Pour avoir l'enquête, il faut un nouveau poste de police

La Commission de police du Québec refuse d'enquêter sur l'efficacité du service policier de Saint-Jean tant et aussi longtemps qu'on n'aura pas construit un nouveau poste de police. C'est le conseiller Bernard Dussault (c'est lui qui avait demandé l'enquête il y a plusieurs mois) qui nous a fait cette étonnante révélation.

Selon M. Dussault, les dirigeants de la commission auraient fait savoir

(voir ENQUETE en page 2)

LE CANADA FRANÇAIS

L'Hebdomadaire du Haut-Richelieu

111e ANNEE NO 30 — SAINT-JEAN LE MERCREDI 16 DECEMBRE 1970 — 108 pages — 15¢

L'athlète '70

C'est M. Georges Vigeant, un instructeur de ski, qui a été choisi l'athlète de l'année '70 à Saint-Jean par un comité sous la responsabilité du club Lions local. Voir texte et photos en pages 92 et 93)

(Photo Ken Wallett)

Augmentation de l'impôt foncier à prévoir

Entre 15 et 25 cents

Même si le Conseil de Saint-Jean n'en est encore qu'à l'étude du budget de 1971 et que le nouveau rôle d'évaluation ne sera homologué

par Jacques CHABOT

qu'à la mi-janvier, on peut d'ores et déjà prévoir une augmentation substantielle de l'impôt foncier pour le prochain exercice financier.

Selon toute vraisemblance, le taux de l'augmentation se situera entre 15 et 25 cents du $100 d'évaluation, dépendant de l'importance des "coupures" qu'effectueront les membres du Conseil lors de l'étude des budgets des différents services. Quoi qu'il en soit, même en demeurant très "conservatrice" et en évitant les vastes et coûteux projets, l'administration municipale ne pourra conserver le taux de l'impôt foncier à $1.05, tel qu'il est présentement.

(voir IMPOT en page 2)

Saint-Paul

Le maire veut une enquête

page 5

Une vingtaine de nouveaux emplois seront créés vers le mois de mars prochain quand l'aggrandissement de l'usine de la compagnie Renoir Textile Mills d'Iberville, commencé il y a quelques jours, sera terminé. Les dirigeants de cette firme entendent doubler leur capacité avec l'agrandissement. L'usine emploie à l'heure actuelle une quinzaine d'employés. On y tricote des tissus de nylon qui servent par la suite aux manufacturiers de lingerie. (Voir nouvelle et photos en page 106).

(Photo Ken Wallett)

Hôpital Saint-Jean

Les employés dans l'insécurité

L'avenir immédiat de plus de 500 employés de l'Hôpital Saint-Jean semble incertain. Cette incertitude est causée principalement par l'ouverture prochaine de l'Hôpital du Haut-Richelieu

par Jean LEMAY

et par le devenir de l'Hôpital Saint-Jean dont la vocation, aux dires mêmes du Dr Robert Quenneville, ministre d'état de la Santé, n'est pas encore fixée.

(voir HOPITAL en page 2)

Cahier spécial

Noël '70

"Le plus haut taux de griefs au Québec"

Le "malaise" au Cégep : l'affaire rebondit

"Le Cégep de Saint-Jean est celui où il y a le plus haut taux de griefs au Québec".

par Jacques BERGER

"Ce ne sont pas nécessairement le directeur général ou le secrétaire général mais certains directeurs de services ou cadres adjoints qui maintiennent une attitude nettement anti-syndicale à l'égard des employés de soutien du Cégep comme nous en faisions mention il y a quelques semaines".

C'est la déclaration que nous a faite le conseiller juridique de la CSN chargé de voir à l'application des contrats de travail des employés de soutien dans les Cégeps de la province, M. Gilles Ferland, lors d'une conversation que nous avons eue avec lui mardi soir. M. Ferland avait manifesté depuis près de deux semaines son intention de répondre à la partie patronale du Collège Saint-Jean - sur - Richelieu mais en avait été empêché à cause du congrès de la Confédération des syndicats nationaux tenu à Montréal la semaine dernière.

Ce faisant, M. Ferland remet en cause toute la question du "malaise au Cégep", tel que rapporté par le journaliste Guy Granger dans nos éditions du 18 et du 25 novembre derniers.

Le conseiller juridique devait poursuivre en commentant la lettre du secrétaire général du Collège, M. Jules Roy, parue dans notre édition du 2 décembre et qui faisait état de certaines "imprécisions" notées dans l'article du 25 novembre.

Concernant la cotisation syndicale, M. Ferland a affirmé que "jusqu'à tout récemment, le Collège ne se conformait pas à l'article 5.05 de la convention où il est dit comme doit être présentée la cotisation syndicale du syndicat pas plus qu'ils ne se conforment au délai des retenues syndicales qui doivent être faites entre le 1er et le 15e jour du mois suivant".

"On ne nous remet pas avant le 15 du mois comme il est précisé dans la convention collective les retenues de cotisation syndicale".

Au sujet des fonds de pension, il a déclaré qu' "il est juste de dire qu'une entente est intervenue pour que la retenue se fasse à compter du 1er juillet '70".

"Cependant, le Collège, par manque d'organisation de son service de comptabilité n'a pas effectivement respecté cette entente puisqu'il n'a commencé à retenir les cotisations de fonds de pension qu'au mois d'octobre '70 et ce, avec effet rétroactif au 1er juillet '70" devait-il ajouter. Et il a poursuivi en ces termes: "Ce qui veut dire en pratique que pendant la période des Fêtes, où tout le monde a besoin d'argent, on retient sur le salaire des employés la rétroactivité du fonds de pension en plus de toutes les autres retenues obligatoires".

"Si le Collège avait effectivement respecté l'entente et commencé à retenir les contributions en fonds de pension, ça n'aurait presque pas paru sur la paye des employés et ceux-ci à cette période de l'année n'auraient pas besoin de se serrer la ceinture encore plus".

A propos de l'affichage, M. Ferland a dit que "ce que le syndicat avait demandé, c'est un tableau d'affichage et non pas trois comme on le laisse supposer." Ce tableau devait être muni d' "une vitre pouvant fermer à clef",

"Le Collège a promis en ma présence, de fournir un tel tableau et on attend encore depuis 5 mois, ce qui fait qu'en pratique, n'ayant pas un tel tableau, n'importe qui peut enlever les avis du syndicat et les avis de postes vacants".

"Quant au respect de la convention collective concernant l'affichage, devait-il ajouter, le Collège le fait tellement bien que nous avons dû aller à l'arbitrage pour avoir gain de cause... Et effectivement, nous avons eu gain de cause".

En ce qui a trait aux horaires de travail du personnel de soutien, "c'est grâce, selon lui, aux pressions que nous avons dû exercer que le Collège a accepté de négocier conformément à l'article 30.6 de la convention".

"Avant de faire des pressions, de préciser M. Ferland, le Collège a imposé des horaires bien que le texte de la convention soit absolument clair à ce sujet".

Enfin, M. Ferland a parlé de la classification des employés.

"La déclaration du Collège à l'effet que la classification faite à Saint-Jean a été citée en exemple et que les cas types ont été distribués dans les autres Cégeps me fait bien sourire" devait-il affirmer.

"Si tel a été le cas, c'était sûrement pour indiquer aux autres Cégeps comment faire une classification à la baisse ou encore pour indiquer aux autres Cégeps ce qu'il ne fallait pas faire.."

"De toute façon, cela ne m'inquiète pas tellement puisque le comité provincial verra à faire rectifier cette classification" devait-il conclure.

HOPITAL

(suite de la page 1)

Le directeur général de l'hôpital actuel, le Dr Jean-Marie Côté, s'inquiète du sort de ses employés. Il affirme en effet qu'il "y a au moins 543 employés de l'Hôpital Saint-Jean qui sont dans l'insécurité morale et financière parce qu'on néglige de définir, premièrement, le devenir de l'Hôpital Saint-Jean après l'ouverture de l'Hôpital du Haut-Richelieu et, deuxièmement, le nombre d'employés nécessaires pour satisfaire les besoins de la nouvelle institution, c'est-à-dire l'Hôpital Saint-Jean transformé".

Le Dr Côté affirme également qu'une fois que ces deux points seront connus officiellement "les 543 employés de l'Hôpital Saint-Jean doivent avoir le premier choix de travailler à la nouvelle institution selon le nombre de postes offerts ou de travailler à l'hôpital du Haut-Richelieu et cela avant d'engager et/ou de promettre un poste à qui que ce soit".

DE PLUS PRES

Si on y regarde de plus près, on s'aperçoit qu'il y a au-delà de 300 employés de l'Hôpital actuel qui ne sont protégés d'aucune espèce de façon, au point de vue sécurité d'emploi.

Faisons une brève analyse. La convention collective de travail du personnel hospitalier du Québec (C.S.N.) définit la sécurité d'emploi comme suit:

"L'Employeur ne peut mettre à pied un salarié ayant deux ans et plus d'ancienneté. Dans le cas de fermeture totale d'une institution, de destruction par le feu ou autrement, de changement d'oeuvre, l'employeur ne peut procéder à aucune mise-a-pied d'un salarié ayant deux ans et plus d'ancienneté tant que le salarié visé n'a pas été replacé dans un emploi comparable quant au salaire dans une autre institution hospitalière, ou comparable quant au salaire dans la fonction publique ou para-publique et, en autant que faire se peut, accessible au dit salarié dans la même localité ou dans une localité voisine". (Art 12-18 de la Convention).

Les employés qui ont moins de deux ans d'ancienneté ne sont pas protégés. Or, ils sont au nombre de 90 à l'Hôpital Saint-Jean, à l'heure actuelle.

Si on ajoute à ce chiffre, celui des 29 employés à temps partiel régulier, des 147 employés à temps partiel occasionnel et de la quarantaine de chefs de services qui, ni les uns ni les autres, n'appartiennent au Syndicat, donc ne sont pas protégés, on atteint et on dépasse facilement le nombre de 300 employés dont le sort est incertain.

Au point de vue insécurité morale on peut également ajouter que les employés qui ont deux ans et plus d'ancienneté sont assurés d'être replacés dans un emploi comparable, mais comparable quant au salaire seulement et non quant à la fonction elle-même.

AVANT LES AUTRES

Pour sa part, le Dr Côté affirme "que les 543 employés de L'Hôpital Saint-Jean méritent une considération spéciale et sincère et qu'ils doivent être embauchés avant toute autre personne".

"Je crois aussi, de poursuivre le Dr Côté, qu'il est très urgent que le gouvernement prenne position pour faire disparaître l'insécurité morale et financière de ces 543 employés et détruise toutes les rumeurs qui circulent depuis trop longtemps".

Appelé à préciser sa pensée sur ce dernier point, le directeur général de l'Hôpital Saint-Jean a affirmé avoir entendu parler qu'il y avait certaines nominations de faites à l'Hôpital du Haut-Richelieu.

IMPOT

(suite de la page 1)

C'est ce qui ressort d'une rapide projection faite à partir du budget de l'an dernier, de son accroissement inévitable en '71 et du rôle d'évaluation actuellement en dépôt. Des membres du Conseil nous ont d'ailleurs confirmé la justesse de cette projection en précisant que les augmentations au budget du Service des loisirs et au chapitre des salaires (prévue dans les contrats de travail) suffiraient à elles seules à commander une augmentation de ".12 à .15 cents".

Le seul accroissement du montant total de l'évaluation imposable (ex-Paroisse et ville) qui passera vraisemblablement de quelque $120 millions à environ $139 millions (quand les plaintes auront été étudiées) ne suffira pas à absorber l'augmentation inévitable du budget.

D'autant plus que certains services, en particulier les loisirs et la protection (police et pompiers) nécessiteront une augmentation assez substantielle au chapitre des dépenses.

Après avoir conservé le "statu quo" l'an dernier, le Conseil a en effet décidé de commencer cette année l'application de plusieurs des recommandations du rapport de la commission d'études sur les loisirs déposé il y a plus d'un an. Un conseiller nous a même affirmé que le budget des loisirs qui était de $202,000 en '70 passerait à quelque $300,000 en '71.

Par ailleurs, il semble également assuré que c'est au cours de cette année que le Conseil devra reloger ses services de police et de protection contre les incendies. Quelle que soit la solution adoptée (voir autre nouvelle en page 1), ce relogement nécessitera d'importantes dépenses.

Dans les autres domaines, il est impossible de prédire l'attitude du Conseil (on n'a pas fini l'étude des budgets), mais les déclarations du maire après son élection en novembre laissent présager une attitude un peu différente de celle des deux dernières années.

A plusieurs reprises depuis quelques semaines, M. Choquette a en effet déclaré que le temps des études est fini et qu'on passe maintenant au stade des réalisations.

D'autre part, le Conseil a épuisé, au cours des deux dernières années, les moyens possibles de percevoir plus d'argent tout en évitant une augmentation de l'impôt foncier. En '69 on a "uniformisé" la taxe d'eau à $36 par usager et en '70 c'est par le biais de la "taxe d'affaires" qu'on a pu "joindre les deux bouts" tout en conservant l'impôt foncier à $1.05 le $100 d'évaluation.

ENQUETE

(suite de la page 1)

au Conseil qu'il était impossible de faire des recommandations pour améliorer l'efficacité du système policier tant que le service sera logé dans un local "complètement inefficace".

C'est d'ailleurs un peu pour cette raison que le Conseil a l'intention de présenter dans les prochaines semaines (au début de l'année) un plan d'aménagement du Centre Saint-Edmond en station de police. Bien que le projet soit encore embryonnaire, on aurait l'intention de se servir de cette bâtisse pour loger les policiers et on construirait tout à côté un autre édifice pouvant abriter l'équipement du service de protection contre les incendies.

La réalisation de ce projet pourrait coûter, estimet-on, quelque $300,000 alors qu'il pourrait en coûter près de $800,000 si on décidait de mettre à exécution le projet de construction d'un nouveau poste déjà battu nouveau poste déjà battu par référendum en '68.

De toute manière, il semble qu'une décision finale sera prise lors de la "retraite fermée" que veut tenir le Conseil au début de janvier.

Arsène Leblanc

Courtier en immeubles

LES IMMEUBLES
LAURIER ENGR
TEL.: 348-5363

Pour vous abonner
au Canada Français
347-7509

LE CANADA FRANÇAIS

L'annonce
dans LE CANADA FRANÇAIS
est
un placement qui rapporte a tout coup
a l'homme d'affaires
Tél : 347-7509

Bambin blessé

Un bambin de Saint-Jean, Patrick Hardy, âgé de 6 ans, du 17 rue Roy, a été très légèrement blessé mercredi dernier alors qu'il aurait été frappé par un autobus scolaire. C'est le jeune frère de Patrick, Mario, 8 ans, qui a vu l'incident se produire.

Il était vers 15 heures ce jour-là et le jeune Mario, qui descendait d'un autobus scolaire en face de chez lui, vit son jeune frère en faire autant d'un autre autobus scolaire. L'autobus serait reparti au moment où le garçonnet passait devant.

L'enfant a été transporté au dispensaire de l'Hôpital Saint-Jean où le rapport de police a été rédigé.

Le chauffeur d'autobus, M. Lorenzo Mallet, 35 ans, du 49 rue Hébert, appartement 4, affirme dans sa déclaration aux policiers qu'il fait descendre des enfants tout le long de son chemin et qu'il ne s'est rendu compte, en aucun moment, d'avoir frappé quelqu'un.

L'autobus impliqué est la propriété de Les Autobus Boulais Limitée et n'a subi aucun dommage.

Il meurt

Une violente collision survenue vers 14 heures le 2 décembre dernier entre un lourd camion et une automobile a causé la mort de M. Roland Moreau, 39 ans, du 258 rue Henson, à Cowansville.

L'accident s'est produit à l'intersection de la voie de ceinture et de la rue Saint-Romuald au moment où l'automobile conduite par M. Adrien Bazinet, du 128 boulevard Magents, à Farnham, aurait heurté le camion sur le côté.

Sous la violence du choc, M. Moreau, le conducteur, aurait été projeté hors de sa cabine puis broyé sous les roues de son camion.

Peu après l'accident, M. Bazinet a été transporté à l'Hôpital général de Cowansville où on devait traiter ses blessures légères.

Le coroner du district judiciaire de Bedford, le Dr. J. H. Boileau, tiendra une enquête le 15 décembre prochain, pour déterminer les circonstances exactes de ce drame.

Les deux véhicules impliqués, le camion de marque International, modèle 1964 de même qu'une Dodge, modèle 1965 sont considérés comme des pertes totales. Les dommages sont évalués à plus de $4,000.

Deux délits de fuite en quelques minutes!

Il y a parfois des conducteurs d'autos qui, appeurés, négligent de s'arrêter après avoir été impliqués dans un accident. Mais deux délits de fuite en quelques minutes, c'est un peu fort.

C'est pourtant ce qui semble être arrivé vers minuit trente dimanche matin en plein sur la rue Richelieu à Saint-Jean. En effet, deux automobilistes se sont rendus au poste de police quelques minutes après cette heure pour faire rapport aux policiers qu'ils avaient été heurtés par une automobile dont le conducteur avait négligé de s'arrêter. Les deux conducteurs donnent la même description de l'automobile qui les a frappés.

Ce fut d'abord, M. Lucien Fortin, 20 ans, du 322 Talon dont l'auto a été frappée alors qu'il circulait en face du no 232 de la rue Richelieu puis M. Denis Maillette, 19 ans, du 237 Saint-Denis, dont l'auto a été heurtée en face du 199 de la même rue. Les autos de marque Chrysler, modèle 1963 et Camaro, modèle 1967 ont été endommagées sur l'aile arrière gauche.

Il semble que le conducteur insouciant avait les facultés affaiblies par l'alcool quand il a fait ces accrochages.

Voleurs appréhendés

Un hold up chez Tony

Les employés du restaurant Chez Tony, sur la rue Champlain, près de Talon, ont reçu la visite d'indésirables mardi soir dernier.

Au cours de la soirée, deux individus non masqués dont l'un était armé d'un révolver, ont en effet fait irruption dans le petit restaurant et ont sommé un des employés de leur remettre le contenu du tiroir-caisse. Les filous mirent ainsi la main sur une quarantaine de dollars. Sitôt après leur méfait, ils prirent la fuite.

Quelques heures plus tard, les agents et les détectives de la Sûreté municipale de Saint-Jean, aidés de leurs confrères de Chambly appréhendaient deux jeunes gens dans un hôtel de Chambly en rapport avec ce hold-up. Les deux individus devaient être incarcérés jusqu'à leur comparution devant le juge Roger Gagné, de la cour provinciale au palais de justice de Saint-Jean, mardi (hier) matin.

Billard

Le Salon du billard, situé au no 4 de la Place du Marché, a reçu la visite des cambrioleurs au cours de la nuit de samedi à dimanche. Le vol a été découvert dimanche matin.

Les visiteurs nocturnes qui se seraient infiltrés par une bouche du système de climatisation ont pris la fuite avec une somme d'une centaine de dollars dans leurs goussets.

Moyen plus rapide que de miser continuellement sur sa chance... au billard.

Fillette blessée

Une fillette de 7 ans, Michelle Lacasse, domiciliée au 596 Boulevard Gouin à Saint-Jean a été légèrement blessée jeudi dernier alors que l'automobile dans laquelle elle avait pris place avec sa mère, Mme Marcelle Lacasse, 33 ans, a été impliquée dans un accident qui s'est produit à l'intersection des boulevards Gouin et du Séminaire.

La collision qui impliquait la voiture de Mme Lacasse et une autre conduite par M. Gilles Quintal, 24 ans, du 390 Chemin Richelieu, est survenue vers 15h. 50 quand celui-ci qui se dirigeait sur le Boulevard du Séminaire du nord au sud, a tourné à sa gauche au Boulevard Gouin. L'autre auto qui venait en sens inverse frappa la première sur le côté.

On ne connait pas la nature des blessures de la fillette mais il semble qu'elles ne soient que superficielles.

Les deux automobiles, l'une de marque Dodge, modèle 1965, et l'autre, une Pontiac, modèle 1964 ont respectivement subi des dommages à l'avant et sur le côté gauche.

Douleurs

Une enfant âgée de quatre ans, Therry Wayte, du 596 Boulevard Gouin, appartement 4, souffre de douleurs à l'épaule depuis jeudi dernier alors qu'elle a frappé légèrement une automobile en face de la demeure de ses parents.

Il était environ 18h. 30 et la fillette s'amusait à glisser dans la neige sur un petit traineau. Un automobiliste, M. Yvan Marcil, 31 ans, du 33 rue du Domaine, la vit et freina pour l'éviter. C'est à ce moment que la petite fille aurait frappé un des pneus de l'auto.

La personnalité du mois

Le maire de Saint-Jean, M. Bruno Choquette, vient d'être choisi la personnalité du mois de novembre 1970 par un comité de la Chambre de Commerce de Saint-Jean. Un communiqué de ce comité nous informe que c'est sa réélection à la mairie ainsi que "le travail et le dévouement manifestés à l'égard de nos concitoyens" qui valent cet honneur à M. Choquette.

(Photo Ken Wallett)

éditorial

en diagonale sur... le bord du canal

Un coup d'oeil sur le rôle d'EVALUATION actuellement déposé à Saint-Jean nous fait voir que la FUSION de la Paroisse s'avère de plus en plus une BONNE AFFAIRE. Des quelque $20 millions d'augmentation en regard du rôle de l'année dernière, plus de la moitié provient justement du territoire de l'ex-Paroisse. En même temps, cela souligne les GRAVES INCONVENIENTS de la concentration de la majorité des terrains disponibles dans "l'ancienne ville" entre les mains de quelques personnes. Ces quelques spéculateurs, on le voit bien, peuvent CONTROLER ou même BLOQUER le développement de toute la ville.

▪▪

Les quelques semaines qui ont précédé la dernière campagne électorale municipale, avec leur cortège de marchandages, de tractations et de...déclarations, nous avaient révélé le SENS POLITIQUE du maire Bruno CHOQUETTE. Il nous en fournira une autre preuve dans quelques semaines alors que l'administration qu'il dirige décrétera une augmentation SENSIBLE de l'impôt foncier. Le CONSEIL le fera d'autant plus LIBREMENT que les contribuables auront QUATRE ans pour l'oublier...avant les prochaines élections.!

▪▪

Le président du club LIONS, M. Antoine LEVEILLE, vient d'annoncer que l'emblème ANGLAIS de son organisme serait remplacer par un autre, FRANCAIS, celui-là! C'est un EFFORT qu'il faut souligner quand on sait que les membres de ce club portaient encore un "TOAST" A LA REINE au cours de leurs soupers...Il y a moins de cinq ans! On a enfin compris L'ANOMALIE de ces situations dans une ville où plus de 85% de la population est FRANCOPHONE.

▪▪

Le hall d'entrée de l'hôtel de ville de SAINT-JEAN n'a jamais été décoré avec autant D'ECLAT. On l'a peut-être fait dans le but d'EGAYER un peu les contribuables qui affluent ces jours-ci pour payer leurs comptes de taxes.

▪▪

Avec ses 108 pages LE CANADA FRANCAIS publie cette semaine le plus volumineux numéro de son histoire de 111 ans. Nous ne pouvons qu'espérer que la QUALITE du contenu de VOTRE journal augmente proportionnellement avec sa QUANTITE.

JUPITER II

Les solutions simplistes

Chaque fois qu'un problème social, politique ou économique prend la vedette, nos oreilles bourdonnent de solutions simplistes lancées à gauche et à droite et qui ont le don de crystalliser l'opinion publique.

Parmi ces solutions qui reviennent constamment, on retrouve par exemple: un chef politique fort pour mettre de l'ordre; la disparition du droit de grève et la mise en tutelle des syndicats pour régler les problèmes économiques; l'abolition de l'assurance-chômage pour forcer les gens à travailler; de fortes sentences pour combattre le crime; la carte d'identité pour séparer les bons des méchants; l'entraînement obligatoire pour imposer la discipline aux jeunes; la coupe de cheveux et le rasage pour protéger la morale; la peine de mort pour les meurtriers, etc...etc...

Toutes ces prétendues solutions relèvent d'une même mentalité, celle qui nous a été léguée par des siècles et des siècles d'une philosophie primaire qui divise le monde en deux: les blancs et les noirs, les bons et les méchants.

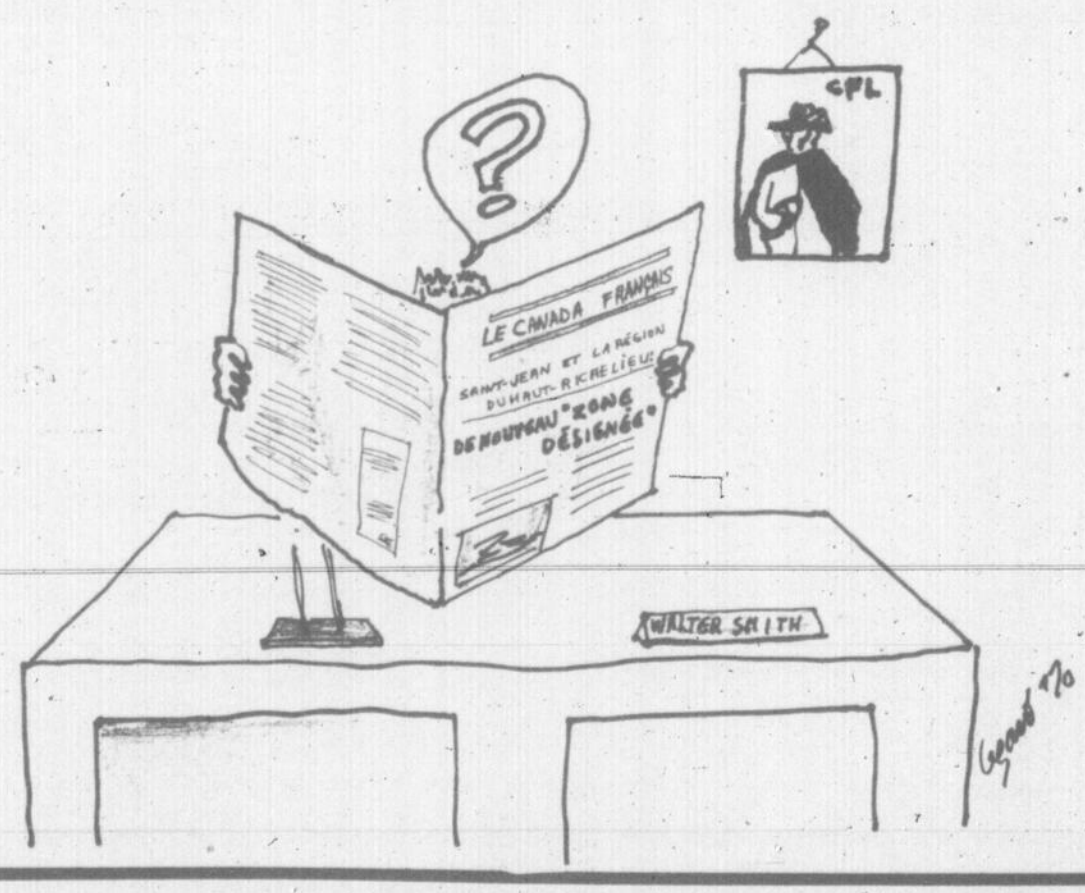
Or, le monde n'est pas aussi simpliste que cela, car les problèmes ne le sont pas. Je cherche encore l'homme qui soit complètement mauvais, comme je cherche celui qui serait complètement bon. Il n'existe que des gens plus ou moins bons, plus ou moins mauvais.

Ce manque de réalisme cause plus de problèmes qu'il n'en résout en empêchant la recherche de solutions plus profondes et plus permanentes. Depuis des siècles que nos prisons forment des criminels et nous continuons à réclamer plus de sévérité. Depuis le temps que les "villes à soldats" sont généralement des villes de débauche et de désordre et encore aujourd'hui des milliers de parents favorisent l'enrôlement obligatoire, et ça continue!

Les récents événements que nous avons connus au Québec ont ramené à la surface la plupart de ces arguments simplistes qui vont de la loi des mesures de guerre (contre qui sommes-nous en guerre?) à la fusillade de dix prétendus felquistes pour chaque honnête citoyen tué (dixit Réal Caouette).

L'homme, dit-on, possède l'intelligence. S'il s'en servait pour réfléchir, peut-être que notre monde serait meilleur.

Yves GAGNON



LE CANADA FRANCAIS
L'hebdomadaire du Haut-Richelieu

HEBDOMADAIRE FONDE LE 1ER JUIN 1860

Directeur général: Robert Paradis; *Gérant à l'administration:* Michel Boucher; *Chef du secrétariat:* Lorraine Bonneau; *Secrétariat:* Marie Desfossés, Daniele Marsan; *Directeur de l'information:* Jacques Chabot; *Rédaction:* Guy Granger, adjoint, Jean Lemay; *Collaborateurs:* Jean-Yves Théberge, Daniel Simard, Jacques Berger, Marie Gruslin, Monique Reesor, Jacques Grégoire, Pierre Brault, Serge Therrien, André Lamoureux, Diane Langevin; *Sports:* Claude Montpetit, directeur, Louis McNulty, Robert Petit; *Directeur de la publicité:* Luc Moreau; *Publicitaires:* Marcel Roy, adjoint, Jean Gauthier, Paul Lacombe; *Chef de la production:* Raymond Perrier; *Production:* Gilles Lessard, adjoint, Denyse Gauthier, Liette Cloutier, Hélène Denault; *Maquettiste:* Paul Trudel, D.E.B.A.; *Photographe:* Ken Wallett; *Documentaliste:* Gaston Dupuis.

Editeur: "Les Editions Le Canada Français Ltée"
Président: Me Yves Gagnon, LL.L.

MEMBRE de l'Association des "Hebdos du Canada", des "Hebdos A-1". Publié par "LES EDITIONS DU CANADA FRANCAIS LTEE", 84, rue Richelieu, Saint-Jean. Tél.: 347-7509 et Montréal 861-4624. Abonnement: $7.00. Courrier de la deuxième classe - Enregistrement no 1085. Imprimé aux Ateliers de "La Voix de l'Est", Granby. *Dépôt légal / Bibliothèque nationale du Québec.*
Toute reproduction des annonces ou informations est interdite.

N.-D.-L.: déficit inexistant ou administration difficile?

"Notre-Dame de Lourdes n'est pas au bord du déficit. Cette paroisse a toujours honoré ses obligations, ayant terminé, depuis un an, de payer totalement sa dette de $20,000, et cela durant l'espace de six années. Par ailleurs, la paroisse Notre-Dame de Lourdes a en banque plus qu'il ne faut pour payer les menues dettes ordinaires d'ici la fin de l'année scolaire".

Voilà ce qui ressort d'une réfutation que viennent de nous faire parvenir les administrateurs de la paroisse Notre-Dame de Lourdes, concernant les allégations comprises dans un article paru dans notre édition du 9 décembre sous le titre "Saint-Blaise et Notre-Dame de Lourdes au bord du déficit".

Ce texte, qui a été rédigé par le curé de la paroisse, l'abbé Jacques Côté, mentionne aussi que "Notre-Dame de Lourdes n'est pas une paroisse épiscopale" comme il était écrit en exergue dans notre publication, "puisqu'elle a un corps de fabrique".

Le curé Jacques Côté poursuit en disant que "votre informateur de bonne foi nous a donné ses impressions hélas incomplètes qui vous ont portés à donner un jugement incomplet".

Il précise enfin que "les marguillers de Notre-Dame de Lourdes affirment qu'ils administrent la paroisse selon la loi des fabriques, de concert avec leur curé et que tout se fait conformément à cette loi des fabriques".

Par ailleurs, nous avons appris du service d'information diocésain que ses responsables entendaient généralement par "paroisse au bord du déficit" "une administration difficile ne possédant pas une grosse marge de surplus".

On nous a avoué par la même occasion que "seuls les marguillers et le curé connaissent le rapport financier 1970". Ce rapport sera rendu public en janvier prochain.

Notre informateur se serait fié, semble-t-il, sur les rapports financiers des autres années tout en admettant qu'il "croyait sur parole" les administrateurs de la paroisse qui soutiennent qu'ils ont fini de payer leur dette de $20,000.

"C'est un secret pour personne que le financement des paroisses est de plus en plus difficile" devait-on néanmoins conclure.

ce qu'en pensent nos lecteurs

Compte de téléphone

M. le directeur,

Je me suis fais installer le téléphone au début du mois d'août et quinze jours avant avoir reçu le compte de téléphone, la demoiselle de la Compagnie Bell m'a téléphoné pour me dire d'aller payer mon compte.

Je lui ai dit que je n'avais pas encore reçu le compte et qu'aussitôt que je l'aurais reçu, j'airais le payer. Ce qui fut fait. Mon compte s'élevait alors à $245.17 et ce fut payé aussitôt reçu.

J'ai reçu le deuxième compte vers le mois d'octobre. La demoiselle de la compagnie Bell me téléphona pour me chanter une poignée de bêtises. Elle me demanda comment il se faisait que mon compte avait été payé par un M. X et que le téléphone était à mon nom. Elle me traita d'a peu près tous les noms possibles. J'avais alors deux témoins étrangers à la maison, je lui ai expliqué et elle ne voulait rien entendre. Je lui ai demandé si mon compte était payé. Elle m'a répondu oui. Je lui ai répondu que ce n'était pas de ses affaires que je travaille ou que j'aie un ami.

Les témoins que j'avais m'ont dit de téléphoner au gérant et de lui conter ce qui venait de se passer. Un des témoins composa le numéro de téléphone et M. Gagné me répondit. Je lui expliquai ce qui venait de se passer et il m'a approuvé; elle n'avait pas raison ni le droit de fouiller dans ma vie privée.

Quinze jours avant de recevoir mon avant-dernier compte, elle me téléphonait encore pour me demander encore de payer mon compte. Je lui ai dit qu'aussitôt que je l'aurais reçu, je le paierais. Il était de $139.06 et il fut payé. Quinze jours avant de recevoir le dernier compte, elle me rappelle pour me dire de payer mon compte. Je lui ai répondu que je ne l'avais pas encore reçu, et qu'aussitôt que je l'aurais, je le paierais. Alors elle me dit de payer ce compte et de faire un dépôt de $150 en garantie pour les mois à venir et si je n'acceptais pas, qu'ils seraient obligés de discontinuer le service.

Voilà déjà quatre ou cinq ans passés, j'avais le téléphone du temps où M. Saucier était gérant. Il y avait une femme qui utilisait mon numéro pour faire des appels interurbains. A plusieurs reprises, j'ai avisé le Bell Téléphone de voir à cela. Ils n'ont rien fait et il a fallu que je paie ces appels. Une bonne journée, je lui ai dit que cela faisait assez de fois que cela arrivait, que c'était regrettable, mais que je ne les payait pas pour ce dernier compte vu que ce n'était pas moi qui avait fait les appels. Ils ont alors discontinué le service et de plus ils ont chargé un avocat de collecter le compte et j'ai encore été obligée de payer.

Mme Flora Lague
Saint-Jean.

Saint-Paul

Le maire Éthier demande lui-même une enquête!

Un élément de surprise dans les événements qui secouent actuellement la municipalité de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix: le maire Lionel Ethier a proposé lui-même qu'une enquête publique soit faite sur son administration municipale!

par Jean LEMAY

C'est mardi soir dernier, 8 décembre, que le maire, à la surprise de plusieurs, a fait cette suggestion. Tous les conseillers, sans exception, se sont prononcés en faveur de cette idée et une lettre sera envoyée au ministère des Affaires municipales à cet effet.

On se souvient qu'à l'assemblée précédente, certains conseillers avaient demandé la démission pure et simple du maire du village, M. Lionel Ethier, à la suite de la contestation du rôle d'évaluation en cour provinciale. Le procès s'était terminé au désavantage de la municipalité. Lors de la réunion du 4 décembre, les conseillers avaient voté à trois contre trois sur la proposition demandant la démission du maire Ethier. Celui-ci avait alors refusé de se prononcer sur son sort et la proposition dut être oubliée.

ROLE D'EVALUATION

Toute cette affaire origine de la contestation du rôle d'évaluation de 1968 par un contribuable - électeur, M. Achille Lamarre. Ce rôle a été cassé par le jugement du juge Roger Gagné, de la cour provinciale.

Le nouveau rôle d'évaluation pourrait être prêt pour le mois de janvier prochain. Le Conseil municipal a en effet fait un appel d'offres auprès de plusieurs firmes d'évaluateurs. Les offres seront ouvertes vendredi soir prochain, lors d'une séance du Conseil. On imagine qu'il y aura de nombreuses offres, car la contestation du rôle d'évaluation de 1968 a fait coulé beaucoup d'encre, même jusque dans la région métropolitaine.

ERRATA

Dans notre dernière édition, une erreur s'était glissée. Nous mentionnions le nom de M. Roland Boudreau, en parlant d'un conseiller municipal. Il aurait fallu écrire celui de M. Jean Boudreau. Cette confusion est due au fait que M. Roland Boudreau a déjà exercé cette fonction à Saint-Paul par le passé.

Sur les permis et licences

La "taxe d'affaires" a la prépondérance

Le Conseil de Saint-Jean a finalement adopté ses règlements concernant l'imposition d'une "taxe d'affaires" basée sur la valeur locative l'octroi de permis et de licences sur certains commerces ou occupations. Ces règlements font force de loi pour l'année fiscale en cours (1970).

Le règlement sur la "taxe d'affaires" annoncé depuis plusieurs mois en fixe le montant à 3% de la valeur locative annuelle telle que portée au rôle d'évaluation des valeurs locatives, commerciales et industrielles".

Le règlement imposant des permis et des licences vise les commerces ou occupations où il n'est pas possible d'établir une valeur locative. Cependant, dans les cas où il arrive qu'un genre d'entreprise peut, en principe, être assujetti aux deux règlements c'est celui de la taxe d'affaires qui a prépondérence et c'est en vertu de ce règlement qu'on imposera une taxe.

Les principes changent... selon les demandes

Pour les rares citoyens de Bedford qui se préoccupent de politique municipale, l'assemblée mensuelle du mois de décembre de leur Conseil les a certainement fait sourire.

En effet, durant les quelques semaines précédant l'assemblée du mois de novembre, le Comité des loisirs formé de conseillers, élaborait une politique de municipalisation des loisirs. Par conséquent, on devait suspendre pour une période indéterminée tous les dons aux organismes de loisirs qui en feraient la demande.

La politique était donc mise de l'avant et le principe établi. On reportait toutes les demandes de dons à une date ultérieure c'est-à-dire aux alentours du mois d'avril. On refusa donc la demande de subvention des Braves de Bedford, une équipe de hockey locale. Jusqu'ici, tout est logique...Mais lors d'une assemblée du mois de décembre, les Scouts anglophones ainsi qu'un autre organisme faisaient une demande d'aide.. On s'attendait donc à ce qu'elles soient refusées selon le principe établi...Mais surprise ...les demandes sont acceptées. Le principe a changé....

Si cette affaire en fait sourire certains, il n'en n'est pas de même pour d'autres car un tel état de chose dénote certainement un manque de coordination entre les comités municipaux et le Conseil. Malgré tout le travail et la bonne volonté des membres des différents comités, rien ne pourra progresser normalement et toutes les énergies déployées seront perdues inutilement si on ne remédie pas à cette situation.

Et nul besoin de dire que Bedford ne peut se permettre de telle chose.

Un commentaire de Serge THERRIEN

Assaut sur un policier

Trois "Fourth Reich" plaident coupables

Trois jeunes gens, apparemment membres du club de motards Forth Reich, ont reconnu leur culpabilité hier matin à des accusations d'avoir troublé la paix publique et d'avoir causé des voies de fait sur la personne d'un policier municipal.

Il s'agit de Pierre Deland, 25 ans, de L'Acadie, Raymond Lanciault, 23 ans de Saint-Grégoire et Gilles Saint-Pierre, 20 ans, d'Iberville.

L'incident s'est produit au cours de la soirée de mercredi dernier, sur la rue Richelieu à Saint-Jean. Selon leur procureur, Me Gilson Lachance, les prévenus étaient en état d'ébriété quand ils étaient sur la rue Richelieu, ce soir-là. Il semble que ce soit en voulant faire circuler les fêtards que le constable Gaston Farmer aurait été assailli par eux.

Après s'être enquéri auprès d'eux pour savoir s'ils travaillaient, le procureur de la Couronne, Me Jean Frédérick a trouvé "paradoxal" que les jeunes gens soient en chômage et qu'ils aient été en état d'ébriété quand on procéda à leur arrestation. "Ils ont poussé le luxe jusqu'à faire des folies, devait-il ajouter. De plus, ils étaient trois pour s'attaquer à un constable. Ils ont montré la mesure de leur bravoure".

Les trois prévenus écoutaient, presque souriants.

Et le procureur de la Couronne de renchérir: "La police, c'est l'autorité. Il en faut de l'autorité dans la société. Si on l'attaque, quelle sera son utilité, qu'elle sera l'utilité de la société?"

Le juge Gagné a aussi affirmé qu'il "faut que l'autorité existe, surtout de nos jours".

Tout en précisant qu'il tenait compte du temps des fêtes, le juge Gagné a imposé une amende de $25 pour l'accusation d'avoir troublé la paix et une amende de $75 pour l'accusation de voies de fait sur le policier. Ces amendes s'appliquent dans chaque cas. Des délais d'un mois ont été accordés dans chaque cause, à défaut de quoi les prévenus devront passer des périodes de huit ou de quinze jours derrière les barreaux.

au PALAIS DE JUSTICE

par Jean LEMAY

Une punition aux chasseurs

Les oiseaux migrateurs tués au cours des derniers mois donnent du trouble à plusieurs chasseurs de la région. Quelques'uns de ces derniers ont en effet dû comparaître en cour lundi dernier pour avoir tué de ces oiseaux..: illégalement.

C'est ainsi que M. Laurent Tremblay, de Montréal a été condamné à payer une amende de $20 et les frais parce qu'il ne possédait pas son permis fédéral pour chasser. Un délai d'un mois a été accordé au prévenu pour payer cette amende, sinon il devra "chasser" le temps pendant huit jours derrière les barreaux.

MM. Guy Labrecque, d'Iberville et Réjean Richer, de Montréal qui ont reconnu leur culpabilité à des accusations similaires, ont été condamnés à la même amende mais n'ont qu'un délai de 15 jours pour payer. Sinon huit jours....

Par ailleurs un autre chasseur M. Brick Emmet Brennan, a été condamné à une amende de $10 seulement (et les frais) parce qu'il était détenteur de son permis, mais qu'il ne l'avait pas en sa possession quand les policiers ont effectué leur vérification. La même menace d'emprisonnement pèse sur ce prévenu s'il ne paie pas l'amende dans un délai de quinze jours.

Par ailleurs, deux Montréalais d'origine grecque, MM. Evangelo Mossopoulos et Panagopoulos, ont été condamnés à payer une amende de $20 et les frais parce qu'ils ont été trouvés avec des fusils chargés alors qu'ils étaient dans une embarcation dont le moteur était en marche. Un délai de quinze jours a été fixé, à défaut de quoi, huit jours à l'ombre.

Enfin un autre Montréalais, M. Raymond Tremblay a dû payer une amende de $20 dans un délai d'un mois parce que son fusil n'était pas muni d'un bouchon. A défaut de paiement, la même peine d'emprisonnement pèse sur le prévenu.

Le ministère fédéral était représenté par Me Guy Roy dans toutes ces causes.

Noël dans la famille

Un jeune homme de 19 ans, Daniel Loyer du 405, 8e Avenue, à Iberville pourra passer Noel dans sa famille même s'il est condamné à passer une semaine derrière les barreaux. Il sortira quelques jours avant le 25 décembre.

Le jeune Loyer a reconnu sa culpabilité à une accusation d'avoir causé des dommages à une bicyclette qu'il avait volé à un jeune enfant. Les dommages étaient évalués à $14.

Le juge Roger Gagné de même que le procureur de la Couronne n'arrivaient pas à comprendre pourquoi le jeune homme avait posé ce geste. "Je me demande encore ce qui a pu vous passer par la tête, de dire le juge".

"On a fait mal, pour mal faire, tout simplement, d'ajouter Me Frédérick".

Devant les représentations de l'avocat de la défense qui alléguait que son client souffrait de claustrophobie et qu'il avait déjà passé huit jours derrière les barreaux en attendant sa sentence, le magistrat a décidé de ne pas lui faire passer la fête de Noel en prison.

Il a ensuite émis une ordonnance pour que les dommages au vélo volé soient payés en entier. Un délai d'un mois a été accordé au prévenu pour ce faire, à défaut de quoi il devra passer une semaine en prison, tout claustrophobe qu'il soit.

VENTE DE NOËL

DU NOUVEAU AU BAZAR

Maintenant "Le Bazar" vous présente de la marchandise neuve pour satisfaire sa nombreuse clientèle.

CHOIX DE LA MARCHANDISE NEUVE:

Bouton de manchettes, montres, stylos, chaines et croix, ton or, porte-clefs, crèches lumineuses, bibelots de toutes sortes, albums à photos, bas extensibles pour hommes; gants en cuir doublé. Egalement grand choix de jouets pour enfants.

BAS CULOTTE pour dames à: 99¢

ACHETEZ DES MAINTENANT VOS CADEAUX

N'attendez pas, venez visiter et profiter de notre plan mise de côté.

Notre marchandise usagée est également A RABAIS

CHOIX DE LA MARCHANDISE USAGEE:

Set de salon a partir de $25;
Lameuse automatique $25;
Fournaise à l'huile $10;
Poêle 220 volts 24" aussi peu que $25;
Set de cuisine en bois 6 chaises $15;
Bureaux de chambre, lits 54", téléviseurs, réfrigérateurs, etc.

TOUT A PRIX SACRIFICE

Ouvert du lundi au vendredi de 8h. a.m. à 9h. p.m.
Samedi de 9h. a.m. à 5h. p.m.

LE BAZAR

269,B) SAINT-JACQUES, SAINT-JEAN 346-3677

Nos meilleurs voeux

MESSAGE IMPORTANT AUX FINS GOURMETS

Saviez-vous que près de chez-vous il existe une maison de viande en gros, ouverte aux public.
En plus de la viande ... nous avons tous pour la bonne table.

SPECIALITE: FRUITS DE MER

CREVETTES - HOMARDS - LANGOUSTINES
POISSONS DE MER: SAUMON - FLETAN
LEGUMES CONGELES
aussi
PERDRIX, OIES, HOMARDS, FAISANS

SPÉCIAL POUR NOËL ET LE NOUVEL AN

CREVETTES pelées	$2.49 lb	HUITRE le gallon	$13.25
CREVETTES de matane	$1.99 lb	la pinte	$3.50
QUEUES DE HOMARD	$3.49 lb	la chopine	$1.95

OUVERT DE 7H. A.M. A 5H. P.M. DU LUNDI AU VENDREDI

LES EMPAQUETAGES "CAPITAL" LIMITEE

346-6846 70, RTE 40A, IBERVILLE (près de la jonction via Saint-Grégoire)

De la clémence, Noël s'en vient

C'est parce qu'ils avaient fait plusieurs ballades à bord d'autos qu'ils prenaient sans la permission de leur propriétaire, que trois jeunes gens ont comparu hier matin au palais de justice de Saint-Jean.

Il s'agit des frères Yves et Claude Labrie, âgés de 18 et 21 ans et de Denis Desjardins, 18 ans tous trois de Saint-Luc. Les deux jeunes frères étaient accusés d'avoir pris deux automobiles sans permission et Desjardins en avait quatre à son actif. Les trois prévenus ont tous plaidés coupables aux accusations portées contre eux. Il semble que les jeunes hommes prenaient plaisir à se balader dans des voitures "empruntées" puis une fois le petit tour fini, l'auto était laissée à quelques centaines de pieds d'où elles avaient été volées.

L'approche des fêtes semble susciter la clémence du juge Roger Gagné ces jours-ci. C'est ainsi que sur les représentations de Me Yvan Mayrand, procureur des trois prévenus, le magistrat a fait bénéficier les deux jeunes frères d'une sentence suspendue.

"J'espère qu'ils ont eu une leçon parce qu'ils sont derrière les barreaux depuis samedi, de dire le juge. La clémence que j'exerce va leur permettre de passer Noel chez-eux. J'espère qu'ils vont profiter de la nativité du plus grand justiciaire de tous les temps. Nous, nos jugements sont faillibles, mais les siens sont infaillibles".

Le magistrat a cependant émis une ordonnance pour que les jeunes balladins se rapportent au moins une fois par mois au chef de police de Saint-Jean pendant une durée d'un an.

Quant à Denis Desjardins, il avait, contrairement aux deux autres, un dossier judiciaire récent dans des causes semblables. Il avait quatre charges similaires sur le dos.

"C'est un de ces cas, devait préciser Me Jean Frédérick, procureur de la Couronne, où la clémence n'a servi à rien. Il était chanceux au mois d'août dernier, quand il a eu la clémence du tribunal. Ca n'a rien donné".

Mais le juge a quand même usé de clémence: "Je vais me montrer clément, a-t-il dit, particulièrement parce que c'est le temps des Fêtes. Avec la sentence que je vais rendre, vous pourrez quand même sortir de prison, avant la fin de l'année".

Une peine d'emprisonnement de 15 jours a été imposée à Desjardins et une ordonnance a été émise pour qu'il se rapporte une fois par mois au chef de police de Saint-Jean, pendant un an.

Dans d'autres causes aussi, on a usé de clémence. C'est parce que Noel s'en vient!

Policier assailli par trois fêtards

Le constable Gaston Farmer, de la Sûreté municipale de Saint-Jean a été assailli par trois jeunes gens mercredi soir dernier alors qu'il était de faction sur la rue Richelieu.

Il semble que ce soit en rappelant à l'ordre les trois individus que le policier se serait attiré des ennuis. Ceux-ci étaient émêchés et "fêtaient" passablement bruyamment.

Les voies de fait commises contre l'agent n'eurent cependant que peu de suites pour celui-ci. Elles en eurent pour leurs auteurs cependant.

Ceux-ci qui appartiennent apparemment au club de motards "Fourth Reich" ont en effet comparu en cour hier matin où ils ont été condamnés à payer une amende de $75 et les frais pour cette accusation. Ce sont Pierre Deland, 25 ans, de L'Acadie, Raymond Lanciault, 23 ans, de Saint-Grégoire et Gilles Saint-Pierre, 20 ans, d'Iberville.

Subventions

La Fédération des Services communautaires Richelieu-Yamaska remettait la semaine dernière certaines subventions au Services affiliés de la région d'Iberville. Le Cercle d'Accueuil (centre de bénévolat) avait droit à un montant de $3,000 et le Centre de réadaptation recevait un montant de $2,000. Ci-dessus, le président de la Fédération M. Laurent Coupal (au centre) remet les chèques à MM. Claude Lebeau, et Rodolphe Fournier, présidents. La Fédération amasse des fonds sous forme de campagnes publiques et distribue les sommes reçues entre ses différents services affiliés.
(Photo Linda Wallett)

À MONTRÉAL **Le Roi des Habits**

Invite toute la population de Saint-Jean et des paroisses environnantes à venir s'habiller aux prix du manufacturier

DES MILLIERS D'HABITS VENDUS

29 DOLLARS **39 DOLLARS** **49 DOLLARS**

ainsi que
500 IMPERMÉABLES
à doublures amovibles, pour hommes pour **12 DOLLARS**

LE PLUS GRAND CHOIX DE PANTALONS ET VESTONS SPORT

800 COSTUMES ET JUMP-SUITS IMPORTÉS
pour femmes et filles
$14.95

LE ROI DES HABITS COMPAGNIE LIMITEE

1535 RUE SAINT-GERMAIN — Au coin de la rue Adam, 1ère rue en bas d'Ontario entre Frontenac et Pie IX

Lutte contre le chômage

Saint-Jean voudrait sa part du "gâteau"

Dans le but de combattre le chômage qui prend une ampleur extraordinaire cet hiver, les autorités municipales de Saint-Jean viennent d'adresser au gouvernement québécois une série de demandes en vue de faire bénéficier la ville des mesures que Québec veut prendre pour tenter de remédier à cette situation.

Déçus de voir que les autorités provinciales n'ont pas "pensé à Saint-Jean" dans les importants travaux annoncés il y a quelques semaines pour combattre le chômage d'hiver, les membres du Conseil ont soumis, par résolution, une liste de travaux qui pourraient être exécutés ici.

Une première résolution a été adoptée le 25 novembre et une autre plus précise, a été votée le 30 novembre.

Voici d'ailleurs la liste des travaux souhaités dans le texte:

"1- Le prolongement du Boulevard du Séminaire vers le sud. Au sujet de ces travaux le Ministère de la Voirie a déjà autorisé la préparation des estimations et tracés préliminaires, lesquels sont maintenant terminés et disponibles.

"2- Le prolongement de la route 9B vers le sud, et plus particulièrement la section se trouvant dans les limites de la Ville de Saint-Jean.

"3- La construction des ponts Gagnon et Saint-Gabriel dans l'ancien territoire de la Paroisse Saint-Jean maintenant fusionné avec la Ville.

"4- La construction d'un pont pour relier Saint-Jean et Iberville sur l'emplacement de l'ancien pont des Chemins de Fer Nationaux du Canada et en utilisant, pour les approches, le terrain laissé libre à la suite de la démolition du dit pont et de l'enlèvement des voies ferrées qui y conduisaient. Des études préliminaires ont également été préparées à ce sujet par le Ministère de la Voirie.

"5- La réalisation du projet de la "Corporation des Foyers Johannais Inc". Un terrain a déjà été acheté à cette fin par la Ville de Saint-Jean et la construction de ce foyer est attendue avec anxiété par un grand nombre de personnes, et ce depuis quelques années déjà".

Place du Quai

La ville prépare une estimation

Le gérant municipal, M. Jean Béland, vient de charger l'ingénieur municipal, M. Marcel Bernard, de préparer une estimation du coût des travaux qui devraient être entrepris concernant le projet de réfection de la Place du Quai dans le centre commercial de Saint-Jean.

pa Jacques BERGER

C'est à partir de ce rapport de M. Bernard que la ville soumettra une demande au ministère fédéral des Transports en vue d'obtenir le financement partiel de ce projet par le gouvernement d'Ottawa.

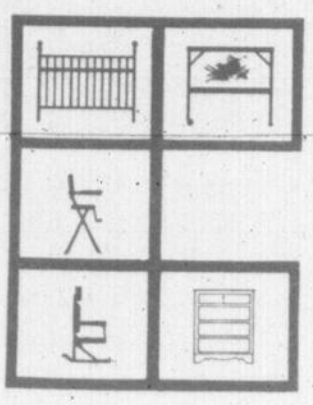
Rappelons finalement les grandes lignes de ce projet comportant lignage d'aqueduc, pavage d'asphalte, promenade, lampadaires et bornes-fontaines sur la longueur de la Place du Quai qui s'étend de la rue Saint-Jacques au Club Nautique.

Gala des orphelins

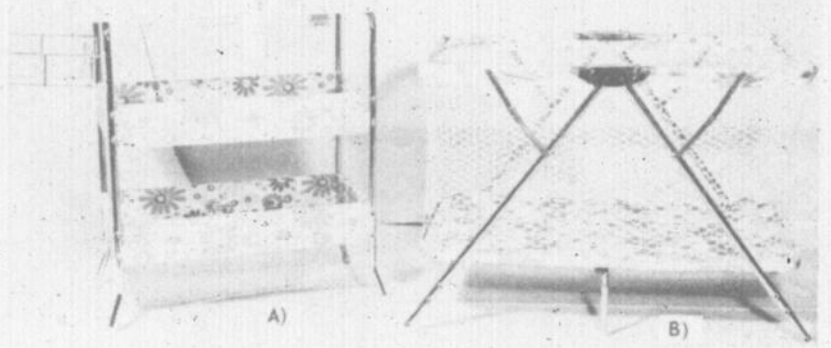
Quelque 200 orphelins de la région participeront à un gala organisé pour eux par les Pompiers de Montréal pour le samedi, 19 décembre, à 14 heures.

Les sapeurs de Saint-Jean participent également à ce gala et tenteront de dérider ces jeunes enfants pour la saison des Fêtes.

Le gala se tiendra au Centre Maisonneuve, 3000, rue Viau, Montréal.



Aubaines pour vos poupons



A) TABLE A LANGER $21.49

B) PARC EN FILET 26 X 40 $20.49

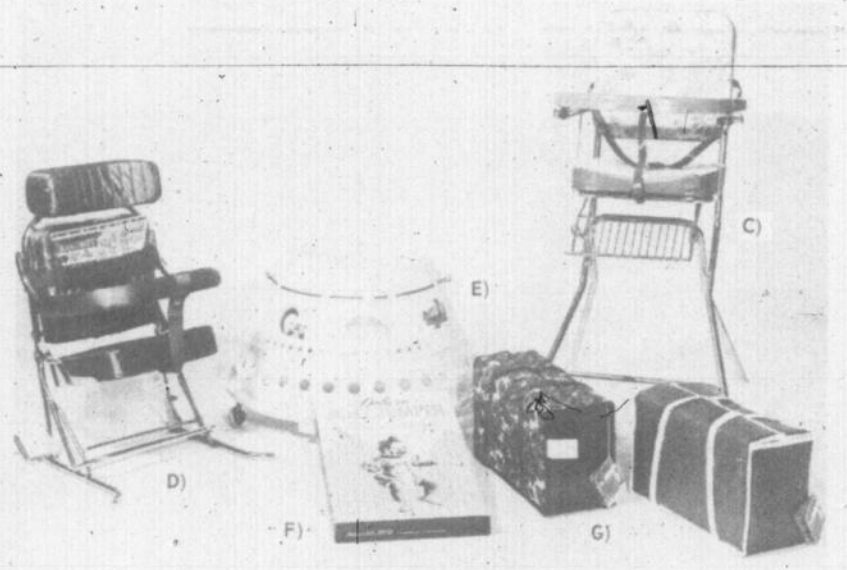
C) CHAISE HAUTE PLIANTE $18.49

D) SIÈGE D'AUTO "KANTWET" $15.49

E) MARCHETTE RONDE (plastique résistant) $7.99

F) SAUTEUSE "JOLLY JUMPER" (pince incluse) $7.99

G) SACS A COUCHES "Wet Look" $4.99



NOTRE PRIX (REDUIT DE $4.00)

ENSEMBLE DE BIBERONS PLAYTEX $6.99

AUSSI

SACS A JETTER APRES USAGE) Boîte de 65 99¢

(Ceci n'est pas une vente, nos prix sont aussi bas à l'année longue

Votre centre d'économie pour bébé

Le p'tit coquin

692 ST-JACQUES
ST-JEAN, QUE.
TEL.: (514) 347-8110

MEUBLES ET ACCESSOIRES POUR BÉBÉS ET ENFANTS

Merci à toute notre clientèle

pour l'encouragement donné durant l'année 1970

L'ANNÉE 1971
SERA UNE ANNEE
D'AUBAINES
à la maison CROTEAU

SEUL
AUBAINES
CROTEAU
PEUT FAIRE CA

OUVERT
TOUS LES SOIRS JUSQU'A
9 HEURES
DURANT LA PERIODE
DES FETES

VENEZ ÉCONOMISER
POUR VOS ACHATS
DE NOEL

DEUX (2) PLANCHERS
REMPLIS D'AUBAINES EXTRAORDINAIRES
POUR TOUTE
LA FAMILLE

VISITEZ
NOTRE NOUVEAU MAGASIN
SITUE
1290 CHEMIN CHAMBLY
A LONGUEUIL, P.Q.

AUBAINES
CROTEAU

97, rue Richelieu — Saint-Jean — Tél. 347-4033
1290 Chemin Chambly — Longueuil — TEL. 679-7361

SAINT-LUC

à la table du conseil

Un policier de moins ... et quatre de plus

La ville de Saint-Luc a décidé d'adresser une demande de résignation à M. Jean Baillargeon concernant son travail de policier à Saint-Luc. C'est à la demande de la commission de police du Québec que le Conseil a pris cette décision. Selon cet organisme gouvernemental, M. Baillargeon "ne remplit par les normes établis par la commission".

Mentionnons que les services de M. Baillargeon était retenus occasionnellement par la ville. Ce dernier n'évoluant pas dans les coprs policiers de Saint-Luc "à plein temps".

Le lecteur se souviendra d'un incident relaté dans une lettre ouverte envoyée à "LA PRESSE" et dans laquelle un citoyen de Sainte-Geneviève se plaignait d'avoir été victime d'une maladresse du policier en question au moment d'une collision survenue sur le boulevard Saint-Luc. A ce moment-là, nous avions reproduit cette lettre dans notre journal, soit vers le milieu de l'été.

Par ailleurs, les membres du Conseil ont décidé d'engager quatre policiers permanents qui seront utilisés par la ville lorsque les besoins s'en feront sentir. Des offres d'emplois ont été lancés, toujours en rapport avec le corps policier, Saint-Luc se verra doter sous peu d'une nouvelle auto-patrouille en remplacement du véhicule actuel qui a déjà parcouru quelque 80,000 milles.

Finalement, en ce qui a trait aux taux horaires des policiers surnuméraires, une augmentation de 50 cents a été accordé à un policier de Saint-Luc. Ce dernier gagner dorénavant $2.50 de l'heure.

ENGAGEMENTS

Le Conseil a procédé à l'engagement de M. Armand Chartrand au poste de vérificateur des livres-comptables pour l'année 1970. M. Chartrand sera aussi chargé d'instaurer un nouveau système comptable à l'hôtel de ville de Saint-Luc. Enfin, c'est lui qui verra à la comptabilité du budget municipal.

COMPTES A PAYER

Le Conseil a approuvé le paiement de quelque $30,000 de comptes. C'est le conseiller Louis Martel qui en fait la proposition, secondé par le conseiller Paul-Aimé Clermont.

VOIRIE

Le ministère provincial de la Voirie a fait parvenir une lettre au Conseil concernant les travaux de drainage du cours d'eau connu sous le nom de rivière des Iroquois. Le ministère y affirme que les rebus terreux qui ont été extirpés du lit de la rivière durant les mois de juillet et août derniers seront étendus sur les rebords du cours d'eau dès le printemps prochain.

ENTREPOSAGE

Les autorités municipales ont engagé M. Alain Goyette d'Iberville pour effectuer l'entreposage de pièces mécaniques de la station de pompage qui sont inutilisées depuis que Saint-Jean alimente Saint-Luc en eau.

IBM

Le Conseil a donné son approbation concernant l'achat d'un dactylo, d'une machine à écrire et d'une machine à transcrire de marque IBM au montant de $1,448.

ARRERAGE

Le taux d'intérêt pour arrérage de taxes à Saint-Luc a été porté à 9%.

NOTAIRE

C'est le notaire Jacques Mc Nulty de Saint-Jean qui a été choisi par le Conseil pour s'occuper de la question de l'expropriation du boulevard Baillargeon.

A L'ETUDE

Six items parmi ceux inscrits à l'ordre du jour ont été mis à l'étude pour le moment. Il s'agit d'abord d'une demande de souscription à la campagne de la Fédération des oeuvres de charité du grand Montréal, d'une demande d'aide financière des guides catholiques du diocèse et du choix d'un fournisseur d'huile à chauffage pour les bâtisses municipales.

Les trois autres items concernent l'acceptation de quatre projets d'installation de matériel téléphonique par le Bell Canada dans Saint-Luc, le transport des blessés dans les autos-patrouilles de la police et enfin la déposition d'un plan de subdivision du boulevard Saint-Luc par l'arpenteur Laurent Véronneau.

Aréna : les travaux débutent lundi

Les travaux de construction de l'aréna régionale d'Iberville commenceront dès lundi matin sur le terrain situé près de la polyvalente. Le contrat entre la compagnie Poulin et Mercier, de Longueuil et les membres de la Corporation doit se signer jeudi soir au bureau de l'ingénieur municipal, Me Claude Besner. La cérémonie de la levée de la première pelletée de terre se déroulera à 14 heures dimanche le 20 décembre prochain en présence de plusieurs personnalités qui ont contribué de près ou de loin à la réalisation de ce projet.

Il nous a été impossible de connaître le montant exact du contrat de consfruction car les négociations ne sont pas encore terminées. Ce montant sera connu jeudi soir. On sait que le chiffre initial était de $430,000 mais ce montant sera vraisemblablement augmenté en raison de la hausse du coût de la main d'oeuvre et aussi de la période de l'année à laquelle les travaux sont effectués. Les travaux d'hiver sont plus onéreux.

Selon le Dr Fernand Bergeron, le président de la Corporation de l'aréna, le montant du contrat peut se situer entre $430,000 et $460,000, mais il préfère ne pas donner de précisions car l'entente n'est pas encore signée. On sait que le gouvernement provincial vient d'accorder une subvention de $130,000 pour la construction de cette aréna. Cette somme sera livrée en cinq versements consécutifs et annuels de $26,000 chacun. On sait également que la souscription populaire a rapporté la somme de quelque $125,000.

DEFILE

Dimanche prochain, la cérémonie de la première pelletée de terre sera précédée d'un défilé général qui partira de l'école Sacré-Coeur pour se rendre sur le terrain des travaux, près de la polyvalente en empruntant les rues suivantes: rue Régnier, 12e Avenue, 1ère Rue, 9e Avenue, 4e Rue, 2e Avenue ainsi que les rues Mercier , Bessette et Nadeau.

Le Dr Bergeron convie la population d'Iberville et de la région à "cette grande fête populaire pour inaugurer cette future aréna tant attendue".

au PALAIS DE JUSTICE

par Jean LEMAY

Tout surpris qu'on l'accuse

Un jeune anglophone qui est domicilié à Ottawa paraissait tout surpris de comparaître en cour mardi matin. Il ne comprenait pas, mais pas du tout, qu'on l'accuse de vagabondage.

James Hubert Chamberland, ou James Hubert Call (on ne le sait pas encore) a été appréhendé au restaurant de M. Doria Tremblay, à Blackpool, près des frontières américaines, alors qu'il était assis à un comptoir et qu'il buvait un verre d'eau. C'était le 10 décembre dernier.

Il semble que le jeune homme ne portait pas des vêtements très chauds pour la saison et qu'il demandait à chaque client du restaurant s'il se dirigeait vers Montréal et s'il voulait le faire monter. C'est parce que Call avait de "drôles de manières d'agir" que M. Tremblay demanda aux policiers de la Sûreté du Québec, de venir vérifier. C'est l'agent Maurice Rochette, de la SQ de Lacolle qui vint sur les lieux et qui demanda au jeune homme de le suivre dans l'auto-patrouille. Ce qu'il fit. Après vérification, le jeune homme fut invité à passer la nuit dans les cellules de la Sûreté parce qu'il faisait froid et parce que l'agent Rochette terminait son travail à 23 heures et qu'il n'avait pas terminé son interrogatoire.

C'est au cours de l'interrogatoire poursuivi le lendemain après-midi, qu'on eut des doutes sur la véritable identité du jeune homme: celui-ci affirmait que sa mère porte le nom de Chamberland, mais que lui porte le nom de Call. Il affirme même que ce nom est dûement enregistré à Ottawa.

Le policier affirme cependant que le prévenu avait un comportement bizarre et qu'il se croyait déjà rendu au mois de janvier prochain. "Il a pass de belles fêtes, semble-t-il, a-t-il ajouté".

Comme l'individu n'avait pas d'argent, aux dires du policier du moins, on porta une accusation de vagabondage contre lui. Le juge demanda même, comme l'avait fait le procureur de la Couronne, Me Frédérick, que l'accusé subisse un examen médical "parce qu'il a un drôle de comportement".

Pendant ce temps le jeune homme semblait toujours se demander de quoi on l'accusait au juste, et en quoi prendre un verre d'eau dans restaurant, parce qu'on n'a pas d'argent, être habillé avec des vêtements minces alors qu'il fait froid et demander à des clients s'ils pouvaient l'emmener à Montréal, en quoi tout çà pouvait être illégal.

Quoi qu'il en soit, le médecin qui examinera le prévenu, doit donner son rapport lundi prochain. Quant à son identité exacte, Call ne pourra pas fournir les preuves à ce qu'il dit, s'il demeure derrière les barreaux.

BOILY - GODBOUT

M. et Mme Raymond Boily. La mariée, Celine est la fille de M. et Mme Donat Godbout. Le marié est le fils de M. et Mme Adélard Boily. (Photo Serge Guillet)

SANDWICHES POUR RÉCEPTIONS

La Chaumière prépare pour vous vos sandwiches pour réceptions à prix très spécial.

$3.60 la douzaine (48 pointes)

Choix de variétés
Quantité suggérée pour 25 personnes, 4 douzaines;
Service de buffet froid
Percolateur à café fourni gratuitement.

SATISFACTION GARANTIE

LA CHAUMIÈRE INC.

141, RICHELIEU, SAINT-JEAN TEL.: 347-3859

Nos connaissances sont à vous

art & hobby enr

250, SAINT-JACQUES, SAINT-JEAN
TEL.: 347-1517

FACE AUX AUTOBUS BOULAIS

Président

Lors d'une soirée tenue récemment les membres de la Légion canadienne de Saint-Jean ont élu M. Richard Roy (à gauche) à la présidence de cet organisme pour l'année '71. M. Roy remplace M. Roland Jetté dont le mandat se terminait. A la même occasion, la Légion de Saint-Jean accueillait un nouveau membre prestigieux en la personne de Mgr Jean-Paul Davignon (à droite) qui fut aumônier dans les Forces canadiennes durant quelque 25 ans. Mgr Davignon est maintenant curé de la paroisse Saint-Thomas Moore à Saint-Jean.

(Photo Maurice Vivier)

Services d'incendies

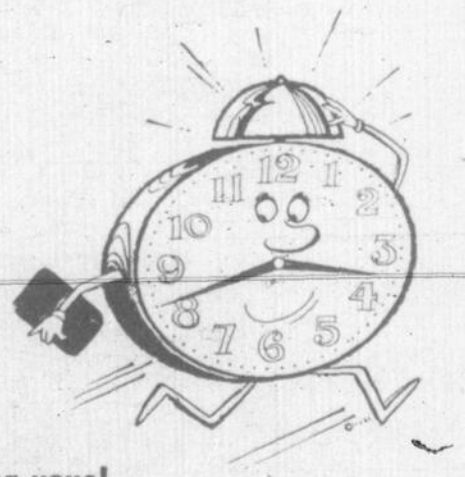
Mise en commun : Saint-Luc veut reviser sa position

Le Conseil de Saint-Luc va reviser sa position au sujet de sa participation financière au régime de mise en commun des services d'incendies avec les municipalités de Saint-Jean et de l'Acadie.

Cette question a été mise à l'étude lors de la dernière assemblée du Conseil lundi dernier. A titre de représentant de Saint-Luc au comité des services d'incendies, le conseiller René Lefebvre a affirmé que le gouvernement unioniste au pouvoir au moment où les démarches avaient été entreprises avait laissé entendre aux autorités municipales concernées dans cette affaire que le ministère des Affaires municipales était prêt à financer à 80% le coût de la mise en commun.

Mais étant donné que le nouveau ministre des Affaires municipales, M. Maurice Tessier, n'entendait financer le projet qu'à 50 ou 60% et cela, selon ses propres déclarations au cours de l'été dernier, le responsable de la zone 2 croit que cette nouvelle situation commande une revision de position pour Saint-Luc.

C'est la lecture d'une lettre demandant à Saint-Luc une participation "à près de 10%" dans l'achat d'une échelle aérienne de $2,744 qui a amené le conseiller Lefebvre à faire cette remarque devant le Conseil.



Hâtez-vous!

Le temps passe vite.
NOS TISSUS SONT FAMEUX

la boutique aux trouvailles

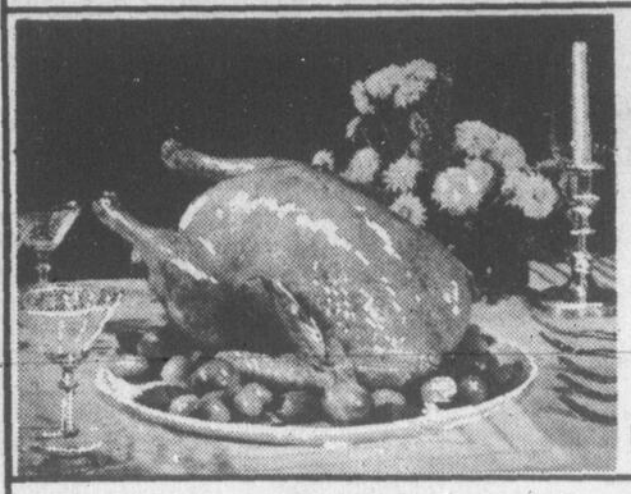
648 LASALLE OUEST, SAINT-JEAN
TEL.: 346-4673

La rue Bourassa

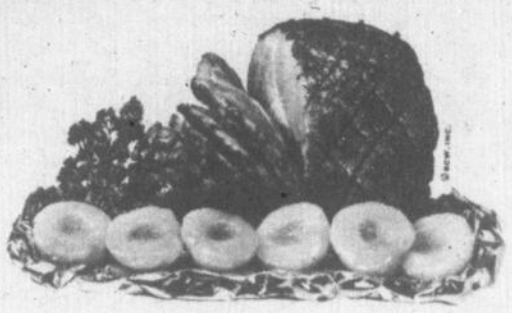
Lors de sa dernière assemblée, le Conseil de Saint-Luc a accepté une proposition du contribuable Gérard Dépelteau de Saint-Luc visant à donner le nom de Bourassa à la rue située derrière le centre commercial La Salle non loin de l'intersection de la rue Bernier et du boulevard Saint-Luc.

On n'a pas dit s'il s'agissait d'un nom choisi en l'honneur du premier ministre du Québec ou non.

Joyeux Noël



JEUNES
DINDES
TOUTES PESANTEURS
EVISCEREES
CATEGORIE UTILITE
lb 39¢



JAMBON
FESSE
UN BOUT OU L'AUTRE
59¢ LB

TOURTIÈRE
MAISON
69¢

TOURTIÈRE
DU PERE BOURQUE
2/99¢

PORC HACHÉ
SPECIAL
59¢ lb

VEAU HACHÉ
SPECIAL
79¢ lb

BOEUF HACHÉ
MAIGRE
59¢ lb

PATTE DE PORC
POUR RAGOUT
39¢ lb

PANIER DE NOEL

10 LB Dinde	10 LB Patate
3 LB Porc haché	3 Tourtières
3 LB Steak haché	2½ DOUZ. oeufs
2 LB Bacon	1 Buche de Noël

13.69

MARCHÉ M.D. INC.

BIÈRE ET PORTER

BOEUF DE L'OUEST

304 LAURIER Tél. 347-3734

TIMBRES EN DOUBLE LE JEUDI LIVRAISON GRATUITE

dates à retenir

CONSEIL DU TRAVAIL

La prochaine réunion du Conseil du Travail de Saint-Jean aura lieu le jeudi, 17 décembre, à 20 heures, au 170, rue Longueuil, à Saint-Jean. Lors de cette réunion, on élira un nouveau secrétaire-trésorier. Tous les délégués sont invités.

PARTIE DE CARTES

Il y aura partie de cartes organisée par le Cercle d'Accueuil d'Iberville, le samedi 19 décembre. Des prix de présences et de table seront tirés au sort et un goûter sera servi au cours de la soirée.

PEINTRES CANADIENS

Le Studio des artistes Canadiens de Montréal présentera une exposition d'une cinquantaine de toiles de ces artistes à la Caisse Populaire, 740, 2e Rue, à Iberville les 16, 17 et 18 décembre (aujourd'hui, jeudi et vendredi). On pourra y voir des oeuvres de Jean Laforge, René Gagnon, Jeanne d'Arc Leclerc, Jean Ruel, Marc-Aurèle Fortin, Jean Leboeuf, Laczo, E. Sandor et bien d'autres. Le public sera admis entre 10 et 15 heures et entre 19 et 22 heures chacun de ces trois jours.

FERMIERES

La réunion mensuelle du Cercle de fermières de Saint-Jean aura lieu le mardi, 22 décembre, à 20 heures, au Centre des oeuvres, 170 rue Longueuil. Une partie de cartes sera au programme de la soirée et tous y sont invités.

CADEAUX

Il y aura échange de cadeaux lors de la prochaine assemblée mensuelle de l'association féminine Saint-Noel Chabanel le mercredi 17 décembre au local habituel.

DANSE

Le couronnement de la reine des majorettes de Saint-Luc aura lieu au cours d'une soirée de danse qui se tiendra le samedi, 19 décembre à la salle Dorémi de Saint-Luc.

NAPIERVILLE

Les loisirs de Napierville organisent un défilé du Père Noel qui se tiendra dimanche. Le départ du cortège se fera de l'école secondaire à 13h. 30.

AFEAS

L'association féminine de Saint-Athanase tiendra une assemblée générale le mercredi 16 décembre à 20 heures au sous-sol de l'église paroissiale.

Cours de sauvetage

Le Service des Loisirs de Saint-Jean offre un cours de sauvetage avancé aux jeunes désireux de travailler dans les piscines de la ville l'été prochain. Ce cours permettra d'obtenir les diplômes suivants: médaille et croix de bronze, grade senior en respiration artificielle de la Société royale de sauvetage; grade de sauveteur Senior du Y.M.C.A. et diplôme de sauveteur du service national de sauvetage.

Le cours se donne le dimanche matin de 20 à 22 heures à la piscine du Collège militaire. La dernière sélection des candidats sera faite le dimanche 20 décembre. Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec Pierre Lavigne, à 346-6360.

Baccalauréats ès sciences

M. Ronald Vandebeeck a obtenu sa maîtrise ès sciences de l'université Carleton d'Ottawa. Il est le fils de M. et Mme Arthur Vandebeeck de Saint-Jean. Pour sa part, Mme Susan Vandebeeck a obtenu son bacchalauréat ès sciences de la même institution. Elle est la belle-fille de M. et Mme Arthur Vandebeeck de Saint-Jean.

SOIRÉE DANSANTE

A LA SALLE DOREMI
SAMEDI LE 19 DECEMBRE

A l'occasion du couronnement de la reine des majorettes de Saint-Luc.

Tirage d'un téléviseur couleur, dinde comme prix de présence.

Bar ouvert. Bienvenue à tous. Admission $2.50

Shower mixte

à l'occasion du prochain mariage de
Francine Lanciault
et de
Fernand Samson
SAMEDI LE 19 DECEMBRE 1970
Centre récréatif Henryville
Orchestre populaire
Rafraîchissements gratuits
8h.30 p.m. - Adm. $2.00

FILLES D'ISABELLE

Les Filles d'Isabelle de Saint-Jean feront leur visite annuelle aux vieillards de l'hospice de Saint-Jean le dimanche, 20 décembre, à 14 heures. Les dirigeantes de l'organisme prient tous ceux qui désireraient faire parvenir quelque présent aux personnes âgées de communiquer avec Mmes Irène Poirier, 182 Fortin (347-4745); Diane Proulx, 125. boul. du Séminaire (346-6762) et Joseph Boudreau, 297 Richelieu (347-4975).

Le Marché

Le marché public sera ouvert les jeudis 24 et 31 décembre 1970 au lieu des samedis 26 décembre 1970 et 2 janvier 1971.

Le marché sera également ouvert au public les mercredis 23 et 30 décembre comme à tous les mercredis.

Ces décisions en rapport des Fêtes de Noel et du Nouvel An ont été données dans un avis transmis aux journaux dont des copies ont été affichées à l'intérieur de la bâtisse de la Place du Marché.

-ROTHMANS- CALENDRIER DES ÉVÉNEMENTS

Vous projetez un événement spécial dans votre localité? Réservez dès maintenant une unité mobile Rothmans pour événements spéciaux. Une unité mobile, équipée d'un système de sonorisation extérieure et d'installations de scène modernes, peut être mise à votre disposition gratuitement. Il suffit d'écrire à: Service de la promotion, La Compagnie Rothmans de Pall Mall Canada Limitée, 6855 Côte de Liesse, Montréal 377, Québec.

MAJORETTES

La direction de l'association sportive Saint-Edmond a le plaisir d'informer le public de Saint-Jean et des environs que toute demande de services pour les majorettes "Les Amazones de Saint-Edmond" de bien vouloir s'adresser à Mme Carmen Frédette, 46 Dufort, Saint-Jean. Tél.: 347-1978.

NOEL

Ceux qui voudraient collaborer à l'élaboration des repas de Noël et du Nouvel An organisés par le comité de l'Oeuvre de la soupe à Saint-Jean peuvent le faire en communiquant avec Mme Arsène Leblanc à 348-2927, avec Mme Geo. Choquette à 346-6542 ou encore avec Mme Paul L'Ecuyer à 347-2088. Les besoins quotidiens du comité sont le riz, les pattes alimentaires la margarine, les viandes en boîte, les tomates en conserve, le fromage, la mayonnaise, le sucre enfin le café en poudre.

BINGO

Il y a bingo tous les lundis soirs à la salle Do-Ré-Mi de Saint-Luc et cela, aux profits des oeuvres colombiennes.

ACEF

Les gens intéressés à l'association coopérative d'économie familiale (ACEF) peuvent appeler à 348-6324 ou encore à 348-4966 pour obtenir des renseignements. Pour rendez-vous, notons que le local de cet organisme est situé au 190 de la rue Cousins et qu'il est ouvert les lundi, mardi et mercredi soirs de 19 heures à 21 heures.

VOYAGES-SPECTACLES

Un voyage par autobus est organisé pour se rendre au féérique spectacle des Fêtes, l'Oiseau bleu, à la Place des Arts, le dimanche 27 décembre prochain à 14 heures. Spectacle pour toute la famille, y compris les jeunes enfants. Le Père Noël sera dans l'autobus et distribuera cigarettes et bonbons. Le départ s'effectuera au presbytère de Saint-Luc à 13h.30. L'abbé Yvan Grégoire fait aussi savoir qu'un autre voyage est en préparation pour l'opéra Carmen, à la Place des Arts, le samedi, 27 février 1971, à 20 heures. Pour réservations, s'adresser à l'abbé Roy, en téléphonant à 348-4155.

Le meilleur tabac qui se puisse acheter

VENTE DE NOËL

Le Roi du Vêtement

OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'À 9 HRES — SAMEDI SOIR INCLUS

HABITS
Vénitien
rég. 79.95
pour
$38

MANTEAUX DE CUIR
"CABRETTA"
1ERE QUALITE
DOUBLURE AMOVIBLE
REG. $129.95
$69.00

VESTONS SPORT
Tweed
Rég. $45
$18

SPECIAL — **"ÉMILE GENEST"**
PANTALONS WORSTED — PLI PERMANENT — REG. $25 POUR — **$12**

COURT RÉGULIER
ET LONG
GRANDEUR 34 A 52

Suivez l'exemple d'EMILE GENEST
Habillez-vous chez "Le Roi du Vêtement"

UTILISEZ NOTRE PLAN MISE DE COTE

151 A, rue Richelieu
Saint-Jean

LE ROI DU VÊTEMENT
MONTREAL, 6242 rue Saint-Hubert,

LE ROI DU VÊTEMENT
CHOMEDEY, 976, boul. Labelle

NÉCROLOGIE

M. M TETREAULT

Le 11 décembre est décédé à l'âge de 66 ans, M. Montarville Tétreault époux de Blanche Benoit qu'il laisse dans le deuil ainsi que ses fils et brus: MM et Mmes Rosaire Tétreault (Thérèse Poirier), Yvon Tétreault (Jeannette Patenaude); ses petits-enfants: Carole et Michel; ses frères et belles-soeurs: MM et Mmes Adrien Tétreault, Florimont Tétreault, Claude Tétreault; ses soeurs et beaux-frères: MM et Mmes Armand Benjamin (Floréntine) Laurent Lebeau (Adrienne); ses beaux - frères et belles-soeurs: MM et Mmes Joseph Benoit, Sylvio Dussault Henri Gemme, Henri Benoit, Roger Benoit, Ludger Béliveau, Mmes René Benoit, Juliette Blais; plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu mardi le 15 décembre en l'église de Notre-Dame de Stanbridge et il fut inhumé au cimetière de Marieville.

Remerciements

Mme Alphonse Rheault et ses enfants Alain, André, Fernande ainsi que les membres de leurs familles remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, de fleurs, soit par télégrammes, visites aux salons ou assistance aux funérailles lors du décès de M. Alphonse Rheault survenu le 8 décembre dernier.

M. Joseph LAPLANTE

Le 9 décembre est décédé à l'âge de 60 ans, M. Joseph Laplante époux de Rose-Eva Goyette qu'il laisse dans le deuil ainsi que ses filles et beaux-fils: MM et Mmes Roch Tougas (Lucille) Gabriel Dextradeur (Denise); ses petits-enfants: Etienne Tougas, et Marco Dextradeur; ses frères et belles-soeurs: M. et Mme Emile Laplante; M. et Mme Oliva Laplante; ses soeurs et beau frère: M. et Mme Adrien Archambault (Béatrice), Soeur Anna, des filles de la Charité; ses beaux-frères et belles-soeurs: MM et Mmes Oscar Benoit, Sylva Goyette, Fidèle Giroux, Aurèle Goyette, Gérard Goyette, Ovila Goyette, Soeur Béatrice Goyette, des soeurs St-Joseph de Saint-Hyacinthe; MM. Gaston Bonneau, Rodalpha St Onge; plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu samedi le 12 décembre en l'église de Sabrevois et il fut inhumé au cimetière de Sabrevois

Remerciements

Mme Charles Charron et ses enfants remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, de fleurs, soit par télégrammes, visites aux salons ou assistance aux funérailles à l'occasion du décès de M. Charles Charron survenu le 1er décembre dernier.

M. Alfred RACINE

Le 12 décembre est décédé à l'âge de 84 ans, M. Alfred Racine veuf de Régina Martial.

Il laisse dans le deuil une fille: Mme Lilianne Perreault; ses petits-enfants: M. et Mme Jean-Paul Perreault, M. et Mme Gabriel Goyette (Murielle); ses arrière-petits-enfants: Michel et Jean-Marc Perreault, M. Sylvain Goyette; une soeur Mme Abel Maheux; 3 belles soeurs.

Ses funérailles ont eu lieu mardi le 15 décembre en l'église de Saint-Blaise et il fut inhumé au cimetière de Saint-Jean.

M. Ugo BONOTTO

Le 14 décembre est décédé subitement à l'âge de 47 ans M. Ugo Bonotto époux de Madeleina Zanella qu'il laisse dans le deuil ainsi que une fille Rossama ainsi qu'un grand nombre de parents et d'amis.

Ses funérailles auront lieu en Italie.

Remerciements

Mme Rosembert Goyette remercie toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, de fleurs, de bouquets spirituels, visites au salon ou assistance aux funérailles à l'occasion du décès de M. Rosembert Goyette survenu le 30 novembre dernier.

Les personnes ayant omis de s'inscrire sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

Farnham

La Jeune Chambre appuie le Conseil

Lors de leur dernière assemblée à l'école polyvalente de Farnham, les membres de la Jeune Chambre de Commerce de Farnham ont appuyé le projet de la ville de Farnham concernant une route Saint-Jean-Farnham réduisant la distance entre ces deux villes.

Ils ont discuté aussi des décorations de Noel. On sait qu'il s'agit là d'une des activités de la Jeune Chambre. Enfin, M. André Dupont a aussi parlé d'un projet de sondage auprès de 500 personnes choisies au hasard dans la ville. Ce sondage pourrait constituer une enquête socio-économique sur la vie des gens. Celle-ci débuterait au début de janvier et les résultats seraient connus lors du dîner d'hommes d'affaires prévu pour le mois de juin prochain.

La personnalité de Farnham a été choisie par les membres de la Jeune Chambre mais ceux-ci n'ont pas voulu dévoiler le nom de la personne élue.

M. Raymond POLIQUIN

Le 15 décembre est décédé subitement à l'âge de 46 ans M. Raymond Poliquin époux de Jeanne d'Arc Simard qu'il laisse dans le deuil ainsi que ses enfants: Pierre, Denis, Ginette, Claude, Serge, Sylvie; sa belle-mère Mme Pierre Poliquin; un frère et une belle-soeur: M. et Mme Roger Poliquin; une soeur et un beau-frère: M. et Mme Yvan Côté (Françoise); sa belle-mère: Mme Omer Simard; ses beaux-frères et belles-soeurs: M. Raymond Vachon, MM et Mmes Robert Chouinard, J. Srounsilker, Gérald Cloutier, Honorius Simard, Alcide Simard, Charles Blum, Mlle Fernande Simard, Rev. Père Jean Simard, rédemptoriste; plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles auront lieu vendredi le 18 décembre à Charny.

La dépouille mortelle est présentement exposée aux Salons Oligny à Saint-Jean.

Remerciements

Mme Jeannine Fournier ainsi que ses enfants remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathies soit par offrande de messes, de fleurs, soit par télégrammes, visite aux salons ou assistance aux funérailles lors du décès de M. Maurice Fournier survenu le 15 novembre dernier.

Tour de contrôle : c'est officiel!

Le directeur général du Conseil de développement du Haut-Richelieu, M. Jacques Laporte, nous a appris que le projet du ministère fédéral des Transports de doter l'aéroport municipal de Saint-Jean d'une tour de contrôle permanente est maintenant officiel.

Des représentants du ministère qui ont rencontré M. Laporte en fin de semaine lui ont en effet fait savoir que l'érection de la tour de quelque $120,000 pourrait être complétée pour octobre '71. La construction de cette tour permettra une opération à l'année longue.

Actuellement, à cause du manque de certaines facilités telles le chauffage, etc, la tour n'est en opération que durant quatre mois par année.

Timbres

Le mouvement d'aide aux missions tient à informer les intéressés que les responsables de la bibliothèque de Saint-Jean se chargent d'acheminer les timbres oblitérés vers les pays de mission.

On demande de découper les timbres à un pouce de la vignette en taillant dans l'enveloppe.

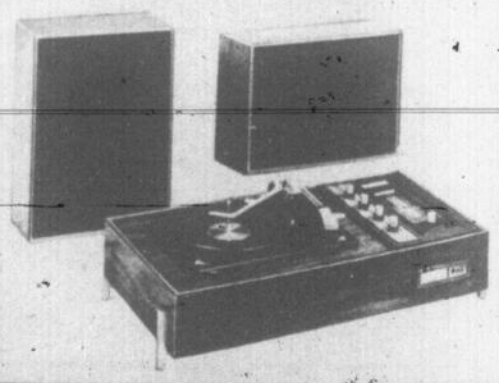
UNE VRAIE AUBAINE DE NOËL

RCA

PHONO STÉRÉO $89
PRIX LAVAL BESSETTE:

ENREGISTREUR 3 VITESSES RCA
Stéréo, type professionnel à reproducteur stéréo
PRIX LAVAL BESSETTE $199

AM-FM
FM-STÉRÉO
PHONO STÉRÉO
LE TOUT POUR $169



Radio RCA
Réveille matin
SPECIAL $34

(Conditions faciles de paiement)
LAVAL BESSETTE LTEE
725 - 1ère RUE, IBERVILLE

TV COULEUR RCA STÉRÉOS FAUTEUILS SALONS LAVEUSES SÉCHEUSES

Club Richelieu : premier scrutin

Les membres du Club Richelieu ont procédé au premier tour de scrutin en vue d'élire de nouveaux directeurs pour l'année qui vient lors de leur dernier souper.

Il s'agit de MM. Alain Barbeau, Marcel Benoit, André Bergeron, Clément Bessette, Cyrille Brousseau, Fernand Charest, André Couture, Jean Dupont, Eloi Gagnon, Jacques Jenneau, Arthur Labrecque, Jean Marceau, Yvan Mayrand, Francis Rémillard et Laurent Véronneau.

De ces candidats élus, seuls MM. Clément Bessette et Fernand C[illegible]st n'ont pu accepter d'assumer cette fonction.

Au cours de ce même souper, on a procédé à l'initiation de nouveaux membres. Il s'agit de MM. Eddy Bélanger, Georges Dugré, Lucien Gagné, Louis Granger et Serge Raymond.

Dès janvier, à Saint-Jean

Augmentation du nombre de policiers provinciaux

Le nombre des policiers de la Sûreté du Québec à Saint-Jean atteindra la cinquantaine dès le mois de janvier prochain. Cette augmentation du nombre d'agents de la paix pourrait bien être suivie de l'aménagement d'un nouveau poste à l'usage de la Sûreté du Québec.

C'est le sergent Jean-Louis Boucher, qui est en tête du détachement de Saint-Jean, qui nous a confirmé que le nombre des policiers sera porté à 50 d'ici quelques semaines. Le poste de Saint-Jean compte 32 agents à l'heure présente. Cette augmentation, selon le sergent Boucher, est due au fait que Saint-Jean est une région importante par son territoire.

Quant à la possibilité d'un nouveau poste pour la Sûreté du Québec, le sergent Boucher a avoué que le poste actuel "ne suffira pas avec l'augmentation de policiers. On est déjà très à l'étroit".

Pour ce qui est d'un nouvel emplacement, M. Boucher affirme que "ça se parle mais qu'aucune décision n'a encore été prise par Québec".

On sait que l'an dernier il avait été question que le poste de la Sûreté du Québec soit installé dans l'édifice de la Centrale Catholique, rue Laurier. Ce projet avait été mis de côté parce qu'il ne convenait pas et qu'il en aurait coûté trop cher pour effectuer les transformations nécessaires.

Farnham

Desrosiers part

C'est lundi soir dernier à l'assemblée régulière du Conseil de Farnham que le conseiller Gilles Desrosiers a remis sa lettre de démission au maire Gérard Harbec.

par André LAMOUREUX

Le conseiller Desrosiers, a aussi remis sa démission à la présidence de la Locale de Farnham, jusqu'à preuve du contraire, il demeure néanmoins président de l'association libérale de Missisquoi.

M. Raymond Tétreault

Il était responsable des loisirs au sein du Conseil et aussi membre de la commission municipale de loisirs. La fatigue accumulée depuis six mois aurait motivé sa décision, suite à ses efforts pour la construction du Palais des sports de Farnham ainsi que pour les premiers mois d'opération de la bâtisse.

Ses preoccupations familiales ainsi que les exigences de son travail y seraient également pour quelque chose.

A 36 ans, M. Desrosiers etait le plus jeune des conseillers municipaux de Farnham. Il avait été élu en février dernier et en était à ses premières armes en la politique municipale.

Les membres du Conseil ont accepté avec regret sa démission et n'ont pris aucune décision en ce qui concerne son remplacement.

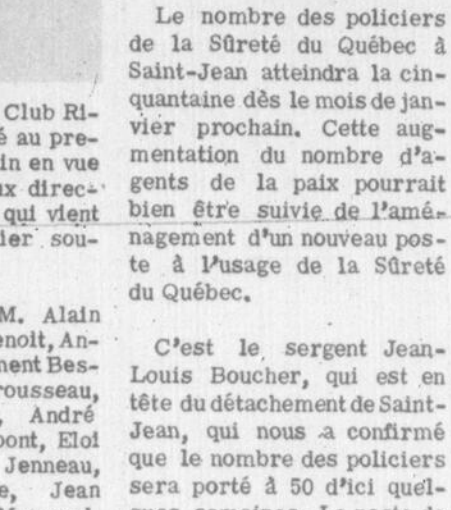
L'un des noms mentionnés pour succéder à M. Desrosiers est celui de M. Raymond Tétreault.

Projet de route Farnham-St-Jean

Les autorités municipales de Farnham ont adressé une demande au ministère de la Voirie concernant la construction d'une route reliant Farnham et Saint-Jean. Cette route réduirait la distance entre ces deux villes de quelque huit milles. Par la route 40 la distance Farnham - Saint-Jean est présentement de 20 milles. La route relierait aussi Farnham à Montréal via la route 7.

Cette nouvelle route emprunterait l'ancienne voie du chemin de fer du Canadien-National qui n'est plus utilisée depuis longtemps. On soutient que ce projet est d'autant plus facile à réaliser que cette route appartient déjà au gouvernement. Ce chemin favoriserait semble-t-il le transport de marchandises pour les usines et les compagnies des villes environnantes qui se rendent à Farnham.

Le Conseil a aussi envoyé des lettres à ces municipalités avoisinantes pour leur demander d'appuyer le projet.

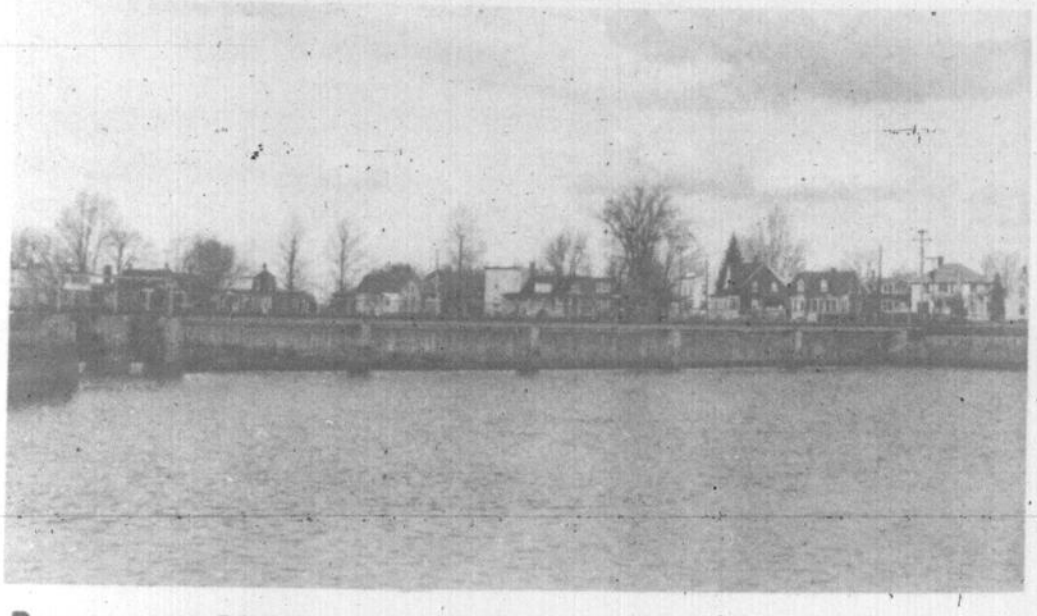


En ce jour de Noël que le message de jadis pénètre dans tous les foyers comme une lumière divine.

PHOTOGRAPHE
Studio Ken Wallett
141, CHEMIN RICHELIEU, SAINT-JEAN
TEL.: 347-7646

GRANDE VENTE D'OUVERTURE
DU 16 AU 28 DECEMBRE 1970
A & S SPORTS & EQUIPEMENT
MOTO-NEIGE ALASKA-SKI $695 SPECIAL: 21 H.P.
QUANTITE LIMITEE
795 CHEMIN RICHELIEU, SAINT-JEAN, P.Q.
TEL.: 347-7075 - RES.: 346-4640

MARCHÉ DU QUAI LTÉE
136 PLACE DU QUAI TÉL.: 346-5669
BOEUF DE L'OUEST LIVRAISON GRATUITE
BIERE ET PORTER
NOS BAS PRIX ELIMINENT TOUTE COMPETITION
LARD HACHÉ
80% MAIGRE
65¢ LB
JAMBON FESSE
UN BOUT OU L'AUTRE
OU COMPLET
59¢ LB
COMMANDEZ VOS
DINDES
POUR LES FÊTES
CHAPON
6 A 7 LB
49¢ LB
STEAK RONDE
99¢ LB
CHOPS DE LARD
69¢ LB
MARGARINE
3/89¢
STEAK DE RONDE HACHÉE
89¢ LB
CHIP
YUM YUM
GROS FORMAT
REG. 99¢
SPECIAL 69¢
TOURTIÈRE
MAISON
65¢



Pas avant 1973

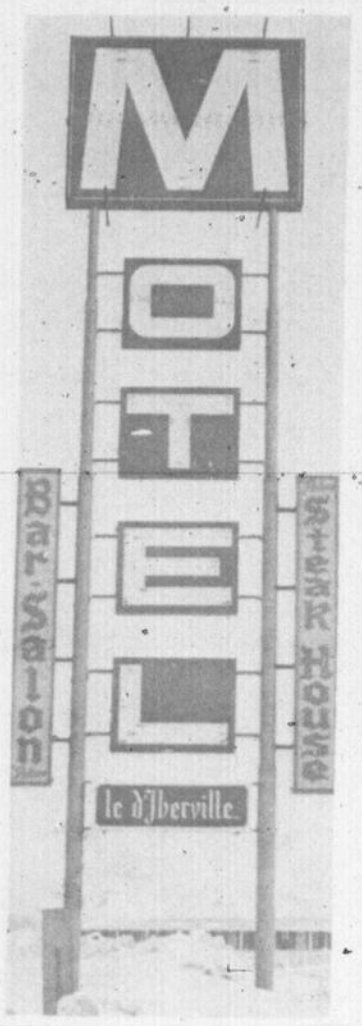
Si la Yamaska subit un nettoyage, ce ne sera pas avant 1973 car tous les budgets gouvernementaux sont bouclés jusqu'à cette date.
(Photo André Lamoureux)

Eclairage de Noël

Comme elle le fait chaque année, la Jeune Chambre de Farnham égaye la ville en la plongeant dans l'atmosphère des Fêtes.
(Photo André Lamoureux)

Concert

Les jumelles Louise et Denise Berthiaume de Farnham ont récemment donné un concert sur deux pianos à l'auditorium de la polyvalente Jean-Jacques Bertrand devant une foule de 150 personnes. Soulignons que les jeunes filles âgées de 19 ans, touchent aussi la flûte et la trompette. Elles fréquentent un conservatoire de musique.
(Photo André Lamoureux)



A L'OCCASION DES FETES
le personnel formule

ses meilleurs voeux

à tous ses clients et amis
Toujours soucieux de mieux vous servir
NOUS DEMEURONS OUVERT
LES JOURS DE NOEL ET DU NOUVEL AN

NOUVEAU...
Service de
BUFFET FROID A DOMICILE
(pièces montées)

- SALLE A MANGER
"Le Pelican"
BAR SALON
- SALLE DE RECEPTIONS

Pour réservations
347-3741

Demandez Pierre

Le d'Iberville
MOTEL DE DISTINCTION

RTE 7, CROISE DU
RANG SAINT-EDOUARD
IBERVILLE

* Farnham

Non des commissaires

par André LAMOUREUX

Lors de la dernière assemblée de la commission scolaire de Farnham, les commissaires se sont opposés au passage des élèves de sixième année au secondaire 1 et ont transmis leur décision aux autorités concernées.

DINERS

Seuls les étudiants voyageant par autobus et résidant à plus d'un demi-mille auront le privilège de dîner à l'école pendant la récréation du midi.

REMBOURSEMENT

Les commissaires Lague, Boulais, Tétrault et Gladu ont approuvé pour l'année 1969-70 la liste des remboursements aux cultivateurs de la région des Locales de Farnham et de Sainte-Sabine.

EMBELLISSEMENT

La Locale a accordé à la Draperie Martin la fourniture et l'installation de tentures à l'école Saint Romuald et à l'école Sainte-Famille, au montant de $4072 sous l'approbation du ministère de l'Education.

PATINOIRES EXTERIEURES

Comme à chaque année depuis très longtemps la Locale approuve l'organisation de patinoires à l'école Mgr Douville et au collège Saint-Romuald.

LOCATION D'ECOLE

Les commissaires ont approuvé la location de l'école Sainte-Sabine pour une période de 10 semaines au service d'éducation de la Régionale Honoré-Mercier. Des cours aux agriculteurs y seront donnés...

RENCONTRE

Comme c'est la coutume chaque année, les commissaires de la Locale rencontreront leur personnel le 18 décembre prochain.

COUVERTURE

Le ministère de l'Education a autorisé la réparation partielle de la toiture de l'école Saint-Jacques située rue Aikman.

Meilleurs voeux à notre estimée clientèle

SHEFFORD WOOLLENS

Marchandise à la verge. Le plus grand choix en ville.

194 rue Champlain,
Saint-Jean

VOTRE
MARCHÉ POSTAL
EST OUVERT **TOUS LES SOIRS**
JUSQU'A NOEL
TOUJOURS AU PRIX DU GROS
PROFITEZ DE NOS SPECIAUX D'ICI LE 25 DECEMBRE

EXEMPLES:
RADIOS, STÉRÉOS, T.V.,
MAGNÉTOPHONES, CASSETTES
ACCESSOIRES DE CUISINE
COUTELLERIES BATTERIES
APPAREILS ÉLECTRIQUES
JOUETS, BIJOUX ETC...

TOUTES CARTES DE CREDITS ACCEPTEES
CHARGEX

780 BOUL IBERVILLE IBERVILLE
AUTREFOIS RUE MISSISQUOI, VOISIN DU NOUVEAU FDL
SAINT-JEAN 347-3442 MTL 659-0101

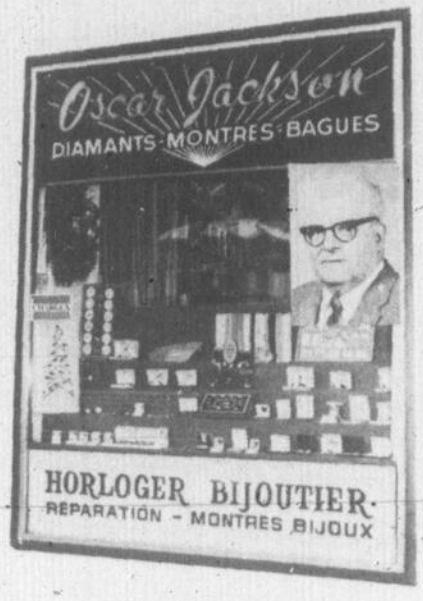
PROFITEZ
DE NOTRE
PLAN
MISE
DE COTE

DE NOTRE
SERVICE
GARANTI

Une invitation

D'OSCAR
JACKSON

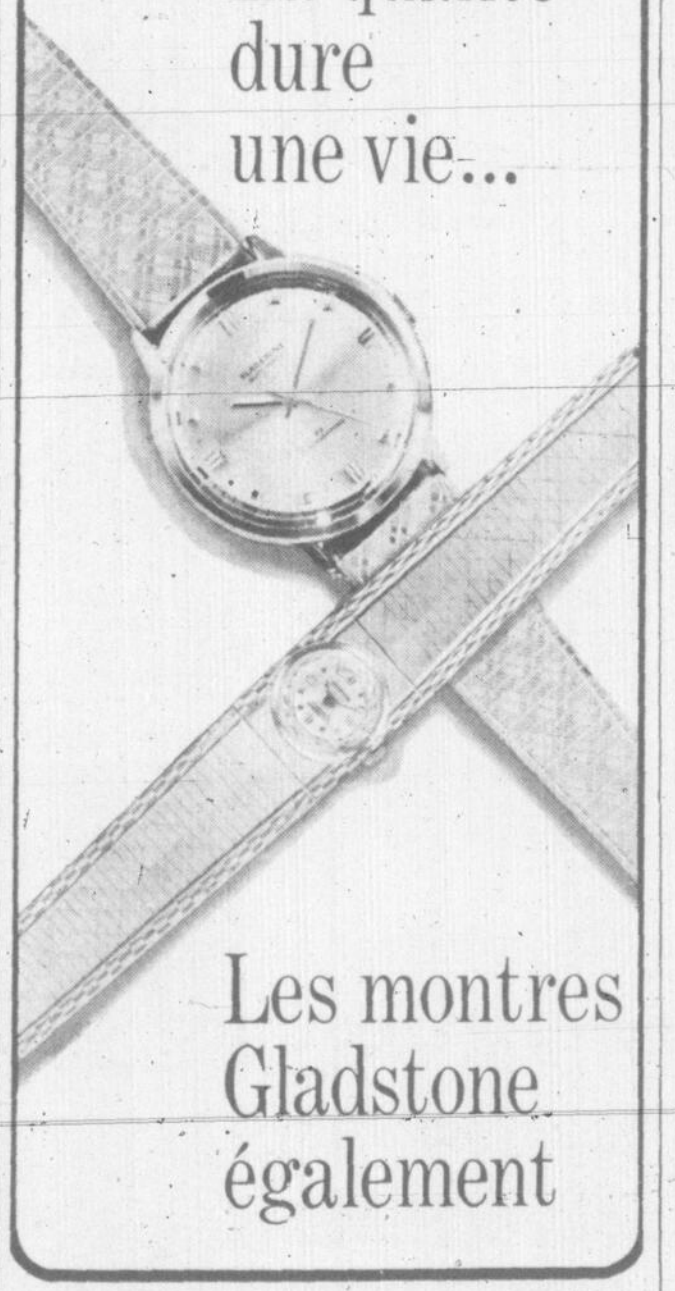
347-3130



Hôtel Saint-Jean

168 RUE RICHELIEU

La qualité
dure
une vie...



Les montres
Gladstone
également

Au service de la population depuis plus de 30 ans

Brodeur

BIJOUTIERS A CREDIT GUY BRODEUR, PROP

216 RICHELIEU SAINT-JEAN
TÉL.: 346-3609

IBERVILLE

à la table du conseil

Taux moins élevé

La Banque Canadienne Nationale fait savoir par une lettre datée du 26 novembre que le taux d'intérêt sur le prêt de la ville d'Iberville pour fins d'administration a été diminué à 8%. Selon les dirigeants de la succursale bancaire cette diminution est due à la diminution du taux réescompté par la Banque du Canada aux banques à chartes. Cette nouvelle a été fort bien accueillie par les membres du Conseil. Le secrétaire-trésorier, M. André L. Fréchette, a cependant tenu à préciser que la "nouvelle n'était peut-être pas si bonne que çà parce que le taux d'intérêt pour les immobilisations demeure à 9 1/2% tandis qu'il n'est que de 9% de l'autre côté de la rivière".

ASSURANCE

M. Jean Marvin, surintendant de l'Assurance-Vie Desjardins, informe le Conseil que le contrat d'assurance collective se renouvelle le 1er janvier prochain et que les tarifs actuels de primes seront maintenus pour la prochaine année. A une question des conseillers, le secrétaire-trésorier, M. Fréchette a précisé que des ajustements avaient été faits dès le 1er novembre, date de l'entrée en vigueur de l'assurance-maladie. On aurait alors enregistré une diminution d'environ 30% des tarifs de l'Assurance-Vie Desjardins.

LAMPE AU MERCURE

Le Conseil a autorisé l'installation d'une lampe au mercure de 250 watts en face de la demeure du Dr Fernand Bergeron, située au no 1 de la rue Chevalier. Cette décision fait suite à une recommendation du chef de police, M. Alexandre Houle qui affirme qu'il n'y a aucun éclairage adéquat à cet endroit.

PROCHAIN BUDGET

Les membres du Conseil ont décidé d'attendre de préparer le prochain budget avant de donner suite à la lettre du Directeur du Service des incendies, M. Réal Demers, qui suggère que les pompiers volontaires qui doivent se rendre à l'extérieur de la ville pour éteindre un feu reçoivent une somme de $5 pour la première heure (comme c'est le cas actuellement) et de $2.50 pour chaque heure additionnelle. L'heure additionnelle est à l'heure actuelle, payée au taux de $1.75. Le directeur des incendies demande également que les sapeurs reçoivent un montant de $2 l'heure (au lieu de $1.75) pour l'entretien des camions et de l'équipement. Ces suggestions seront gardés en fillière jusqu'à l'étude du prochain budget.

REFUS

Les membres du Conseil ont refusé catégoriquement d'accéder à la demande de M. Enoch Boyer qui voulait faire enlever de la terre au bord de l'eau et faire construire une rampe publique pour les bateaux. "Çà ne nous regarde pas, de dire le conseiller Gagnon. On l'a refusé à d'autres par le passé, on ne peut lui accorder." Et M. Beaudin de renchérir: "C'est un commerce, c'est lui qui doit payer pour çà. C'est son trouble".

RUE NADEAU

Les membres du Conseil préfèrent se renseigner auprès de M. Claude Besner, l'ingénieur municipal, avant de donner une réponse aux dirigeants de la Commission scolaire qui veulent savoir si la rue Nadeau, près de la polyvalente sera terminée pour le début d'avril prochain. Les travaux de terrassement de la polyvalente doivent être terminés pour le mois de mai et il semble qu'on ne tient pas à ce que les lourds camions qui serviront à la construction de la rue Nadeau brisent ce terrassement.

TOLERANCE

Le Conseil a accepté d'accorder une tolérance envers la compagnie Renoir Textile Mills Inc. pour laisser subsister cinq fenêtres d'une bâtisse qui ne sont pas à la distance prescrite par la loi, à la condition toutefois que Renoir Textile Mills accorde, à son tour, une tolérance pour... 10 fenêtres d'un édifice appartenant à la Commission scolaire mais situé sur un terrain municipal. Cette tolérance réciproque durera jusqu'à la démolition prochaine de la bâtisse de Renoir Textile Mills.

GÉRARD PÉPIN
REPRÉSENTANT
Bureau: 346-6608
Résidence: 346-5775
228a) Rue Richelieu,
Saint-Jean, P.Q.

L'INDUSTRIELLE
COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE

TOITURES SAINT-JEAN ENRG.
Henri Plante, prop.
50, BOUL. DU SEMINAIRE, SAINT-JEAN
TEL.: 346-5376
Spécialités: Tous genres de toitures
Aussi déneigement de toits

SALON TESSA
80, rue Saint-Paul, Saint-Jean
Maurice Raymond, prop.

COIFFURE
POUR
DAMES

ENTRETIEN
Postiches
Perruques

Nicole Samoisette
Coiffeuse compétente

Lucie Therrien
Coiffeuse compétente

AVEC OU SANS RENDEZ-VOUS
TEL.: 348-3333

POUR VOS COMPLETS
FAITS SUR MESURES

Pour une coupe impeccable et une confection soignée qui assurent à l'homme de bon goût la distinction et le chic, voyez une maison responsable.

Frs Payette & Fils
Limitée

VÊTEMENTS POUR HOMMES
254, RUE RICHELIEU,
TEL.: 346-3012 SAINT-JEAN

photos Ken WALLETT

Quelque 112 commerçants, hommes d'affaires, notaires et avocats ont assisté au souper inter-clubs sociaux organisé cette année par le Club Optimiste de Saint-Jean.

Plus de 100 personnes au souper inter-clubs

Quelque 112 hommes d'affaires, commerçants, notaires, avocats et notables en général ont pris part mardi soir dernier au souper inter-clubs sociaux réunissant les membres des groupements Optimistes, Lions, Kinsmen et Richelieu de Saint-Jean.

La soirée a débuté par la présentation de chacune des personnes présentes comme c'est le cas assez souvent dans ces réunions. Les "farces" les plus gaillardes ont accompagné cette "cérémonie" qui se déroulait sous le regard vigilant du président des Optimistes, M. Michel Thibodeau.

→

Dès aujourd'hui

Venez faire l'essai de la

MAZDA À MOTEUR ROTATIF

vous serez émerveillé...

(CE SERAIT UN BEAU CADEAU DE NOEL)

QUINTIN AUTOMOBILE INC.

297. CHEMIN RICHELIEU, SAINT-JEAN TEL.: 346-9445.

Nouveauté... aux nouvelles éditions

Les Écrits LIBRES

par ARMAND CRODEAU

Fourre-tout d'un ex-abbé

Un prêtre défroqué.
Pourquoi?
Quels sont les faits qui entraînent ce geste?
Quelles sont les opinions d'un ex-abbé sur le milieu qu'il quitte?

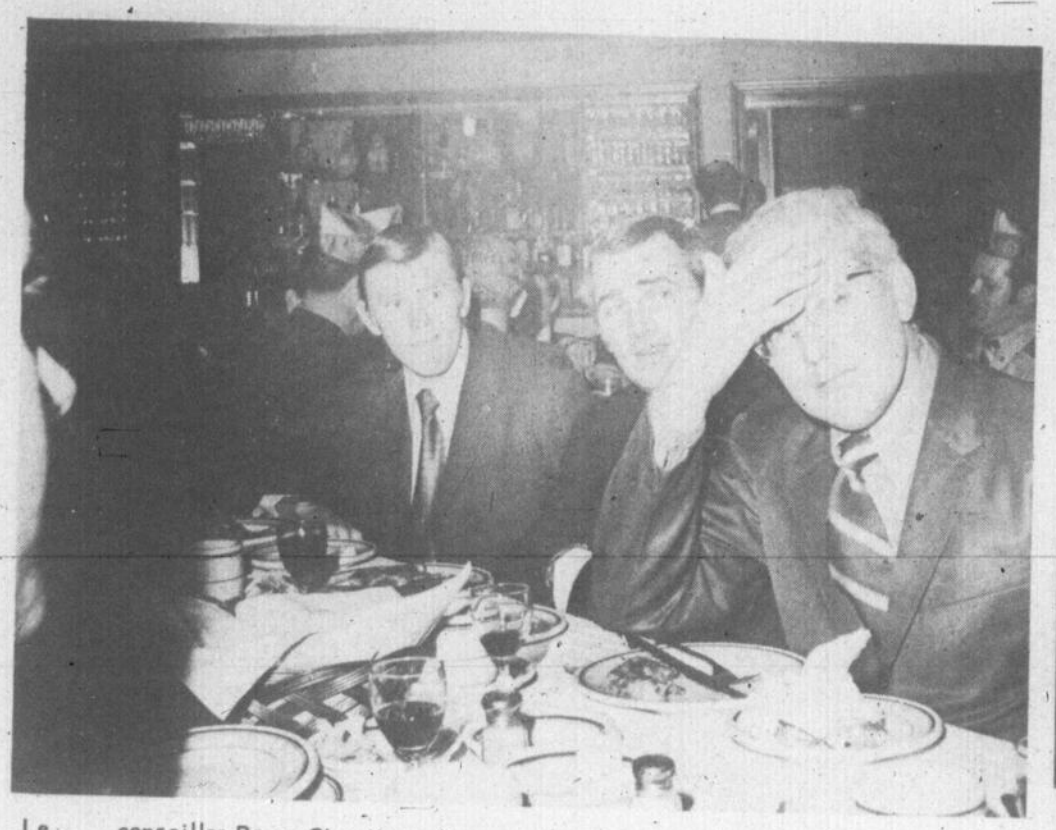
$1.95

112 pages

Distribution:

Les Messageries du Livre

1108, rue de Bleury, Montréal 128 - Tél.: 861-6321



Le conseiller Roger Cinq-Mars n'a pas échappé à notre photographe, M. Cinq-Mars est membre du Club Richelieu de Saint-Jean.

Les Lions avaient revêtu leur accoutrement habituel, pour la circonstance. Au centre de la photo nous apercevons M. Bernard Dussault, membre du Conseil de Saint-Jean et Optimiste d'appartenance.

Ce dernier a lancé un appel de regroupement aux membres des quatre clubs présents, par le biais de la création d'un conseil des clubs sociaux. Le lecteur se souviendra que nous avons fait état en détail de ce discours dans notre édition de la semaine dernière.

Aucune opposition particulière ne s'est manifestée à la suite du lancement de cette idée par le président des Optimistes.

Le président des Lions, M. Antoine Léveillée a aussi prononcé quelques paroles ainsi que le représentant des Kinsmen M. Paul-Emile Mercier et aussi le président du Club Richelieu, M. Réal Paquette.

Parmi les participants, on pouvait noter la présence des conseillers municipaux Bernard Dussault et Roger Cinq-Mars de Saint-Jean.

On n'a pas manqué de distribuer les traditionnelles "amendes" aux retardataires ou encore à ceux qui troublaient "l'ordre établi" incarné par le président d'assemblée, M. Michel Thibodeau.

A la table d'honneur, on notait la présence des représentants de chacun des clubs sociaux. De gauche à droite, MM. Réal Piquette, président du club Richelieu, Paul-Emile Mercier, représentant des Kinsmen, Michel Thibodeau, président des Optimistes et enfin Antoine Léveillée, président des Lions de Saint-Jean.

SUR APPOINTEMENT SEULEMENT

Noël

RECHERCHÉ
POUR SES
PRIX ESCOMPTES

CHOIX COMPLET
18K

DENIS PAGÉ — PRES. - DIAMANTAIRE — RAYNALD PAGÉ

M. Raynald Pagé est aussi gérant à
LA GALOCHE
COCKTAIL LOUNGE
348-9039

ESCOMPTES

IMPORTATION ORIGINALE INC.
SAINT-JEAN 347-5155
MTL 256-4322
VILLE LEMOYNE
672-1433

La Spécialité des
IMPORTATIONS ORIGINALS INC

- Diamants
- Montres
- Or Solide
- Perles cultivées
- Diamonds
- Watches
- Solid Gold
- Cultivated Pearls

SUR APPOINTEMENT
VENTES et REPARATIONS

POUR VOTRE COMPLET PRET A PORTER
OU FAIT SUR MESURES
voyez
L'Allure-Mode

SHIPLEY Worsteds

CHEZ
JEAN LARIVIERE
IBERVILLE

Depuis mai 1968

D'importantes rénovations à l'hôpital de Saint-Jean

D'importantes transformations jugées nécessaires à la fin de l'année 1967 ont été effectuées entre 1968 et 1970 à l'Hôpital Saint-Jean en vue de rénover partiellement les services les plus urgents et ceux qui assuraient le moins de sécurité aux malades hospitalisés et externes.

par Jean LEMAY

photos Ken WALLETT

Une planification des rénovations nécessaires avait été établie et présentée au gouvernement provincial à la fin de 1967 et les travaux majeurs et urgent commencèrent en mai 1968. Ces travaux furent complétés au mois de juillet dernier.

Ces détails nous ont été fournis par le Dr Jean-Marie Côté lors d'une conférence de presse qu'il convoquait à son bureau, vendredi dernier. Selon lui, "l'énumération des transformations depuis la décision serait trop longue".

"J'aimerais attirer cependant l'attention sur les rénovations majeures et vous démontrer avec des statistiques que ces transformations étaient absolument nécessaires pour satisfaire l'augmentation prévisible".

Les transformations les plus importantes sont celles du service de radiologie, de laboratoire et des cliniques externes et d'urgence.

RADIOLOGIE

"Nous avons doublé l'activité du service de radiologie, de commenter le Dr. Côté. Nous avons à notre disposition deux nouvelles salles dont la première commença à fonctionner vers le mois de mai 1970 et l'autre vers le mois d'août dernier".

Nous nous sommes rendus sur les lieux et avons pu constater que le service de radiologie occupe maintenant tout l'espace occupé auparavant par la clinique d'urgence, les salles d'observation, les Rayon-X, la salle de plâtres, etc. Des escaliers ont été défaits et des portes condamnés pour laisser place à des bureaux pour les radiologistes, bureaux encore exigus mais très fonctionnels.

Les appareils très modernes des deux nouvelles salles de radiologie sont la propriété de l'Hôpital du Haut-Richelieu et seront probablement transférés à cet endroit sous peu.

Le directeur du Service de radiologie, le Dr Edip Koeknel s'est dit très enchanté de son nouveau département et il est heureux qu'il soit plus fonctionnel qu'auparavant. "Nous avons beaucoup moins de perte d'énergie humaine qu'auparavant, nous a-t-il expliqué. Maintenant le service ne fonctionne qu'un seul quart par jour et nous pouvons faire tous les cas électifs et d'urgence de la journée".

La rénovation dans ce département a coûté près de $29,000, Le nombre d'examens faits par le service de radiologie depuis les dernières années montre bien la nécessité de l'amélioration apportée.

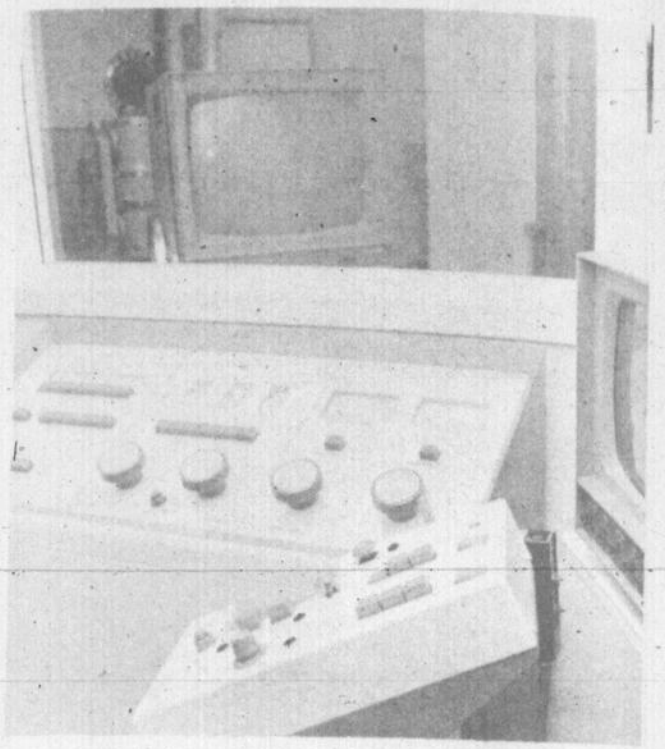
LABORATOIRE

La principale tranformation effectuée au service de laboratoire, au troisième étage, est l'augmentation de 650 pieds carrés de superficie par relocalisation du service de la pharmacie.

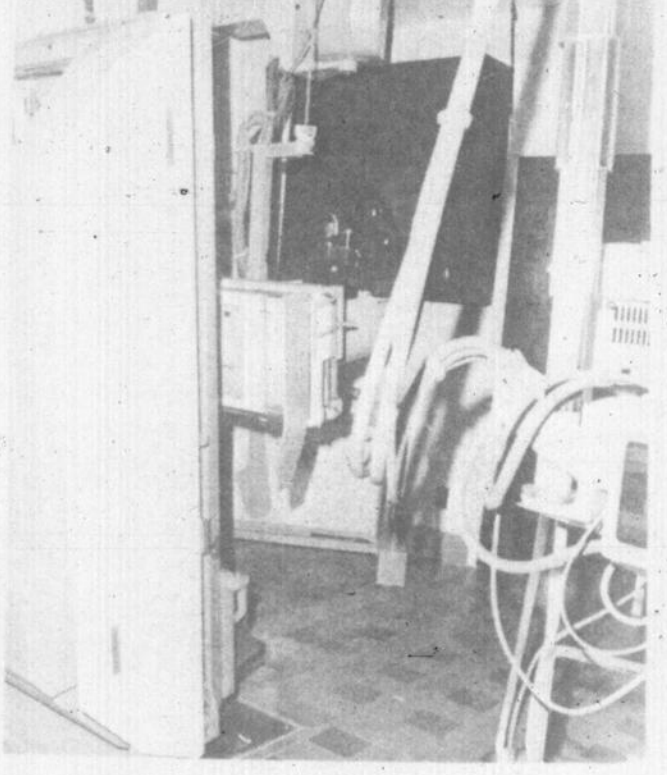
Cette augmentation a eu pour effet de permettre de séparer les différents labo-

(voir page suivante)

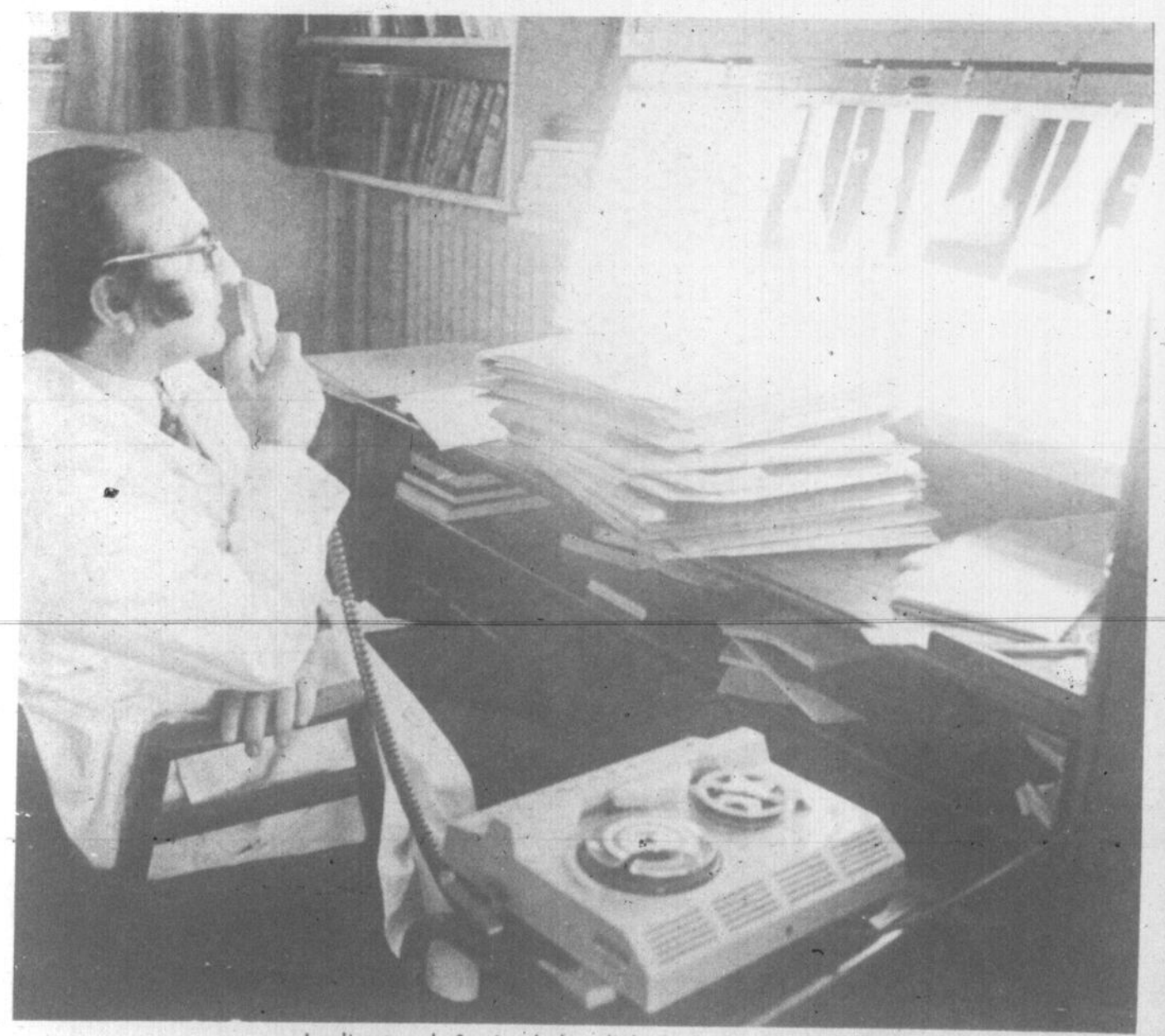
	Hospitalisés	Internes	Total
1967	9,890	9,804	15,694
1968	8,399	16,465	24,864
1969	9,363	21,665	31,018
Oct. 1970	7,715	23,975	30,975



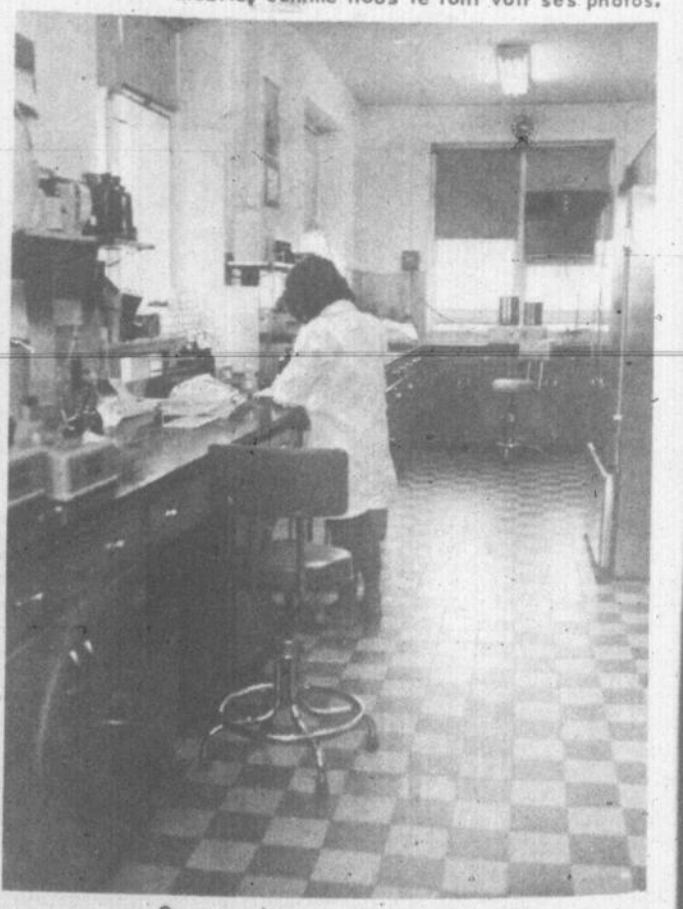
Le radiologue, dans sa cabine à l'épreuve des radiations, peut examiner à son aise le patient sur son petit écran.



Les nouveaux appareils de radiologie sont modernes et fonctionnels. Equipés d'une ciné-caméra, ces appareils permettent de prendre toutes les radiographies nécessaires sans déplacer le patient. La table est mobile, comme nous le font voir ses photos.



Le directeur du Service de la radiologie, le Dr Edip Koeknel s'est dit enchanté de son nouveau département surtout parce qu'il le considère plus fonctionel qu'auparavant. On le voit ici dans un des nouveaux bureaux en train d'analyser une radiographie.



On est plus grandement aussi dans le laboratoire de bi-chimie.

Des techniciennes au travail dans leurs locaux devenus plus grands.

La pharmacie est maintenant localisée dans une partie de l'ancienne chapelle. Le système de casiers mobiles qui s'encastrent permet d'éviter une perte d'espace.

Le bureau du médecin-pathologiste, le Dr Jacques Choinière, est maintenant séparé des laboratoires.

(de la page précédente)

ratoires de bi-chimie, de microbiologie et de pathologie.

La pharmacie est maintenant localisée dans une partie de l'ancienne chapelle. Le système de casiers mobiles qui s'encastrent dans les murs est plus fonctionnel et évite une perte d'espace.

CLINIQUES

Les rénovations apportées depuis 1968 aux cliniques externes et d'urgence sont certainement les plus connues de toutes.

Qu'il suffise de mentionner que les anciens locaux (sur le côté) couvraient une superficie de 952 pieds carrés tandis que les nouveaux locaux, qui donnent sur la rue Jacques-Cartier, couvrent une superficie de quelque 5,500 pieds carrés.

Les visites à ces cliniques se chiffraient à 40,381 pour la période de janvier à octobre 1970 tandis qu'elles étaient de 38,098 pour toute l'année 1969. Avant son ouverture, le 31 janvier 1969, le nombre avait été de 33,503 en 1968.

Pour vos

Soirées récréatives, noces, dégustation de vins et fromages, bal musette, etc.

PIERRE BERGERON

accordéonniste chanteur

TEL.: 348-5469

Aussi Leçons de solfège
Accordéon, piano et musette

SALLE DE DANSE (4000' C.)

"LES COMPAGNONS" ENR

3395 MOUNTAINVIEW - SAINT-HUBERT

Pour adultes, tous les samedis avec orchestre, plancher bois vernis

SAUF LE 26 DECEMBRE

2 janvier, danse avec buffet froid
Billets $2.50 Réservez S.V.P.

SALLES A LOUER du 24 et 31 décembre
ainsi que le 1er et 3 janvier • 676-1060 • 676-6661

DEVENEZ PROPRIÉTAIRE D'UN BI-SERVO!

Posé tel qu'indiqué ci-après, BI-SERVO vous permettra

1 de démarrer à tout coup, quel que soit le froid ou l'humidité.

2 de décrasser électroniquement vos bougies, sans rien démonter.

3 de rouler même en cas de panne des pointes ou du condensateur.

DEPOSITAIRE POUR LA REGION

VENTE ET INSTALLATION

DEMONSTRATION

GROS ET DETAIL

12 VOLTS

R. Miquel Auto
VENTE — SERVICE — PIÈCES
606 rue Champlain, Saint-Jean, P.Q.
Tél.: 348-3819 - 878-1478

CHALET ST-LUC

en grande vedette

Yanick chanteuse et guitariste

MICHEL NORMAND chanteur et maître de cérémonie

PIERRE HEBERT trompettiste

JEUDI, VENDREDI, SAMEDI ET DIMANCHE
Les 17 - 18 - 19 - 20 DECEMBRE
Orchestre: RENE OUELLETTE

Heures des spectacles:

Jeudi, vendredi et samedi 11h. p.m. et 1h. a.m.
Dimanche 5h.30 p.m. et 11h. p.m.

Endroit idéal pour réception, banquets, noces, dîner d'hommes d'affaires etc.

BIENVENUE A TOUS. RESERVATION TEL.: 348-3232

Attention les enfants

LA PISCINE SERA OUVERTE SPECIALEMENT POUR VOUS

SAMEDI DE 10H. A.M. A 1H. P.M.
ENTREE 25¢

ROUL-VITE

$9.88

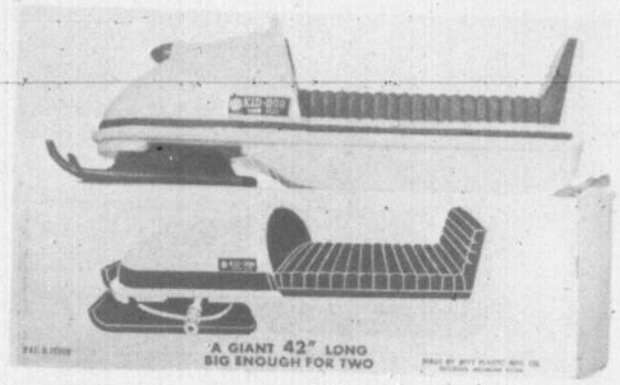
Aubaines de Noël

Tel qu'annoncé à la TV

KID DOO

AUTO-NEIGE
COMME PAPA 42"

$15.99



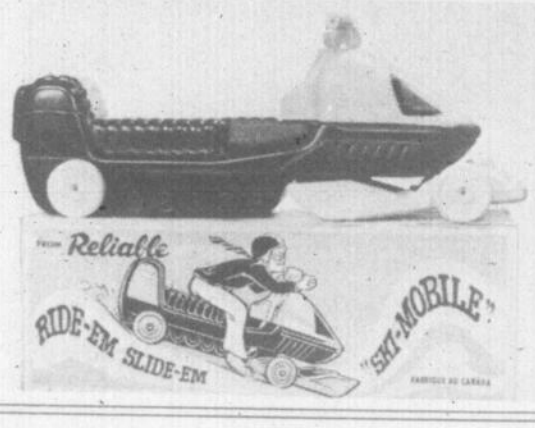
KITCHEN MAGICIAN

$14.95

SKI MOBILE

AUTO-NEIGE DE
"RELIABLE"
SUR ROUES 36"

$6.88



VEG-O-MATIC

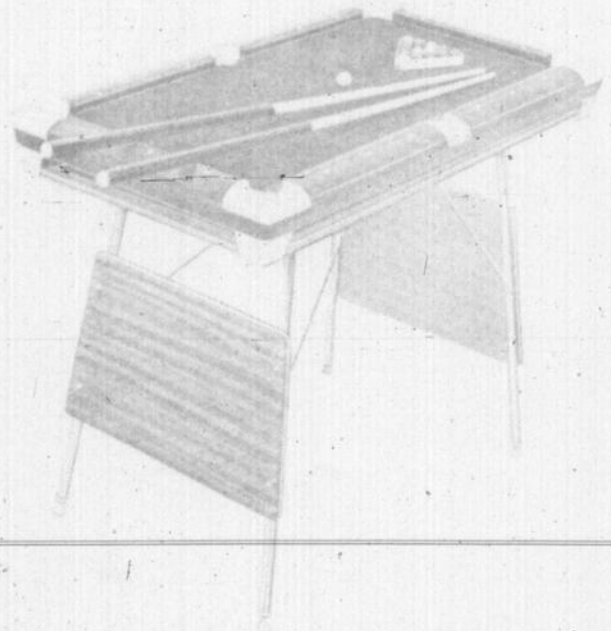
$9.95

ROTARY CHEF

$3.95

TABLE DE BILLARD

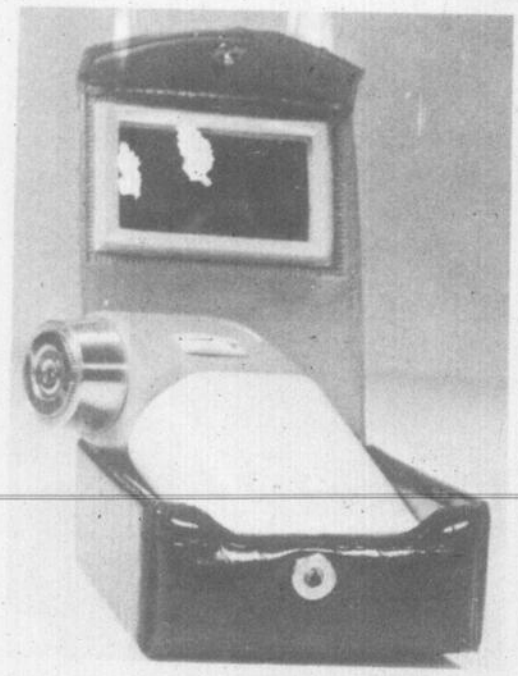
NO 7030	20" x 30"	**$10..99**
NO 7052	30" x 52"	**$28.99**
NO 7160	35" x 60"	**$49.99**



*** MODELE INCLUANT UNE TABLE COMBINE POUR PING PONG AVEC ACCESSOIRES INCLUS**

SPÉCIAL SANS PRÉCÉDENT

RASOIR A BATTERIES



MERVEILLEUX CADEAU POUR PAPA

$3.95

AVEC ETUI

CHARGEX

FERRONNERIE Ideal LIMITÉE

153, rue Champlain, Tél: 346-6811 Saint-Jean, P.Q.

OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'A NOEL

Suggestions de cadeaux

FERRONNERIE *Ideal* LIMITEE

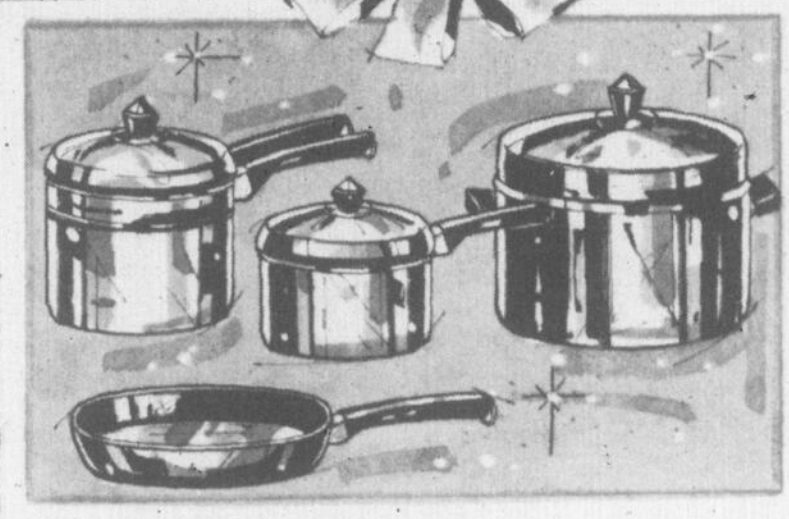
153 CHAMPLAIN SAINT-JEAN

346-6811

ENSEMBLE DE CORNING WARE® (7 morceaux)

3 plats, 3 couverts, 1 poignée. Valeur exceptionnelle. Régulier $22.25 lorsqu'acheté séparément.

Aujourd'hui 7 morceaux **POUR** **$11.88**

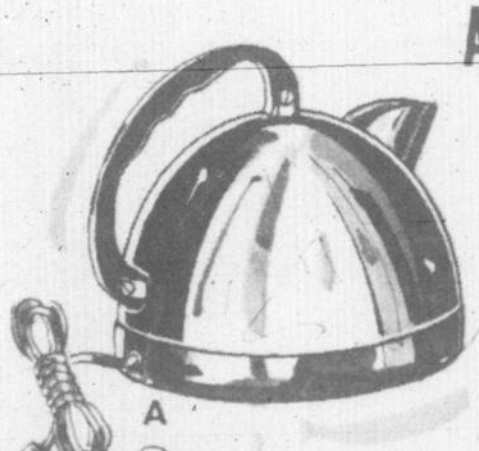


ENSEMBLE DE CHAUDRONS

EN ACIER INOXYDABLE (10 morceaux)

CORONET 3 PLIS GSW Valeur de $59.98 **POUR** **$36.88**

APAREILS ÉLECTRO MÉNAGERS GE

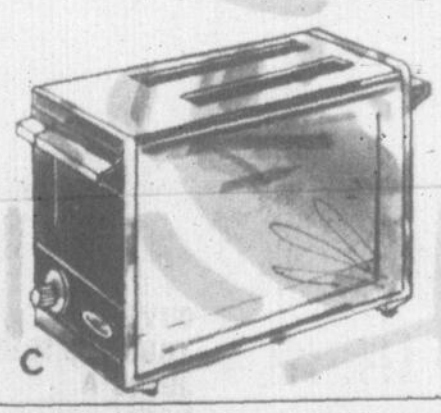


A- BOUILLOIRE K 43

Une bouilloire "hautes performances" qui fait bouillir 2 pintes d'eau en un rien de temps: bec évasé facilitant le remplissage; dispositif d'arrêt automatique lorsqu'elle est à sec. **$9.88**

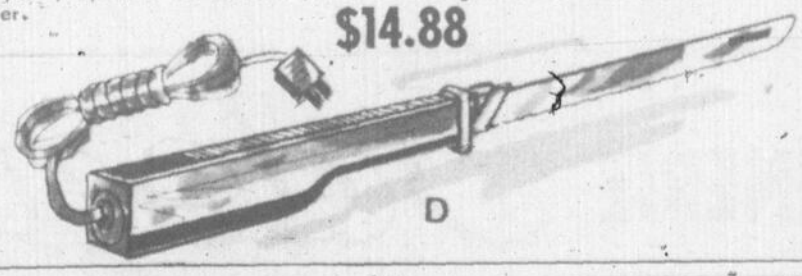
B- FER FS 12

A vapeur et à sec. Qualité supérieure à prix inférieur; guide des tissus et tableau de sélection des températures en couleur; poignée blanche très moderne **$13.88**



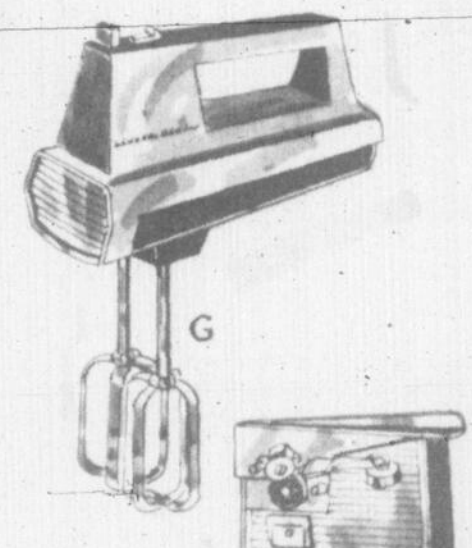
C- GRILLE-PAIN TS 11

Ultra-moderne; panneaux de luxe aux deux bouts, avocat ou jaune moisson; commande rotative de rôtissage; plateau à miettes à charnières. **$18.88**



D- COUTEAU A DEPECER EK 22

Moteur puissant; poignée équilibrée très légère; lames évidées en acier inoxydable. **$18.88**



E- CAFETIERE P 407

Ligne élancée; fait de 3 à 9 tasses de café et le garde chaud; pompe et tige en acier inoxydable. **$20.88**

F- OUVRE-BOITES EC 30

Blanc avec chrome et similibois; ouvre même les boîtes de 48 on.; niche pour remiser le cordon; aimant pour retenir les couvercles; levier de mise en marche. **$14.88**

G- MALAXEUR PORTATIF MF 31

Modèle attrayant et pas cher; puissance de 100 watts; commutateur 3 vitesses; éjecteur de batteurs; blanc avec garnitures noires et similinoyer. **$14.88**

ÉLECTROLYSE

POILS SUPERFLUS ENLEVES POUR TOUJOURS

Par l'Electrolyse chaque poil éliminé en quelques secondes.

NE LAISSE AUCUNE TRACE

L'Electrolyse peut-être employé aux sourcils, aux lèvres, le menton, la poitrine, les cuisses, les jambes.

Méthode inoffensive approuvée par le corps médical dans le monde entier.

M. J.-Paul Mercier diplômé de l'Institut KREE de New-York est à votre service du mardi au samedi pour votre consultation gratuite.

STUDIO CHARMIS

244 SAINT-JACQUES, SAINT-JEAN - TEL.: 347-4566

Cartes d'Affaires

J. A. BOUCHARD

DÉCORATEUR D'PLOMÉ

38 - St-Charles St-Jean 347-7232

SERVICE DE TOITS
GARANTI ASPHALTE GRAVIER

Couvreur Enr.

Pierre Cadieux, propriétaire

739, RUE SAINT-GABRIEL, IBERVILLE — TEL.: 347-3522 — Estimation gratuite

115 B CHAMPLAIN SAINT-JEAN, P.Q.
ENSEIGNES ET SERVICE *neon* SIGNS AND SERVICE
JULES PAGE
LETTRAGE GENERAL LETTERING

Cartes professionnelles

Tél.: 347-2331 - 348-4858 - 348-3294
Ligne directe avec Montréal: 861-5397

SABOURIN & SABOURIN

AVOCATS ET PROCUREURS

Ivon Sabourin, B.C.L., C.R. - Roland P. Sabourin, B.C.L.
Maître André Régnier, C.R., conseil

BUREAU A 39, RUE SAINT-JACQUES, SAINT-JEAN, P.Q.

LAURENT VÉRONNEAU

Arpenteur-Géomètre

Cessionnaire du greffe de Charles Godin, Arp. Géom.

45 DeSalaberry, Saint-Jean, Tél.: 346-3509

MAURICE BOULAIS, A.P.A.

AUDITEUR PUBLIC ACCREDITE

39, rue Saint-Jacques, Saint-Jean, P.Q.
Téléphone: 347-7503-04

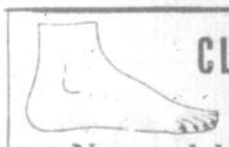
TISSAGE CERAMIQUE — ARTISANAT Entièrement fabriqué au Québec — CADEAUX LOUP MARIN

Bijouterie Jean-Paul Lapalme

HORLOGER – BIJOUTIER

DÉPOSITAIRE EXCLUSIF: BARIBO - E. BOUCHARD - S. LAGACE - MORISSETTE - R. LORD - COITEUX - GOPORD - JULES PERRIER - P. E. CARON ETC.

207 Saint-Jacques, Saint-Jean — Tél. Bureau 347-6935
Demandez pour Michel — Tél. Rés. 348-5868



CLINIQUE DE PODIATRIE
PEDICURE

Normand Letendre — Robert Noiseux

PODIATRES DIPLOMÉS
SUR RENDEZ-VOUS

94, ST-PAUL — ST-JEAN, P.Q. — 348-5388

SAINT-JEAN

à la table du conseil

Pour $85,000

"C'est une aubaine", a dit le conseiller Adélard Berger en proposant une résolution autorisant le maire et le greffier à signer le contrat d'achat du terrain où est érigé le centre sportif et les terrains de tennis, etc, entre les rues Saint-Georges et la Centrale Catholique.

Le conseil obtient ce terrain de la Corporation épiscopale pour la somme de $85,000 payables en 11 ans, sans intérêt à raison de $13,500 les trois prochaines années et de $8,500 pour le reste du temps.

COMMIS

Une employée déjà au service de la ville a été recommandée par le directeur du personnel pour remplir le poste de commis aux comptes payables laissé vacant par les récentes nominations au sein des employés municipaux. C'est d'ailleurs à l'unanimité que les membres du Conseil ont suivi cette recommandation et qu'ils ont embauché Mlle Jacqueline Bisaillon à ce poste.

BRIGADIERS

L'émancipation de la femme a ses répercussions dans tous les domaines. C'est ce qu'on a pu constater, lundi soir, alors que le Conseil de Saint-Jean a décidé de confier à des femmey les deux postes de brimes les deux postes de brigadiers scolaires pour les environs des écoles Saint-Eugène et Notre-Dame-de-Lourdes. Il s'agit de Mmes Mireille Hossu et Marielle Hébert.

On se souvient que ces offres d'emplois avaient été faites par la voie de questionnaires distribués dans ces deux écoles. Le salaire de ces deux nouvelles représentantes des "forces de l'ordre" est de $35 par semaine.

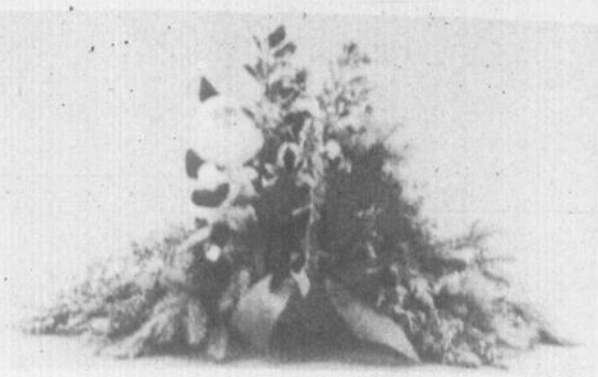
POMPIERS

Dès la prochaine réunion, le Conseil procédera à l'engagement d'un nouveau pompier. L'engagement était prévu pour lundi soir mais les hauts fonctionnaires ont été empêchés de compléter leur rapport à cet effet. C'est le conseiller Bernard Dussault qui a insisté pour que ce soit fait avant la fin de l'année, car, a-t-il dit, "il est budgété".

REVISION

Le conseiller Roger Cinq-Mars a demandé qu'on se penche sur le problème de la taxe de locataires aux endroits où les logis sont loués meublés. Dans ces cas, le locataire doit payer sur le plein montant et se trouve ainsi taxé sur le mobilier. M. Cinq-Mars a aussi soulevé le problème des logis dits chauffés. Le maire a laissé entendre que ces questions seraient effectivement étudiées.

Un cadeau de Noël fort apprécié...



FTD

Arrangement de toutes sortes
Plantes assorties
Grand choix de fleurs
Séchées ou naturelles

Salon des Fleurs

347-7676 — EDGAR LESJEUR, PROP. — 347-6220

160 Place du Quai Saint-Jean

UN CADEAU SPÉCIAL

pour une personne très spéciale
Les friandises de Laura Secord sont faites avec de la véritable crème de laiterie et du bon beurre frais.

Friandises de Noël de

Laura Secord

Pharmacie Régnier

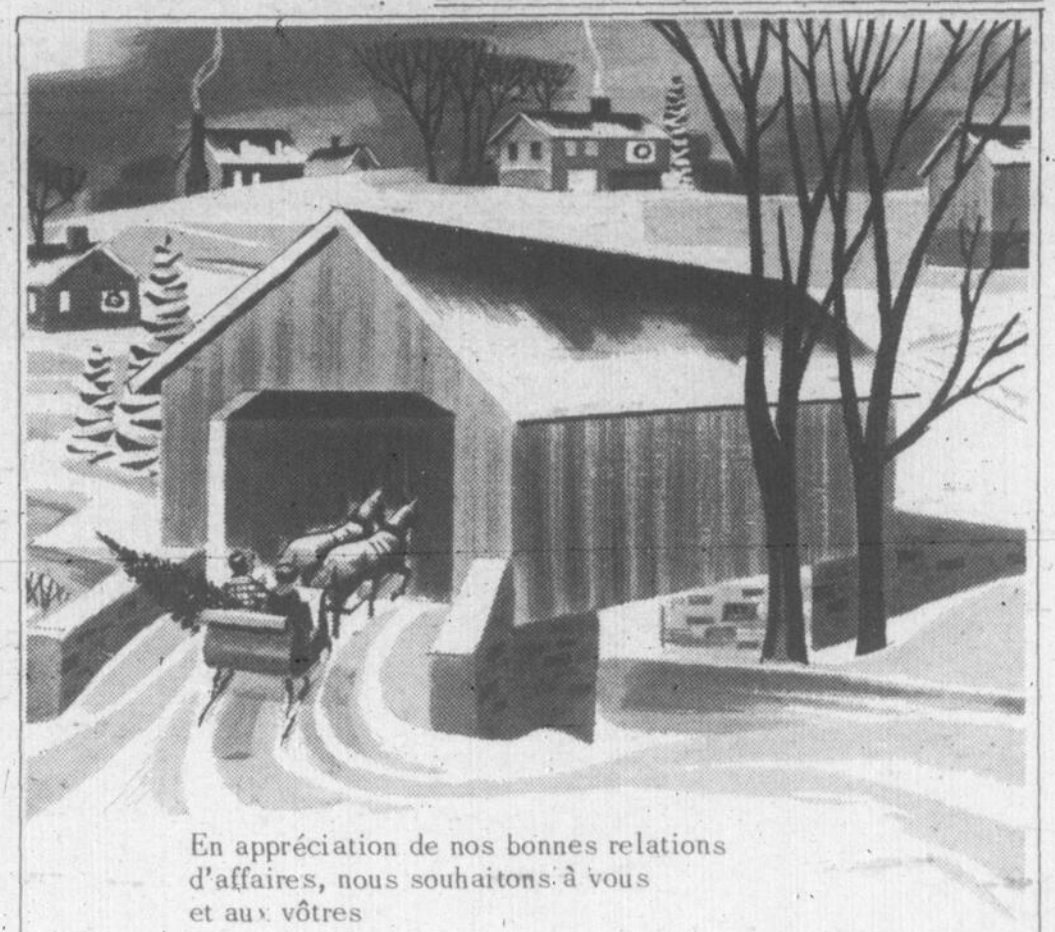
MAURICE REGNIER, L. Ph. PROP.

195 RICHELIEU SAINT-JEAN TEL.: 346-5582

LIVRAISON GRATUITE

Subvention à l'industrie

Le Centre de la main d'Oeuvre du Canada remettait lundi matin un chèque symbolique à titre de premier versement pour la formation de 39 nouveaux employés à l'usine Chemcell de Saint-Jean. Le montant total de cette subvention, qui s'inscrit dans le cadre du programme de formation dans l'industrie du gouvernement fédéral est de $5,618.72. Sur la vignette, nous apercevons de gauche à droite, MM. J.L. Kendry, gérant de l'usine, Gilles Hébert, directeur du personnel, Fernand Boucher, conseiller senior au Centre de la main d'oeuvre du Canada et André Joanis, conseiller en main d'oeuvre. (Photo Ken Wallett)



En appréciation de nos bonnes relations d'affaires, nous souhaitons à vous et aux vôtres

un Joyeux Noël

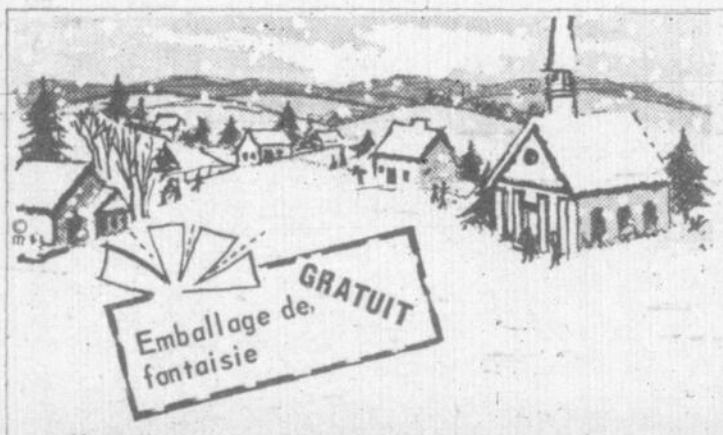
et une

Bonne et Heureuse Année

LA DIRECTION ET LE PERSONNEL de la—

Librairie du Richelieu

170, SAINT-JACQUES - 347-6446



LA PHARMACIE LEMIEUX

L'ENDROIT IDÉAL

POUR UN MEILLEUR CHOIX DE

CADEAUX DE NOËL

Joyeux Noël

Bonne année

A notre estimée clientèle, merci pour 1970
Bienvenue pour 1971

Santé, paix

bonheur pour tous

Pour elle

PARFUMS - CÔLOGNES - SAVONS
SEL DE BAIN - POUDRE DE BAIN
PARFUMEUSES - BROSSES A CHEVEUX
CHOCOLATS FANTAISIE
ENSEMBLE A MANICURE - CAMERAS
RASOIRS ELECTRIQUES
MIROIR ELECTRIQUE CLAIROL
PRODUITS ANNE-MARIE

EN EXCLUSIVITÉ

PARFUMS ET LOTIONS IMPORTES

Worth - Chanel - Kiru
Lubin - Max Factor
Jean Desses-Yardley
Faberge - Caron-Zen
Jacques Fath - Love

Pour lui

CAMERAS ET ACCESSOIRES
STYLOS PAPER-MATE
RASOIRS ELECTRIQUES
PHILISHAVE
SUNBEAM - SCHICK
BROSSE A CHEVEUX
BLAIREAUX - LOTIONS
CIGARETTES - SAVONS

ENSEMBLES POUR LUI:

CORSAIRE - JADE EAST -
MAX FACTOR - YARDLEY -
OLDSPICE - YU -
BRUT (FABERGE)
WEST (FABERGE)
BRIQUETS RONSON
(BUTANE - SWANK

OUVERT DE 9H. A.M. A 10H. P.M. - DIMANCHE DE 10H. A.M. A 9H. P.M. - LIVRAISON GRATUITE

LA PHARMACIE LEMIEUX

650 - 1ERE RUE Coin du Pont
IBERVILLE

347-1145

347-2000

3 PHARMACIENS DIPLOMÉS à votre service

Hâtez-vous!

Un bon NOËL débute chez METRO

BOEUF MÉRITE — VIANDE DE QUALITÉ

FESSES de JAMBON "LEGRADE-ROYAL" — dégraissées, découennées, sans jarret, prêt-à-manger, entier, un bout ou l'autre — 59¢ la lb

ROTI DE PALETTE coupe régulière

BOEUF HACHE frais toutes les heures — 59¢ la lb

BIFTECK DE COTES

ROTI DE COTES désossé, roulé — 1.39 la lb

"MAPLE LEAF" Bacon, V.P., paquet 1 lb	65¢	
"MAPLE LEAF" Saucisses de porc, genre cocktail, paquet 1 lb	79¢	
"MAPLE LEAF" Viande à saucisses pour farcir paquet 1 lb	39¢	
TOURTIERES "La Belle Fermière" — "Taillefer" "Martin" 16 oz	69¢	
MORCEAU DE JAMBON coupe du centre R.T.E. 2½ lb	79¢ la lb	
PORC HACHE pour vos tourtières	59¢ la lb	
LONGES DE PORC bout des côtes, env. 3½ lb	49¢ la lb	
LONGES DE PORC bout du filet, env. 3½ lb	59¢ la lb	
POULETS CONGELES "FLAMINGO" Canada catégorie A, 2-2½ lb	27¢ la lb	
CHAPONS CONGELES "FLAMINGO" Canada catégorie A, 5-7 lb	49¢ la lb	

VOYEZ VOTRE BOUCHER METRO POUR UN GRAND CHOIX DE JEUNES DINDES A BAS PRIX

RABAIS ÉCLAIR

FRUITS ET LÉGUMES — FRAIS DU JOUR

TANGERINES sucrées, juteuses, Floride, grosseur 176 — 2 douz. /69¢

CANNEBERGES fraîches, Etats-Unis, bte 1 lb — 29¢

POMMES DE TERRE New-Brunswick, Canada No 1 — sac 10 lb /34¢

CONCOMBRES frais, verts, Mexique, catégorie Canada No 1 — 3/29¢

BANANES CABANA excellente qualité et saveur — 9¢ la lb

CAROTTES du Québec, Canada No 1 — sac poly 5 lb /26¢

POMMES McINTOSH qualité fantaisie du Québec — sac poly 5 lb /49¢

LAITUE ICEBERG fraîche, Californie, Canada No 1, grosseur 24 — 2/55¢

RABAIS ÉCLAIRS — RABAIS ÉCLAIRS — RABAIS ÉCLAIRS — RABAIS ÉCLAIRS

Sauce Hot Chicken GAZA bte 14 oz. **17¢**

Ketchup Heinz bouteille 15 oz. **29¢**

Papier de Toilette LADY SCOTT décoré 1 paq. 2 roul. **31¢**

Thé Salada bte 60 sachets **72¢**

PAPIERS-MOUCHOIRS LADY SCOTT couleurs assorties, bte 400 feuilles 35¢	PAPIER ALUMINIUM REYNOLD'S rouleau 18" x 25' 67¢	SERVIETTES FEMININES MODESS bte 12 46¢	SHORTENING DOMESTIC 4e de rabais lb 36¢
DETERSIF A LESSIVE SURF bte 5 lb 1.19	SAUCE B.B.Q. GAZA bte 14 oz. 28¢	JUS D'ANANAS DEL MONTE 48 oz. 33¢	PAIN DE VIANDE KAM Bte 12 oz. 49¢
JUS DE TOMATE LIBBY'S - Canada de fantaisie bte 19 oz. 15¢	PATE DENTIFRICE PEPSODENT format géant, saveur régulière ou à la menthe 55¢	GLACAGES A GATEAUX ROBIN HOOD vanille, chocolat ou orange bte 9 oz. 23¢	BEURRE D'ARACHIDES KRAFT crémeux bocal 18 oz. 59¢
JAMBON CUIT MAPLE LEAF bte 1½ lb 1.65	OLIVES GATTUSO nature Queen, bocal 20 oz. 69¢	BEIGNES METRO douzaine 2/49¢	CORDON BLEU Ragoût de boulettes et patates rondes ou ragoût de pattes 20 oz. 63¢
GARNITURE A TARTES SMITH, cerises, bte 19 oz. 53¢	OLIVES GATTUSO farcies Manzanilla bocal 20 oz. 99¢	TARTES MEILLEUR 8 pouces, 10 variétés 3/89¢	PAPIER D'ALUMINIUM REYNOLD'S rouleau 12" X 25" 35¢
GARNITURE A TARTES SMITH, bleuets, bte 19 oz. 59¢	SOUPE LONEY'S poulet et nouilles ou boeuf et nouilles, env. 8¢	BISCUITS TRANS-CANADA de Charbonneau bte 36 oz. 99¢	SHAMPOING BRECK bouteille 15 oz. 1.27
NOURRITURE POUR CHIENS CHUM bte 15 oz. 13¢	CAFE MOULU CHASE & SANBORN sac 1 lb 89¢	CREME GLACEE LECLERC pinte plastique 59¢	RAISINS WASCO Australiens, 2 lb 72¢
PREPARATION A GATEAUX ROBIN HOOD blanc, chocolat ou combiné bte 19 oz. 35¢	IVORY DETERSIF LIQUIDE 24 oz. 83¢	CAFE INSTANTANE CHASE & SANBORN bocal 10 oz. 1.49	ATOCAS OCEAN SPRAY cocktail 24 oz. 45¢
			SAUCE SOYA CHUN KING bouteille 16 oz. 45¢

prix magiques — prix magiques — prix magiques — prix magiques

RAGOUT DE BOULETTES CORDON BLEU bte 20 oz. 66¢	CHOW CHOW ROUGE CORONATION bocal 15 oz. 47¢	NOURRITURE POUR BEBE HEINZ assortie, tamisée 4½ oz. 13¢	MELASSE GRANDMA 26½ oz. 27¢
ESSUIE-TOUT SCOTT TOWELL Viva blanc ou couleurs assorties 1 paq. 2 roul. 63¢	EAU MINERALE MONTCLAIR bouteille, 30 oz. 30¢	SAUCE ATOCAS OCEAN SPRAY entiers ou gelée 14 oz. 27¢	LAIT EVAPORE CRINO bte 16 oz. 17¢
CORNICHONS SUCRES CORONATION "KENT" 16 oz 83¢	PAPIER A LUNCH SARAN-WRAP rouleau 12" x 50' 35¢	MOUTARDE PREPAREE METRO bocal 16 oz. 17¢	PAIN BLANC METRO Tranché 24 oz. 18¢

GATEAUX AUX FRUITS Metro

1 lb 59¢
2 lb $1.09
3 lb $1.59
4 lb $1.99

ARACHIDES BONBONS CHOCOLATS

ARACHIDES SALEES BLANCHES Krispy Kernel cello 9 oz. 49¢	BONBONS BEST BRAND Cannes en plastic 89¢
ARACHIDES SALEES BRUNES Krispy Kernel cello 9 oz. 45¢	BONBONS BEST BRAND Polynet chocolat 99¢
CHOCOLATS ASSORTIS Tradition, 12 oz. aux cerises Maraschino, 12 oz. à la menthe 14 oz. 89¢	BONBONS BEST BRAND Père Noël chocolat 39¢
	BONBONS BEST BRAND Traineaux chocolat 49¢
	BONBONS BEST BRAND Cannes de Noël 39¢

métro ce n'est pas loin,
et les prix magiques ça me convient

METRO

Au Cégep

Promotion et publicité

Le Conseil de développement du Haut-Richelieu et le Collège Saint-Jean-sur-Richelieu annoncent le lancement d'un concours annuel pour la présentation d'un programme de promotion et de publicité pour la région.

Le concours débute le 10 décembre et est ouvert à tous les étudiants du Cégep. Tous les travaux doivent être remis au plus tard le 15 mars 1971, à 17 heures au bureau du secrétaire général du Collège.

L'étudiant ayant présenté le meilleur travail recevra le prix officiel du concours et une bourse de $100; celui qui se sera classé deuxième recevra une bourse de $50; et le troisième $25.

Le travail de recherche devra couvrir au moins les points suivants: inventaire des efforts de promotion de l'année précédente, inventaire des besoins, buts poursuivis, énoncé du programme de publicité et de promotion proposé et destiné à favoriser la construction et l'essor industriel, commercial et touristique de notre région, coût du programme proposé et méthode de financement. On pourra également ajouter des statistiques appropriées et suggérer d'autres moyens d'encouragement à l'industrie et à la construction résidentielle.

Le jury rendra son verdict vers la fin de mars et dévoilera au public le contenu des travaux gagnants, afin qu'ils puissent être utilisés au printemps; en effet, tous les participants devront nécessairement renoncer à leur droit d'auteur et tous les travaux soumis deviendront la propriété du public (y inclus les villes et les entreprises commerciales) qui pourra en tirer les éléments qu'il jugera utiles.

Le jury de sélection sera formé de MM. Firmin Bernard président du Cégep, Jacques Laflamme, directeur général, Fernand Roy, président du Conseil de développement et Hervé Paquette, président suppléant.

Pour plus de renseignements, veuillez vous adresser à M. Jules Roy, secrétaire général du Collège.

DELEGUES

Le comité exécutif du Collège, lors d'une réunion spéciale tenue le 7 décembre a recommandé au Conseil d'administration la nomination des étudiants suivants à la commission pédagogique:

Raymond Marcil; Robert Rémillard; François Leduc; Denis Lamarre; Pierre Duval; Francis Roy; Revel Bouchard; Paul Paradis; Maurice Cardinal; Pierre Rouleau; Hélène Desmarais; Danielle Ethier.

Tous ces délégués étudiants furent désignés par leurs confrères le mercredi 2 décembre lors des assemblées départementales.

SYSTEME DE SECURITE

La nouvelle bibliothèque du Cégep possède maintenant un système de sécurité pour livres. Son but est de fournir un meilleur service à tous les usagers en rappelant aux personnes distraites de bien enregistrer tout le matériel de la bibliothèque qu'ils désirent emprunter.

Un étudiant qui quitte la bibliothèque doit remettre au préposé au prêt le matériel de la bibliothèque, même les livres déjà enregistrés. Le préposé au prêt vérifiera si les volumes sont dûment enregistrés et les remettra à l'étudiant de l'autre côté de l'écran.

Tout étudiant qui déclenchera le système d'alarme devra reculer de quelques pas et présenter tous ses effets au préposé au prêt qui après examen les lui remettra de l'autre côté de l'écran. Alors l'étudiant pourra repasser entre les deux écrans. Si le système d'alarme fonctionne encore, l'étudiant devra accepter une fouille personnelle.

Des sanctions sévères seront prévues pour ceux qui déclencheront le système d'alarme avec des livres de la bibliothèque.

CEUX QUI ENTRENT DANS LA BIBLIOTHEQUE ACCEPTENT DE CE FAIT CES REGLEMENTS.

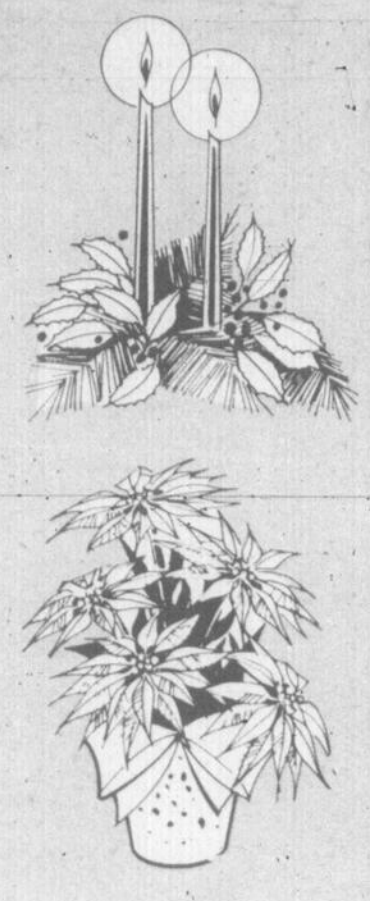
NOUVEL HORAIRE

Le nouvel horaire de la bibliothèque est le suivant: de 8 heures 30 à 18 heures et de 19 à 21 heures 30 du lundi au jeudi et de 8 heures 30 à 18 heures le vendredi.

SONDAGE

Les responsables du service audio-visuel procéderont bientôt à un sondage auprès des étudiants qui suivent des cours de langue dans le laboratoire.

Il s'agit de satisfaire les besoins des étudiants et d'améliorer la qualité des services à partir des critiques constructives qui pourront être formulées.



Des fleurs...

Un cadeau toujours apprécié

Topaze Fleuriste

G. HUET, PROP.

135A ST JACQUES
ST JEAN, QUÉ

TEL: 347-8181

LE TELE HITACHI 100% A L'ETAT SOLIDE.

UN TELE SUR LEQUEL ON PEUT COMPTER!

Hitachi a franchi un nouveau pas: plus de tubes! Pour la première fois et à un prix raisonnable, voici un téléviseur tout transistorisé, 100% à état solide. C'est devenu possible, parce que Hitachi, la plus importante compagnie manufacturière au Japon, en a conçu, fabriqué et vérifié tous les transistors, tubes-écrans et circuits à état solide. Tous les éléments sont mis au point en fonction de la durabilité et du rendement. Quand vous achetez un téléviseur Hitachi, vous vous assurez de jouir de la télévision sans ennuis pendant des années.

Voici ce que vous offre l'état solide à 100%

- FIABILITE — Pas de tubes, donc pas d'ennuis. Les tubes chauffent et peuvent griller. Les transistors, eux, restent froids.
- RENDEMENT — Les transistors au silicium assurent une plus grande sensibilité et ne se détériorent pas à l'usure. Il en résulte une image plus nette et plus claire . . . indéfiniment!
- FONCTIONNEMENT IMMEDIAT — La période de réchauffage éliminée, le son et l'image s'obtiennent en moins d'une seconde.
- MOBILITE — Environ la moitié du poids d'un appareil à tubes.
- ECONOMIE — Consommation d'électricité réduite d'environ 50%.

Un télécouleur que l'on règle les yeux fermés

Hitachi présente une nouveauté sensationnelle en télévision-couleur: le réglage automatique de l'image. Il vous suffit d'appuyer sur le bouton "Pres-To-Set" Hitachi pour obtenir des couleurs parfaitement naturelles. Nuance, contraste, brillance et couleur se règlent automatiquement, à la perfection!

Il faut le voir pour le croire.

Venez voir les téléviseurs Hitachi de 19", 17", 15", 12" et 9". Leur qualité est incomparable. En blanc et noir ou en couleur.

la qualité prime toujours chez HITACHI le royaume de l'état solide

MASSÉ A.M.

RADIO - T.V. - VENTE - SERVICE

94 MERCIER SAINT-JEAN QUE TEL.: 347-5205

Voyez la série complète des produits Hitachi chez les vendeurs renommés Téléviseurs • Radios • Magnétophones • Tourne-disques • Eléments Stéréo

Restaurant Le Relais

651, Boul. Séminaire Saint-Jean

METS MAINTENANT A VOTRE DISPOSITION

POULETS B.B.Q. CUISSES, POITRINES, DEMI-POULET

LIVRAISON GRATUITE DANS SAINT-JEAN, ET IBERVILLE

TÉL.: 348-8772

CDHR

Renseignements offerts

Le Conseil de Développement du Haut-Richelieu possède en dossier des documents expliquant les huit méthodes différentes par lesquelles une industrie peut bénéficier de subventions gouvernementales fédérale et provinciale, surtout si elle a l'intention d'effecteur de nouveaux investissements, pour de la machinerie ou des édifices.

Le Conseil, par ses rencontres avec les autorités gouvernementales, a également établi des contacts qui peuvent être utilisés au bénéfice des industriels du Haut-Richelieu.

Ces services s'adressent surtout aux petites et moyennes industries. Ces dernières n'auraient pas toujours le personnel nécessaire pour suivre toute l'évolution des encouragements gouvernementaux à l'investissement et manqueraient de temps pour étudier tous les documents disponibles. Toutefois, les grandes industries pourront également se prévaloir des services du Conseil de développement.

Les industriels intéressés sont donc invités à s'adresser au secrétariat du Conseil de développement, casier postal 501, à Saint-Jean.

Cours de danse

Des cours de danse sont donnés au centre culturel de Farnham. Des personnes de tous les âges y suivent les directives de M. et Mme Maurice Berger. (Photo André Lamoureux)

Nouvelle substance Rétracte les Hémorroides

Une substance cicatrisante exclusive provoque la rétraction des hémorroides et la cicatrisation des tissus.

Un grand institut de recherche vient de mettre au point une substance cicatrisante sans pareille pour la rétraction des hémorroïdes, le soulagement de la démangeaison et la cicatrisation des tissus.

Cette substance ne fait pas qu'apaiser les douleurs locales; dans nombre de cas, on a pu observer une rétraction notoire des hémorroïdes.

Mieux encore, l'effet cicatrisant du médicament s'est prolongé durant plusieurs mois.

Cette substance aux effets si bienfaisants se nomme la Bio-Dyne; elle aide rapidement à la cicatrisation des cellules et stimule la croissance des tissus nouveaux.

La nouvelle Bio-Dyne est offerte soit en onguent, soit en suppositoires sous le nom de Préparation H. Elle est en vente dans toutes les bonnes pharmacies et s'accompagne d'une offre de remboursement.

Foyers Johannais

Au ministre Castonguay

L'association des dames seules de Saint-Jean vient de faire parvenir une lettre au ministre du Bien-Etre et de la Famille dans le Cabinet Bourassa, M. Claude Castonguay.

Dans cette lettre, l'association demande à M. Castonguay de hâter la construction d'un centre d'hébergement et de logement à prix modique pour les personnes âgées, sur le terrain réservé à cet effet depuis plus de deux ans par la ville de Saint-Jean.

Enfin, la lettre stipule que l'association compte quelque 350 membres et que le besoin d'un centre d'hébergement pour personnes âgées se fait sentir depuis longtemps dans Saint-Jean.

Une copie de cette lettre a aussi été envoyée au député libéral du comté de Saint-Jean, M. Jacques Veilleux, ainsi qu'au maire de Saint-Jean, M. Bruno Choquette.

POUR AUSSI PEU que $18 par jour

VACANCES inoubliables

sous un SOLEIL RADIEUX

ATMOSPHÈRE
ANTILLAISE
FRANÇAISE

Une table ... des vins ! ! !

GOLF DE 9 TROUS

Pédalos, sail fish, ski aquatique, etc.

Un hôtel de classe sur une magnifique plage privée de sable fin de 2,000 pieds

Hôtel "Les Alizés"

Ouvert toute l'année - 128 chambres climatisées

GUADELOUPE
ANTILLES FRANÇAISES

Envolées tous les jours par
AIR CANADA
Pour réservations
Tél. : Montréal (514) 288-5191
ou votre agent de voyages

Tarif U.S. par personne, par jour, occupation double du 16 avril au 15 décembre. Petit déjeuner et dîner compris.

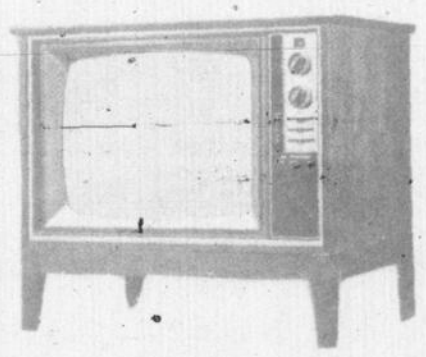
POUR LES FETES... VOTRE AGENT

PANASONIC

VOUS INVITE A ETRE A L'AVANT GARDE DU SON ET DE LA COULEUR...

...UN CADEAU DE PRESTIGE

SG-999 "The Priceton", magnifique ensemble 4 vitesses, stéréo, phono et radio, AM/FM, haut-parleurs 7", séparés tels qu'illustré AM/FM, radio avec AFC sur FM, "SOLID STATE".



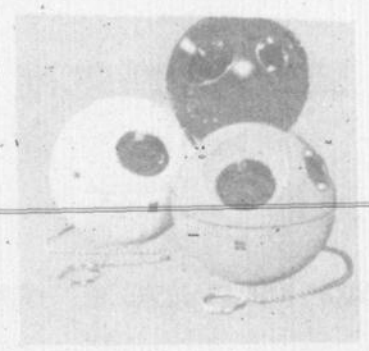
Consolette avec écran 22", téléconvertible, fini noyer, image instantanée, VHF et UHF.
"Pana Lock", Couleur automatique.

SE-840 "Sonisphere" Stéréophono, AM-FM, combiné avec radio, table de 6½" avec oeil magique. Radio SOLID STATE, fini PLEXI-GLASS.

UNISPHERE, radio avec batteries. AM- Fibre de verre, 9 volts table à disque, haut-parleur de précision, avec chaîne pour transporter. "SOLID STATE", complet avec écouteur et batteries.

CT-391Ec "Le Colonial", Ecran 19", consolette, cabinet fini érable, convertible, bouton avec stabilité de couleur, automatique VHF, option de pattes sans frais supplémentaire.

"Pana Lock", Couleur automatique



FAITES CONFIANCE A PANASONIC ET SON AGENT AUTRES CHOIX DES PRODUITS PANASONIC

LORD RADIO SERVICE INC

5 ELECTRONICIENS EXPERTS À VOTRE SERVICE

J.P. LORD
R. BOURDEAU
C. BOURDEAU
H. VIGEANT
J.C. OUIMET

112 SAINT-LOUIS SAINT-JEAN

348-4552 348-5949

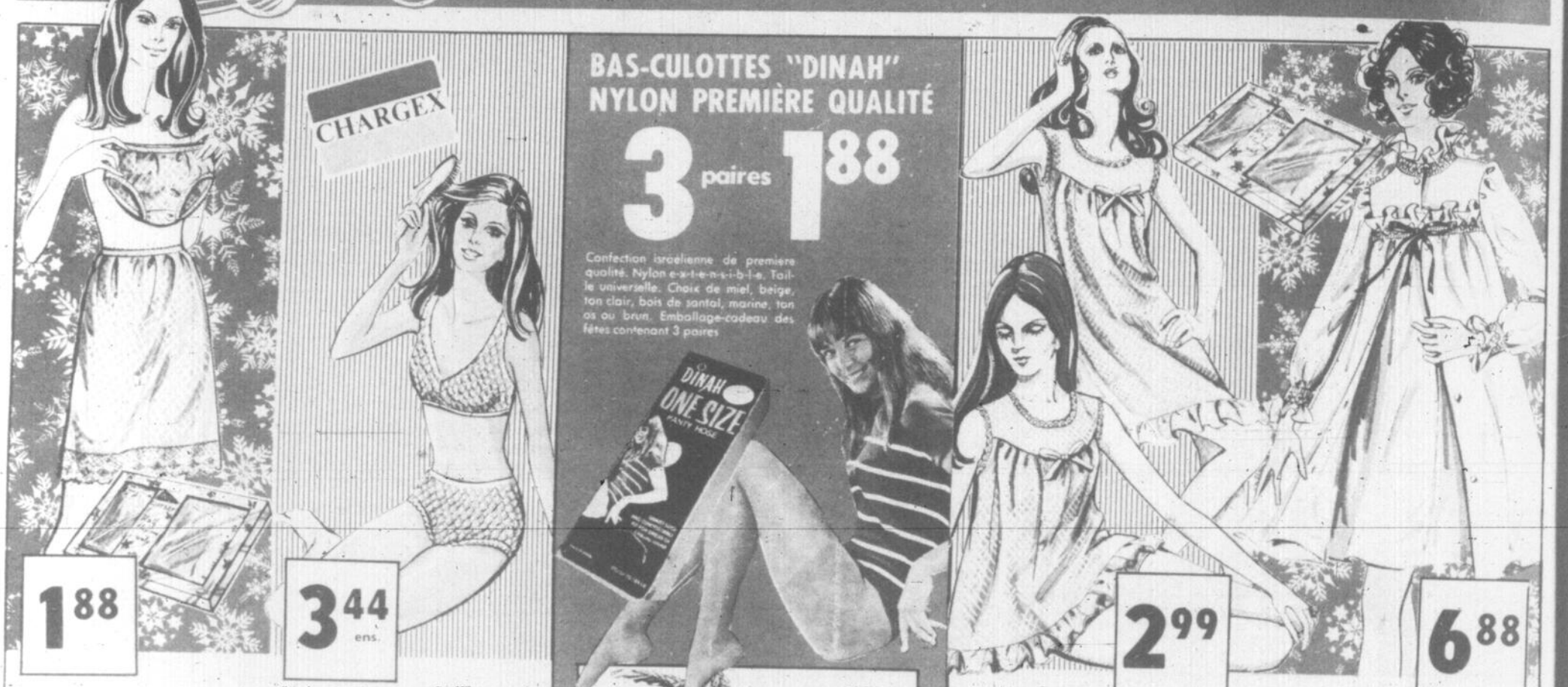
FAITES CONFIANCE

MAINTENANT OUVERT TOUS LES JOURS JUSQU'A 9h. P.M.

à votre Centre d'Économie Familiale...

MANUFACTURES LTÉE. LaSalle FACTORIES LTD.

où l'on fait l'impossible pour vous offrir les meilleures valeurs aux plus bas prix!



FRAIS DEUX PIÈCES ANTRON LUSTRE TONE

Joli jupon garni de dentelle et culotte bikini avec élastique à la taille et au tour de jambe. Motif quadrillé en blanc, aqua, menthe, lilas ou ton écru. Pour dames, tailles P.M.G. Dans boîte-présentation.

ENSEMBLE BIKINI NYLON EXTENSIBLE

Nouveau tricot texturé à effet crocheté avec parure de dentelle, léger comme un souffle, recherché des jeunes. Sans contredit, un cadeau idéal pour les fêtes. Blanc ou ton chair. Taille universelle.

BAS-CULOTTES "DINAH" NYLON PREMIÈRE QUALITÉ

3 paires 1.88

Confection israélienne de première qualité. Nylon e-x-t-e-n-s-i-b-l-e. Taille universelle. Choix de miel, beige, ton clair, bois de santal, marine, ton as ou brun. Emballage-cadeau des fêtes contenant 3 paires

CULOTTE BIKINI NYLON SATINÉ

89¢

Culotte fantaisie avec parure contrastante à la taille et au tour de jambe. Motif brodé en forme de coeur. Blanc, rose, marine, mauve. Pour dames, tailles P.M.G.

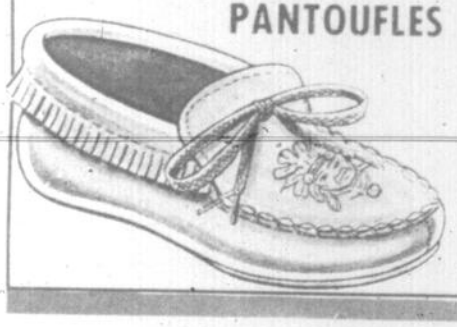
ANTRON LUSTRÉ TONE MOTIF QUADRILLÉ

Choix d'une robe de nuit courte ou d'un pyjama Baby Doll, offerts à prix d'économie. Superbe Antron Lustre Tone sur doublure de nylon 15 denier. Encolure arrondie avec parure de dentelle, ourlet volanté. Rose ou aqua. Pour dames, tailles: P.M.G. Un cadeau toujours apprécié.

ENSEMBLE FORTREL COTON PRESSAGE PERMANENT

Duo pratique et élégant présenté en boîte-cadeau pour les fêtes. L'ensemble comprend un peignoir à manches longues avec volants à l'encolure et aux manchettes. Fronces délicates à l'empiècement. Robe de nuit sans manches, avec parure contrastante assortie. Blanc, rose, bleu, jaune. Tailles P.M.G.

PANTOUFLES POUR ENFANTS



1.66 pre

Modèle bottillon avec parure de fourrure. Empeigne décorée d'une tête de chef indien. Tige simili-cuir avec lacage. Havane. Pointures 5 à 10, sans demi.

COUCHES HYGIÉNIQUES FLUSH-A-BYES

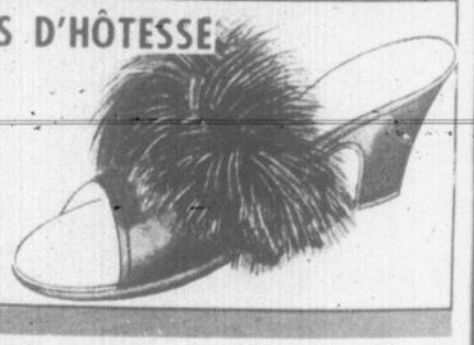
1.99 Boîte de 48

Pratiques, vous les jetez après usage. 48 à la boîte. Tailles: P.M.G.

CHICS PANTOUFLES D'HÔTESSE

3.47 pre

Modèle fantaisie garni de fourrure. Pointe et talon découverts. Empeigne, fausse-semelle et talon recouverts de satin. Noir, bleu, rose, blanc. Pointures 5 à 9, sans demi.



MANUFACTURES LTÉE. LaSalle FACTORIES LTD.

70, rue MOREAU, SAINT-LUC

LONGEANT LE BOULEVARD SAINT-LUC (PAR LA RUE BERNIER)

Heures d'affaires: LUNDI, MARDI, MERCREDI 9.30 a.m. à 6 p.m.; JEUDI et VENDREDI 9.30 a.m. à 9 p.m.; SAMEDI 9 a.m. à 5 p.m.

LES PIONNIERS DE LA VENTE À RABAIS AU CANADA • SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS

MANUFACTURES LTÉE.
LaSalle
FACTORIES LTD.

OUVERTS TOUS LES SOIRS jusqu'à 9 heures

le Géant des Jouets

NOTEZ nos PRIX de RABAIS SURCOUPÉS

PLATEAU-TRUC WIZ-Z-ZER

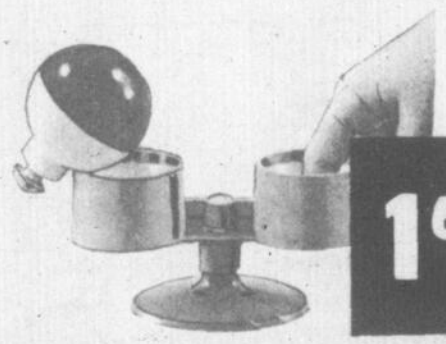
2.66

Comprend: un Wizzer, un plateau-labyrinthe, ardoise, rampe de sauts, 6 toupies, 3 pointes-truc et instructions. Un jouet qui exerce l'imagination.

LE WIZ-Z-ZER DE MATTEL

76¢

La fameuse toupie tournante WHIZ-Z-ZER de Mattel qui apportera aux jeunes des heures de détente et de récréation. Les enfants ne s'en lassent jamais.



LE WIZ-Z-ZER À COUPES JUMELÉES

1.66

Un jouet qui vous permet de réussir une foule de trucs amusants. Comprend: 2 WIZ-Z-ZER, 3 pointes truc et instructions. Empaquetage en 4 couleurs.

ENS. DESIGNER "HOT WHEELS"

Tracez et dessinez 216 différents modèles de Hot Wheels. Aussi facile que 2 et 2 font 4. Les illustrations se fixent facilement en place. Intéressant.

ENS. DESIGNER "BARBIE"

Créez et dessinez 216 modèles de vêtements pour ces magnifiques poupées. Les fillettes seront ravies d'exercer leurs goûts personnels à ce travail.

AU CHOIX 1.99

QUANTITÉS LIMITÉES

Venez dès maintenant pour un meilleur choix!

PISTE LM 500 "JOHNNY LIGHTNING" 11.86

Deux voitures de course qui fonctionnent sans pile, moteur ou fils. Chaque fois que ces voitures reviennent au point de départ, donnez-leur un nouvel élan par voie de lancement.

LE GROS, GROS TRAIN 3.44

Comprend: locomotive de 14" de longueur, plus de 15 pieds de rail droit et courbe, rail oval de 6 pieds. (Pile D non comprise).

OPÉRATION BASE LUNAIRE 3.97

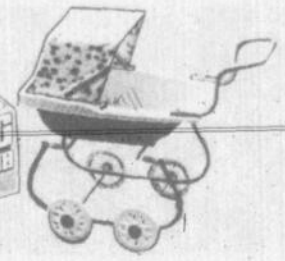
L'enfant peut construire sa base lunaire à sa guise. Toutes sortes de véhicules lunaires, fusées et plusieurs personnages miniature.

POULET-RESSORT DE MATTEL 3.97

Comprend: un poulet (tête et cou qui se joignent), un ressort, un nid, 4 plumes, 50 oeufs. C'est drôle, ce jouet constitue un divertissement toujours renouvelé.

LE GROS POUCE DE MATTEL 3.44

Comprend un gros pouce, trois souples marteaux de plastique, 14 compartiments couleur et 20 jetons. Les jeunes s'en amusent bien.



CARROSSE DE POUPÉE LONGUEUR 20 POUCES 5.76

Un joli carrosse dont la structure est supportée par des ressorts d'acier. Solidement construit et décoré de couleurs attrayantes.

BÉBÉ QUI PAPOTE HAUTEUR 10 POUCES 3.97

Vous tirez le cordon magique et elle parle. Joliment vêtue et chaussée de blanc. Une poupée qui fera la joie des bambines.

MANUFACTURES LTÉE.
LaSalle
FACTORIES LTD.

70, rue MOREAU, SAINT-LUC

LONGEANT LE BOULEVARD SAINT-LUC (PAR LA RUE BERNIER)

Heures d'affaires: LUNDI, MARDI, MERCREDI 9.30 a.m. à 6 p.m.; JEUDI et VENDREDI 9.30 a.m. à 9 p.m.; SAMEDI 9 a.m. à 5 p.m.

LES PIONNIERS DE LA VENTE À RABAIS AU CANADA • SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS

Couleur de Jacob Lahmi

Une exposition qui ne fatigue pas le spectateur. Tout de suite touché par la diversité elle nous passionne et nous pousse à examiner chacune des oeuvres pour en comprendre le message. Une promenade populaire parfois affaiblies par le soleil aux couleurs parfois sombres, parfois violentes et joyeuses, aux objets inanimés qui ont une âme nous rapproche de l'artiste.

Le calme et la chaleur du Désert, l'amour et la force d'expression de ce "MUR BLANC" sont les exemples mêmes de celui qui essaye de ne pas tricher. L'homme qui en deçà et en delà des courants actuels n'imite pas ses contemporains. Sa recherche est personnelle.

Jacob Lahmi admire la volonté artistique d'un PELIAN et surtout la subtilité et l'honnêteté d'un Marc Aurèle Fortin. C'est tout celà qui fait son individualité. Le respect des autres.

Si un paysage l'inspire (Saint-Athanase), (RAB) il y trouve mille et une expressions. Si un visage le préoccupe il ne s'arrête pas à le reproduire.

Jacob Lahmi atteint une vérité méritoire celle de ne pas faire plaisir pour faire plaisir ou pour être à la mode mais celle de plaire par sa recherche discrète et volontaire, par ses faiblesses humaines. Ainsi la PEUR la fatigue, L'automne de Prévert "Deux Maux" la Liberté nous en donnent la preuve.

Une oeuvre abstraite sans titre symbolisant la création, la perfection, nous montre un être pensif qu'aucun problème ne laisse indifférent...Et... dans "VISAGE D'AUTOMNE" des arbres complètement nus annoncent cet HIVER qui vient presque arrêter la vie; une mélancolie qui annonce presque la mort....

Mais le coq, et les musiciens, et les guitares, et, la mer et les danseuses sont là et, dans un bruit un éclat de bonheur le quotidien ce quotidien apparaît le seul moment qu'il tient à vivre.

Une oeuvre où Jacob Lahmi parle de l'essentiel avec justesse et force sans prétention ni malhonnêteté.

Une exposition à la fois joviale et colorée, une ambiance chaude et attachante.

ALIMENTATION NATURELLE

À Iberville

Vous trouverez les aliments naturels, tisanes, suppléments alimentaires à l'épicerie

VIANNEY SIGNORI,
212, 4e AVENUE, IBERVILLE
TEL.: 347-3472

TABLE DE BILLARD

TABLE DE SNOOKER

Semi-professionnelle et professionnelle
Grandeur au choix

Procurez-vous une table
DE LA MEILLEUR QUALITE A **30%**
MOINS CHER QUE N'IMPORTE QUELLE AUTRE COMPAGNIE
PRIX DE LA MANUFACTURE

J.P.N. BILLARD

A Cowansville
117, RUE CREMAZIE TEL.: 263-3412
A St-Hyacinthe
1095, CREVIER, LAPROVIDENCE TEL.: 773-7275
A St-Luc
46, RUE SAINT-GABRIEL TEL.: 348-3417
OUVERT TOUS LES SOIRS ET SAMEDI TOUTE LA JOURNEE

IDÉAL POUR LES CADEAUX DE NOËL

PLUS DE $25,000 DE MARCHANDISES
DE **30%** À **50%** DE REDUCTION
Articles provenant d'une compagnie d'importations

DANEMARK
Chandeliers en métal TECH
(3 branches) Rég. $5.50 pour **$3.50**
CENDRIERS, SALIERES, FOURCHETTES A FONDUE EN "STAINLESS STEEL".
Planches à fromage
Rég. $8.25 pour **$5.25**

FINLANDE
Nappes avec serviettes
Rég. $17.95 notre prix **$11.75**
Rég. $15.00 notre prix **$9.75**
Rég. $8.00 notre prix **$5.50**
Napperons avec serviettes
Rég. $2.59 notre prix **$1.50**

PORTUGAL
Articles en cuivre tel que:
Plat à fondue (viande) Rég. $29.95 notre prix **$18.90**
Plat à fondue (fromage) Rég. $31.95 notre prix **$19.50**

MEXIQUE
APPUIS-LIVRE ONYX
ANIMAUX MINIATURES

SUEDE
FINE VERRERIE, VASES A FLEURS, BOUTEILLES A BOISSON
Service à l'eau
Rég. $12.95 pour **$6.95**

CANADA
Sous-verre Rég. $1.98 pour **$1**
Napperons en jute
(4) Rég. $5.40 pour **$2.90**

MARCHÉ SUPER S.D. STE-MARGUERITE
L'ACADIE **346-3223**

TOUTES CES MARCHANDISES SONT NEUVES

Heures d'affaires ouvert tous les soirs jusqu'à 9h.
Sauf le samedi jusqu'à 6h.

IBERVILLE

à la table du conseil

APPROBATION

La Commission municipale de Québec fait savoir par une lettre datée du 17 novembre dernier qu'elle a approuvé par un arrêté la vente de gré-à-gré des terrains pour la construction d'habitation à loyer modique, soit les lots P-115 et P-117-11 à P-117-14 inclusivement.

VIDANGES

Le Conseil a reporté à la prochaine assemblée la proposition pour octroyer le contrat de vidanges suivant les soumissions ouvertes lors de l'assemblée extraordinaire du 23 novembre dernier. Les conseillers ont allégué qu'ils n'avaient pas eu le temps d'étudier cette question. La prochaine assemblée du Conseil est fixée au 21 décembre.

PLOMBERIE

L'ingénieur municipal, M. Claude Besner a été autorisé à faire réparer les travaux de plomberie non-conformes à l'inspection de l'ingénieur-conseil, M. Clément Bessette et d'en recharger le coût à la firme Désourdy Construction, l'entrepreneur général.

NEGOCIATIONS

Les conseillers, Jean Courtemanche et Jacques Messier ont été délégués pour rencontrer M. Thuot afin d'entamer des négociations sur le coût d'achat du terrain que la municipalité veut acquérir pour aménager un stationnement. Des négociations en ce sens avaient eu lieu antérieurement mais en vain. C'est M. Lucien Beaudin qui a remis la question sur le tapis.

POINTE DE TERRE

La Commission municipale de Québec sera saisie de deux demandes du Conseil municipal pour autoriser deux ventes de gré-à-gré, une entre la municipalité et la Commission scolaire et l'autre entre la municipalité et la Compagnie Renoir Textile Mills. La Commission scolaire et la firme désirent en effet se porter acquéreurs de chacun une partie d'une pointe de terre située devant l'école Notre-Dame-de-Lourdes. Ce lopin de terre porte le nom de lot P-233. Une subdivision présentée par M. Laurent Véronneau, arpenteur-géomètre, a été acceptée par le Conseil. Le lot 233 se trouve ainsi divisé en deux parties, soient 233-15 et 233-16. La compagnie veut acheter la partie 233-15 , la plus grande, pour l'expansion de son usine et la Commission scolaire se servira de la petite pointe. La superficie totale du lopin est de 205.9 pieds carrés. Si la Commission municipale l'autorise, les ventes se feront pour la valeur nominale de $1.

EMPRUNT AUTORISE

Le ministère des Affaires municipales et la Commission municipale de Québec ont fait connaître leur approbation concernant le règlement 463 de la ville d'Iberville, décrétant un emprunt par émission d'obligations au montant de $7,550.

Cet emprunt servira pour effectuer des travaux d'aqueduc sur la 7e avenue, entre les rues Riendeau et Balthasard, où on vient d'entreprendre la construction des logements municipaux.

AUBAINES DE NOËL

Dans les voitures usagées, à partir de $300

1964 PONTIAC, 4 portes
1965 COMET, 2 portes
1965 PONTIAC, H.T.
1966 BUICK, H.T.
1966 RAMBLER, 2 portes
1968 PONTIAC, 2 portes
1969 COROLLA SPRINTER (1100) 4 vitesses.
1969 COROLLA SPRINTER (1100) automatique
1970 COROLLA SEDAN (1100) 4 vitesses

SPECIAL VOITURES NEUVES

TROIS COROLLA sedan 1971 (série A) 4 vitesses
Valeur $1890 pour

$1,750

GÉRARD BRODEUR ENRG.

720, Saint-Jacques,
Saint-Jean,
346-9777

Quand vous n'y serez plus...

. . . votre femme et vos enfants auront encore besoin de vous, plus que jamais. Si vous y songez dès maintenant, ça ne vous engage à rien. Et vous pouvez toujours en parler avec l'agent de la Manufacturers. C'est un ami . . . qui s'y connaît!

GEORGES PARENTEAU
757, boul. Normandie
St-Jean
348-8318

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE MANUFACTURERS

LISTE DES GAGNANTS

inter-loto

(MENSUELLE)

loto-québec 500 Place d'Armes, Montréal, Qué. Tél.: 873-5350

11/12/1970 INTER-LOTO TIRAGE NO 10

NOVEMBRE - NOVEMBER

$125,000.--5683938

$50,000.--5141986

$25,000.--5650200

$5,000.--5124023

$5,000.--5824657

GAGNANTS DE -- $2,000. -- WINNERS

5076043	5166953	5183353	5200363	5247824
5277291	5334314	5340462	5341543	5392099
5440722	5502954	5722211	5801359	5805351

GAGNANTS DE -- $1,000. -- WINNERS

5012038	5015089	5051321	5060802	5139537
5155620	5185437	5191618	5203781	5206450
5216554	5221960	5224255	5263732	5273502
5287020	5298089	5306307	5375546	5384061
5388243	5401907	5450670	5455877	5470029
5473478	5488275	5494662	5515875	5543797
5579267	5652001	5657977	5665968	5704280
5716695	5746953	5749133	5754461	5771022
5780562	5789999	5801694	5817791	5823738
5826391	5829776	5872735	5886080	5894609

GAGNANTS DE --- $500. -- WINNERS

5043276	5059431	5067635	5120398	5122168
5149169	5172552	5195029	5275208	5283185
5308471	5318855	5330200	5352728	5359144
5360997	5401416	5403096	5404877	5405250
5422659	5475349	5492192	5519736	5520599
5529028	5529563	5545470	5567456	5567914
5589259	5592762	5600546	5637547	5638544
5676466	5720119	5726945	5748075	5758921
5787450	5803659	5806583	5826871	5840834
5845336	5861624	5863191	5865578	5875083

GAGNANTS DE --- $100. -- WINNERS

5003329	5005157	5027481	5029859	5032178
5061096	5062624	5069031	5078902	5081202
5084977	5104361	5104882	5120986	5121665
5122928	5139223	5179504	5183395	5188755
5218823	5222559	5222736	5224011	5239862
5243187	5249662	5260303	5265800	5287643
5307896	5310455	5310908	5322977	5326292
5340076	5374101	5375090	5378009	5392719
5394283	5397154	5397395	5401517	5417470
5433390	5447670	5453339	5454238	5462006
5482746	5497501	5498629	5507131	5509764
5517608	5533748	5554613	5561537	5567612
5569463	5569577	5575809	5587447	5589249
5593849	5618085	5618448	5632371	5643914
5658525	5659668	5670890	5672641	5686615
5687755	5690233	5699377	5704882	5706036
5709586	5714094	5736131	5743628	5743917
5749733	5760603	5762088	5768204	5790313
5796880	5815083	5822167	5845227	5849046
5857703	5865064	5867406	5875564	5894355

SI VOUS ÊTES GAGNANTS... conformez-vous alors aux directives qui sont inscrites au verso de votre reçu officiel c'est-à-dire de votre billet de tirage. **Vous avez 3 mois pour réclamer vos prix.**

À NOËL COMME TOUTE L'ANNÉE...

STEINBERG

Même avec un bandeau aux yeux,
il sait qu'il peut compter sur Steinberg
et sur ses prix miracles
tous les jours -

DEPUIS PRÈS DE DEUX ANS DÉJÀ!

p m produits populaires

COMPAREZ

SAUCE aux CANNEBERGES OCEAN SPRAY ENTIERES OU EN GELEES	BTE 14 OZ	27¢
COCKTAIL OCEAN SPRAY AUX CANNEBERGES	BTE 24 OZ	45¢
OLIVES QUEEN, NATURE McLAREN	POT 32 OZ	98¢
OLIVES MANZANILLA McLAREN	POT 20 OZ	99¢
THON SOLIDE CLOVER LEAF	BTE 7 OZ	56¢
CREVETTES CLOVER LEAF	BTE 5 OZ	66¢
MAÏS EN CREME DE FANTAISIE	BTE 19 OZ	22¢

p m produits populaires

COMPAREZ

DETERSIF LIQUIDE MIR	2 BOUT 24 OZ	67¢
EAU DE JAVEL JAVEX	CRUCHE 128 OZ	77¢
FEUILLE D'ALUMINIUM REYNOLD (ROUL 18 x 25 69¢)	ROUL 12 x 25	35¢
PATATES CHIPS HOSTESS	SAC 11 OZ	99¢
PATATES CHIPS HOSTESS SALEES ET VINAIGREES	SAC 9 OZ	99¢
LOTION POUR LES MAINS JERGENS	BOUT 10 OZ	87¢
COLORANT NICE 'N EASY	L'ENS	$1.27

p m achats bonis

COMPAREZ

MARINADES HABITANT MÉLANGEES ET SUCREES	POT 24 OZ	52¢
BETTERAVES MARINÉES HABITANT	POT 24 OZ	52¢
HARICOTS VERTS DEL MONTE ASSAISONNES	DEL MONTE	15¢
BOISSON À L'ORANGE HONEY DEW CONGELEE	BTE 10 OZ	25¢
PATATES CHIPS STEINBERG	SAC 13 OZ	59¢
JAMBON CUIT MAPLE LEAF	BTE 1½ LB	$1.69

p m achats bonis

COMPAREZ

ESSUIE-TOUT SCOTT WELS COULEURS ASSORTIES	PQT DE 2	54¢
FEUILLE D'ALUMINIUM REYNOLD	ROUL 12 x 25	35¢
COLLATIONS ASSORTIES GENERAL MILLS	FORMATS ASS	39¢
CHIFFON J ROSES OU BLEUS	PQT DE 13	56¢
DÉTERSIF CASCADE POUR LA VAISSELLE 15¢ DE RABAIS	BTE 35 OZ	90¢
FROMAGE GRUYÈRE SWISS KNIGHT	PQT 8 OZ	42¢

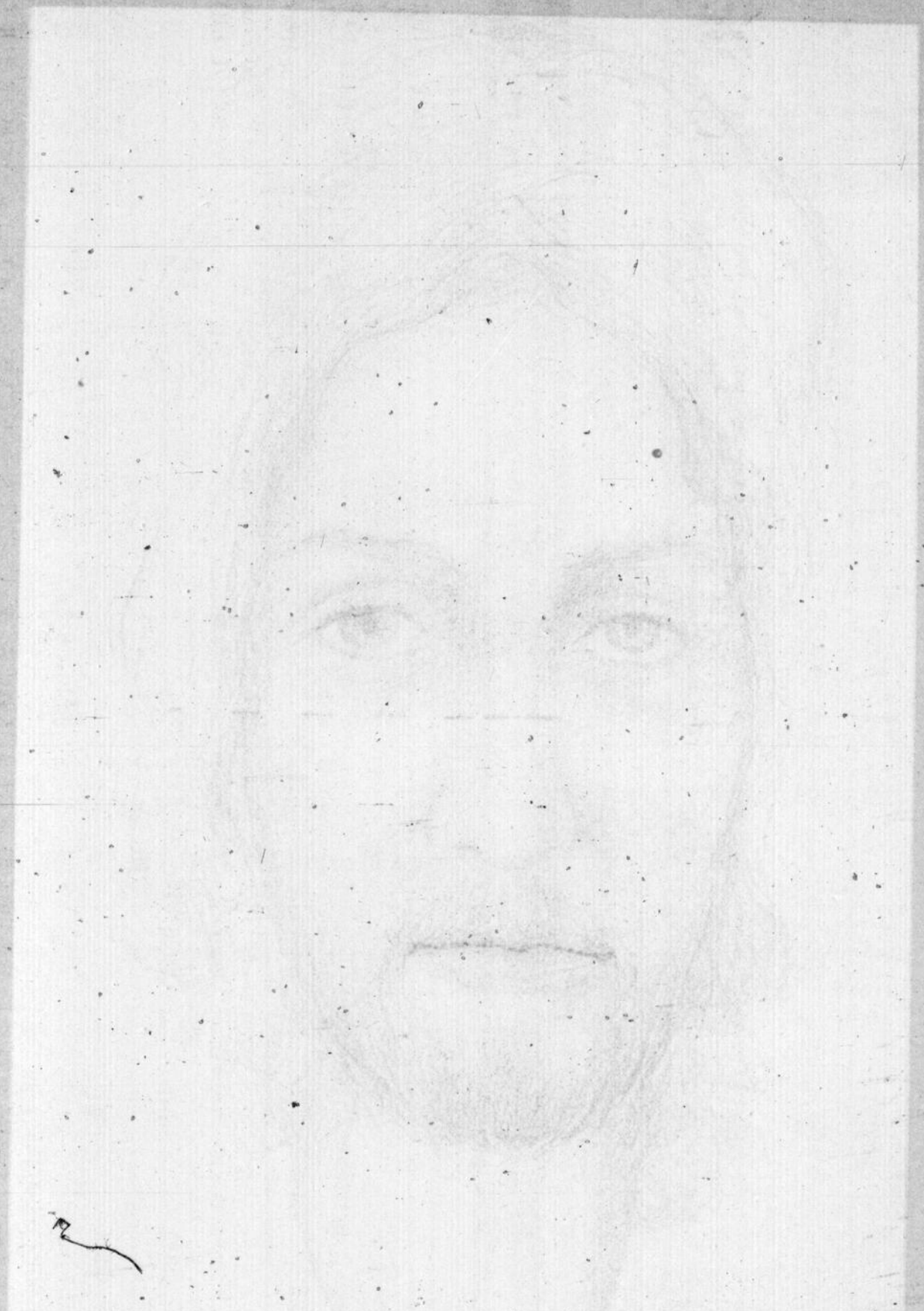
p m achats bonis

COMPAREZ

TOMATES ENTIÈRES MONT ROYAL	BTE 28 OZ	29¢
SERVIETTES EN PAPIER SCOTT	PQT DE 60	24¢ 24¢
PAPIER DE TOILETTE WHITE SWAN COULEURS ASSORTIES	PQT DE 2	27¢
PAPIER DE TOILETTE WHITE SWAN	PQT DE 4	49¢
POUDINGS ASSORTIS JELL-O	PQT 3¼ OZ	15¢
PAPIER POUR CUISSON LOOK		67¢

LE CANADA FRANÇAIS

SAINT-JEAN
LE MERCREDI 16 DECEMBRE 1970
111e ANNEE NO 30



"Il y a près de deux mille ans, un Enfant naissait dans une crèche parce que les chics maisons chauffées étaient réservées aux riches...

"...Puis il forma une bande avec douze de ses semblables et cette bande sema la crainte parmi "l'ordre établi", autant parce que ses membres n'agissaient pas comme tous les "gens respectables" de l'époque que par la dangereuse doctrine qui sabotait l'autorité de "l'Establishment" local...

"...Ca ne pouvait pas durer! On ne pouvait permettre à de tels "révolutionnaires", sans doute dirigés par un chef étranger, de jeter le trouble parmi la paisible population qui vivait tranquillement dans le respect de ses chefs, qui eux, étaient soumis à l'envahisseur romain et faisaient très bon ménage avec lui.

"...On décida donc de mettre un terme à "ces folies" et on paya un dénonciateur qui s'entendit avec "les forces de l'ordre" pour opérer l'arrestation de ce dangereux agitateur et de sa bande.

"...On lui fit donc un procès. Et même si ce n'était pas officiellement un "procès politique", on ne le jugea pas pour ses crimes, car il n'en avait commis aucun, mais on le jugea pour ses idées qui n'étaient pas celles de tout le monde.

"...Et alors qu'on laissa en liberté un criminel notoire, on condamna ce révolutionnaire barbu à mourir sur la croix.

"...L'Ordre et la Paix avaient enfin été rétablis au royaume d'Israël!..."

Yves Gagnon,
(Le Canada Français,
le mercredi 24 décembre 1969)

Un réveillon exotique

Au goûter du réveillon de Noel, reviennent les viandes froides, les petits sandwichs et les beignes et gâteaux aux fruits. Le lendemain soir, lors du souper festoyant, vous réservez les mêmes victuailles mais en plus élaboré. Pour éviter cette répétition, pourquoi ne pas servir des fondues au réveillon. Elles demandent moins de préparation et sont plus excitantes par leur exotisme.

ACCESSOIRES:

Réchaud à l'alcool
Poêlon approprié
Autant de grandes fourchettes que d'invités
Verres à vin rouge (pour fondue bourguignonne)
Verres à vin blanc (pour fondue suisse)
Verres à rosé pétillant (pour fondue chocolat)

FONDUE BOURGUIGNONNE

Choissir de préférence, du filet de boeuf ou à défaut du faux-filet, en calculant de généreuses portions, coupez la viande en cubes. Chauffez l'huile végétale pure sur le feu avant de la déposée sur le réchaud, puis avec vos invités, grillez tour à tour, un morceau de viande dans cette huile chaude.

Aromatisez cette viande des sauces suggérées. On aggrémente le tout d'un bon verre de vin et de quelques salades variées.

SAUCE A LA DIABLE

3 c. à table de beurre
1/3 de tasse d'oignons hachés
1 gousse d'ail haché
1/2 de tasse de vin rouge
1 boîte (10 oz) de crème de champignon
2 c. à table de crème à 15%
1 c. à thé de sauce Worcestorshire
1 c. à table de jus de citron
1 1/2 c. à thé de moutarde en poudre.
1/4 c. à thé de sel
1/2 c. à thé de poivre.

Faire sauter l'oignon dans le beurre et incorporer graduellement les autres ingrédients. Laisser mijoter une quinzaine de minutes en remuant de temps en temps. Servir chaud (on peut préparer cette sauce d'avance et la faire réchauffer.

SAUCES A BASE DE MAYONNAISE

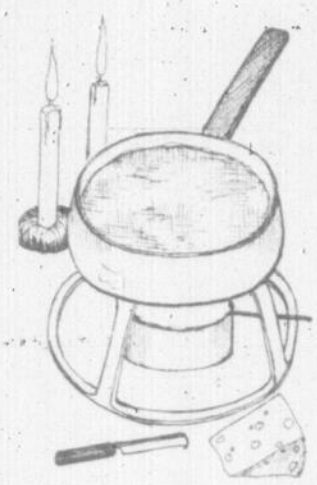
Ajouter à la première une forte pincée de poivre de cayenne, à la deuxième, une cuillerée à table de purée de tomate et un peu de raifort, à la troisième de la moutarde forte au départ et un hachis de cornichons et de fines herbes à la fin.

FONDUE SUISSE

Les mêmes accessoires sont nécessaires pour cette fondue.

1 livre de fromage suisse
3 c. à table de farine
1 gousse d'ail
2 tasses de vin blanc sec
1 c. à table de jus de citron
3 c. à table de Kirsch
1 pincée de muscade, de poivre, ou de paprika

Découper le fromage en fines lamelles et saupoudrer de farine. Frotter le caquelon avec la gousse d'ail; verser le vin et maintenir sur feu doux jusqu'à ébulition puis mettre le jus de citron. Ajouter le fromage par poignées, en remuant constamment avec une cuillère de bois jusqu'à ce que le fromage soit fondu. Ajouter le Kirsch et les épices et remuer jusqu'à ce que l'on obtienne une masse homogène. Transporter alors le caquelon sur le réchaud et maintenir à petite ébullition.



Il ne reste qu'à la manger avec des croûtons de pain, des salades et du vin.

FONDUE CHOCOLAT

Les mêmes accessoires sont nécessaires à cette fondue. Fondre du chocolat suisse avec un peu de crème à fouetter et tremper quelques quartiers d'oranges, de pommes, de pêches, de poires, de bananes, de cerises et même des petits biscuits secs.

Une variété de noix et un verre de rosé adoucissent le sucre accumulé.

Nous tenons à remercier M. Grenier de la Librairie du Richelieu à Saint-Jean ainsi que la boutique Tricolaine, dont la collaboration nous a été précieuse pour la réalisation de ce supplément.

Joyeux Noël!
Bonne et Heureuse Année!
Je remercie mon estimée clientèle pour l'encouragement donné en 1970 et lui souhaite la plus cordiale bienvenue en 1971.
Madeleine Benoit
CONFECTION POUR DAMES
28 - 32, rue St-Charles
Saint-Jean
Tél. 347-1770

Voeux des Fêtes à tous!
Sincères remerciements de votre patronage accordé au cours de l'année 1970 et espérant avoir le plaisir de vous servir de nouveau en 1971.
OUIMETTE ATELIER DE PNEUS
275, Bouthillier, Saint-Jean, P.Q.
Tél. 346-4648

Meilleurs Voeux!
Sincère merci pour 1970 Bienvenue à tous en 1971
R. HARNOIS INC
REAL GUERIN, propriétaire
185, rue St-Jacques Tél. 7-4182 St-Jean,

Joeux Noël
et Bonne & Heureuse Année

Tels sont les voeux que nous formulons à tous nos clients et amis durant la saison des FETES.
Que l'an nouveau vous apporte santé, bonheur et joie.
La direction et le personnel

Le Magasin du Peuple
formule à toute sa clientèle et amis des souhaits sincères de JOYEUX NOEL et D'HEUREUSE ET PROSPERE ANNEE et les remercie sincèrement de l'encouragement apporté en 1970. et leur souhaite la plus cordiale bienvenue en 1971.
Le Magasin du Peuple
184 Richelieu St-Jean Tel.347-3240

Garnissons du meuble
191, BOUL. SAINT-LUC, SAINT-LUC, P.Q.
TEL.: 348-3733

Il était une fois ...

Il était une fois deux jeunes époux, tendres et amoureux comme ils le sont tous. A la demande du nouveau gouvernement de leur pays, ils se rendaient dans la capitale pour répondre aux besoins du recensement. Chaque père de famille devait se rendre aux bureaux du gouvernement pour avouer son nom, son âge, ceux de son épouse et de ses enfants.

Marie, tel était le nom de l'épouse, était enceinte. Joseph, chômeur de son métier, frappait à la porte des hôtels pour trouver une chambre; la nuit serait froide, disait-on. Mais les hôtels de la ville, gardés par des soldats armés des pieds au cerveau, étaient remplis d'officiels du gouvernement, d'enquêteurs, de policiers en uniforme et en civil. Ces gens ne se déplaçaient qu'entourés d'un bataillon.

Le pays était en guerre, tout au moins en état d'insurrection appréhendée; personne ne savait exactement ce que tout cela voulait dire. Les crieurs publics parlaient abondamment des ennemis qui kidnappaient des membres de l'autorité; et l'autorité manchotte boitait. Ce qui faisait bien de la peine aux enfants et aux idiots de chaque village.

Las de chercher partout, Joseph voulut s'informer auprès des passants. Il demandait: "Où pourrais-je trouver une chambre pour la nuit?" Chacun le regardait sans oser lui répondre. Il avait l'air suspect, pour ne pas dire subversif ou séditieux. Il portait une barbe longue, comme en portaient les pauvres de son village. Ses vêtements, une vieille veste de peau de mouton, ne rassuraient pas les bonnes gens de la loi. Finalement, devant les plaintes de son épouse, il se dirigea vers la campagne. Les routes infestées de dragons montés à cheval rendaient le voyage encore plus pénible. Assise sur l'âne qui avançait paresseusement, Marie se disait: "Comment donner naissance à un enfant dans un tel pays?"

Elle avait tout à craindre. Non seulement le pays était armé jusqu'aux dents et les policiers présents partout, mais les sages-femmes menaçaient de faire la grève. Elles l'avaient déjà fait; préférant les sables de Jaffa au surmenage physique et moral, comme elles disaient. L'hôpital de Nazareth marchait au ralenti. Les sages-femmes exigeaient un peu plus de frange à leurs longues robes.

Le soir tombait. Joseph, Marie et l'âne se dirigèrent vers une étable abandonnée. Ils s'en approchèrent lentement car, dans le pays, chaque lieu étrange pouvait être le repaire de révolutionnaires qui, disait-on, s'attaquaient tant aux fermiers, aux enfants qu'aux pauvres. Cette étable pouvait aussi être une cachette de nourriture pour des bêtes subversives ou quelque lieu de réunion pour des intellectuels. Ces derniers osaient dire tout haut ce que chacun pensait mais ne disait pas.

La porte était fermée. Joseph pénétra. Il n'y avait que du foin et de la paille. La paille ferait un bon lit pour la future mère. L'âne se servit une grosse portion de foin. "J'espère, songea Joseph, que cette étable n'appartient pas à un grand propriétaire ami du gouvernement. On risque de se retrouver en prison sans que notre parenté le sache". Il pouvait se reposer sans crainte, elle appartenait à un fermier presque silencieux. Comme tous les fermiers de la région; ils formaient d'ailleurs la majorité sur laquelle le gouvernement s'assoyait.

C'est dans cette étable que naquit leur enfant. Ils le nommèrent Jésus qui veut dire "Dieu avec nous". Conscients des erreurs et des mensonges colportés par les gens en place, Joseph et Marie espéraient que leur enfant leur apporterait un bonheur de vivre. Ils comptaient sur lui pour participer à sa façon à une vie plus vraie, plus humaine et plus libre.

Cette nuit-là, de pauvres bergers et salariés du coin vinrent porter secours à la famille dans le besoin. On n'y vit ni politiciens, ni grands-prêtres. Pendant que ceux-ci dormaient dans leurs châteaux protégés par des soldats, les pauvres bergers causaient des exigences injustes du gouvernement. Ils avaient à peine de quoi vivre. "C'est le système qu'il faudrait abattre", disait l'un. "Nous ne voulons que vivre décemment", disait un autre.

Ainsi naquit un révolutionnaire. Ainsi naissent tous les révolutionnaires.

Jean-Yves Théberge

Le Père Noël et le Bonhomme de neige

Les contes de Noël se ressemblent tous, mais chacun intéresse particulièrement les enfants. Aussi les élèves de l'école Forget en classe de 2è année ont traduit en 5 tableaux dessinés librement, l'histoire du "Père Noël et le bonhomme de Neige".
(Texte de Irma Wilde, des éditions Gauthier -Languereau-Paris 61)

Tout seul, la nuit de Noël

Le pauvre bonhomme de neige resta tout seul et très triste, car il avait entendu ce que disaient les oiseaux. Bientôt la nuit tomba et les étoiles commencèrent à scintiller.

A travers la fenêtre, le bonhomme de neige put voir les enfants en train de décorer l'arbre de Noël.

"Mets les guirlandes par ici, et les boules brillantes par là, disait Philippe, très excité.

"Et le bel ange au sommet répondait Claudine.

"Oh! criait le petit François, comme je voudrais déjà être à Noël!"

"Montons vite nous mettre au lit et dépêchons-nous de dormir pour que Noël vienne plus vite, dit gentiment Philippe à son frère; quand nous nous éveillerons, Noël sera là!"

Les trois enfants se hâtèrent de se coucher et s'endormirent. Les lumières de la maison s'éteignirent et la nuit se fit silencieuse. Le bonhomme de neige resta tout triste et tout seul au milieu du jardin.

MEILLEURS VOEUX A TOUS

HÔTEL DU PASSANT
EMILE VIGEANT, prop.
Mont St-Grégoire 347-7180

Joyeux Noël à tous!

GARAGE MORIN SAINT-JEAN
INC.
Alain Morin, président
DEBOSSAGE PEINTURE ALIGNEMENT DE ROUES
249 RUE COLLIN TEL.: 347-1946
508 RUE LAURIER TEL.: 348-2844
SAINT-JEAN

Qui pensera au bonhomme de neige?

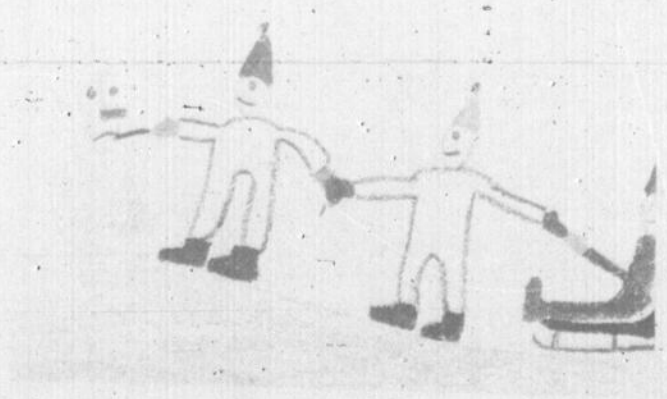
"J'espère que le Père Noël m'apportera un traîneau", disait Philippe en retournant à la maison.

"A moi, une belle poupée", déclarait Claudine.

"A moi, un ours en peluche", chantonnait François en sautant de joie.

"A nous, des graines et des tas de friandises" pépia gaîment le rouge-gorge. Le Père Noël n'oublie personne. Il apporte des cadeaux à tout le monde.

"Sauf aux bonshommes de neige, répondit la mésange. Qui donc s'en soucierait?"



Le Bonhomme de neige

La veille de Noël, Philippe, Claudine et François avaient fait au jardin un bonhomme de neige. Pour le nez, Philippe prit une carotte, et Claudine, pour les yeux, deux morceaux de charbon. François traça la bouche à l'aide d'un bâton. Comme il était petit et ne savait pas bien dessiner, la bouche faisait une espèce de grimace.

"C'est demain Noël!" criaient joyeusement les enfants.

L'arrivée du Père Noël

Bientôt, parmi les étoiles on entendit sonner des clochettes et un merveilleux traîneau apparut dans le ciel C'ETAIT LE PERE NOEL!

Il conduisait un traîneau chargé de jouets, traîné par huit rennes qui filaient comme le vent.

Le tintement des clochettes emplissait la nuit, et la douce lueur des étoiles resplendissait sur le Père Noël et sur son attelage enchanté.

Le traîneau s'arrêta doucement sur le toit, et le Père se laissa glisser par la cheminée.

Il déposa ses cadeaux au pied du petit arbre orné de guirlandes et de boules brillantes.

Le plus beau de tous les cadeaux

Et voici que, tout à coup, une chose merveilleuse arriva au bonhomme de neige.

Le Père Noël l'aperçut au moment de remonter en traîneau. Pauvre vieux! dit-il gentiment, on t'a laissé là tout seul? J'ai bien envie de faire aussi quelque chose pour toi. Mais quoi? tous mes cadeaux sont distribués. Ah! j'ai une idée! Le Père Noël se pencha et ramassa le bâton que le petit François avait oublié près du bonhomme de neige.

Là! dit-il au bout d'une minute, le Père Noël aime tendrement jusqu'aux bonshommes de neige. Demain doit être un jour de joie pour le monde entier.

Il se remit en route dans la nuit bleue; la douce lueur des étoiles scintillait sur sa tête blanche.

De grand matin les enfants coururent au jardin faire admirer leurs cadeaux au bonhomme de neige: traîneau, poupée, ours en peluche.

Ils s'arrêtèrent émerveillés: le bonhomme de neige se dressait devant eux, comblé de présents.

Il était coiffé d'un chaud capuchon de laine rouge, le propre capuchon du Père Noël, tous les oiseaux, très excités, voletaient en pépiant autour de lui.

Mais il avait reçu encore un plus beau cadeau, et ce fut le petit François qui le découvrit.

Regardez! criait-il en tendant sa petite main.

La vilaine grimace du bonhomme avait disparu: le Père Noël l'avait transformée en un joyeux sourire, et c'est le plus beau cadeau qui soit au monde.

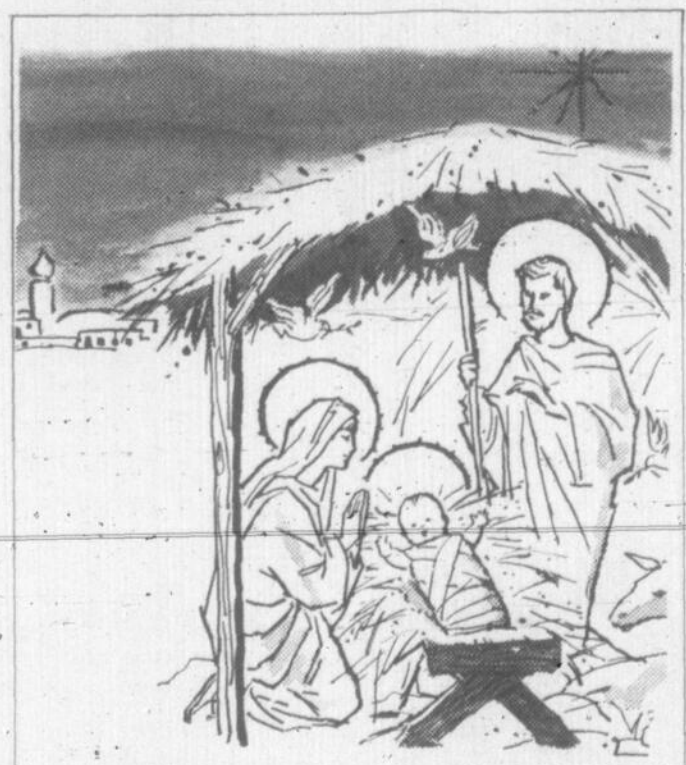
Les enfants enchantés dansèrent une ronde autour de lui.

JOYEUX NOEL A TOUS!

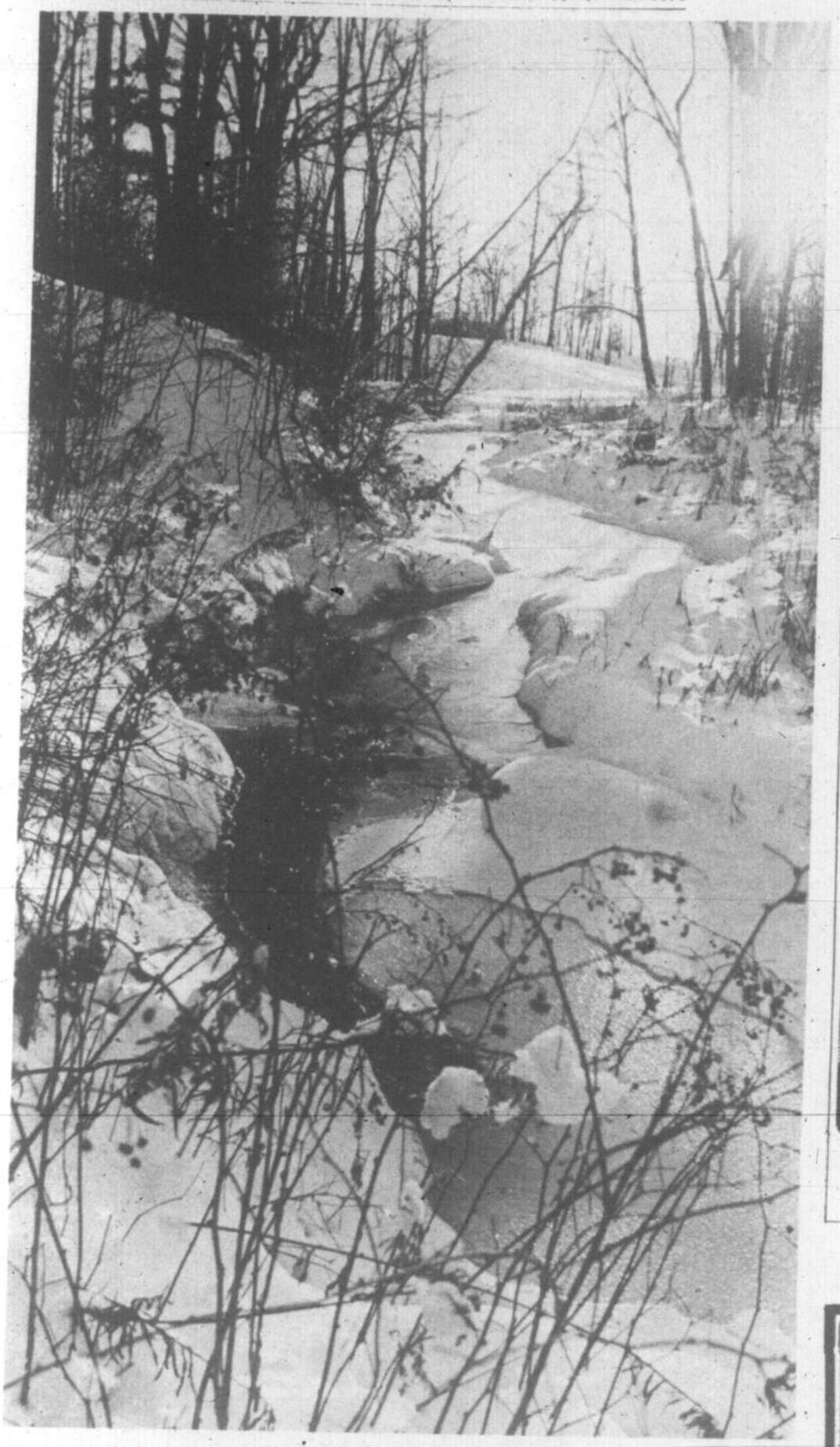
Joyeux Noël
Heureuse Année
CHAMPLAIN TÉVÉ ENRG
213a) CHAMPLAIN, SAINT-JEAN, P.Q.
TEL.: 347-3913

JOYEUX
noël
À TOUS!
Que l'An nouveau fasse très large la part de joie et de succès pour tous nos clients et amis!

Magasin
J. A. L'Ecuyer
Où vous trouverez un vaste choix pour vos tapis, tuiles et prélarts à des prix attrayants.
34 St-Georges Tél. 346-6556 St-Jean



Meilleurs voeux
a tous nos clients et amis à l'occasion de Noël et du Nouvel An.
Adrien Boivin "1968" Inc.
41 ST-JACQUES
ST-JEAN, QUÉ.
TEL.: 347-4690



Déjà....

Depuis à peine une dizaine de jours, l'hiver a commencé son oeuvre dans nos régions et de façon fort inattendue d'ailleurs.

Meilleurs Voeux!

ST. JOHNS WINDOWS INC.

Du fond du coeur nous vous souhaitons une heureuse saison des FETES, riche en amis et en franche camaderie.

Nous souhaitons que ce Noël en soit un de paix, d'espérance et de gaieté.

Rénovation St-Jean Enr

946, SAINT-JACQUES, SAINT-JEAN,
TEL.: 347-3737

Station de Service Gulf St-Luc

M. Hervé Mathieu, propriétaire

Tél.: 348-5209

315 Boul. St-Luc, Saint-Luc

QUE LA JOIE DES FETES PENETRE DANS TOUS LES FOYERS ET SOIT LA PROMESSE DE BONHEUR ET DE PAIX DURANT LA NOUVELLE ANNEE.

La maison Frs Payette & Fils vous souhaite

JOYEUX NOEL ET BONNE ANNÉE

et vous remercie pour votre généreux patronage et vous prie de croire que ce fut un immense plaisir de vous servir. Que 1971 soit pour vous une année de prospérité.

Frs Payette & Fils Limitée

Vêtements pour hommes et jeunes hommes

254, rue Richelieu, Saint-Jean
Tél.346-3012

Joyeux Noël Année prospère et heureuse

Un merci sincère à tous nos clients et amis pour le patronage accordé pendant l'année 1970 et cordiale bienvenue en 1971.

CHINA TOWN

RESTAURANT

212 CHAMPLAIN, ST-JEAN

LICENCE DE BIERE ET VIN

Livraison gratuite

347-3717

Meilleurs Voeux!

Chers clients et amis,
Il me fait plaisir en cette période des FETES de souhaiter à tous le plus heureux et le plus doux des Noël!

ALEXANDRE MARCIL
Huile à chauffage
142 COUSINS TEL. 346-5220 SAINT-JEAN

La fête

Un conte de Jacques Berger

"Les affaires ont été bonnes cette année, boss..."

Le Père Noel se tenait près du foyer et piquait sa jasette annuelle avec le président de la Bay Bell Corporation.

La Fée des Etoiles, la superbe Marlouche 1ère, était juchée sur la table du salon et montrait ses fesses au grand Boubou, assis à la droite de Don Elliott le Magnifique.

La grosse horloge confédérale sonna de ses douze coups --- 9 en anglais, un en français et deux en ukrainien --- pour annoncer à tout ce beau monde qu'il était temps de déballer ses cadeaux.

Marlouche 1ère ne perdit pas une minute. Elle descendit de son piedestal et --- tournant le dos à Boubou qui la grignotait toujours des yeux --- s'empara de son dû.

La belle était toute excitée et ses doigts ne firent qu'une bouchée et du papier d'emballage et du couvercle de la boîte-à-surprise.

-Don Elliott!... Mais vous n'auriez pas dû....

Elle se précipita vers le miroir du salon et s'arrêta juste à temps pour s'apercevoir dans la glace. Elle posa la magnifique couronne d'émeraudes sur sa petite tête en songeant au collier de l'an prochain.

Le représentant de la Bay Bell Corporation jubilait --- tout fier de sa fête qu'il était. Il échangea un regard de satisfaction avec le Père Noel. Ce dernier lui fit signe de regarder plus à droite.

L'homme se tourna vers Boubou pour contempler le bel enfant qui s'amusait déjà avec son bateau-jouet.

-Je suis fier d'annoncer à la population que cette réplique d'un navire commercial canadien --- toute miniature qu'elle puisse être --- me laisse entrevoir la possibilité de créer quelque 50 emplois en engageant dès ce printemps une vingtaine de nègres blancs pour assurer les services essentiels qui devront être offerts à ma famille sur le "December" au moment de mes vacances... Qu'est-ce que vous en pensez, Don Elliott?

-Il m'apparaît évident, dit le maître à son pantin, que vous auriez dû demander mon autorisation avant de développer le paquet. Sur ce, il s'assura que la Marlouche lui réservait elle-même un cadeau une fois l'intimité faite autour d'eux et entreprit d'entamer à son tour le présent qui lui était fait.

-Il me semble que le papier d'emballage que ma femme a utilisé était rouge, lança un Boubou encore tout énervé des remontrances que lui avait faites son seigneur.

La réponse lui vint comme un coup de matraque en plein front.

-Mais voilà que vous oubliez même vos couleurs mon pauvre type. Ca pourrait devenir gênant voire embarassant.

Boubou baissa les yeux.

Le directeur des ventes aux enfants commençait à se sentir mal à l'aise et le Père Noel aurait bien voulu se trouver au Pôle Nord.

Irrité de ne pouvoir jamais compter sur personne en dehors de lui-même --- d'un geste qui en disait long sur son état d'âme --- Don Elliott éventra le colis.

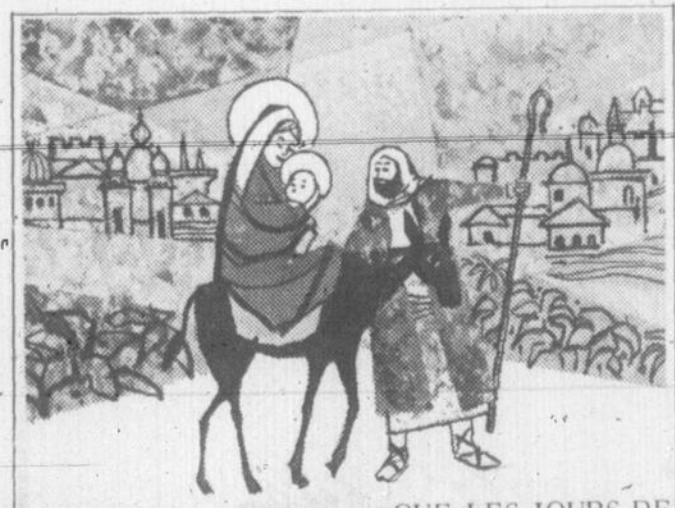
Et la bombe lui péta dans la face.

Joyeux Noël
Heureuse
et Prospère Année!
offre à ses nombreux Clients et Amis
ses voeux de
M. EMILE GRANGER
15, RUE DESCARRIERES Tél.: 347-1374
Saint-Jean
Pour 1970 Merci - Pour 1971 Bienvenue

Joyeux Noël et Heureuse Année
à tous nos clients et amis
Laiterie Richelieu LTEE
103 Richelieu, Tél. 347-3397

Nous prions nos clients et amis d'agréer nos voeux de
JOYEUX NOEL
BONNE ET
HEUREUSE ANNEE
LA BUANDERIE
JOURDENAIS INC
190 BOUTHILLIER
SAINT-JEAN
Tél. 347-4909

Meilleurs voeux à tous nos clients et amis
Omer Brault
Entrepreneur general
25, Saint-Denis, Saint-Jean 348-3686



LES ENTREPRISES Désourdy INC.
QUE LES JOURS DE NOEL ET DE L'AN NOUVEAU VOUS APPORTENT JOIE, SANTE, BONHEUR ET PROSPERITE
TEL.: 348-3811

Que ces fêtes de Noël et de l'An Nouveau soient pour tous des événements de joie et de paix. Merci à tous nos clients pour leur précieux patronage et bienvenue durant l'année 1971.

SPOT
210, RUE CHAMPLAIN, SAINT-JEAN
TEL.: 347-7222

Les jouets: avis aux consommateurs!

Les jouets sont des gages d'amour. Il convient de les choisir avec soin. Toutefois, les enfants sont changeants et les jouets varient également, d'où il découle que les parents doivent souvent envisager un choix embarrassant face à des jouets d'allure resplendissante. Il importe de faire preuve de jugement dans l'achat de jouets, mais il faut garder à l'esprit les grandes lignes directrices suivantes:

1. LES JOUETS DOIVENT CONVENIR A L'AGE ET AUX APTITUDES DE L'ENFANT

Chaque enfant est un être bien particulier. En achetant un jouet, les parents doivent tenir compte des aptitudes mentales et physiques de l'enfant. Les jouets qui sont trop compliqués pour le degré de croissance de l'enfant peuvent être causes de déception.

Les parents doivent tenir à l'écart des enfants en bas âge les jouets destinés aux enfants plus âgés. Même certains jouets conçus pour des enfants plus âgés, tels que les jeux de chimie et les jeux de gravure sur bois, doivent au début faire l'objet de la surveillance des parents.

2. IMPORTANCE DE LA DURABILITE ET DE LA SOLIDITE

Les enfants ont une tendance à la destruction. Certains jouets sont destinés à être mâchonnés, à tomber des mains des enfants ou à faire l'objet d'un traitement brutal. Les jouets doivent être conçus pour être malmenés. Pour d'autres jouets, c'est la lavabilité qui est importante.

3. LES JOUETS DOIVENT SATISFAIRE LES GOUTS DE L'ENFANT

Les jouets font souvent partie d'un monde de fantaisie. Des choses simples mais hautes en couleurs introduisent parfois l'enfant dans un monde de délices où règnent le jeu et la fantaisie.

4. LA FORME DES JOUETS DOIT ETRE ATTRAYANTE

Les enfants en viennent à connaître les couleurs à l'aide de jouets. Ils apprennent également par ce moyen comment les choses s'agencent entre elles. Des couleurs et une forme agréable leurs et une forme agréables permettront aux enfants de cultiver leurs sens d'appréciation de l'esthétique.

5. LES JOUETS DOIVENT BIEN FONCTIONNER

Les enfants s'attendent que les jouets à actionner ou à assembler fonctionnent ou se laissent assembler effectivement. Si un jouet est censé faire du bruit, se déplacer sur roues ou s'assembler de quelque façon par éléments, l'enfant est déçu si le jouet ne répond pas à son attente.

6. C'EST CHOSE SENSEE QUE D'APPORTER DE L'ATTENTION A L'ACHAT DE JOUETS

Le prix des jouets varie fréquemment d'un magasin à l'autre. En vérifiant les prix, il est souvent possible d'économiser. L'enfant s'en fiche, mais les parents doivent s'en soucier.

7. LA QUANTITE NE PEUT PAS SE SUBSTITUER A LA QUALITE

Il ne faut pas surcharger les enfants de jouets. Il vaut mieux acheter soigneusement un choix limité de jouets de grande qualité (mais non nécessairement coûteux) qu'une grande collection tout venant.

8. ET SURTOUT, LES JOUETS NE DOIVENT PAS PRESENTER DE RISQUES

Un jouet qui peut estropier un enfant est un désastre. Encore une fois, il faut dire qu'il est indispensable de faire preuve de jugement. Parfois, les parents peuvent difficilement déceler le caractère dangereux des jouets. Pour permettre d'affronter cette difficulté, le gouvernement vient d'adopter le Règlement sur les produits dangereux (jouets) sur la recommandation de l'honorable Ron. Basford, ministre de la Consommation et des Corporations.

Le Règlement proscrit immédiatement la vente de jouets qui présentent des caractéristiques excessivement dangereuses. Par exemple, est interdit tout jouet qui pourrait contenir une substance toxique. Le Règlement prévoit aussi, à compter du 1er novembre 1971, d'autres normes rigoureuses de sécurité et des étiquettes de mise en garde pour d'autres jouets.

JOUETS DESTINES A DES GROUPES D'AGE DIFFERENTS

Voici quelques recommandations faites par le Conseil canadien d'expérimentation des jouets au sujet de la convenance entre ceux-ci et les divers groupes d'âge:

De la naissance à un an: (période de développement de l'ouie, du toucher, de la vue et de l'odorat): joujoux de dentition; hochets; jouets à serrer en caoutchouc; jouets mobiles à suspendre dans un berceau.

De 7 à 15 mois: (l'enfant se déplace); ballons; jouets roulants peu compliqués; jouets en peluche lavable; gros éléments à assembler.

De 1 à 2 ans: (la coordination de l'enfant se développe): jouets à pousser ou à tirer qui font du bruit; planches à marteler; poupées ou figurines animales à habiller, d'aspect assez simple; jouets qui s'emboîtent ou s'empilent; blocs ordinaires; jouets pour le sable ou pour l'eau;

De 2 à 4 ans: (l'enfant s'adonne plus vigoureusement au jeu): appareils à grimper; jouets à enfourcher; balançoires; échelles, jeux de bascule; jeux de construction peu compliqués; automobiles, crayons à dessiner; craies; peintures avec pinceaux larges; livres d'images.

De 5 à 6 ans: (le sens créateur et l'indépendance se développent chez l'enfant): cordes à sauter; balles; trottinettes; patins; toboggans; jeux de construction passablement compliqués ou casse-tête; matériel d'artiste.

De 6 à 8 ans: (période de développement physique, social et intellectuel): jouets qui imitent assez bien la réalité; vêtements pour poupées; jeux de construction; jeux; marionnettes à gaine; nécessaires d'artisanat pour débutants; équipement de sport; livres.

De 9 à 12 ans: (groupe tourné vers le monde extérieur et enclin aux relations humaines): équipement de sport; moyens de distraction; instruments de musique; jeux de construction

(voir page suivante)

Meilleurs Voeux
Salon Carillon
à notre estimée clientèle
Mme Solange Doucet, propriétaire
Manon Touchette, coiffeuse
Mlle Nicole Allie, coiffeuse
Coiffure de style s'adaptant à votre personnalité
209, RUE RICHELIEU, SAINT-JEAN - TEL.: 347-6030

Joyeux Noël

Que l'esprit des FETES pénètre dans les coeurs de chacun et qu'il répande sa paix et sa joie.
Que la nouvelle année soit la promesse de plusieurs jours de bonheur santé et de succès dans vos entreprises.

STATION SERVICE SHELL
SHELL
334, Champlain, St-Jean, Qué.
(Coin Champlain et St-Paul)
Tél. 348-8514

Que la paix règne dans nos demeures

ROGER OLIGNY
Grand Chevalier
Conseil 1145

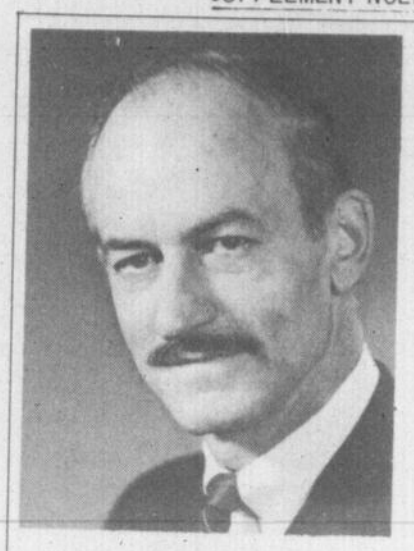
LE CONSEIL SAINT-JEAN 1145
DES CHEVALIERS DE COLOMB INC

(de la page précédente)

pour initiée; nécessaires d'initiation scientifique; modèles à assembler; tricotage; travail du bois; dessin nécessaires de peinture; jeux.

Douze ans et plus: (groupe qui se croit presque adulte): les jouets qui conviennent à ce groupe d'âge dépendent du passe-temps ou des intérêts particuliers (on devrait consulter l'enfant à ce sujet).

Des renseignements beaucoup plus amples sur les jouets figurent dans le livre Le guide du consommateur en matière de jouets rédigé par le Conseil canadien d'expérimentation des jouets et publié par le ministère de la Consommation et des Corporations.



Ville de Saint-Jean

SON HONNEUR LE MAIRE

Bruno Choquette

ET MESSIEURS LES CONSEILLERS
de la ville de Saint-Jean

Roger Cinq-Mars,
Adélard Berger,
Bernard Dussault,
Firmin Bernard,
Roger Denis,
Fernand Charest

Offrent à tous leurs concitoyens des voeux de joie et de bonheur à l'occasion de Noël et du Nouvel An.

Que l'esprit des Fêtes pénètre dans chaque foyer et y apporte la paix, l'espérance et la santé.

Que le succès couronne les efforts de chacun èt que notre ville connaisse ainsi beaucoup de prospérité.

GARAGE MAILLOUX

Jacques Mailloux, prop.

CENTRE AUTO NEIGE RICHELIEU

Distributeur auto neige Alouettes

Jacques Mailloux, prop.

Meilleurs voeux
à l'occasion des Fêtes

les autos-neige
Alouette
sont là

152 Talon, Saint-Luc
Tél.: 348-5525

Coutumes et traditions de la fête de Noël

La célébration de Noel, au cours des 20 siècles qui ont suivi la naissance de l'Enfant-Dieu, à Bethléhem, s'est enjolivée de nombreuses traditions et coutumes dans tous les pays du monde. Dans bien des cas, les fêtes païennes qui existaient avant l'avènement du christianisme étaient si profondément enracinées, qu'elles ont subsisté, mais se sont transformées et se sont confondues avec la célébration de Noel.

Dans la Scandinavie antique, au milieu de l'hiver , on organisait des fêtes au soleil, afin de lui demander de revenir chauffer et éclairer de ses rayons le pays plongé dans le froid et l'obscurité de la saison des neiges. On offrait des sacrifices aux dieux dans le temple d'Upsala; dans tout le pays , on abattait des porcs et des bestiaux qu'on faisait rôtir entiers; on préparait aussi une bière forte en vue des festivités.

Après la christianisation des Nordiques, ces fêtes de l'hiver ont servi à marquer Noel. La longue série de festivités commence le 13 décembre. C'est le jour de la Sainte-Lucie, où l'on évoque le souvenir de la jeune sainte de Sicile, Lucie, à qui on a conféré le titre de "reine de la lumière".

La légende de Lucie remonte à l'an 204 de notre ère; la jeune chrétienne avait été mise à mort par l'empereur Dioclétien. Le récit de sa mort, recueilli par les Vikings, dans l'île de Syracuse, près de la Sicile, est parvenu en Scandinavie où les Nordiques en ont été touchés.

La légende de Lucie a donné lieu à de nombreuses versions. On ne sait pas laquelle est la plus proche de la vérité. La tradition veut que Lucie, avant de mourir, ait donné ses yeux à un jeune homme qu'elle tentait de convertir ; selon une autre version, elle aurait été tuée par la lance d'un soldat qui assistait à son martyre. Toutes les versions, cependant, se terminent de la même manière: Au moment de sa mort, elle eut la tête entourée d'un halo d'une lumière si intense que les personnes qui étaient présentes pouvaient à peine regarder, tant elles étaient éblouies.

C'est pour cela qu'aujourd'hui toutes les jeunes filles qui incarnent Lucie, le 13 décembre , portent une couronne de chandelles allumées, ainsi qu'une ceinture route qui symbolise son martyre.

La tradition veut que la plus jeune fille de la famille joue le rôle de Lucie ou de "Lussi" comme on l'appelle plus souvent. Vêtue d'une robe blanche et couronnée de chandelles allumées, elle réveille les autres membres de la famille en chantant une vieille chanson italienne dont les paroles ont un sens probablement plus significatif dans les froides contrées du nord que dans la chaude Italie.

La jeune fille sert à tout le monde du café aromatisé d'épices et des petites brioches particulières fraichement cuites. Ce repas traditionnel marque l'entrée dans la période de célébration de Noel.

Le nom Lucie vient du mot latin "lux", qui signifie lumière. En Scandinavie où les hivers sont sombres et froids, Lucie symbolise non seulement la promesse du retour du printemps, mais elle annonce aussi la naissance de l'enfant.

La fête de Lucie, le 13 décembre, qui a pris naissance en Suède, est célébrée à Stockholm, où l'on choisit par un concours la reine de la lumière, parmi les concurrentes de tous les pays scandinaves et d'autres pays. Les jeunes filles visitent les hôpitaux et les camps militaires, afin de réjouir les malades et les soldats. Le soir, la reine de la lumière, accompagnée de toutes les "Lucie" participe à un grand défilé de chars multicolores, à la lumière des flambeaux, dans les rues de Stockholm.

LE MAGASIN DE PEINTURE

au plus grand prix d'escompte en ville

vous souhaite

et prospère année

Joyeux Noël Heureuse

PEINTURE & *decor* ST-JEAN LTEE

159, RUE ST-JACQUES, ST-JEAN, QUE.

TEL. 347-3922

Joyeux Noël

Bonne et Heureuse

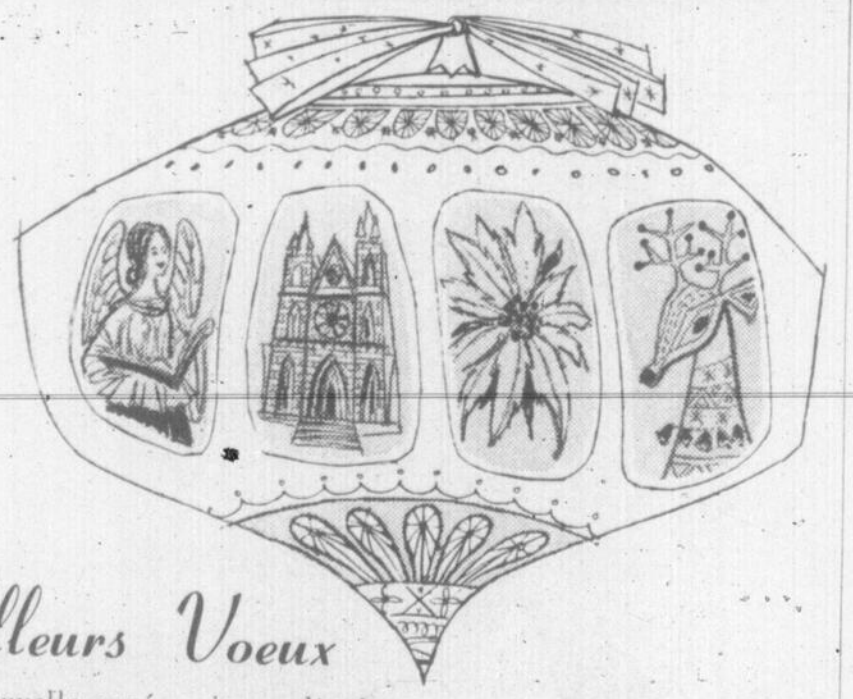
Année

René Laguë

HUILE A CHAUFFAGE

689 BOUL. SAINT-LUC

TEL. **348-3576**



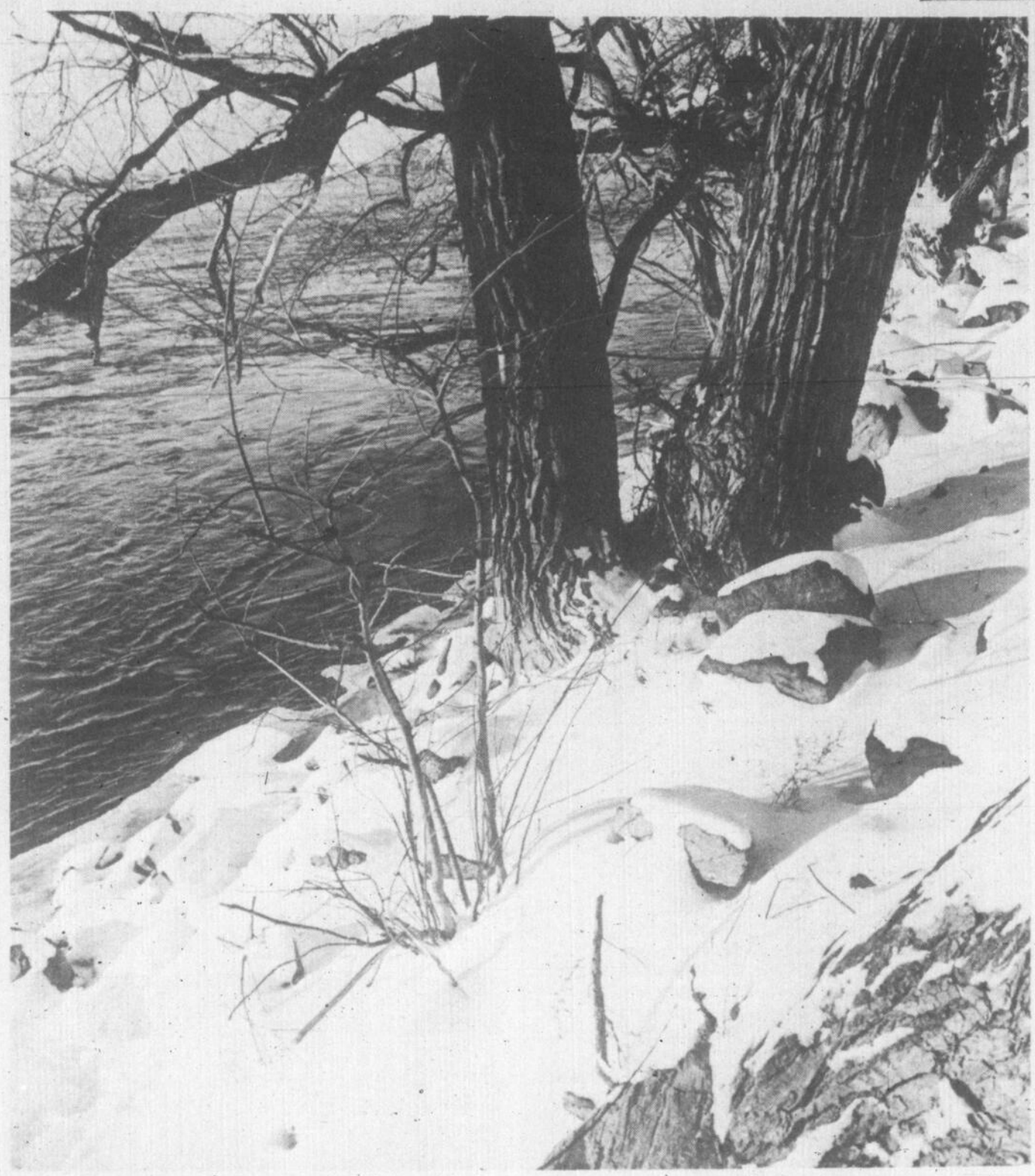
Meilleurs Voeux

Que la nouvelle année soit remplie de jours de bonheur, santé et de paix.

Eugene Dolbec & Fils Inc.

(HUILE A CHAUFFAGE)

DISTRIBUTEURS AUTO-NEIGES "SNOW-PRINCE"



Heureuse Fête de Noël

Joie - Santé - Prospérité

Merci de votre précieux encouragement et soyez assurés du même bon service pour l'année nouvelle. M. Germain Godin, Prop.

Super Marche S-D Ste-Marguerite

Lacadie, Qué. Tél: 346-3223

Je remercie tous mes clients pour l'encouragement qu'ils m'ont témoigné durant 1970 et je formule pour tous, mes meilleurs voeux.

Joyeux Noël

et bonne année

BRUNO PRAIRIE

ENTREPRENEUR EN CONSTRUCTION
505, SAINT-GEORGES
347-6968

MEILLEURS VOEUX

ROULOTTE - MAISONS MOBILES - AUTOS USAGES

FAILLE AUTOMOBILE ENR.

105, CHEMIN RICHELIEU - 347-4643

Reprise

Paysage classique s'il en est un, mais qui ne peut qu'éveiller en nous des sentiments chaque fois surtout à l'approche de Noël de tranquilité et de paix...

Joyeux Noël

Heureuse Année

Que la Nouvelle Année vous soit la promesse de jours de bonheur, de paix et de santé.

"VOS COURTIERS"

VIENS & CYPIHOT

ASSURANCES GENERALES

203, RUE SAINT-JACQUES, SAINT-JEAN

TEL.: 346-5641

La seule vraie histoire du Père Noël

Il est loin le temps où les enfants de tout âge prenaient pour acquis sans poser de questions qu'il n'y avait qu'UN seul et unique Père Noel, grand pourvoyeur de cadeaux aux enfants riches et de friandises aux enfants pauvres, qui demeurait quelque part dans les neiges éternelles du Pôle Nord.

Apparemment célibataire, il passait la grande partie de son temps à répondre aux lettres qu'il recevait des milliers d'enfants lui demandant tel ou tel cadeau à l'occasion de Noel.

Chaque année, le 24 décembre ou quelques jours avant en raison du trop grand nombre de demeures à visiter secrètement, il "descendait" du Pôle Nord en compagnie de ses légendaires rennes, le traineau chargé des précieux présents, et se glissait dans les cheminées pour remplir les bas accrochés aux foyers....

...Un peu plus tard, il se mit à "descendre" du Pôle Nord vers le début de décembre. Laissant ses rennes à la maison, il "descendait" maintenant en char allégorique sur la rue Sainte-Catherine à Montréal jusque dans les rayons de jouets des grands magasins qui avaient la bonté de le recevoir à un moment où ils sont déjà débordés de travail.

Là, il faisait de la consultation sur place, en personne. Les enfants pouvaient aller le rencontrer et les propriétaires des magasins leur permettaient même de visiter avec leurs parents les rayons de jouets qui donnaient un excellent aperçu de ce que le Père Noel pouvait leur rapporter gratuitement du Pôle Nord...

Ensuite, devant le trop grand nombre d'enfants à recevoir, il s'est mis à "descendre" plus à bonne heure du Pôle Nord. Il descendait vers la mi-novembre (Ca fait même plusieurs années déjà qu'il fait une apparition à l'Ile Sainte-Thérèse à la fin de l'été avec son costume d'hiver).

De plus, il est arrivé à Montréal un bon matin, un samedi il va sans dire, pétant de santé sur son char allégorique, la barbe plus blanche que jamais, mais cette fois-ci en compagnie de plusieurs clowns tout aussi laids les uns que les autres, tenant par le cou la Mère Noel (sa mère ou sa femme, on n'a jamais pu en être certain tellement elle était maquillée), la Fée des Etoiles et Rita, la soeur de la Fée des Etoiles...

Les Rennes magiques étaient de carton, le célèbre Renne au nez rouge et toute sa troupe passaient maintenant leur temps à manger des peanuts au Village du Père Noel (à une cinquantaine de milles de Montréal le long de l'autoroute des Laurentides) et ce, douze mois par année, devant les exclamations des touristes ébahis.

Devant la prospérité de l'entreprise qu'il avait mis sur pied presque sans le vouloir, constatant que sa popularité grandissait au rythme des chiffres de vente des grands magasins, et devant l'énormité de la tâche à accomplir pour satisfaire tout le monde, le Père Noel se vit donc forcé un bon jour de faire appel à de pauvres mortels, des gens ordinaires (aidés de quelques experts en publicité) pour multiplier sa personne un peu partout dans le monde...

Il ouvrit donc un bureau à Montréal, se "monta" une équipe de Pères Noel, de Fées des Etoiles, de Ritas... de clowns... qu'il louait pour faire des parades, des consultations dans les grands magasins ou même pour les soirées amicales ou familiales du temps des fêtes.

Les Père Noel se rendaient à leur lieu de travail en automobile en prenant bien soin de ne pas passer par les cheminées de peur de salir leur beau costume ou leur superbe barbe blanche....

Les affaires allaient bien... Le Père Noel décida donc de mettre sur pied un service de vente et location de costumes de Père Noel, de Fée des Etoiles et de clowns... ainsi que les divers accessoires tels que barbes et chevelures... poches de cadeaux (vides il va sans dire...).

Devant une telle prospérité qui semblait à première vue réjouir tout le monde et surtout les plus âgés, le Père Noel crut bon de prendre sa retraite et de se retirer au Pôle Nord pour quelque temps, histoire de changer d'air et de troquer les bouts de hot-dogs pour les glaçons éternels...

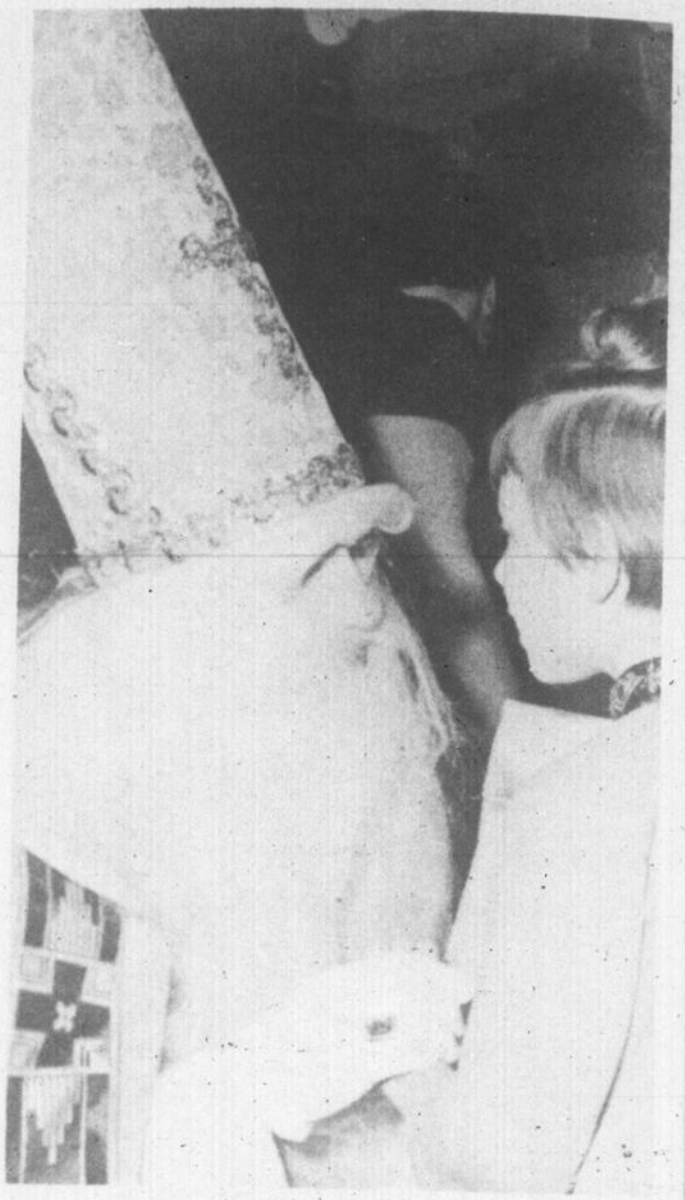
Il ne lui fallut que très peu de temps pour réaliser l'erreur monumental qu'il venait de commettre en quelques années seulement, anéantissant par le fait même le travail accompli depuis plus de deux millénaires....

Les millions de lettres accumulées au Pôle Nord lui révélaient spontanément une à une la déception ressentie par les millions d'enfants qui chaque nuit du 24 décembre avaient attendu sa visite secrète en ayant pris bien soin d'accrocher au foyer les bas troués que le Père Noel remplissait un à un au rythme de sa générosité et selon les désirs des enfants...

Il ne lui fallut que le temps de retrousser sa barbe, remettre son costume d'antan, déneiger son vieux traineau et rappeler ses Rennes pour qu'il se mette en route vers le sud.

Par miracle c'était un 24 décembre... Le traineau chargé de cadeaux et de friandises, les Rennes le guidèrent d'une cheminée à l'autre à la grande surprise des tout-petits qu'il osait à peine regarder en face... Sa générosité n'en fut que plus grande....

Les plus vieux ne le reconnurent même pas... Il n'était plus que le fruit de la spontanéité et de l'imagination de ceux qui savaient encore faire la différence entre un hot-dog et un glaçon....



Ce chapeau trop encombrant dans les cheminées nous montre bien qu'il ne s'agit pas encore du vrai Père Noël...

Celui-ci non plus n'est pas le véritable Père Noël: son costume ne lui fait pas bien, ses cheveux et sa barbe sont blancs alors que ses cils sont noirs...

A en juger par son costume moderne, il est facile de s'apercevoir que celui-ci n'est pas le véritable Père Noël.

Celui-ci ce sont ses gants et sa barbe de ouate qui le trahissent...

Le personnel et la direction du Magasin Dominique souhaitent à toutes ses clientes et amies de JOYEUSES FETES!

Merci pour l'encouragement accordé durant l'année qui s'écoule et soyez assurés du même bon service en 1971

Magasin

DOMINIQUE

SPECIALITE: Lingerie féminine

Corsetières diplomées

M. Jean-Guy Bouchard, prop. Mme Y. Lebeau, gérante.

164 RICHELIEU, SAINT-JEAN TEL.: 347-1914

Un aperçu du service de location et de vente de costumes et autres accessoires du même genre mis sur pied par le Père Noë il y a quelques années...

Association des Pères Noel
Santa Claus Association

6757 Papineau – Montréal, Québec – 725-4552

Monsieur ou Madame,

L'Association des Pères Noël reprend ses activités pour la période des Fêtes. Il y a déjà 11 saisons que l'Association a vu le jour et depuis les Fêtes de Noël et du Nouvel An ont un attrait nouveau.

A chaque saison, sur demande, nous visitons les domiciles, les salles ou les réceptions. Nous assurons le service, le jeu et nous donnons l'ambiance du temps des Fêtes. Que ce soit le Père Noël et le Chant qui sont votre plaisir, dans il y a de la chaleur et la surprise sera plus animée pour petits et grands.

Pour les petits, il y a un Père Noël bien à eux. Ils peuvent dire: "Tu sais, le Père Noël n'est jamais venu à ma maison, j'avais pleuré pendant ou grand-père ou quelle l'Oncle qui faisaient leur Père Noël. Si ce n'était que tante Fernande n'a jamais vu de Père Noël chez elle. Non, elle reste-t-il donc son sac de Noël quelques fruits en disant-elle, ça lui faisait plaisir. Tu te rends compte. Que l'enfance d'un fruit dans mon sac ? Pourquoi disent-elles ... c'était le bon vieux temps. Tu y comprends quelque chose, toi?"

A tous de répondre, l'Association peut se donner un service public à la disposition de petits et toutes les bourses. Des votre réservez un un Père Noël et un bouffon ou pendant à votre choix, à votre heure et au jour choisi pour la somme de $15.00 à $20.00 selon les kilomètres, soit de $15.00 à $18.00, sans autres frais. Pour réservation: 725-4552

Nous espérons vous accueillir à la liste de nos clients et vous satisfaire entièrement, vous remercions.

Nos dévouées,

L'Association des Pères Noël de la Province de Québec

VENTE – LOCATION DE COSTUMES – DÉCORATIONS DE NOËL – SERVICE

Cette lettre nous montre bien que l'histoire ci-haut racontée n'est nullement le fruit de l'imagination d'un journaliste en quête de scandale ou de nouvelle à sensation...

TOUJOURS
A LA MAISON
DU MEUBLE
MODELE

Léon Guay

Roger Coache
à votre service

Meilleurs voeux à tous!

Un merveilleux
choix
pour un Noël
magnifique

DECORATEUR A VOTRE SERVICE

L'ENDROIT OU L'ON TROUVE LES PLUS BEAUX MEUBLES...EN VILLE

L'Ameublement Modèle Enr

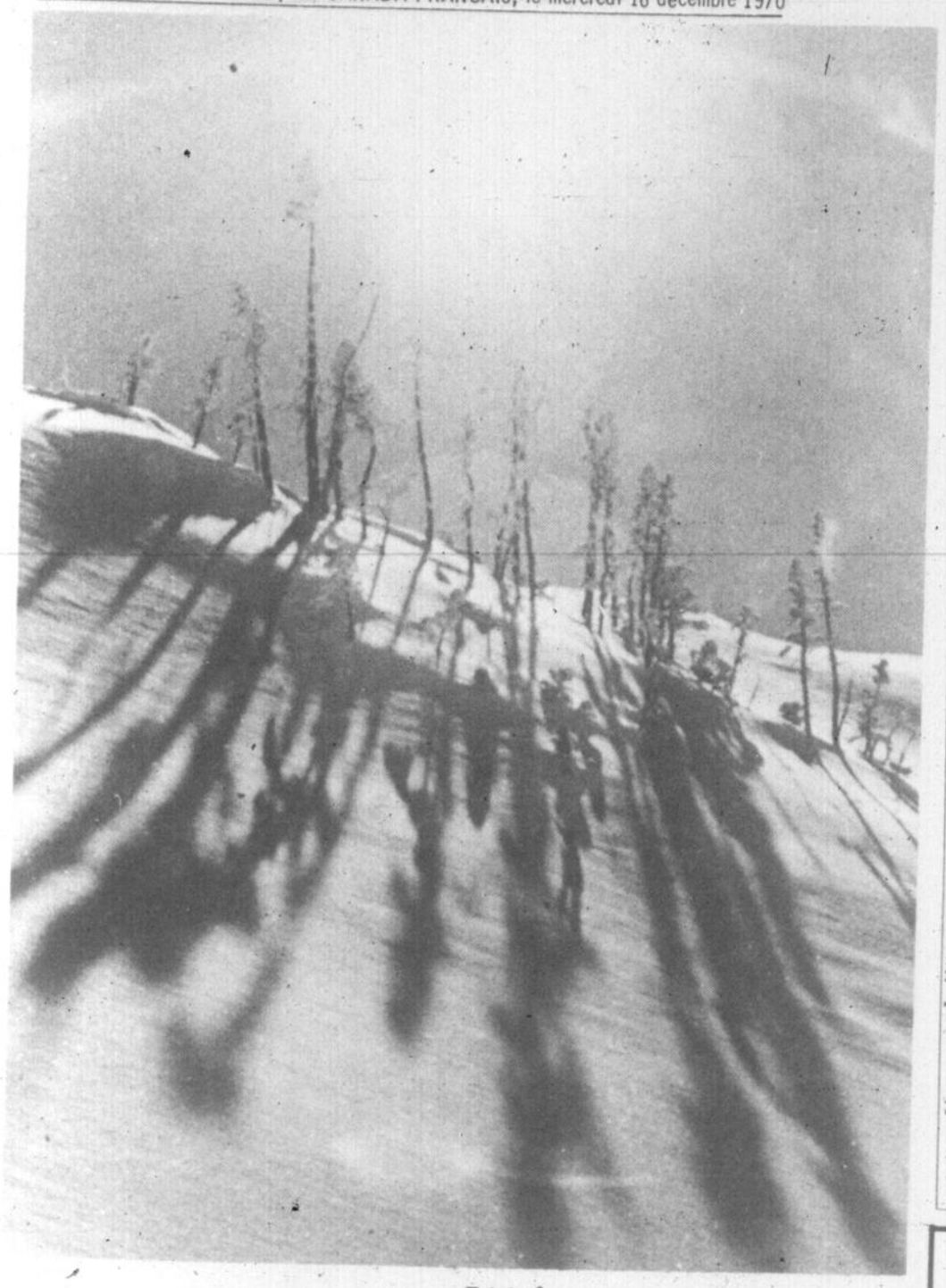
PLAZA VAL RICHELIEU

Léon Guay prop.

640 rue Dorchester, Saint-Jean

SATISFACTION ASSUREE OU ARGENT REMBOURSE!

348-2843



Féérie

Ce paysage aussi désertique et froid qu'il peut paraître n'en demeure pas moins féérique et presque surnaturel...

Brrrrrr.....

Voeux de Noël et du Nouvel An

RICHELIEU AUTO RADIATEUR

28, JACQUES-CARTIER, SAINT-JEAN - 346-4795

(P. Mongeau & Fils prop)

DEPOSITAIRE SKI-DOO BOMBARDIER

A tous nos clients et amis, nos meilleurs Voeux!

A la bijouterie

GABORIAULT

Qui achète chez Gaboriault vise au plus beau

32 Saint-Paul Saint-Jean Tél. 348-5696

Joyeux Noël!
Bonne Année!

sont les voeux que nous formulons à tous nos clients et amis à l'occasion des FETES.

Que SANTE, BONHEUR et PROSPERITE soient votre partage pour l'AN NOUVEAU

Idéal enrg

ST-JEAN P.Q. TÉL. 346-9526

Meilleurs Voeux!

Nous espérons que la période des fêtes fera naître dans votre famille des joies inhabituelles et qui dureront pour la nouvelle année qui s'en vient!

GUILLET & FRÈRE INC.

Dépositaires: Massey-Ferguson et DeLaval

Sabrevois **Tél. 346-6663**

Une hôtesse originale

Tels les Rois Mages, vêtue de vêtements exotiques, ajoutez à l'ambiance de votre réception l'agréable odeur d'encens, il en existe plusieurs parfums (jasmin, pin, lavende, bois de Santal, oeillet, lilas, rose) et sous plusieurs formes (bâtons, cônes, poudre et résines fondues sur charbon de bois) que l'on brûlent dans de jolis brûleurs indiens.

Procurez-vous également dans les boutiques d'importations, des thés, cafés, fromages, bonbons venant d'ailleurs, des tabacs rares à fumer dans une pipe aromatisée d'alcool (bon vin, cognac, etc.)

Eclairez-vous de bougies aux formes grossièrement taillés, aux couleurs tendres ou de terre et couvrez-vous de parfums inconnus et enchanteurs.

Vos invités n'y verront que du feu et ce, grâcê à quelques détails qui auront fait un souvenir mémorable de votre réveillon.

MEILLEURS SOUHAITS A L'OCCASION DE NOEL ET DU JOUR DE L'AN!

Nous disons merci à tous nos clients et nos amis pour le généreux encouragement accordé durant 1970 et nous vous souhaitons la bienvenue en 1971.

VOTRE DEPOSITAIRE DES PEINTURES SICO

ROLAND BLAIS

191, St-Jacques, St-Jean, Tél.: 346-6022

Gai Noël! Bonne Année!

HARBECK & LASNIER

158, RICHELIEU, SAINT-JEAN, QUE.

TEL.: 347-7343

BIJOUTIERS

Distributeurs de: SPODE - WEDGWOOD - OMEGA

Voeux sincères pour un

Joyeux Noël et d'une Bonne Année

RONALD BEAUREGARD

DISTRIBUTEUR D'HUILE INDUSTRIELLE ET DOMESTIQUE

222, RUE COLLIN, SAINT-JEAN

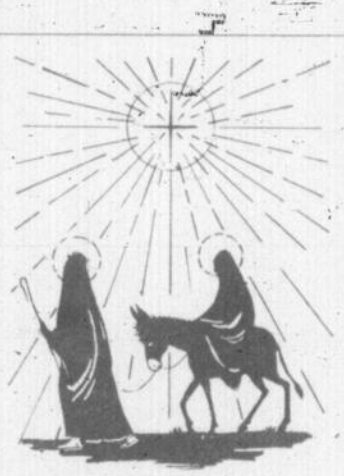
TEL.: 347-2711

Le danger de certains jouets

Sous ce titre, l'on classe les jouets dangereux comme étant: des poupées dont les yeux se détachent, des jouets métalliques à angles pointus, des animaux dans la fabrication desquels entre des fils métalliques, des peintures toxiques qui recouvrent certains produits, des jouets électriques émettant des fuites et des excès de chaleur, tels des fours à cuisson ou des engins à vapeur et combien d'autres sources de joies inoffensives au premier abord mais accidentellement promotrices.

Bien sûr, ces mêmes jouets sont supposément vérifiés avant l'étalage mais si l'on y songe, il suffit qu'un travailleur détourne son attention de quelques secondes pour que la chaîne de montage laisse passer une pièce défectueuse, il suffit encore qu'un vendeur échappe ou remplace certains articles sans mauvaise conscience.

Aussi, il est du devoir des parents de ne pas se limiter à donner ces cadeaux, mais de mettre en garde leurs enfants contre le danger d'utiliser un appareil électrique avec les mains mouillées et de bien expliquer et démontrer le fonctionnement des étrennes susceptibles d'occasionner des blessures. Il est encore préférable de surveiller discrètement ces jeux.



Meilleurs voeux à tous nos clients et amis!

Bienvenue à tous durant 1971.

RADIO TAXI SAINT-JACQUES & SAINT-GÉRARD ENR.

313, RUE SAINT-JACQUES, SAINT-JEAN

TEL.: 346-4474

Que Noël et le Nouvel an

vous prodiguent avec largesse ce qu'ils renferment

de bonheur et de prospérité

Alfred Croisetière

Député provincial du comté d'Iberville

Meilleurs voeux

à tous nos clients et amis, à l'occasion de NOEL et du Jour de l'AN!

Merci pour votre généreux encouragement durant l'année qui s'achève et cordiale bienvenue en 1971.

AMEUBLEMENT **PHILIPPE OUELLET INC.**

29, SAINT-CHARLES, SAINT-JEAN, QUE.

TOUT POUR BUREAU, MOTEL, HOTEL, RESTAURANT ETC.

André Duchesneau, président.

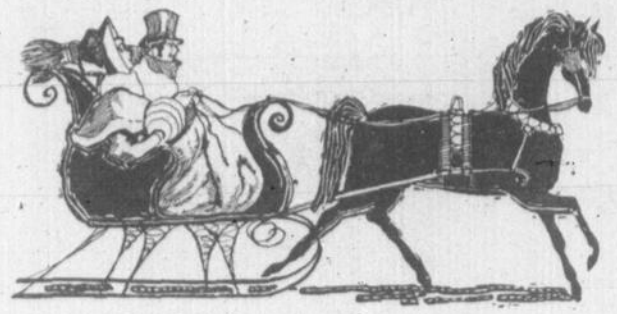
Tél.: Saint-Jean: 347-1868
Montréal: 658-5300

CAMEO

La Direction et le Personnel du Magasin CAMEO sont heureux d'offrir à toute leur clientèle un JOYEUX NOEL et une BONNE ANNEE et la remercier du patronage accordé en 1970. Bienvenue en 1971.

chaussure CAMEO

190, rue Richelieu, Saint-Jean,
Tel.347-7213



Joeux Noël & Heureuse Année

QUINTIN AUTO INC.

AGENT: MAZDA ET PEUGEOT

Merci sincère pour l'encouragement témoigné.

297 CHEMIN RICHELIEU, SAINT-JEAN

TEL.: 346-9445

Ville d'Iberville

A toute la population
nos voeux les plus sincères
à l'occasion de Noël
et du Nouvel An

J. Michel Monat
maire

Qu'une coopération encore plus étroite de tous les citoyens continue de se manifester davantage et ce, dans le plus grand intérêt de la collectivité et de notre belle Ville.

PUISSE LA PROVIDENCE ACCORDER A TOUS
JOIE, SANTE, BONHEUR, PROSPERITE

CONSEILLERS:

M. Lucien Beaudin,
M. Jean B. Bellocq,
M. Jean Courtemanche,
M. Oscar Fontaine,
M. Adrien H. Gagnon,
M. Jacques Messier.

INGENIEUR MUNICIPAL:
Claude Besner.

COMMISSAIRE INDUSTRIEL:
M. Jean Pépin

DIRECTEUR DE POLICE:
M. Alexandre Houle.

SECRETAIRE-TRESORIER
M. André L. Fréchette

Avant et après

Depuis fort longtemps, depuis déjà trop longtemps d'ailleurs, les boules de verre colorées, les glaçons de papier d'aluminium et l'étoile de matière plastique remplacent fort mièvrement dans nos salons les décorations façonnées par la nature.

CLAUDE LEFEBVRE, gérant,
284, RUE CHAMPLAIN, ST-JEAN, P.Q.
Tél. 346-6844 Mtl: 658-8591

Que la joie
des Fêtes
pénètre
dans tous les foyers

G. St-Germain & Fils Ltee

CHAUSSURES

TEL. 347-4401

252 RICHELIEU ST-JEAN

Joyeux Noël et Bonne Année!

Nous présentons nos meilleurs voeux de la saison à tous nos clients et amis de la région de Saint-Jean et des environs.

J.V.N. BOLDUC

Bijoutier

258, Richelieu, Saint-Jean, P.Q. Tél 346-6331

Tel est le thème des nouveaux panneaux indicateurs que la Direction générale de la conservation du ministère des Terres et Forêts a préparés en vue d'inciter les amateurs de moto-neige à protéger les jeunes arbres des terres privées ou publiques que l'on reboise. L'insouciance d'un seul conducteur de moto-neige peut causer la perte de 350 jeunes arbres à la minute. Dans le but d'éduquer le public et de le convaincre de la nécessité de respecter la forêt, le ministère a fait installer 100 panneaux comme ceux qui apparaissent sur la photographie ci-haut. Ils représentent une moto-neige s'engageant sur une rangée de petits arbres; à droite, on reconnaît le symbole caractéristique du Code de la route pour mettre en garde contre les obstacles à éviter. Ainsi le ministère espère que le public, plus conscient de ses responsabilités, s'efforcera de ne pas détruire inutilement de jeunes arbres, richesse de nos forêts.

Joyeux Noël
Bonne Année

à tous nos clients et amis

Cordiale bienvenue en 1971

STUDIO GUILLET

455a Laurier
348-4844

Joyeuses Fêtes

à tous nos clients et amis

BIENVENUE EN 1971

GREENBERG

203, rue Richelieu, Saint-Jean

Que Noël et le Nouvel An apportent Joie, bonheur et paix dans tous les foyers.

MIQUEL AUTO ENR.

R. Miquel Auto
606, Champlain,
Saint-Jean.
348-3819 - 878-1478

Joyeux Noël!
Bonne Année!

sont les voeux que nous formulons à tous nos clients et amis à l'occasion des FETES.

Morin Fourrure Inc.
242 Chaussé
Saint-Jean
Tél.346-4121

Branches et chandelles

Un autre arrangement intéressant de branches vertes et de lumières peut être fait en encadrant votre portail de branches vertes entrelacées de lumières de Noel colorées. Placez une crèche de personnages en silhouette au dessus de la porte. Une étoile illuminée surmonte l'atalage. L'attention est convergée sur la lumière de la crèche par en arrière des personnages aussi bien que par l'illumination provenant d'un projecteur placé sur la pelouse.

Si vous avez l'intention d'employer des projecteurs, assurez-vous qu'ils résistent aux intempéries et qu'ils sont fabriqués par un manufacturier canadien de confiance.

Yvan Tétreault

ASSURANCES GENERALES

OFFRE A SA CLIENTELE SES MEILLEURS VOEUX DE NOEL ET DU NOUVEL AN

234 RICHELIEU, ILE SAINTE-THERESE
SAINT-LUC, QUE. Tél.: 348-4870

Joyeux Noël et Bonne Année à tous!

E. Berger Ltée

PLOMBERIE - CHAUFFAGE - BRULEURS D'HUILE

199 St-Jacques Tél. 347-7447 Saint-Jean, PQ.

Mondor Hosiery Ltd

IBERVILLE

Hervé Lacasse & Cie Ltée

Saint-Jean PQ.

La Compagnie Singer du Canada Ltée

Saint-Jean PQ.

C.C.M. Cho-Wood Products Ltd.

Saint-Jean

Les Breuvages Ménard Inc.

Saint-Jean

LA SOCIETE J.B.

Martin

VELOURS - VELVETS

SAINT-JEAN, QUEBEC

Lemaire Express Inc.

SAINT-JEAN

Ozite Corporation of Canada Ltd

Saint-Jean

Granger FRÈRES LIMITÉE

Green Spot

Produits laitiers et jus de fruits

Saint-Jean

...urs
...x

Que la joie des Fêtes pénètre dans tous les foyers et qu'elle apporte à tous les hommes un message d'amour et de paix.

A Dorilining*
*T.M. REG.

DORIC FABRICS
Depuis 1848

DORIC TEXTILE MILLS LTD.
DORIC DYEING & FINISHING LTD
SAINT-JEAN

P. Baillargeon Ltée
SAINT-JEAN

Tilly manufacturing ltd
Saint-Jean

Canadian Westinghouse Company Limited
(DIVISION DES PRODUITS INDUSTRIELS)
P.O. Box 370, Saint-Jean, P.Q.

CRANE
Crane Canada Limited
(CANADIAN POTTERIES DIVISION)
SAINT-JEAN

Textile Rubber & Chemical Co.
Canada Ltd
SAINT-JEAN

PIRELLI
CABLES (1968) LIMITED
SAINT-JEAN

Hart Willard Exide
ESB Canada Limited
Saint-Jean

Lucien Beaudin
Fabricant de conserves
Marque Elbee (Champignon)
Iberville, Que.

Les livres, un cadeau qui peut satisfaire tous les goûts

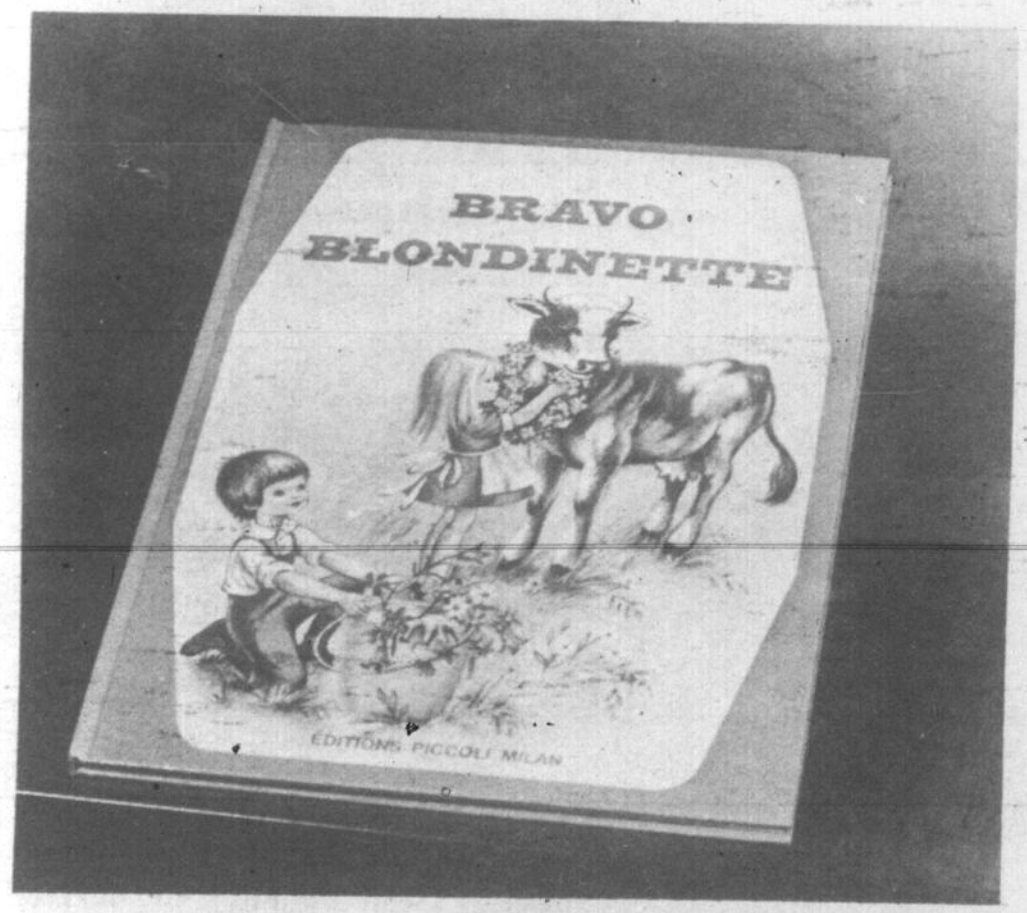
Autrefois considéré (sans raison) comme le propre d'une certaine classe de la société, le livre représente pratiquement de nos jours le seul cadeau qui peut, s'il est bien choisi, satisfaire tous les goûts.

Joignant l'utile à l'agréable, le livre peut même pour les plus jeunes devenir un instrument éducatif de tout premier ordre, fréquemment consulté ou utilisé et qui ne sera pas relégué aux oubliettes le lendemain de Noel comme c'est souvent le cas pour une foule de jouets tous plus insignifiants les uns que les autres.

Devant le choix immense que présente une librairie, nous nous sommes donc permis de colliger dans cette page quelques publications qui ne manqueront pas d'intéresser surtout les plus jeunes.

"J'apprends à reconnaitre les animaux"

Titre: J'apprends à reconnaître les animaux.
Auteur: Alain Grée
Edition: Les Albums Roses
Suggéré pour: Enfants de 2, 3 ans
Contenu: Les enfants de 2 et 3 ans pourront reconnaître les illustrations et les nommées.
Et ceux de 4 ans apprendront l'histoire.
Les nombreuses images sont simples et colorées, le texte est original. Dans la même collection: Fanfan et Caroline, Ploum, Picotin, Nénuphar.



"Bravo Blondinette"

Titre: Bravo Blondinette
Auteur: Ester Dolci de Pilato.
Edition: Piccoli Milan
Suggéré pour: Enfants en début de lecture.
Contenu: Agréables histoires d'une vache timide et d'un petit rat. Facile à lire, grâce au gros caractère du texte.
Dans la même collection: la poupée et ses amis, Dans les bois, Les contes de la mère Cigogne.

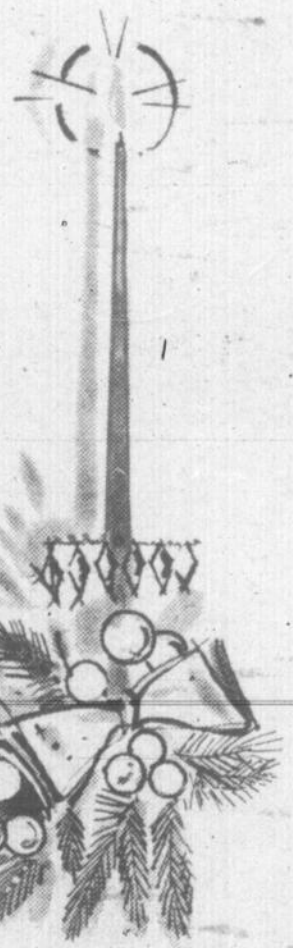
LA COOPÉRATIVE FÉDÉREE DE QUÉBEC

Division du pétrôle Succursale Henryville - Tél.: 299-2022

souhaite à tous ses amis et clients un

JOYEUX NOËL ET BONNE ANNÉE

M. Bertrand Gladu, inspecteur du pétrôle
M. Pierre Lamothe, gérant
M. Donald Dargey, représentant vendeur dans Henryville, Bedford, Dunham et les environs
M. Lévis Lévesque, représentant vendeur dans Clarenceville, Noyan, Frélishburg
M. André Bienvenue, spécialiste en chauffage pour toutes les régions.
M. Jean-Guy Martin, représentant dans Iberville et Saint-Jean



Joyeuses Fêtes

Puisse l'esprit des Fêtes se perpétuer durant toute l'année 1971.

A nos employés
aux membres de leurs familles
à tous nos concitoyens

Joyeux Noël
et Bonne
& Heureuse Année

La direction des Tissus Richelieu Limitée
Filiale de

dominion textile limitée

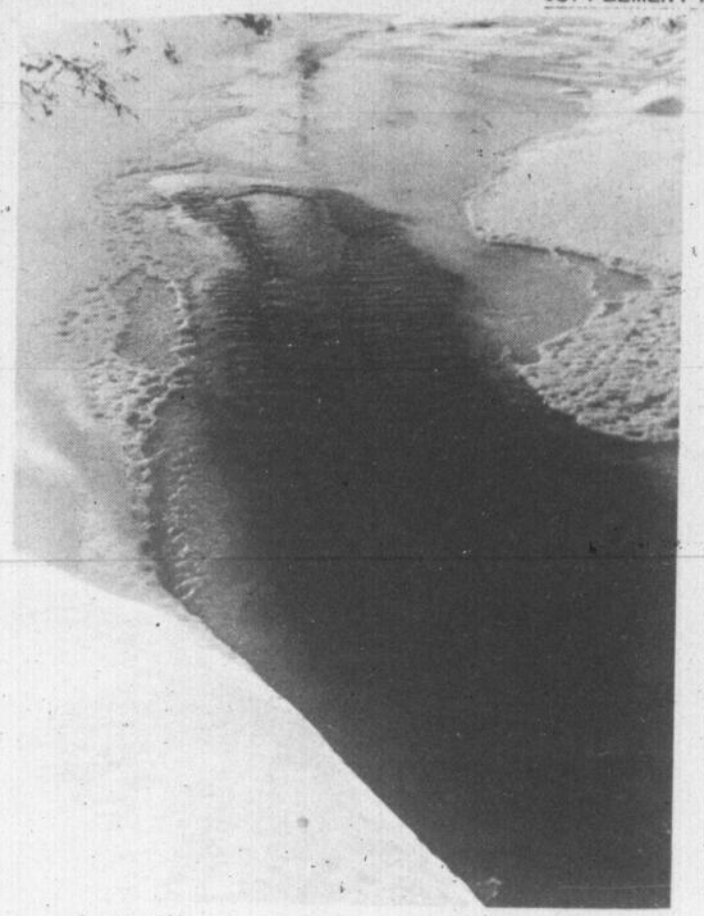
SOUHAITS DE JOYEUX NOEL
A TOUS NOS CLIENTS ET AMIS!

IBERVILLE MACHINE SHOP ENRG.

G. Desgroseilliers, propriétaire

REPARATIONS MECANIQUE GENERALES
SOUDURE A L'ARGON, BRASS ET ARGENT
SOUDURE A HAUTE PRESSION ET TOURNAGE

755, 4e rue, Iberville, Tél.: 346-4539



Une mince couche de glace cache parfois des profondeurs insoupçonnées

Joyeux Noël!
Bonne Année!

à tous nos clients et amis nous formulons ces voeux des Fêtes et souhaitons à tous la bienvenue en 1971.

DUGRÉ & BONNEAU RÉFRIGÉRATION
347, RUE BOYER, SAINT-JEAN
TEL.: 346-5526

Meilleurs voeux à toute notre distinguée clientèle ainsi qu'à tous nos amis!

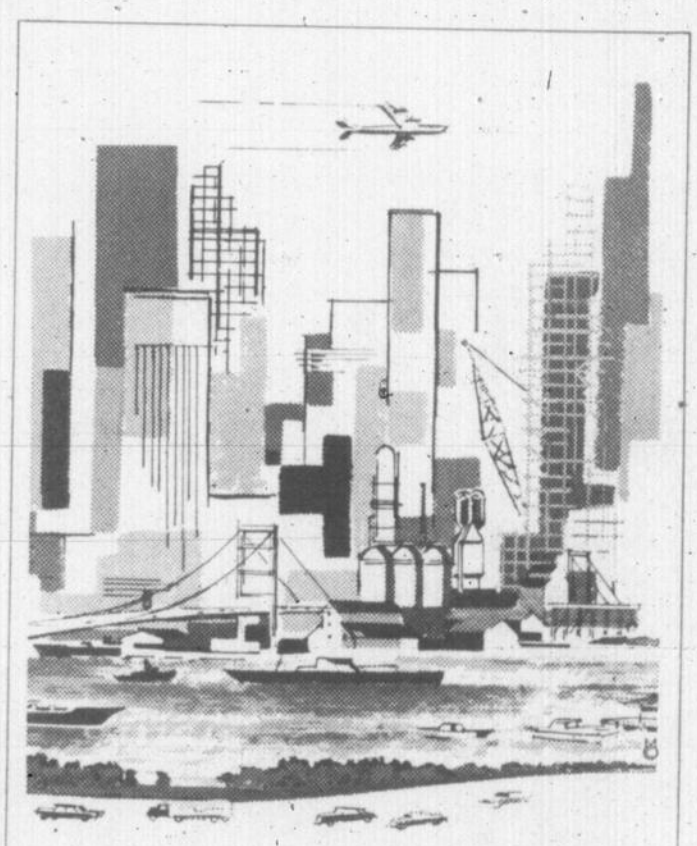
Bienvenue à tous en 1971.

Marché Central Super SD

Jacques Larocque, propriétaire
349, Boul. Saint-Luc, Saint-Luc, Tél.: 348-3101

Un soir à Nazareth

Où se mire le firmament!
"O divin Rédempteur! tout le monde l'ignore,
"Et l'univers attend le Messie arrivé.
"Peuples, réveillez-vous, et regardez l'aurore:
"L'astre radieux est levé!
"Voici le jour: quittez la nuit et les ténèbres,
"Disparaissez, voiles funèbres,
"Car l'auteur de la vie est là.
"O siècle, qui disais, dans cette ombre profonde:
"Quand viendra donc Celui qui doit sauver le monde!
"Console-toi, car le voilà!"
Qu'ils étaient doux ces jours que l'auguste Marie
Passait près du berceau de son divin Enfant,
Dans une sainte extase, immobile, attendrie,
Et le front, de paix rayonnant,
Dormant sur le sein de sa mère.



Que la nouvelle année apporte à chacun, Joie et Bonheur, dans une ère de progrès, de prospérité et de paix pour tous.

A ma distinguée clientèle, un grand merci pour l'encouragement reçu.

A tous je souhaite, très sincèrement:

Joyeux Noël et Bonne et Heureuse Année!

Vers un avenir promoteur

M. Alfred Paradis
représentant de la

FIDUCIE - PLAN DEDUCTIBLE D'IMPOT
CORPORATION DE PRET ET REVENU
ASSURANCES
PLAN D'ÉPARGNE FONDS MUTUEL
223 St-Germain Saint-Jean
Tél.347-3816

Biscuiterie St-Jean Enr'g.

214, RUE RICHELIEU
SAINT-JEAN, QUE
TEL.: 346-3998

Jean R. Fortin, prop.

Meilleurs Souhaits des Fêtes
à tous nos clients et amis.
Bienvenue en 1971.

D'où vient le mot étrennes

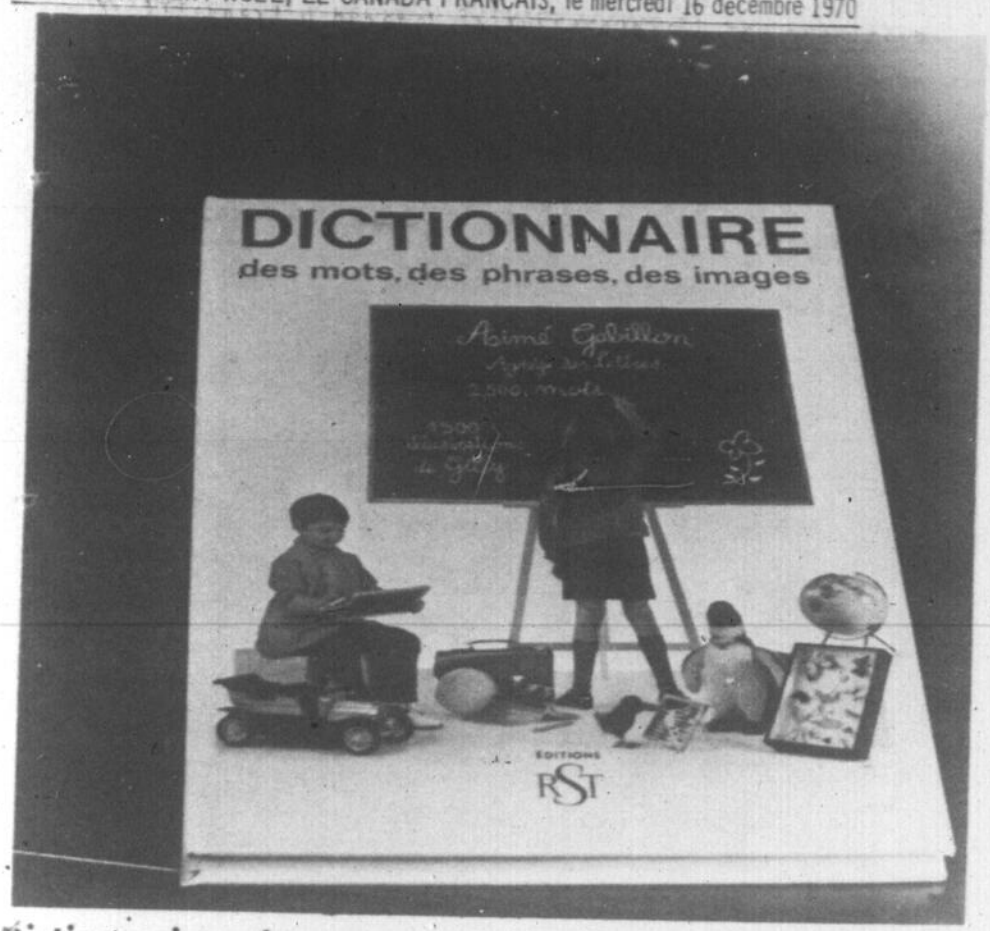
L'usage des étrennes remonte à Tatius Sabinus; roi mythologique de Rome à qui on offrait pour le ler de l'an, du bois de verveine cueuilli dans le bois sacré de la déesse Strenia (d'où le nom étrennes). C'était un signe de bon augure. On offrit ensuite dès dattes et du miel. Puis de l'argent et des médailles, surtout aux empereurs. Ils devaient rendre la politesse en libéralités. Tibère les trouva trop coûteuses, il supprima les étrennes. Caligula les rétablit et les reçut dans le Vestibule avec autant de plaisir que de profit.

- Les Druides distribuaient des brins de gui, d'où l'expression "Au gui, 1 an neuf" et le nom de "guillanées" de certains chants folkloriques.

L'Eglise défendait de fêter les calendes de janvier. L'année ne commençait alors qu'à Pâques. La coutume reprit quand l'année commença le ler janvier, vers le milieu du XVI e siècle. Elle fit rage sous Louis XIV. En 1679, la reine offrit à Madame de Montespan un Livre d'heures, enrichi de diamants, une haire (ceinture de crin) et une "discipline". Le Cardinal Dubois, moins prodigue, disait à son maître d'hôtel: "Je te fais cadeau de tout ce que tu m'as volé dans l'année".

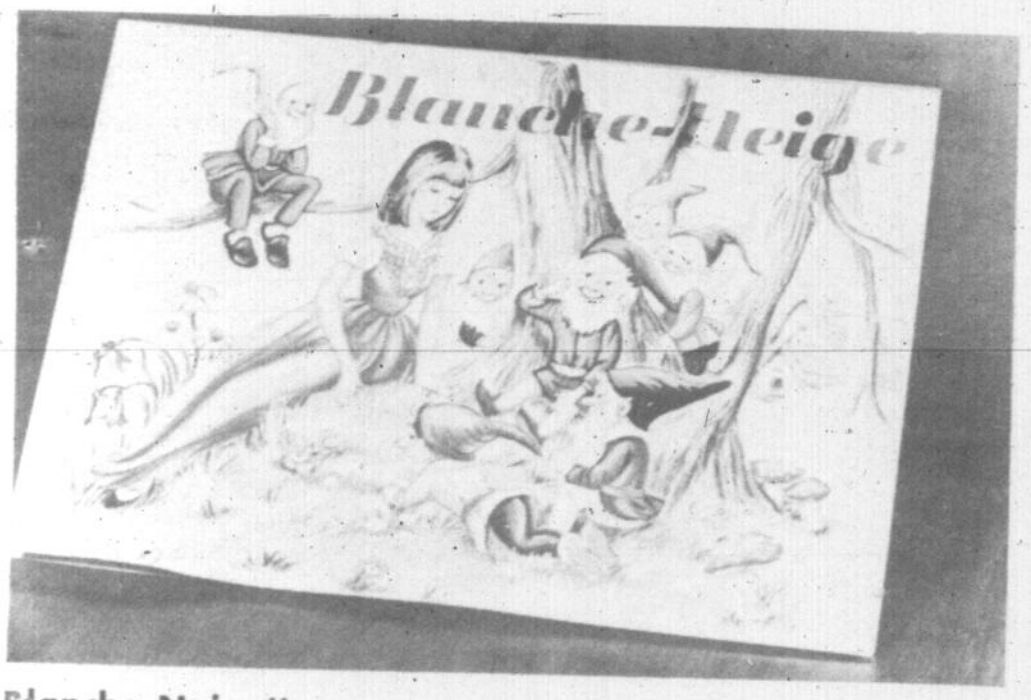
A tous nos clients et amis nous souhaitons
Nos Meilleurs Voeux
durant la période des fêtes.
Cordiale bienvenue durant l'année nouvelle.

Garage Réjean Deslandes
REJEAN DESLANDES, PROPRIETAIRE
317, Boul. Saint-Luc, Saint-Luc - Tél.: 348-3243



"Dictionnaire des mots, des phrases, des images"

Titre: Dictionnaire des mots, des phrases, des images.
Auteur: Aimé Gabillon.
Edition: R.S.T.
Suggéré pour: enfants de 4 à 8 ans.
Contenu: Un dictionnaire de 2,500 mots définis et illustrés de façon à développer le sens de l'observation et l'imagination chez l'enfant.
Ce n'est pas un livre scolaire (sévère), ce n'est pas un livre d'histoire.
C'est un livre amusant, beau et surtout éducatif.



"Blanche-Neige"

Titre: Blanche-Neige.
Auteur: Une traduction de Ninette Charpiot.
Edition: Piccoli Milan.
Suggéré pour enfants de 6 à 8 ans
Contenu: L'inoubliable histoire de Blanche-Neige présentée par images en relief. Facile à lire et à mémorer par une présentation à trois dimensions.
Dans la même collection: La Belle au bois dormant, Cendrillon, Le petit chaperon rouge

Joyeux Noël!
Bonne
et Heureuse Année!

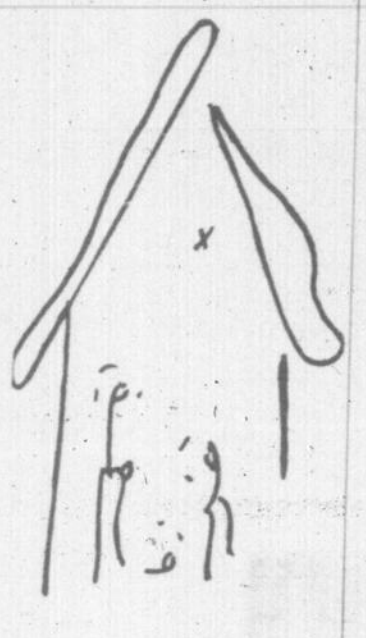
Je remercie mon estimée clientèle pour l'encouragement donné en 1970 et lui souhaite la plus cordiale bienvenue en 1971.

AIMÉ CHAPDELAINE ENR.
145 Richelieu, Saint-Jean

La direction et le personnel
souhaitent à toutes leurs clientes

Joyeux Noël!

kirkman Marshall fabrics
of canada limited



23, Saint-Jacques, Saint-Jean, Qué.

George Farrar, gérant

Meilleurs Voeux

A l'occasion de Noël
et de l'An nouveau!

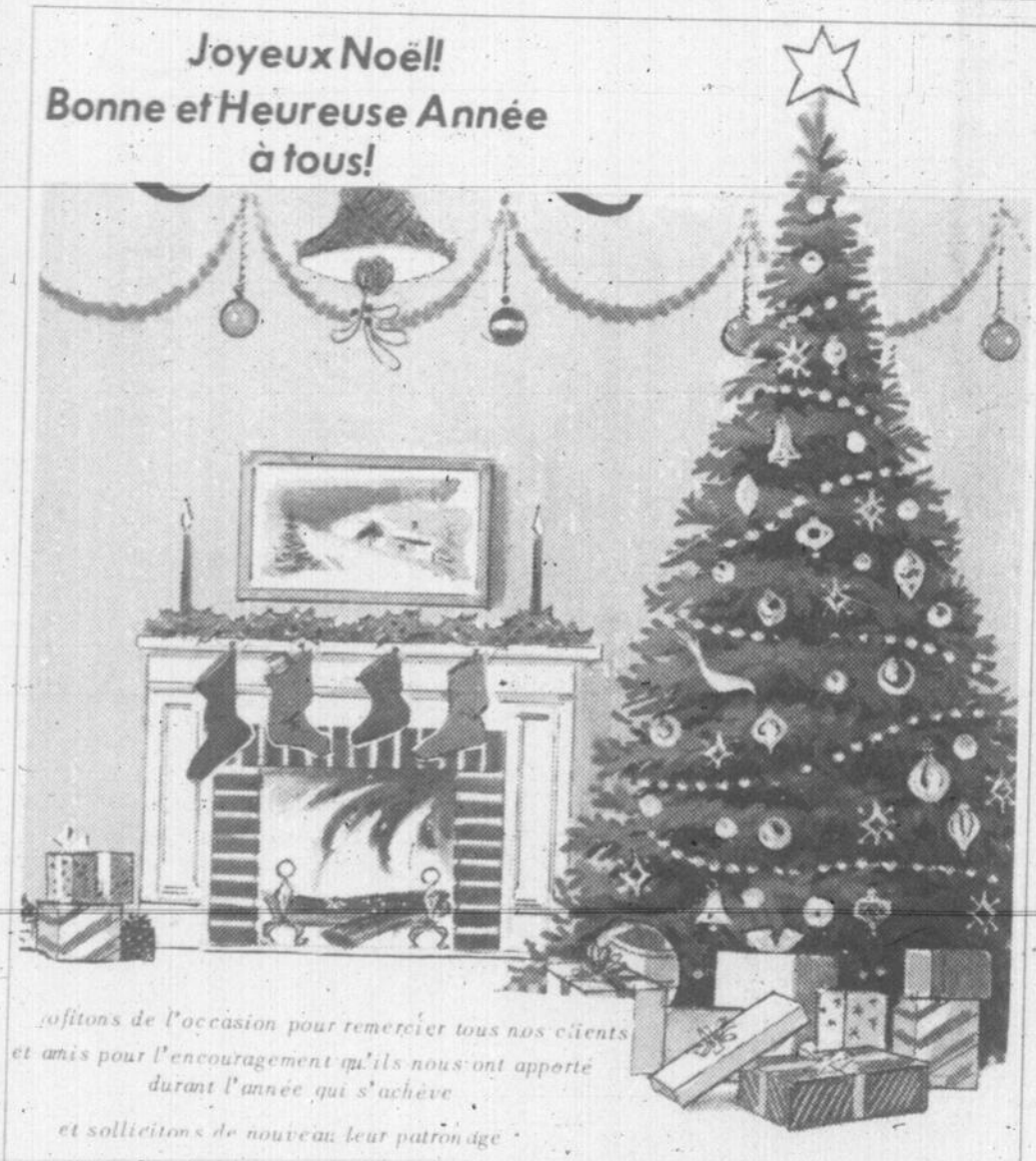
Nous souhaitons à notre précieuse clientèle nos voeux de santé, bonheur et prospérité durant l'année nouvelle que nous entreprenons et nous disons merci à tous pour le généreux patronage accordé pendant l'année qui prend fin.

AU MILLE CADEAUX

Georges Bernier, prop.

37, rue St-Jacques St-Jean, Que.
Tél. mag. 347-5258

Joyeux Noël!
Bonne et Heureuse Année
à tous!



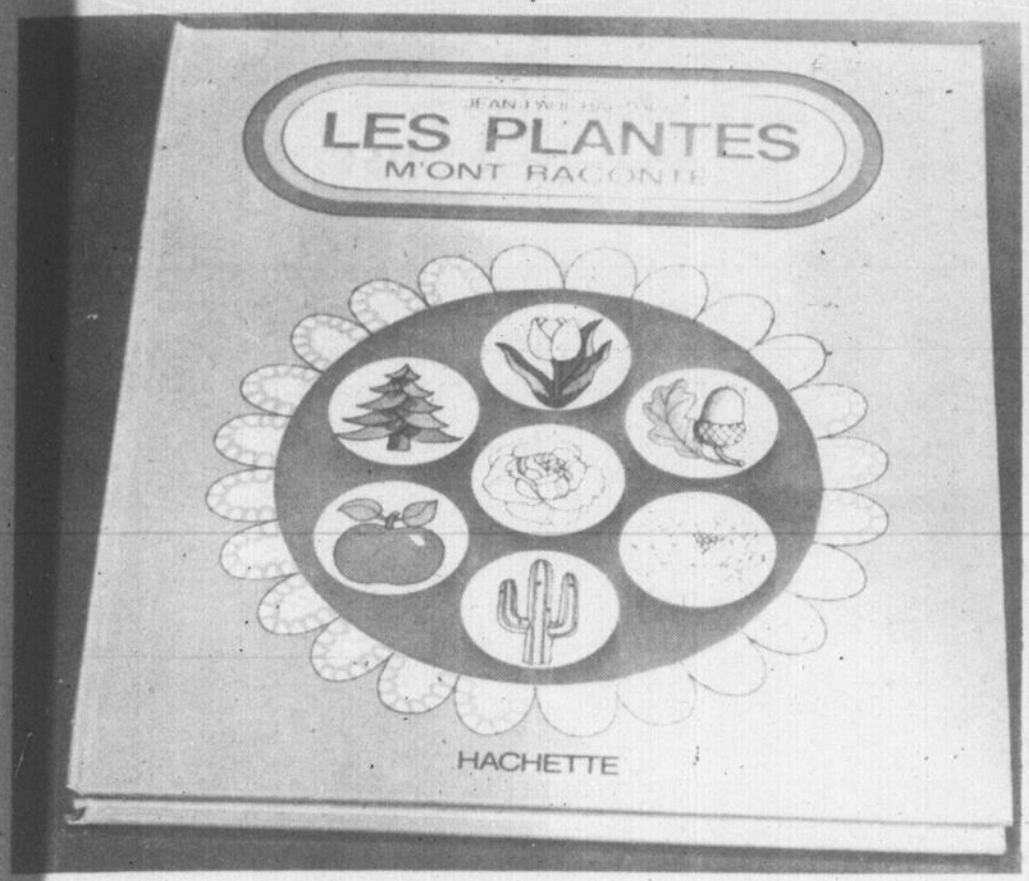
Profitons de l'occasion pour remercier tous nos clients et amis pour l'encouragement qu'ils nous ont apporté durant l'année qui s'achève

et sollicitons de nouveau leur patronage

Les Équipements de Bureau Richelieu

J.-L. CHARETTE, propriétaire
MACHINES A ECRIRES - MACHINES A ADDITIONNER
EQUIPEMENTS DE BUREAU

268 Champlain, Saint-Jean, Qué. Tél.: 347-3724



"Les plantes m'ont raconté"

Titre: Les plantes m'ont raconté.
Auteur: Jean-Paul Barthe, raconté Michèle Kahn.
Edition: Hachette.
Suggéré pour: enfants de 6 à 8 ans.
Contenu: C'est à la fois une encyclopédie et un livre d'histoires, très coloré et imaginatif.
Dans la même collection: Télé-Babar, Je sais tout, Toute la nature, Nounours et le marchand de sable.

"Un conte chaque soir pour Michèle"

Titre: Un conte chaque soir pour Michèle.
Auteur Giorgio Garizzo Vallada.
Edition: Piccoli Milan.
Suggéré pour: Enfants de 6 à 9 ans.
Contenu: 13 histoires fantastiques à raconter aux enfants.
Dans la même collection: Jolies petites histoires enfantines, Contes, Le char magique, Les amis du bois, Les aventures de Pinocchio.

Sincère merci à notre estimée clientèle et à tous nos amis

JOYEUX NOEL ET BONNE ANNEE
BIENVENUE EN 1971

Vendeur autorisé des motoneiges Ariens et des moteurs CCW HIRTH KOHLER SACHS et pièces et moteur.

ALBERT BERGER & FILS LTÉE

817, 1ERE RUE, IBERVILLE, P.Q. - TEL.: 346-4421

Souhaits des fêtes!

C'est avec une sincérité que nous formulons à tous nos employés, aux membres de leurs familles, à notre fidèle clientèle et aux citoyens de la région de Saint-Jean et Iberville, nos meilleurs voeux de joie, de bonheur et de prospérité durant les festivités de Noël et du Nouvel An!

C. O. Gervais & Frère Limitée

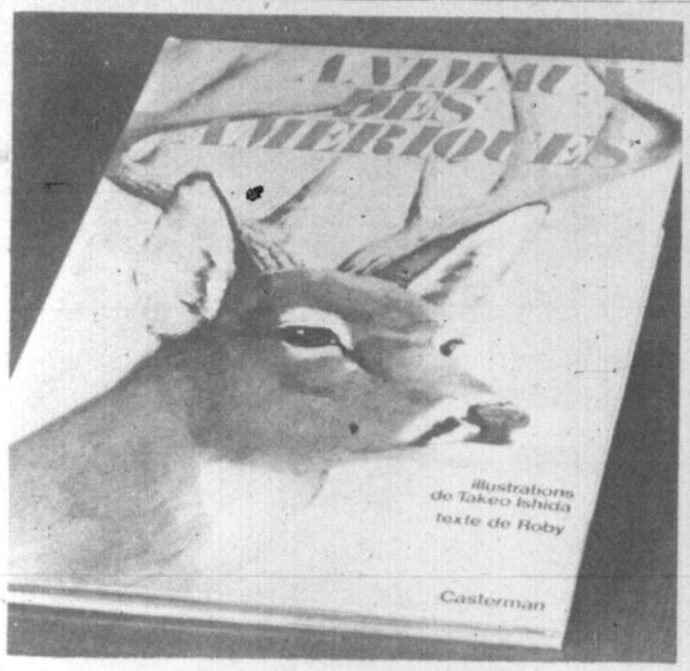
150, rue Richelieu, Saint-Jean, P.Q.

La Ville de Saint-Luc

offre à toute la population des voeux de bonheur et de joie à l'occasion de Noël et du Nouvel An.

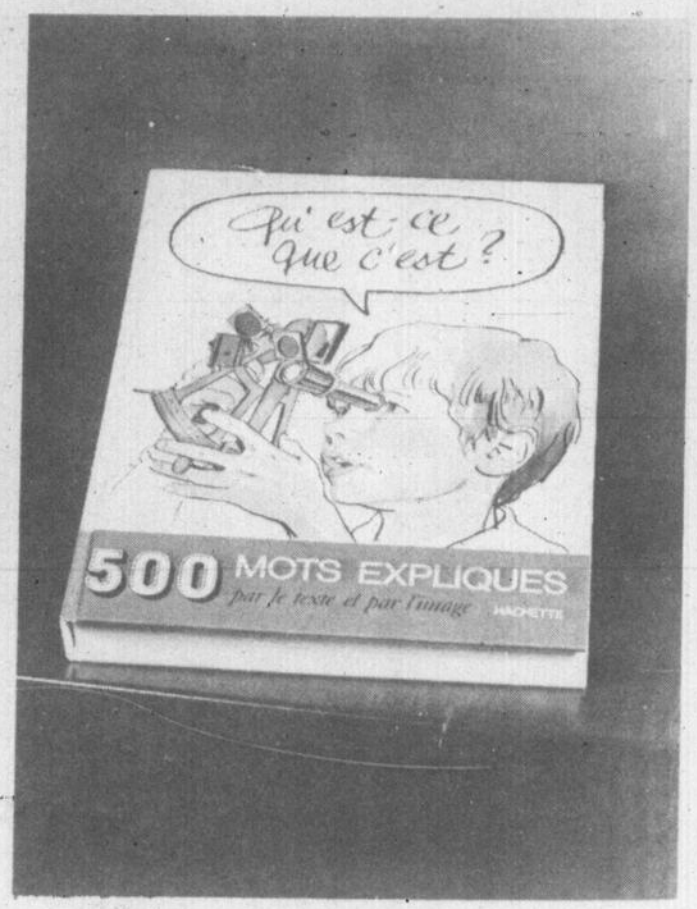
M. Claude Trudeau, maire

LE MAIRE ET LES CONSEILLERS DE LA VILLE DE SAINT-LUC.



"Animaux des Ameriques"

Titre: Animaux des Amériques.
Auteur: Roby.
Edition: Casterman
Suggéré pour: adolescents de 10 à 12 ans.
Contenu: Le titre révèle tout, on y découvre une vingtaine de bêtes vivant près de nous; dans leur habitat, leur façon de se nourrir, de chasser, de vivre...
Les illustrations peintes Par Takeo Ishida sont remarquablements belles.



"Qu'est-ce que c'est?"

Titre: Qu'est-ce que c'est?
Auteur: Simonne Monlau, Georges Monlau.
Edition: Hachette
Suggéré pour: Voir contenu.
Contenu: L'Editeur avertit que: Ce volume renseigne les questionneurs déjà plus évolués dont la curiosité naturelle se tourne vers les problèmes de la vie technique, scientifique, économique ou sociale. Il peut jouer un triple rôle: être source de récréations pour les tout-petits, une mine d'enrichissements pour les lecteurs débutants et un prétexte à la réflexion pour les écoliers plus âgés. Trois générations le consulteront: ceux qui souhaitent savoir, ceux qui veulent comprendre et ceux qui doivent expliquer.
Dans la même collection: Dis pourquoi?, Où est-ce?

JOYEUX NOEL A TOUS!
BONNE HEUREUSE
ET PROSPERE ANNEE

Félix Poirier

EPICIER LICENCIE
104 ch. des Carrières
Saint-Jean Tél. 347-3106

Sincère merci pour le généreux appui donné en 1970, et soyez assurés du même bon service en 1971.

LES PLUS GRANDS SPECIALISTES
EN COUVRE-PLANCHER
TAPIS - LINOLEUM - TUILES
VENTE ET POSAGE
NETTOYAGE A SEC

Joyeux Noël! - Bonne Année!

A tous nos clients et amis, nos meilleurs souhaits à l'occasion de NOËL et de L'AN NOUVEAU!
Puisse, celui-ci apporter Santé, Bonheur, Prospérité.

WILFRID SIRARD

906, SAINT-JACQUES, SAINT-JEAN
TEL.: 347-1340

Merci à tous nos clients, parents et amis et soyez assurés du même bon service durant 1971.

Gai Noël! Bonne, Heureuse et Sainte Année!

CHOIX
PRIX ATTRAYANTS
QUALITÉ

DONAT COURTEMANCHE

110, SAINT-JACQUES, SAINT-JEAN
TEL.: 346-9486

Joyeux Noel! Heureuse Annee

A TOUS NOS CLIENTS ET AMIS

Pharmacie Desmarais

PAUL DESMARAIS, B. Ph., PROP.
La Pharmacie de votre quartier
– LIVRAISON GRATUITE –
240, SAINT-JACQUES, SAINT-JEAN, QUE.
347-3307

"Clopin Clopan, soldat de fortune Trappeur sans peur"

Titre: Clopin Clopan soldat de fortune, Trappeur sans peur.
Auteur: Jean-Yves Théberge.
Edition: Les Editions du Richelieu.
Suggéré pour: Enfants de 8 ans et plus....
Contenu: Drôles d'Histoires sur un soldat de chez nous.
Dans la même collection: Clopin Clopan, Sentinelle de choc, Touriste déçu, Escale à Percé, La glace est rompue, N'est pas bucheron qui veut.

Deux branches de sapin les grands yeux étonnés des touts-petits

un cadeau-surprise pour l'autre un grand festin et beaucoup de tendresse voila le noel que nous vous souhaitons

Boucherie Pierre

612, boul. Dorchester, Saint-Jean
Tél. : 348-4415

Nous désirons remercier sincèrement tous nos clients et amis de leur encouragement apporté durant l'année 1970 et bienvenue à tous en 1971.

DEPOSITAIRE DE LA FENETRE CAYOUETTE

Bureau 347-7782 Résidence 346-5967

SAMOISETTE & FRÈRE ENR.

Portes et Chassis
8, rue Gagnon
Chemin Richelieu

Menuiserie Générale
Saint-Jean, Qué.

Voeux Sincères

Pour un joyeux Noël
et une Bonne et Heureuse Année!

ALIMENTS DE SANTÉ BAZINET

22 PLACE DU MARCHE, SAINT-JEAN -
TEl.: 347-3122

Joyeux Noël à tous!

Au service du public depuis 39 ans

Georges Larivière & Fils

Boucher - Viandes - Fruits et légumes

BOEUF DE L'OUEST

Huîtres fraîches toujours en vente. Réservation de dindes pour les Fêtes de marque Flamingo.

301, 9E AVENUE, IBERVILLE, TEL.: 347-2550

La Direction et le Personnel souhaitent à tous de JOYEUSES FETES.

Avis le Restaurant sera fermé la journée de Noël.

Restaurant *LE CHATEAU*
34 ST-JACQUES, SAINT-JEAN
346-3551

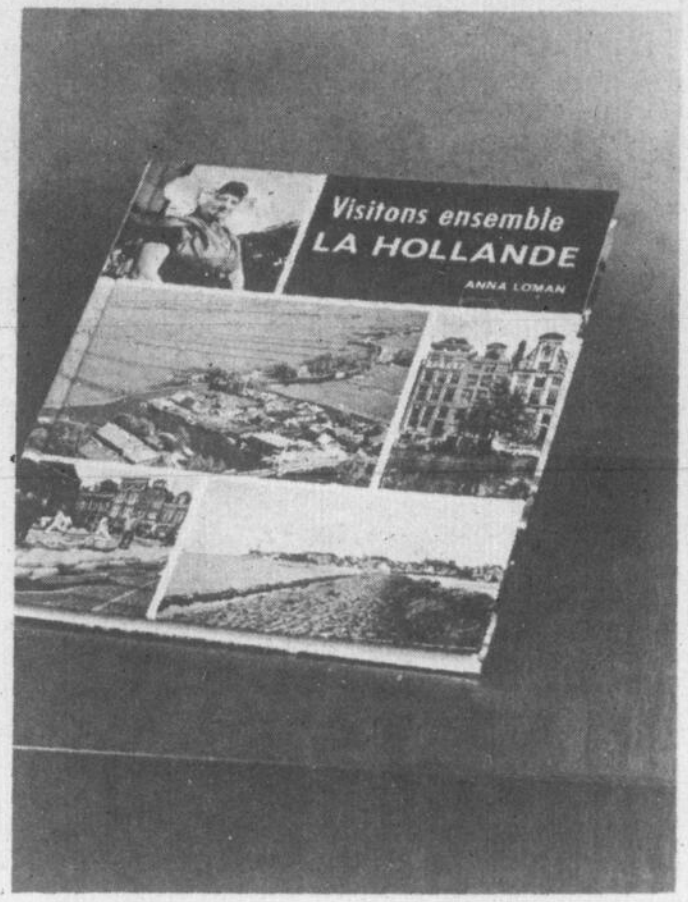
Noël — que ce jour soit pour vous un des plus joyeux

A tous nos clients et amis
bonne et heureuse année!

Marie Claude SAINT JEAN inc

Vêtements sport pour dames

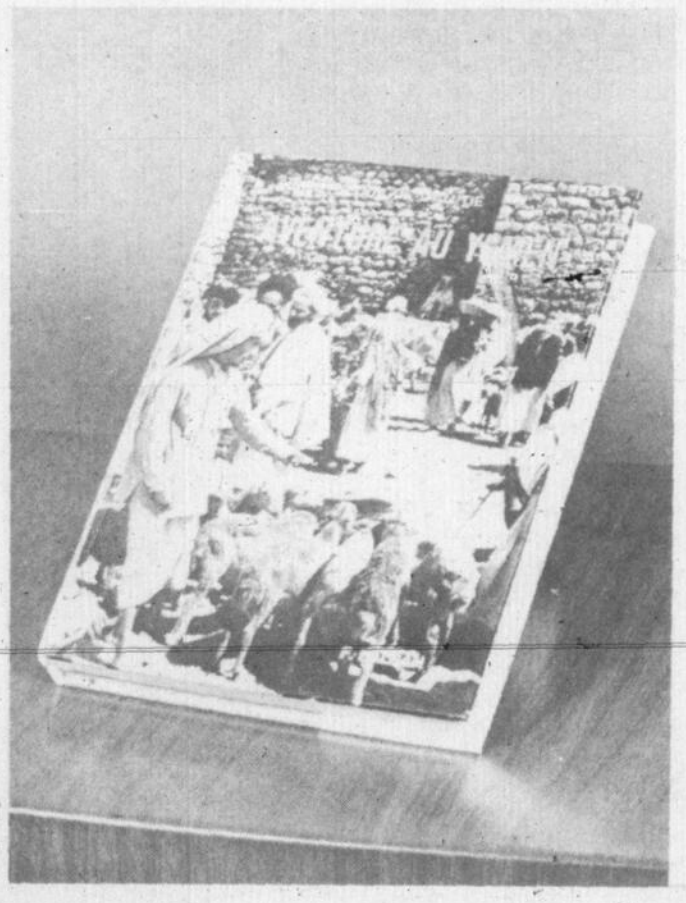
136, rue Richelieu, tél.: 347-6363



"Visitons ensemble la Hollande"

Titre: Visitons ensemble la Hollande.
Auteur: Anna Loman (Traduction Jérôme Lauvieux)
Edition: Bias.
Suggéré pour: adolescents de 12 à 13 ans.
Contenu: Au cours de 65 pages, on présente la population, les habitations, la nourriture, l'éducation, les transports, l'industrie, les sports et loisirs, les fêtes, les costumes, l'histoire de la Hollande et quelques-unes de ses villes.

Dans la même collection: Visitons ensemble L'Italie, la Norvège, l'Espagne, la France, la Hollande, la Grèce, le Japon.



"Aventure au Yemen"

Titre: Aventure au Yemen
Auteur: F. Balsan
Edition: De l'Amitié-G.-T. Rageot
Suggéré pour: Adolescents de 13 à 15 ans.
Contenu: Le tout laisse croire au style "James Bond". L'histoire semble pleine d'énigmes passionnantes.
Dans la même collection: Nils mène l'enquête, La vallée des éléphants, Les révoltes de Kind. Rencontre à Rio.

La Boulangerie Lorraine

139 RUE RICHELIEU, SAINT-JEAN
TEL.: 347-7046

Remercie sa clientèle pour l'année qui s'achève et offre ses meilleurs voeux pour l'année 1971.

JOYEUSES FETES
A TOUS
NOS CLIENTS
ET AMIS

Que les fêtes de Noël et de l'An Nouveau soient pour vous une source de bonheur et de paix

J.P. KEROACK

(SALON DE BEAUTE POUR L'AUTO)
160, Chemin Richelieu, Saint-Jean,
Tél.: 347-4422

JOYEUSES FÊTES À TOUS!

R. Garceau

FLEURISTE

254, CHAMPLAIN, SAINT-JEAN, TEL.: 347-3467

SPECIAUX DE PLANTES EN POTS
SPECIAUX DE FLEURS COUPEES
CELEBREZ NOEL AVEC DES FLEURS!
HATEZ-VOUS POUR UN MEILLEUR CHOIX.

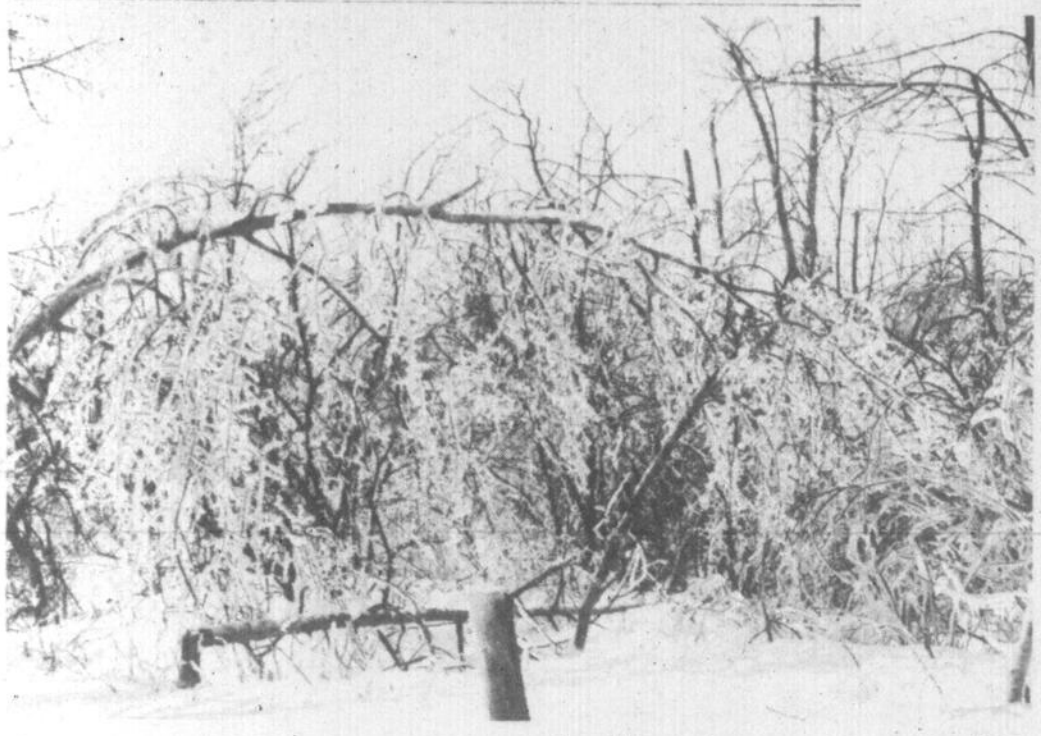
Joyeux Noël! Bonne Année!

Nous remercions tous ceux qui nous ont favorisés de leur encouragement et soyez assurés que nous nous efforcerons de toujours vous donner la plus entière satisfaction durant la nouvelle année!

Merci de votre encouragement

Salon Rosanne

363 Latour Tél. 348-3130 Saint-Jean



Enchevetrement crystallin

Boisson aux pommes

Un délicieux punch chaud au jus de pomme...voilà l'apéritif idéal des grands froids d'hiver. Faites mijoter le jus de pommes avec du clou de girofle, de la cannelle, du sucre et des tranches de citron. Verder dans un bol à punch, garnissez de tranches de pommes non pelées, piquées de clous de girofle (voir la recette ci-dessous).

Un autre coquetel délicieux, est composé de jus de pommes mêlé à du jus d'atocas ou d'atocas passés au tamis.

Fermez la porte aux désastres de Noël

Plus que tout autre, Noel est une fête célébrée en famille.

Il y a un plus grand nombre de morts accidentelles en décembre, le mois de Noel, qu'en tout autre mois de l'année.

Soucieuse de conserver à la fête de Noel toute sa joie et son bonheur, la Ligue canadienne de la sécurité offre au public les conseils sensibles, simples et brefs que voici:

Evitez de laisser traîner des jouets qui sont une source de chutes inattendues.

Soupoudrez de sel la glace qui couvre les marches du perron et le trottoir, où enlevez-la.

On doit tenir loin des bouches de chaleur et de la flamme même les arbres et les décorations à l'épreuve du feu. Inutile de tenter le hasard.

Souvenez-vous que les arbres métalliques peuvent se transformer en une source de chocs électriques et de brulures sévères lorsqu'il y a échappement de courant électrique d'un fil défectueux. Les circuits défectueux peuvent aussi transformer les arbres verts en flambeaux.

Débarrassez-vous immédiatement de l'arbre s'il est désséché.

Pour fermer la porte au désastre, à Noel, la Ligue conseille d'observer les recommandations suivantes:

Attendez le plus tard possible pour acheter l'arbre; gardez-le au froid jusqu'à ce qu'il soit temps de le rentrer.

Avant d'ériger l'arbre, faites une entaille d'un pouce, en diagonale, à la partie inférieure du tronc.

Installez l'arbre dans un contenant d'eau. Gardez le contenant rempli en tout temps.

Placez l'arbre le plus loin possible des bouches de chaleur ou de toute source possible de flammes.

N'employez que les ampoules électriques approuvées par l'Association canadienne des normes. Débarrassez-vous de tout jeu de lumières dont les fils sont exposés ou effilochés.

Ne surtaxez pas les prises de courant et les connexions.

A toute la population du comté fédéral de Saint-Jean, j'offre mes voeux les plus sincères à l'occasion de

WALTER SMITH,
député de
Saint-Jean

Nous désirons souhaiter à tous nos clients et amis à l'occasion des fêtes...

Un Joyeux Noël
et une Bonne, Heureuse Année!

Gérard Deslauriers

HUILE A CHAUFFAGE FINA

Distributeur exclusif des GAZOLINES et
PRODUITS PETROFINA CANADA LTEE.
LIVRAISON RAPIDE

210 Mayrand 346-6384 Saint-Jean

Joyeux Noël
Bonne
et Heureuse Année

Nous sommes heureux d'offrir à notre nombreuse clientèle ainsi qu'à tous nos amis, nos meilleurs voeux et notre gratitude pour leur encouragement durant l'année qui s'achève.

La prospérité de nos entreprises est entièrement due au support continu que nos clients ont su si bien nous accorder durant les années passées.

Nous espérons que vous continuerez à nous faire confiance durant l'année qui vient et soyez assurés que nous ferons tout notre grand possible pour mériter cette confiance.

PRONTO CONSTRUCTION INC.
870, Boul. Iberville
Iberville, Tél.: 346-4481

MAURICE TRAHAN LTEE,
143, Mercier
Saint-Jean, Tél.: 346-6897

TRAHAN & FRERE INC.
215, rue Saint-Pierre,
Saint-Jean, Tél.: 347-2355

CHOINIERE & MARTEL INC
274, Boul. Saint-Luc,
Saint-Luc, Tél.: 348-3817 - 18

Heures d'affaires de ces détaillants en construction durant la période des Fêtes:

FERME LE 24 DECEMBRE A MIDI; FERME LES 25 - 26 - 27 DECEMBRE
OUVERT LE 28 DECEMBRE, à 8 heures

FERME LE 31 DECEMBRE, 1ER, 2, 3, JANVIER 1970
OUVERT LE 4 JANVIER à 8 heures

Que votre Noël soit Joyeux Bonne, Heureuse et Prospère Année!

Sincère merci de votre généreux appui en 1970. Soyez assurés du même bon service en 1971.

LORD - PHOTO INC
195 Champlain St-Jean
Tél. 347-7569

Des photos comme décoration d'intérieur

Lorsque les gens pensent à la photographie, ils se voient généralement en train de prendre un instantané coloré à travers le viseur de l'appareil. Ou bien, ils pensent à rassembler des photos dans un album, des diapositives ou des films-ciné pour les projections. Mais, il existe un autre emploi populaire des photographies -- la décoration de votre maison.

Vous avez certainement une série de portraits familiaux qui dorment dans la poussière quelque part dans votre maison. Ou encore vos propres photos que vous voudrez bien montrer d'une manière ou d'une autre.

Décorez votre intérieur de photographies signifie mettre en valeur vos photos favorites pour que d'autres puissent les apprécier et en même temps donner aux pièces que vous avez choisies le cachet et l'empreinte de votre imagination.

Votre foyer peut être le reflet de votre personnalité, choisissez donc des photos en fonction de ce que vous préférez. Vous pouvez choisir vos sujets parmi une large gamme allant des portraits de famille aux paysages à perte de vue, des instantanés sur le vif des enfants qui grandissent jusqu'aux scènes de coucher de soleil.

Avant de commencer votre décoration photographique, regardez combien d'épreuves vous sont nécessaires en considérant la taille de la pièce. Plus la pièce et les murs sont vastes, plus votre liberté de présentation des photos est grande.

En décoration intérieure, vous devriez considérer les photos comme des tableaux. Le format devrait être de 8 x 10, 11 x 14 ou plus grand si vous voulez.

Un facteur à ne pas négliger est le cadre. Celui-ci en effet devrait toujours être un élément complémentaire de la photo sans jamais distraire le spectateur ainsi que certains cadres drop ouvragés ont tendance à le faire. Lorsque vous choisissez un cadre, gardez à l'esprit ces conseils pour obtenir de meilleurs résultats. Des portraits sombres très contrastés demandent de larges cadres lourds alors que des photos légères et aériennes demandent un encadrement plus délicat et plus étroit.

Pour les photos ci-dessus par exemple, les portraits ont été montés sur carton fort avant l'encadrement. L'emploi de carton fort constitue souvent une excellente technique d'encadrement à considérer dans la décoration photographique de votre maison.

Lorsque vous pensez à l'organisation de vos photographies autour d'un thème, le plan que vous devriez suivre devrait tenir compte de la pièce et être en harmonie avec l'atmosphère que vous aimeriez créer avec ces photos dans l'illustration ci-dessus, les deux portraits constituent un motif simple qui tend à compléter la pièce.

Il peut s'agir par exemple d'un portrait de famille -- papa, maman et les enfants -- au-dessus du manteau de la cheminée, encadré de part et d'autre par les portraits individuels des grands-parents et d'autres proches parents.

Une salle de jeu peut être décorée à l'aide de photos sportives alors que la chambre d'un écolier devrait s'orner d'une succession de photos de camarades de classe au fil des ans.

Quelle que soit la pièce, les photos constituent un moyen d'expression personnel dans la décoration de votre maison. Aussi, la prochaine fois que vous regardez à travers votre viseur ou que vous parcourez un album de photos familiales, soyez aux aguets pour découvrir les photos qui seraient mises en valeur par leur emploi comme décoration d'intérieur.

JOYEUX NOEL!
BONNE ET
HEUREUSE ANNEE!

A tous nos clients et amis, nos meilleurs voeux pour l'année 1971

A votre service depuis 1927

Fleuriste Patenaude
226, RUE RICHELIEU, SAINT-JEAN
TEL.: 346-6936

Meilleurs voeux
à notre clientèle

MERCI de votre encouragement en 1970 et soyez assurés du même bon service en 1971.

ASSURANCES
Romeo Bessette & Fils
154, RUE CHAMPLAIN, SAINT-JEAN
TEL.: 346-4429

Meilleurs Voeux

A l'occasion de NOEL et du NOUVEL AN. MERCI de votre encouragement en 1970 et bienvenue à tous en 1971.

Bon Air SPORT LTÉE
DEPOSITAIRE SKI-DOO BOMBARDIER
865, BOUL. D'IBERVILLE, IBERVILLE
TEL.: 347-3940

Studio Charmis

offre à sa clientèle ses meilleurs voeux à l'occasion de NOEL et du NOUVEL AN

244 SAINT-JACQUES, SAINT-JEAN
TEL.: 347-4566

Que la joie des Fêtes

inonde vos foyers de gaiete et qu'elle y demeure toujours...

Voila les voeux formulés par

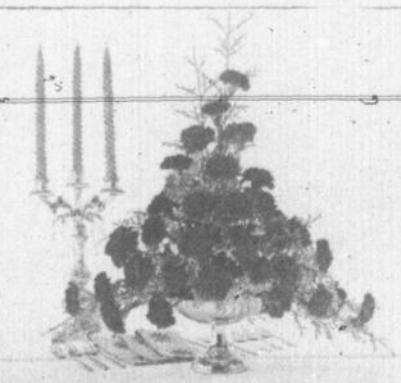
Pavage Saint-Jean Inc.
389, Carré Dieppe, St-Jean Qué. 348-3293
Montréal: 658-6813 Mme Bruno Côté, Présidente.

MEILLEURS VOEUX

Que Noël et le Nouvel An soient pour vous et les vôtres une source de joie et de bonheur durant l'année qui vient

STUDIO XI
ESTHETIQUE
VISAGE - CORPS - CUIR CHEVELU
11, Place du Marché,
Saint-Jean, P Q
Tél 346-5901

Esthéticienne professionnelle
"Josette Ghédin"



CENTRE FLORAL
290, CHAMPLAIN, SAINT-JEAN, QUE.
Mme Laurent Hamel, prop.
Tél.: 348-3615 347-1495 Rés.
GRAND CHOIX DE FLEURS SECHEES
FLEURS POUR TOUTES LES OCCASIONS!

Décorations florales ...pour les Fêtes!

Depuis les temps reculés du paganisme, alors que les Romains ornaient leur salle de festin de rameaux de toujours-vert pour marquer l'ancienne fête de Saturne, à la mi-hiver, et que les druides s'amenaient avec des branches de buis pour leurs réjouissances du mois de décembre, les peuples ont conservé la tradition qui veut que l'on décore les demeures pour les occasions solennelles. De nos jours, grâce à l'industrie des fleuristes, le prix des fleurs coupées est à la portée de toutes les bourses. Assurez-vous donc d'avoir une bonne provision de fleurs fraîches pour le temps des Fêtes. Si vous prévoyez d'être trop affairé un peu plus tard, alertez dès maintenant votre fleuriste et faites-lui part de vos besoins. Il verra à ce que tout vous arrive à temps pour accueillir convenablement vos invités à l'occasion des Fêtes.

Les artistes de la Florist's Transworld Delivery Association rappellent que les chandelles de couleur font partie des décorations de Noël au même titre que les buis ou le houx. Ils vous suggèrent donc d'utiliser des chandelles rouges ou vertes à côté de fleurs blanches, celles de l'oeillet ou du chrysanthème, par exemple, sur un fond de branches de toujours-vert ou de houx.

A cette époque de l'année, les tables sont souvent recouvertes de cadeaux de Noël ou de plats de noix et bonbons. Les fleuristes suggèrent donc de décorer le cadre d'un miroir ou d'une peinture avec de petites branches de toujours-vert et des fleurs à tige courte, telles que des fleurs de chrysanthèmes multicolores. Par ailleurs, si vous avez un panier à fleurs que vous suspendez à l'extérieur pendant les mois d'été, peinturez-le couleur argent et suspendez des boules argentées au panier avec des bouts de fil noir de diverses longueurs. Emplissez le panier de mousse styrène humide, suspendez le panier au plafond d'une de vos pièces après avoir planté des fleurs blanches ou roses dans la mousse. C'est une décoration originale qui ne manquera pas d'attirer l'attention. Vous pouvez également peinturer le panier couleur or et y suspendre des boules dorées si cette couleur convient mieux à l'ensemble de votre décoration intérieure. On suggère dans un tel cas de vous servir de fleurs rouges foncé.

Il y aura un si grand nombre de couverts et de plats à placer sur la table qu'il ne restera peut-être pas suffisamment de place pour le centre de table. Si tel est le cas, servez-vous d'un ancien plat à gâteau sur pied et placez-y un bouquet de petite dimension. On a vu un de ces bouquets qui entourait une scène touchante de la Vierge et de son Enfant. Les personnages reposaient sur un petit coussin de mousse verte disposée sur un plat à gâteau. On avait planté dans la mousse de petits épis roses et bleu pâle de jacinthes auxquels on avait ajouté une délicate fougère verte. C'est un arrangement simple, facile à aménager et qui sert à symboliser la fête de Noël. Nous en profitons pour vous souhaiter un Joyeux Noël!

L'ACCUEIL que l'on accorde aux visiteurs à Noël commence à la porte. Il est facile de confectionner une gerbe de branches de toujours-vert en les reliant avec du ruban rouge, le plus large que l'on puisse trouver chez le fournisseur. Les rennes miniatures suspendus au marteau de la porte rappelleront au Père Noël de ne pas oublier votre demeure le soir du 24 décembre.

MME ALBERT CLOUÂTRE

Fleurs pour toutes occasions
Arrangements spéciaux pour Noël

217, 4e AVENUE, IBERVILLE
TEL.: 346-6394

MEILLEURS VOEUX

SERVICE PROMPT ET COURTOIS

NETTOYEUR ARMAND PÉPIN

386, 8e AVENUE, IBERVILLE
TEL.: 347-37/8

Souhaits de Joyeux Noël

à tous nos clients et amis

Sincère merci pour l'année qui s'écoule et cordiale bienvenue en 1971.

FERRONNERIE HOULE

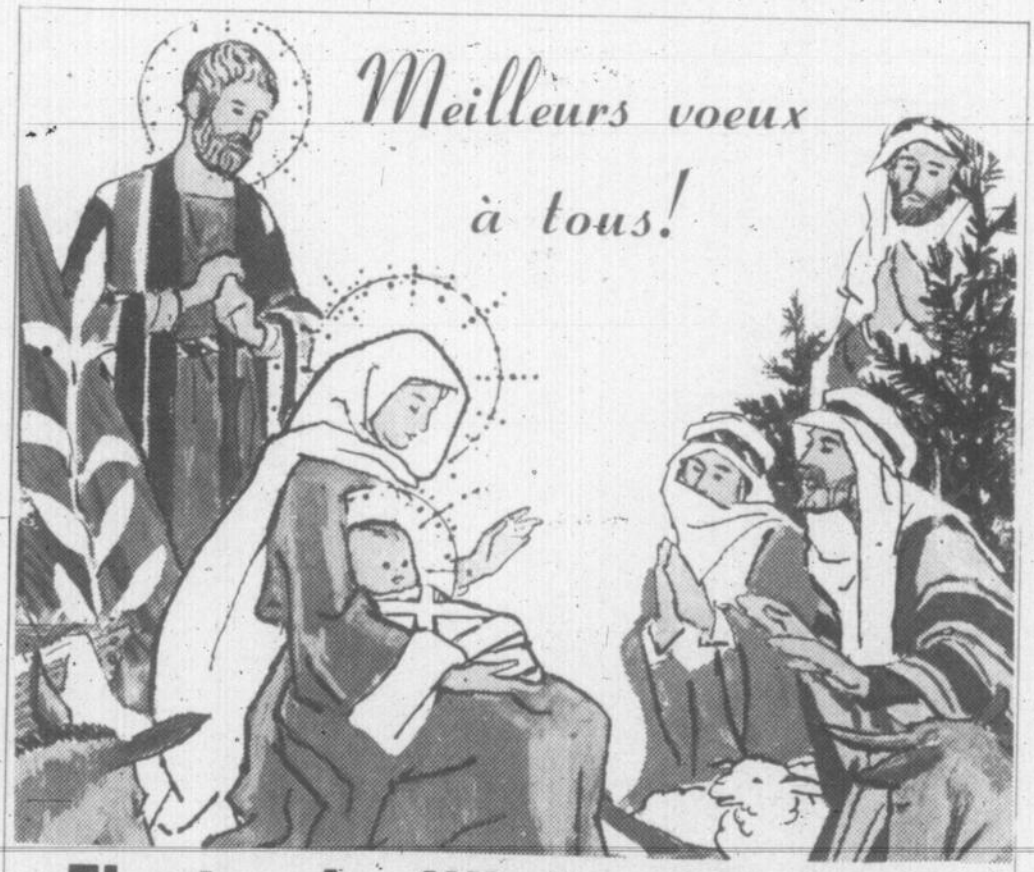
365, 2ème Avenue, Iberville

Tél.: 346-5424

J.P. GOUIN T.V.

ENR'G

Marcel Roy, prop.
290, RUE CHAMPLAIN
SAINT-JEAN, P.Q.
TEL.: 348-5210



Electronic Wholesalers Co.
(St-Jean) Ltée

665 Dorchester, Saint-Jean Tél.: 348-4961

Distributeur de pièces et accessoires
de radio et T.V.
Spécialiste de système d'antenne
communautaire
Accessoires électriques

RES.: MONTREAL 769-3443

DES FLEURS POUR UN JOYEUX NOEL

L'azalée, que l'on voit sur cette photo, est de toute beauté en raison de sa floraison abondante. Les fleuristes FTD disent que si on lui donne les soins voulus, elle continuera de fleurir pendant plusieurs semaines. Lorsque la floraison est terminée, conservez la plante dans un endroit éclairé et arrosez-la de temps en temps jusqu'à ce qu'arrive le moment de la transplanter en pleine terre dans le jardin. Elle fleurira de nouveau à l'intérieur durant l'hiver suivant. Un cadeau beau, pratique et orignal pour les Fêtes qui viennent.

Sincère merci pour 1970
Bienvenue en 1971

J.B. Lachance

LINGERIE

POUR DAMES - HOMMES ET ENFANTS

900, RUE SAINT-JACQUES, SAINT-JEAN

347-3085

Meilleurs souhaits de la saison!

Nous désirons exprimer à tous nos clients et amis nos meilleurs voeux à l'occasion de Noël et du Nouvel An!

Cordiale bienvenue en 1971.

CLOUTIER STATION SERVICE

255 Séminaire & St-Charles

St-Jean, Qué. Tel. 348-8323

VALET ST-PAUL

87, St-Paul, St-Jean, 348-5393

offre à toute sa clientèle et amis

UN JOYEUX NOEL ET UNE BONNE ANNEE

Noël, un message et de joie! de paix

Que 1971 soit pour vous tous une année de prospérité et de bonheur

Commission Scolaire de St-Luc

Les commissaires et les directions d'écoles et le corps professoral

LES fleuristes suggèrent comme décoration de table pour le buffet de Noël des ensembles de roses et de verdure que l'on aura perchés sur des tiges plantées dans des pots de couleurs variées.

Gai Noël! Bonne Année!

Que nos souhaits vous apportent Joie et Bonheur et que chaque jour l'An Nouveau soit imprégné de gaieté. Merci de l'encouragement donné durant l'année 1970!

LAITERIE SAMOISETTE LTÉE

Lait - beurre - crème pasteurisée et homogénéisée

Lait au chocolat - Service à domicile

82, JACQUES-CARTIER, SAINT-JEAN

TEL.: 347-7681

Un désert froid Des arbres secs et qui poussent dans le sable froid d'un désert d'Arctique.

Une forteresse? Les bosquets jouent les forteresses tandis que les ruisseaux ont l'air des tranchées glacées.

Les enfants s'ennuient à Noël

Certains enfant s'ennuient à Noel. Et pourtant, la tradition veut que l'on soit follement gai ce jour-là. Ce serait, semble-t-il la faute des parents, qui désireux de faire de cette Fête la plus belle de l'année, s'épuisent et se retrouvent de mauvaise humeur le matin du 25.

Les enfants, et toujours selon un article signé par une psychologue montréalaise que publie la revue Châtelaine dans sa livraison de décembre, seraient aussi déçus des cadeaux que bien des parents songent à leur offrir. Les adultes auraient le don de choisir des choses utiles quand garçons et filles veulent des étrennes inutiles. Un lainage neuf, des gants bien chauds, ils n'en ont que faire. Ce sont des jeux, des matériaux pour construire, des nécessaires de couture que veulent les tout-petits. Quant aux adolescents, leur choix se porte sur un microssilon récent, un équipement de sport. L'intellectuel voudra des livres, le féru de sciences naturelles, un microscope.

Les enfants aiment aussi, ce jour là, posséder leurs parents bien à eux. Donc pas de sortie le soir de Noel. C'est leur fête et il faut rester en famille.

Joyeux Noël
et Bonne Année à tous!

Que l'An Nouveau vous apporte gaiété, santé et prospérité

Gagnon Auto Parts Inc. NAPIERVILLE, P.Q.

Georges Pépin, prop.

TEL.: 245-3247
MONTREAL: 866-5991
SAINT-JEAN: 347-2464

JOYEUX NOEL
ET UNE
BONNE ANNEE
Restaurant La Cabane
442 Saint-Jacques, Napierville
Tél.: 245-3596
M. Maurice Martin, Prop.

Larreau & Fils Ass. Inc.
COURTIER D'ASSURANCES
269, Boul. Bourgeois, Napierville,
Tél.: 245-3409
André-Paul Larreau, C.A.
Yvon Larreau, C.A.

MEILLEURS VOEUX A TOUS!
ME. YVES DUPONT
NOTAIRE
Edifice du Comté, Napierville,
Tél.: 245-3543

JOYEUX NOEL. BONNE ANNEE A TOUS!
VARIÉTÉS PIERRETTE
251, RUE DE L'EGLISE, NAPIERVILLE, TEL.: 245-3608
J. André Fortin, prop.
Lait, beurre, fromages, légumes, épicerie, viandes froides.

MEILLEURS VOEUX A TOUS NOS CLIENTS ET AMIS.
Cordiale bienvenue durant 1971.
SUPER MARCHÉ S-D

Prop.: Roger Corriveau
EPICERIE - VASTE CHOIX DE PRODUITS CONGELES
BOUCHER
BIERRE ET PORTER
SPECIALITE: VIANDE DE L'OUEST
LIVRAISON GRATUITE
370, RUE SAINT-JACQUES, NAPIERVILLE, P.Q.
TEL.: 245-3840

JOYEUSES FETES A TOUS!
Que 1971 soit pour vous une année de prospérité.

GARAGE ROCH FORTIN ENR.
NORMAND FORTIN, PROP.
Vendeur autorisé des produits: "John Deere"
Vente et Service
131, DE L'EGLISE NAPIERVILLE, P.Q.
Tél.: 245-3624 - Rés.: 245-3643
"Aucune charge de finance jusqu'au 1er mars 1971

Joyeux Noël et Bonne Année

Meunerie Isidore Poupart

NAPIERVILLE

Meilleurs voeux

RAPHAEL MARTINEAU

Magasin-général

Lingeries - Chaussures
Peintures - Ferronneries.

376, rue Saint-Jacques, Napierville, Tél.: 245-3358

NOUS SOMMES TRESHEUREUX D'OFFRIR A NOTRE NOMBREUSE CLIENTELE
JOYEUX NOEL!
BONNE ET HEUREUSE ANNEE

BOWLING RENÉ ENG.

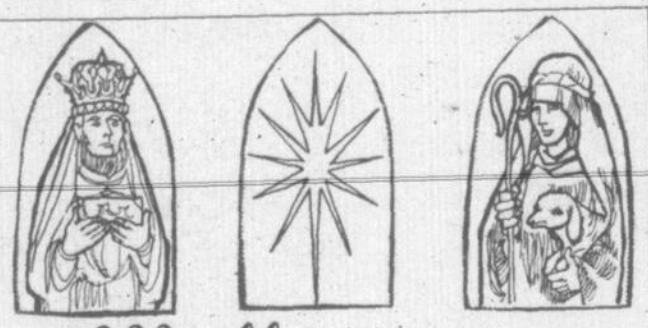
437A) ST-JACQUES, NAPIERVILLE, 245-3818

JOYEUXES FETES A TOUS!

MARCEL A. FORTIN

LINGERIE GENERALE

261 de L'Eglise,
Napierville,
Tél.: 245-7777

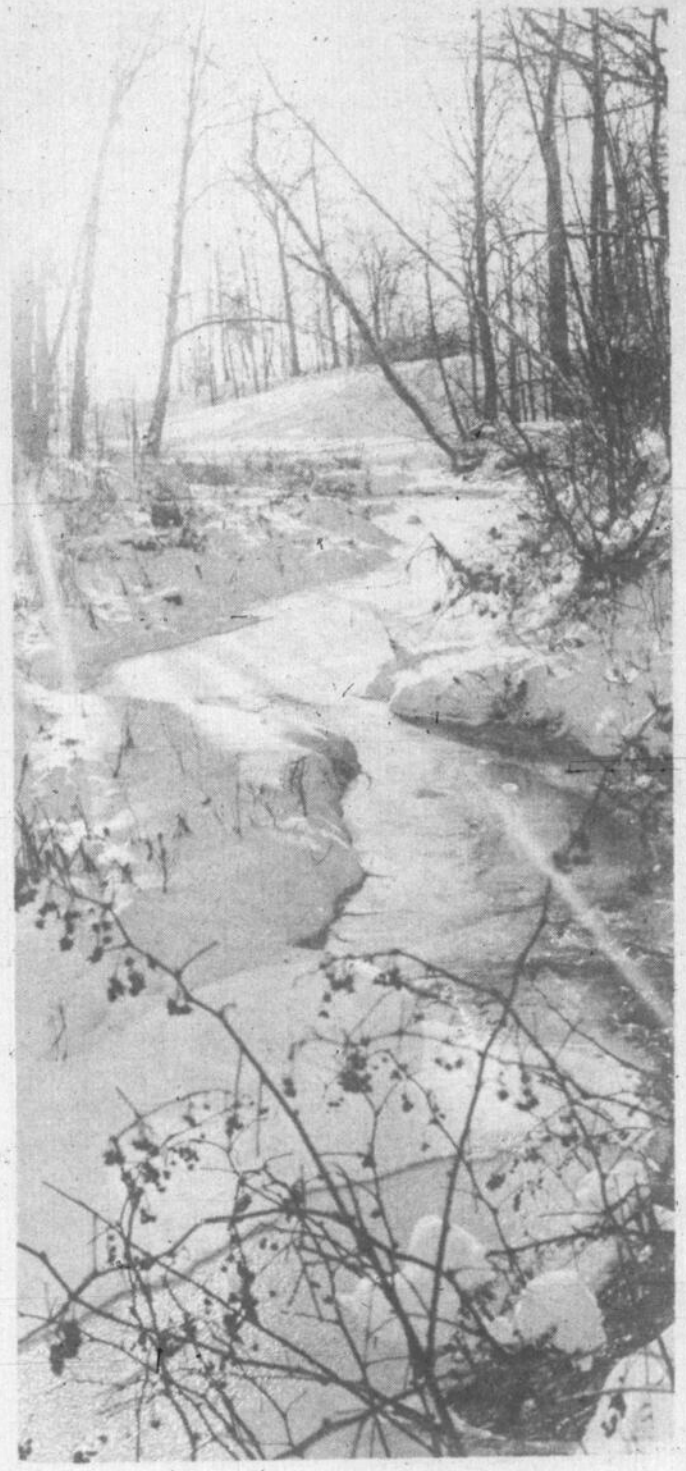


Meilleurs voeux à tous nos clients et amis!

J.H. JANNELLE LTÉE.

MATERIAUX DE CONSTRUCTION

NAPIERVILLE, QUE. TEL. 245-3348
SAINT-JEAN - 347-3080



Silence La barbotte peut toujours invoquer le ruisseau. Ce dernier est muet car le froid a éteint sa chanson.

Soyez l'auteur de votre nappe des fêtes

Une nappe couleurs vives donnera une allure élégante et sera le point de mire de vos réceptions de Noël. Arborez une nappe gaie à chaque repas familial. Vous pouvez maintenant trouver dans le commerce toute une série de nappes très fascinantes à motifs noëllisés. Mais l'une des plus jolies que nous ayons vues, a été façonnée à la maison comme suit: prendre un tissu de texture et de couleur unies, y coudre des motifs d'arbre de Noël joliment décorés de paillettes multicolores, et coupés dans un tissu contrastant. Quand le temps des fêtes est passé, enlever les arbres de Noël et les conserver pour l'année suivante. On peut donner une forme circulaire à la nappe si on le désire.

TEL.: 245-3346 TEL.: 861-8755

Les Autobus Richelieu Limitée

Léonard Fortin & Fils, Props.

481, rue Saint-Jacques, C.P. 194, Napierville

Toujours à votre disposition pour tout genre de voyages organisés entre le RICHELIEU et le SAINT-LAURENT.

offrent à sa clientèle, aux membres des Commissions Scol environnantes, ainsi qu'aux clients des voyages spéciaux

UN JOYEUX NOEL ET UNE PROSPERE ANNEE.

Nous adressons nos voeux sincères de
Joyeux Noël et de
Bonne et Heureuse année

PHARMACIE CHASSAY

331, Saint-Jacques, Napierville, Tél.: 245-3383

JOYEUSES FETES
à tous nos clients et amis

CLÉMENT FORTIN

manufacturier portes et chassis

AGENT C.A. CAYOUETTE LTEE

192, De l'Eglise, Napierville, Tél. 245-3651

Meilleurs Voeux

La Commission Scolaire Saint-Cyprien de Napierville

M. Elisée Hébert, *président;*
M. Roger Béchard, *commissaire;*
M. Yves Grégoire, *commissaire;*
M. Maurice Jannelle, *commissaire;*
M. Emile Côté, *commissaire*
M. Henri Caron, *secrétaire-trésorier.*

Les tempêtes se suivent et se ressemblent

Depuis deux ans le temps des fêtes évoque des souvenirs de tempêtes de neige record: route bloquées, froid sibérien, des chutes de neige massives...réceptions retardées...etc...Plusieurs espèrent encore que cette année de tels événements se reproduisent; forçant les gens à rester dans les maisons, ces tempêtes, disent-ils favorisent les festivités...

Des boules

Si cet énorme conifère est déraciné pour orner un salon ou une salle à manger à l'époque des Fêtes, il va sans dire que son propriétaire devra sans aucun doute posséder un véritable arsenal de boules et lumières...

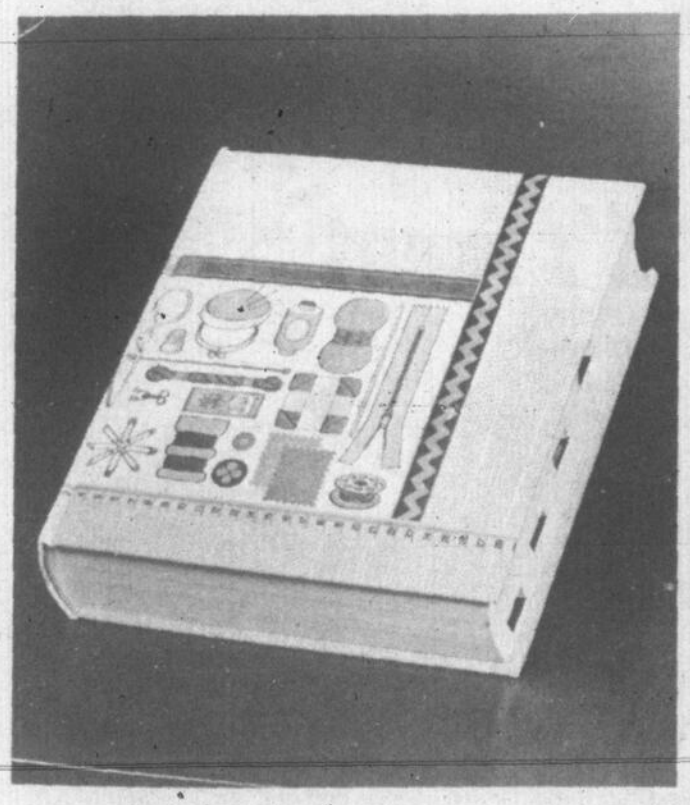
NOËL

Joyeux Noël!
Bonne
et
Heureuse Année

Marcel Brault
RADIO-TAXI - PASSAGERS ASSURES
126, rue St-Jacques
346-4256

Joyeux Noël, Bonne et Heureuse année
à tous nos clients et amis

MERCERIE LA RIVIÈRE ENRG
Jean Larivière, prop.
95, 5è AVENUE, IBERVILLE TEL.: 347-4995



"L'Encyclopédie féminine des ouvrages"

Titre: L'Encyclopédie féminine des ouvrages.
Auteur: Textes, maquettes et illustrations par Culture, Art, Loisirs.
Edition: Les Presses des Petits-Fils de Léonard Danel.
Suggéré pour: Toute femme ayant un minimum d'habileté en couture, tricot, crochet, broderie et tapisserie.
Contenu: Tous les détails concernant les accessoires, la machinerie, les textiles, les divers points de couture, broderie, crochet, tricot et tapisserie, les finitions, les réparations et de nombreuses idées à bricoler.

AU CARAFON

Sincères remerciements à notre estimé clientèle

Puisse Noël apporter la joie dans vos demeures ...

POUR MIEUX VOUS SERVIR
OUVERT TOUTE LA JOURNÉE
Le jour de Noël et le jour de l'An

VIN GRATUIT

LES JOURS DE NOEL
ET DU JOUR DE L'AN

Réservations
347-9525

LIVRAISON
GRATUITE

CUISINE CANADIENNE
ITALIENNE
CHINOISE

Licence complète

170, rue Richelieu, Saint-Jean

Le soin des plantes de Noël

De nos jours, les fleuristes nous donnent le privilège extraordinaire d'avoir des fleurs dans le foyer toute l'année durant. En outre, les cadeaux sont si dispendieux de nos jours que les fleurs sont souvent ce qu'il y a de plus économique à offrir à des parents ou à des amis. Il est reconnu que la majorité des Canadiens recevront une plante en cadeau de Noel et qu'ils en feront probablement cadeau d'une au cours de l'année. Les fleuristes FTD vous diront que vos fleurs dureront beaucoup plus longtemps si vous leur prodiguez les soins voulus.

La première chose à faire lorsque vous recevez une plante en cadeau est de submerger le pot dans l'eau. On hésite parfois à enlever le joli papier d'emballage, mais cela permet à l'excédent d'eau de s'échapper par l'ouverture dans le fond du pot. Il ne faut pas oublier que nos logements sont très chauds de nos jours et que l'eau s'évapore rapidement Il importe donc de vérifier tous les jours pour voir si la terre est demeurée humide. Les jardiniers d'expérience vous diront qu'il est préférable de conserver dans un plat au cours de la nuit l'eau dont vous vous servirez pour arroser vos plantes. L'eau froide peut affecter les petites racines fragiles. Les azalées ne fleurissent pas longtemps si elles n'ont pas suffisamment d'eau. La poinsettie est un peu plus robuste mais une partie des feuilles commencera à jaunir si la plante manque d'eau.

Il faut éviter de laisser couler de l'eau sur les feuilles de plusieurs plantes.

C'est le cas par exemple des violettes africaines. Leurs feuilles poilues retiennent les gouttelettes d'eau, ce qui les faut pourrir.

Si vous prenez soin d'enlever les fleurs qui commencent à mourir, vous prolongerez la floraison des azalées, des bégonias, des cinerarias et dy cyclamen.

Gardez les pots loins des radiateurs ou autres sournuit aux racines et accélère l'évaporation de l'eau à travers les feuilles et il se pourrait que les fleurs commencent à se faner en moins d'une heure.

François Docquier
Gérant

ÆTERNA-VIE
COMPAGNIE D'ASSURANCE
(Siège Social à Montréal)

Le personnel de la succursale de Saint-Jean présente à son aimable clientèle ses meilleurs voeux à l'occasion des Fêtes...

Carmen Jalbert
secrétaire

REPRESENTANTS

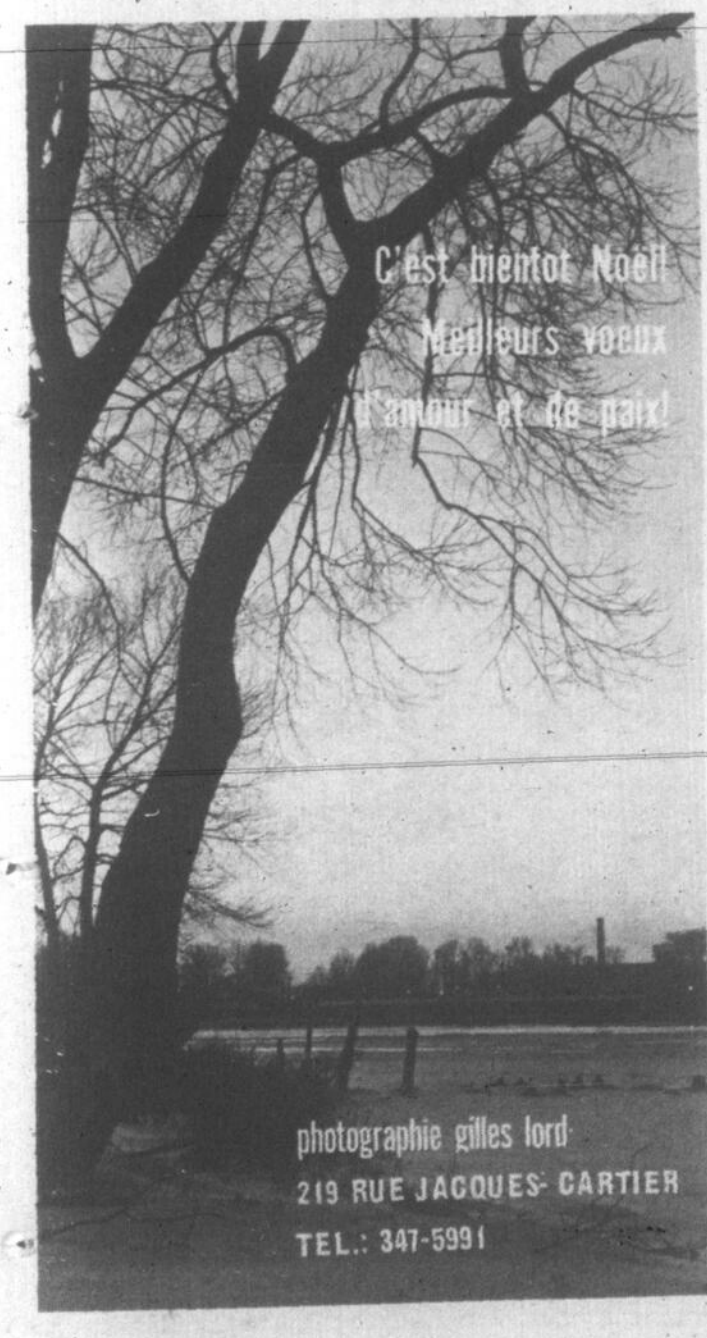
Gaston Beaudoin
Saint-Jean

J.-P. Bessette
Chambly

Marcel Fortier
Saint-Jean

Léonard Turcot
Marieville

La Pâtisserie Belge
Henri Gruslin, propriétaire
231 rue Mayrand
St-Jean Tel. 347-4228
JOYEUX NOEL et une HEUREUSE et PROSPERE ANNEE à tous nos clients et amis!
Pâtisseries françaises, Baba au rhum • Saint-Honoré
Sandwich de fantaisie, Gâteau mille feuilles!
Assortiments Complets



VOTRE AGENCE DE VOYAGE

Les Tours d'Argent

Vous offre ses meilleurs voeux pour l'année 1971 et vous présente ses voyages en groupe au départ de Saint-Jean, Québec.

23 janvier 1971	15 JOURS A HAWAII
6 mars 1971	15 JOURS AU MEXIQUE
6 mai 1971	ESPAGNE - MAROC - PORTUGAL PARIS (21 JOURS)
8 juillet 1971	GRAND TOUR D'EUROPE 6 PAYS (21 JOURS)
9 septembre 1971	ESPAGNE - PORTUGAL - MAROC (21 JOURS)

La qualité exceptionnelle de ces voyages ne se compare pas

DEMANDEZ NOS DEPLIANTS GRATUITS

Les Tours d'Argent

320 RUE CHAMPLAIN,
SAINT-JEAN, P.Q.

TEL.: 348-4945 - 46
MONTREAL
861-4345

LA table de Noël serait incomplète sans son joli centre de fleurs. Les fleuristes suggèrent un arrangement d'oeillets rouges, de houx et de chandelles rouges.

LE cerisier de Jérusalem est une plante à l'allure gaie, grâce à ses baies de couleur orange vif et ses jolies feuilles luisantes et d'un beau vert foncé. C'est toujours un cadeau fort apprécié. Multipliez les baies par pollinisation manuelle. Arrachez l'une des petites fleurs blanches et frottez-là contre une autre fleur qui a atteint le même stade de floraison. Un peu de pratique vous démontrera que vous pourrez obtenir de petites baies vertes qui, en mûrissant, prendront une jolie teinte orange. Vous pouvez couper la tige près du bord du pot au début de l'été. L'automne suivant, la plante sera recouverte de nouvelles feuilles et prête à fleurir de nouveau. Vous pouvez aussi obtenir de nouvelles plantes en semant la graine.

La paix,
le bonheur,
la prospérité
en 1971.

346-9988

Richelieu Linoleums Inc.

217, CH. RICHELIEU

ORDRE DES GRANDS MARÉCHAUX GASTRONOMES

LA HAUTE SÉLECTION JUDICIEUSE & SUBTILE SUGGÉRÉE PAR

Le Maistre
R. Blanchetot

DIGNITAIRE DE L'ORDRE INTERNATIONAL DES MARÉCHAUX GASTRONOMES

COMMANDERIE CANADIENNE, 5260 NOTRE-DAME-DE-GRÂCE, MONTRÉAL

Vous suggère

LA PLUS PRESTIGIEUSE DES SELECTIONS

Frois gras - foie gras truffé - ballotine de canard - pâté de lièvre - galantine de volaille - aspics divers - pâté en croûte - pièces décorées - galantines fines - boudin blanc -

Plus de 100 variétés

pour vos réceptions

sans oublier le fleuron d'une digne table

Les fromages

Le Vrai Salami vous souhaite bon appétit, Joyeux Noel, bonne et heureuse année.

LE MAGASIN SERA OUVERT LES LUNDIS 21 ET 28 DECEMBRE

VRAI SALAMI ENR.

B. BLANCHETOT PROP.

35, SAINT-JACQUES, SAINT-JEAN - 347-1066

Joyeux Noël

Choix unique de cadeaux originaux

pour elle et lui

Mode perpétuelle

Boutique
La Tannerie
ltée
172 RUE RICHELIEU ST-JEAN 347-2284

CLAUDE PAYETTE INC.

211, RUE RICHELIEU, SAINT-JEAN

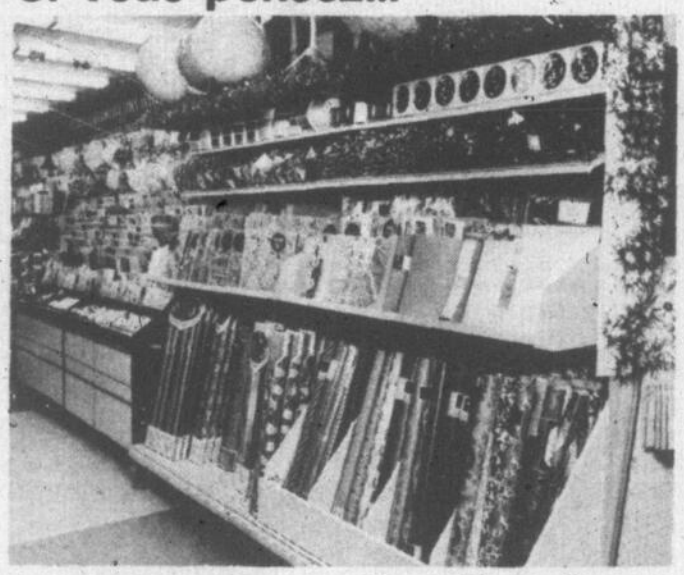
24 SUD, RUE WELLINGTON, SHERBROOKE

VOUS OFFRE POUR NOEL

Le plus beau choix de cartes de souhaits

"HALL MARK" "CARLTON"

Si vous pensez...



Emballages

Choux et boules

Articles de "party"

SI VOUS PENSEZ

"Choix de chandelles"

PENSEZ

CLAUDE PAYETTE INC.

Pensez d'abord:

CLAUDE PAYETTE INC.

SI VOUS PENSEZ

"Décorations"

PENSEZ

CLAUDE PAYETTE INC.

Le Jeu

Beaucoup de plaisir à peu de frais

D'ABORD CHEZ

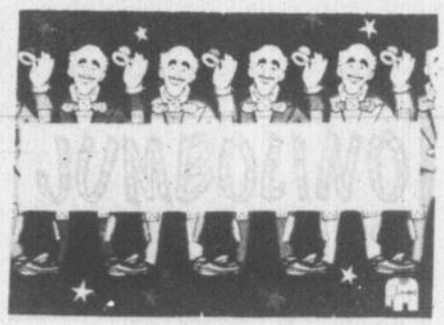
CLAUDE PAYETTE INC.

211, RUE RICHELIEU, SAINT-JEAN
24, SUD RUE WELLINGTON, SHERBROOKE

"Grands spéciaux des Fêtes"

SPECIAL DES FETES
Tel qu'annoncé à la TV
$2.99

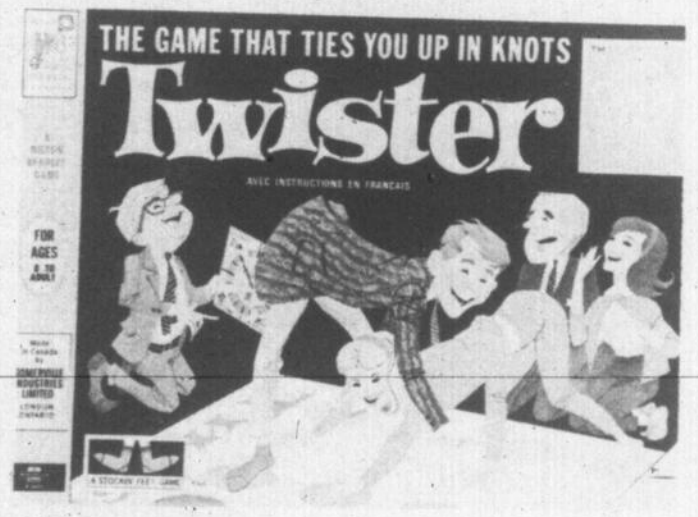
No 320
SPECIAL DES FETES
$2.99



No 108 Prix Rég.:
SPECIAL DES FETES
$1.19

SPECIAL DES FETES:
Tel qu'annoncé à la TV
$3.47

SPECIAL DES FETES
Tel qu'annoncé à la TV
$3.47



SPECIAL DES FETES
Tel qu'annoncé à la TV
$4.47

SPECIAL DES FETES
Tel qu'annoncé à la TV
CHACUN
$1.59

SPECIAL DES FETES
Tel qu'annoncé à la TV
$3.29

SI VOUS DESIREZ UN VASTE ASSORTIMENT DE JEUX POUR TOUS LES AGES,

CLAUDE PAYETTE INC.

Cadeaux
pour toute la famille

CLAUDE PAYETTE INC.

211, RUE RICHELIEU, SAINT-JEAN
24 SUD, RUE WELLINGTON, SHERBROOKE

BUREAU 24" x 45"

Dessus Formica noyer, 1 tiroir
Correspondance, 1 filière classeur
Couleur noire seulement

SPECIAL DES FETES
Bureau 24 x 45 $99.95
Chaise sténo 0¢

LES 2 MORCEAUX **$99.25**

COMMODORE

MODELE 2200
LA MACHINE A ECRIRE DE BUREAU PORTATIVE

Modèle avec tabulateur automatique, De Luxe.

$99.95

LA MACHINE A ÉCRIRE DU CONNAISSEUR

L'ADLER J-2 **$149**
Apportez-la pour aussi peu que $40.23 comptant.

L'ADLER J-5
MODELE DE LUXE A **$169**
Apportez-la pour aussi peu que $45.63 comptant

CARTES A JOUER

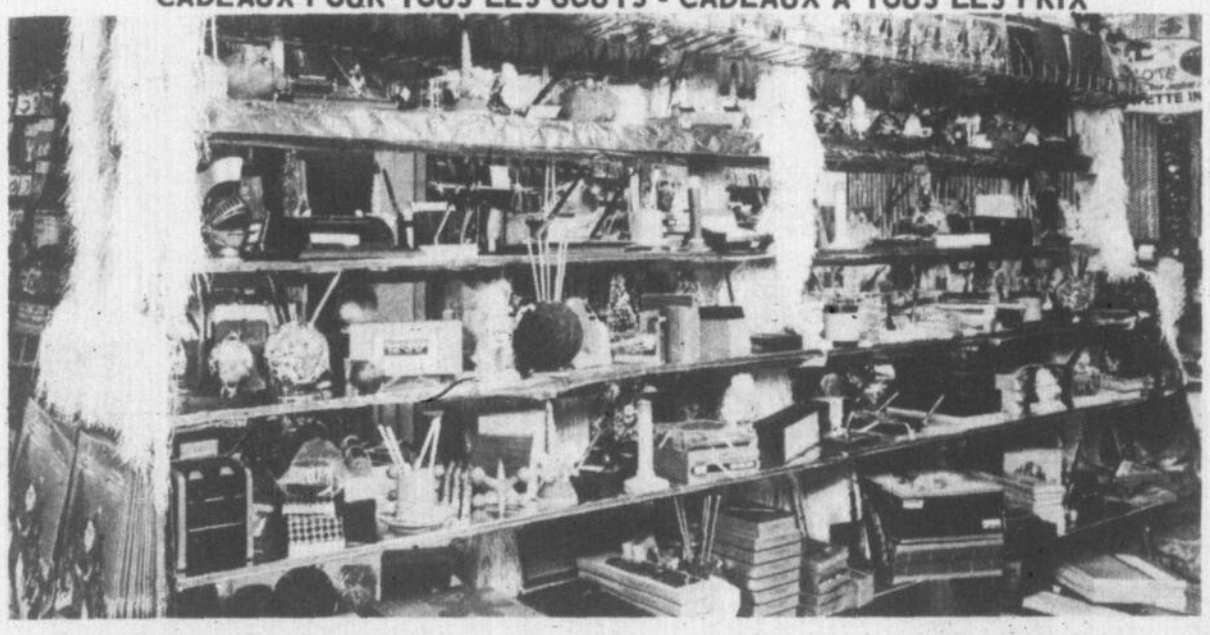
Grand choix offert à différents prix.

$3.50

LOUPE ET PROJECTEUR

L'outil idéal pour le philatéliste ou pour lire les cartes routières. Avec piles. Longueur 7½"

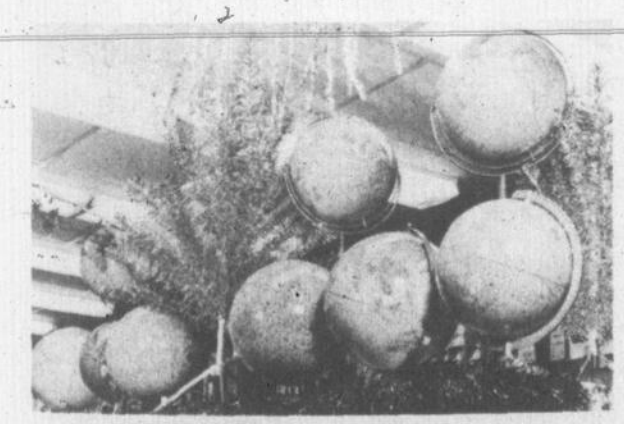
CADEAUX POUR TOUS LES GOUTS - CADEAUX A TOUS LES PRIX



INDEX TELEPHONIQUE TEMPO

Touche de sélection de l'index à glissière. Fiches amovibles. Loge 600 inscriptions. Beige, vert ou noir.

$7

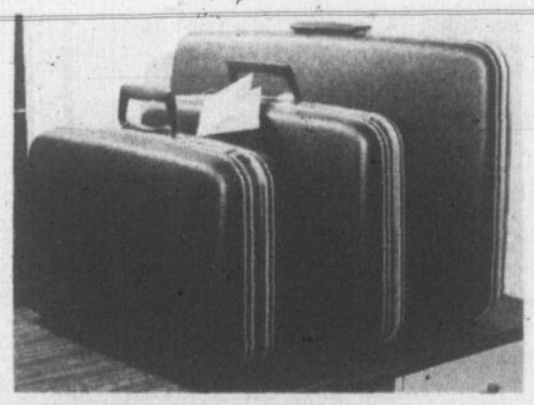


GLOBES TERRESTRES

$8.98 A $24.98

SPECIAL DES FETES
PORTEFEUILLES **$3.98**
REG.: $7 OU $8

En véritable cuir, couleur variée, un cadeau idéal à offrir à Madame ou à Monsieur.



SAMSONITE $24.95 A $46.50
LA VALISE DE DEMAIN

N'oubliez surtout pas que c'est souvent la première impression qui compte. Elle sera excellente avec un porte-documents. "Attaché" Samonite.

DES LIVRES EN CADEAUX

Volumes format de poche

LE SINGE NU (D. Morris) le livre de poche
AUSSI
DICTIONNAIRE MARABOUT DU BRICOLAGE
(Marab. Service)
VIVRE DANS L'ESPACE
(Marab. Univ.)
LE GUIDE DU CROCHET
(livre de poche pratique)

Arts ménagers

LA CUISINE RAISONNEE (C.N.D.) Fides **$8.95**
aussi:

LA HAUTE COUTURE (Angelina Di Belle)	**$8.50**
ENCYCL. DE LA CUISINE CANADIENNE (J. Benoît)	
LE LIVRE D'AMATEUR D'ALCOOLS (Solar)	**$ 7.50**
JE SAIS CUISINER (G. Maslicot)	**$14.70**

Livres canadiens

LA RIVIERE SANS REPOS (G. Roy) Beauchemin	**$4.95**
aussi:	
KAMOURASKA (Anne Hébert) Seuil	**$5.75**
IL EST PAR LA LE SOLEIL (Roch Carrier) Ed. du jour	**$2.50**
LE DERNIER HAVRE (Y. Thériault) L'Actuelle	**$2.50**
CE QUE JE DIS C'EST EN PASSANT (G. Vigneault	**$2.00**

Romans

LE PARRAIN (M. Puzo) Laffont	**$8.40**
aussi:	
L'ENTREMETTEUSE (Guy des Cars) Phan	**$6.00**
LA VIEILLESSE (essai S. de Beauvoir) Gallimard	**$9.30**
LES ARMES DES KRUPP (W. Manchester) Laffont	**$10.20**
LES FEMMES KENNEDY (P. Buck) Stock	**$5.40**

Enfants

365 HISTOIRES (Un grand livre d'or)
AUSSI:
ASTERIX LA ZIZANIE
LE PASSE-TEMPS (Beaux livres Hachette)

CAROLINE L'ENCYCLOPEDIE DES FILLES DU 20e SIECLE (Odège)

KIRIKI ET LE NAIN VERT (Delagrave)

Dictionnaires

ROBERT

LE PETIT ROBERT	
aussi:	**$22.50**
LE NOUVEAU PETIT LAROUSSE	**$ 7.95**
DICT. HARRAP'S ANGLAIS ET FRANCAIS	**$ 9.25**
DICT. GENERAL DE LA LANGUE FRANCAISE AU CANADA ET DICT. OXFORD F.A. - A.F.	**$48.00**
WEBSTER'S NEW WORLD DICT.	**$ 8.95**

Beaux arts

LE CANADA (E. Toppings) Kummerleg et Frey	**$24.15**
aussi:	
LE CHEVAL ET L'HOMME (Denoël)	**$43.50**
LA PEINTURE AU CANADA (Harper) P.U.L.	**$20.00**
LA SAINTE BIBLE DE JERUSALEM (Illustrée)	**$35.00**
HIST. MONDIALE DE L'APRES-GUERRE (R. Cartier) Pr. de la Cité (2 tomes) chacun	**$30.00**

Sports loisirs

LA COMPETITION AUTOMOBILE (Denoël)	**$14.40**
aussi:	
GUIDE DU JUDO (L. Arpin) Edition de l'homme	**$ 3.00**
CHASSE ET GIBIER AU QUEBEC Ed. du jour	**$ 5.00**
SKI A LA FRANCAISE (A. Bonnet) Denoël	**$11.40**
LA RELAXATION. ART ET SCIENCE DU REPOS (M. Kohler) Laffont	**$ 5.40**

211, RUE RICHELIEU, SAINT-JEAN
24 SUD, RUE WELLINGTON, SHERBROOKE

EXIGEZ VOS COUPONS DE DIVIDENDE À 10%

POIS NO. 4 DE CHOIX — IDEAL — BTE 19 OZ — 19¢

EAU MINERALE — MONTCLAIR — BOUT. 30 OZ — 30¢

MOUSSE COLORANTE — HAPPINESS DE CLAIROL — L'ENS. — $1.97

CURE-DENTS — BARIBO — RONDS ET COLORES — BTE DE 150 — 25¢

NETTOYEUR A TAPIS — GLORY — BOUT. 24 OZ — $1.79

CIRE A PLANCHER — MOUSSEUX EN AEROSOL — CLAIRE DE JOHNSON — BOUT. 46 OZ — $1.59

FROMAGE GRUYÈRE — SWISS CASTLE — SUISSE — PQT 8 OZ — 46¢

BISCUITS ASSORTIS — PEEK FREAN — PQT 8 OZ — 29¢

FROMAGE VELVEETA — KRAFT — PQT 8 OZ — $1.33

EAU MINERALE — MONTCLAIR — NATURELLE — BOUT. 30 OZ — 30¢

ACHAT BONI — CHEEZ WHIZ — KRAFT — POT 2 LB — $1.33

ACHAT BONI — COCA-COLA — 6 BOUT 10 OZ — 49¢

ACHAT BONI — SUCRE BLANC — STEINBERG & REDPATH — SAC 10 LB — 97¢

ACHAT BONI — CIGARETTES — REG. $4.47 — KING SIZE $4.57

ACHAT BONI — CAFÉ TORRÉFIÉ — CHASE & SANBORN — SAC 1 LB — 95¢

ON PEUT COMPTER SUR NOS VIANDES

JEUNES DINDONS
CATEGORIE "A" CANADA CONGELEES

20 LB ET PLUS — LA LB 38¢

JUSQU'A 16 LB — LB 43¢

JAMBON FUME
ENTIÈREMENT CUIT, PRÊT-À-MANGER

LA LB 59¢ UN BOUT OU L'AUTRE

LONGES DE PORC
MAIGRES, FRAICHES
POIDS MOYEN DE 3 LB

BOUT DES COTES — LA LB 49¢

BOUT DU FILET — LA LB 59¢

ROTI DE PALETTE
COUPE ORDINAIRE, MARQUE ROUGE

59¢ LA LB

BOEUF HACHÉ	FRAIS	LA LB 59¢
BIFTECK DE RONDE	DÉSOSSÉ, TRANCHE ENTIÈRE, MARQUE ROUGE	$1.07 LA LB
RÔTI DE CROUPE	COUPE SILVERSIDE, M.R.	$1.07 LA LB
POULETS CONGELÉS	DE 2 A 3 LB, EMP. SOUS VIDE, CANADA CATÉGORIE "A"	27¢ LA LB
PORC HACHÉ		59¢ LA LB
FOIE DE PORC	TRANCHÉ DÉLICIEUX	39¢ LA LB
BACON TRANCHÉ	SANS COUENNE STEINBERG	59¢ PQT 1 LB
SAUCISSES FUMÉES	SANS PEAU, STEINBERG	55¢ PQT 1 LB
TOURTIÈRE	STEINBERG	69¢ PQT 16 OZ

HEURES D'AFFAIRES
POUR LE MOIS DE DECEMBRE

Lundi le 14 décembre 9h. a.m. à 6h. p.m.
Mardi le 15 décembre 9h. a.m. à 6h. p.m.
Mercredi le 16 décembre 9h. a.m. à 9h. p.m.
Jeudi le 17 décembre 9h. a.m. à 9h. p.m.
Vendredi le 18 décembre 9h. a.m. à 9h. p.m.
Samedi le 19 décembre 9h. a.m. à 5h. p.m.

pm pâtisseries

TARTE AUX CERISES	STEINBERG, 10¢ DE RABAIS	24 OZ 8" CH. 49¢
PAIN BLANC TRANCHÉ	QUÉBEC	24 OZ 18¢
ROULÉ AU CITRON	OU CHOCOLAT, STEINBERG	ROUL. 10 OZ 29¢
BRIOCHES SUCRÉES	AUX ANANAS, STEINBERG	PQT DE 8 29¢

GÂTEAUX AUX FRUITS STEINBERG

1 LB CARRÉ 69¢ | 1 LB FONCÉ 75¢

2 LB TRANCHE $1.35 | 3 LB TRANCHE $1.89

2 LB ROND $1.49 | 3 LB ROND $1.99

GATEAUX AUX FRUITS ARISTOCRATE

2 LB TRANCHE $1.09 | 4 LB NON-TRANCHÉ $1.97

GÂTEAUX AUX FRUITS TOUT BEURRE
PETIT FLEUR

3 LB $3.49 CUITS DANS DES MOULES EN BOIS

pm articles divers

FILM COULEUR — KODAK INSTAMATIC 126 CH. — POT DE 3 CUBES ÉCLAIR $1.39 — $3.97

pm fruits et légumes

BANANES — DOREES ET MURES, VARIETE PREMIUM, PETITES ET GROSSES LA LB — 9¢

POMMES DE TERRE — DU NOUVEAU-BRUNSWICK, CANADA NO 1 SAC 10 LB — 33¢

CANNEBERGES — OCEAN SPRAY, VARIETE TARDIVE BTE 1 LB — 29¢

ORANGES SUNKIST — DE CALIFORNIE, GROSSEUR 88, Variété Navel, nouvelle récolte la douz. — 88¢

POMMES DELICIEUSES — ROUGES ET JAUNES FANTAISIE EXTRA, De Colombie Britannique la lb — 29¢

MANDARINES — DU JAPON, Nouvelle recolte, bte d'environ 9 lb — $2.48

Dans tous nos magasins, vous trouverez un vaste choix de fruits et légumes de première qualité: citrons, tangerines, oranges Sunkist et de Floride, melons, poires d'Anjou et Bosc, ananas, fraises, avocats, marrons, noix de coco, kumquots, haricots verts et jaunes, piments verts, choux de bruxelles, choux-fleurs, aubergines, radis, échalotes, chicorée, escarole, endive, persil, menthes, aneth, laitue cressons Iceberg, chinoise, Boston et romaine, tomates, champignons, etc...

En plus, vous trouverez une grande variété de décorations de Noël: gui frais de Colombie Britannique, arbres de Noël en aluminium et vinyle, plantes vertes pour la maison, cyclamens, chrysanthèmes, etc...

Même dans la plus grosse école de la Régionale

"Les étudiants ne sont pas des numéros"

— M. Edouard Fortier

On dit souvent des grosses écoles qu'elles sont anonymes, que les élèves qui les fréquentent ne sont que des numéros et qu'il faut souvent sacrifier sur les rapports humains entre professeurs et étudiants au nom d'une certaine ffeicacité administrative et pédagogique.

par Jean LEMAY
photos Ken WALLETT

M. Edouard Fortier, principal de l'Ecole secondaire Beaulieu, la plus grosse école de la Régionale Honoré-Mercier, n'est pas de cet avis. "Je n'arrive pas à comprendre, dit-il, qu'on pense de cette façon".

Il faut se rappeler que l'école Beaulieu compte 1,400 étudiants et qu'à cause de ce nombre il a fallu mettre en place, pour cette année du moins, un système appelé le double-horaire. Pratiquement, c'est presque deux écoles dans une seule. Le matin, ou plus précisément de 8h. 30 à 14 heures, les élèves de la onzième année et ceux du cours commercial vaguent à leurs activités; cours, études, travaux, discussions.

De 14h. 30 à 20 heures, c'est au tour des élèves de Secondaire V. L'an prochain, le double-horaire tombera parce que la Régionale comptera deux polyvalentes de plus: Marcel-Landry, à Iberville et Chanoine Armand-Racicot, dans le quartier nord de Saint-Jean.

Mais revenons à M. Fortier. "Je n'arrive pas à comprendre qu'on puisse penser que nos élèves sont des nu- Chaque élève est inscrit individuellement; on les rencontre à deux, trois ou même quatre reprises quand vient le temps pour eux de choisir certains cours. Grâce à l'informatique, nous pouvons dresser un horaire qui convienne à chacun".

"La bonne marche de l'école ici, de poursuivre M. Fortier, c'est souvent une simple question d'horaires. Au cours de l'été, nous avons préparé des horaires pour chacun des élèves et chacun des professeurs. La mise en application est simple, chacun sachant quand et où se rendre".

Nous avons assisté au branle-bas général de l'entre-deux sessions de cours: 900 étudiants, gars et filles, qui finissent leur journée et 500 autres qui commencent la leur. Branle-bas général, bien sûr avec ce nombre imposant d'élèves, mais tout s'est fait en moins de... dix minutes.

Un autre moment où çà bouge beaucoup, c'est entre deux cours. Les cinq minutes de repos servent aux élèves et professeurs à changer des locaux. "Un groupe peut ainsi se séparer en 20, 5 ou quatre locaux différents après chaque cour. Il y a de l'activité. On a même mis certains escaliers... à sens unique pour ces périodes. Ainsi tout se passe bien".

En fait, et nous avons pu nous en rendre compte, ce qui explique le bon fonctionnement physique d'une gros-

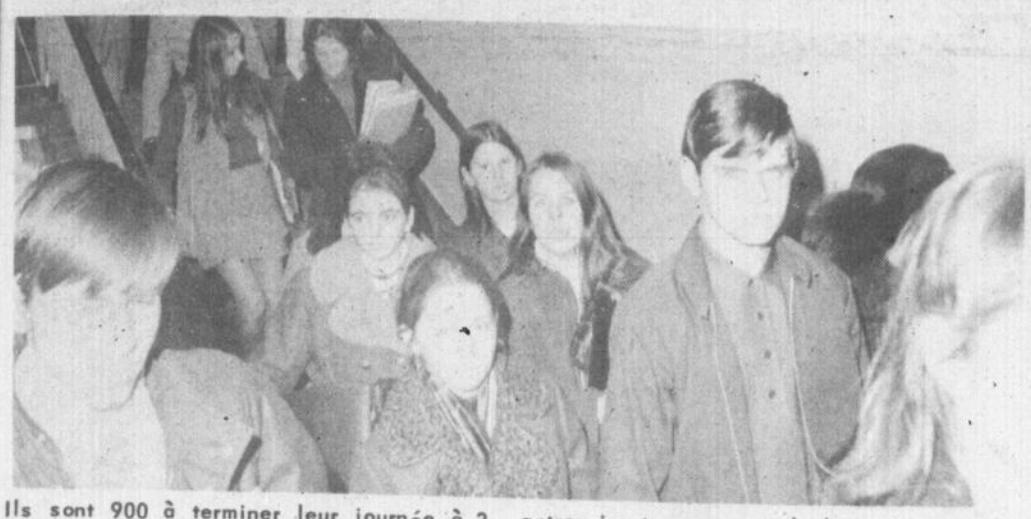
(voir page suivante)

LE CANADA FRANÇAIS
extra

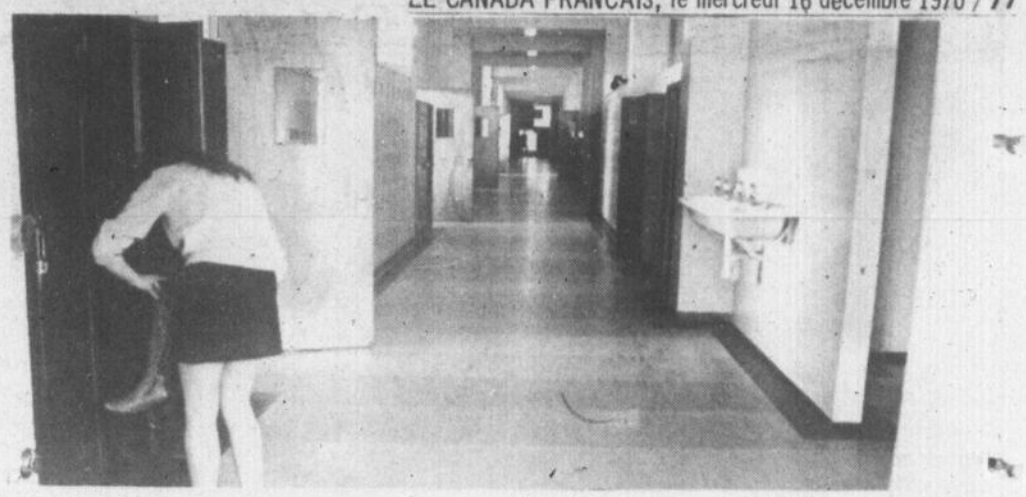
"Dresser un horaire qui convienne à chacun".

"J'aimerais avoir le temps de faire une enquête pour analyser les raisons les plus communes des absences".

M. Fortier est le responsable pour les deux groupes. Ses adjoints sont MM. Germain Hébert et Paul Viau.



Ils sont 900 à terminer leur journée à 2 heures. Quelques minutes plus tard 500 autres iront commencer la leur. Le tout en moins de dix minutes.



Un des corridors qui conduit aux classes, quelques minutes avant le ras-de-marée étudiant.

"J'aimerais avoir le temps de faire une enquête pour analyser les raisons les plus communes des absences".

(de la page précédente)

se école, c'est que chacun sait où aller. On pourrait même dire qu'il est programmé pour aller à tel endroit, à telle heure.

Pour expliquer davantage le fonctionnement du double-horaire disons que les professeurs sont séparés en deux groupes distincts: ceux qui enseignent au premier horaire et ceux du deuxième programme. Très peu de professeurs chevauchent les deux horaires. M. Fortier est assisté de deux adjoints MM. Germain Hébert (horaire du matin) et Paul Viau (horaire du soir). "La Régionale ne nomme qu'un seul directeur de préciser M. Fortier, pour l'ensemble des activités de l'école. Une seule personne qui soit responsable de ce qui se fait ici à l'école et qui fait, en quelque sorte, un joint entre les deux groupes".

LES ABSENCES

Dans un autre ordre d'idées, M. Fortier nous a mentionné un des problèmes de son école, obstacle qui, croyons-nous, doit se retrouver dans la majorité des écoles importantes: celui des absences.

Il nous a confié qu'il "aimerait avoir le temps de faire une enquête pour analyser les raisons, du moins les plus communes, des absences".

"Il y a toujours trop d'absences, devait-il ajouter, et çà coûte cher à la Commission scolaire. Si l'élève ne vient pas à l'école, il ne profite pas des services offerts par la Régionale; donc celle-ci paie pour rien".

Interrogé sur les moyens à prendre pour diminuer ces absences, M. Fortier nous a répondu qu'il ne croyait pas qu'il faille imposer un certain pourcentage des présences. "Si on met une limite de 10% d'absences nous a-t-il expliqué, les élèves vont calculer le nombre de cours qu'ils peuvent manquer et ils considéreront ces heures comme autant d'heures de congé".

"Je pense qu'au moment où l'école jugera qu'un élève s'est absenté vraiment trop souvent, on l'avertira et il pourra perdre le droit de se présenter aux examens".

"Quoi qu'il en soit, de continuer M. Fortier, ce sont presque toujours les mêmes qui manquent des cours, mais il faut quand même en connaître les causes".

LES ETUDIANTS

M. Fortier qui côtoie de nombreux étudiants chaque jour estime que les jeunes d'aujourd'hui "sont plus renseignés que la grande majorité d'entre eux sont ouverts aux problèmes et qu'ils discutent bien".

(voir page suivante)

Votre dépositaire vous invite à faire votre

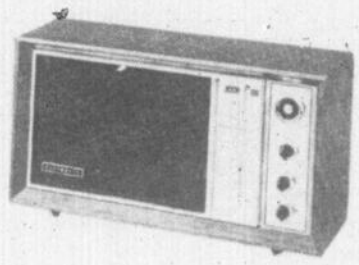
choix de Noël..

AVEC NOS MEILLEURS VOEUX

TERMES FACILES

PANASONIC
à l'avant-garde du temps

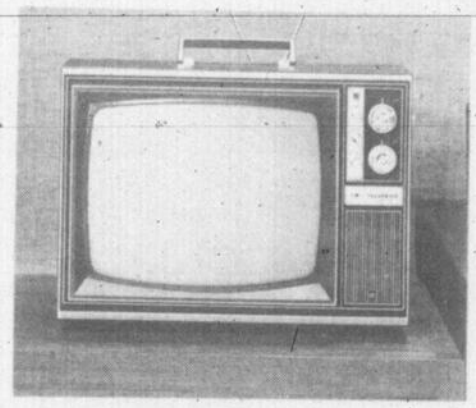
PANASONIC



RE-7259C L'"ELLENVILLE"

Radio de table FM/AM, fini en noyer. Indicateur de gammes de couleur. Haut-parleur dynamique PM de 6½". Contrôle continu de tonalité. Puissance musicale de 3 watts. Syntonisation RF sur FM. CAF sur bande FM. Antennes séparées FM/AM. A état solide Approbation CSA.

PANASONIC TÉLÉVISEURS DE COULEUR



CT-93PC LE "PALERMO" 19"

Téléviseur de couleur portatif avec surface d'image de 180 pouces carrés (19" de diagonale). En placage de noyer. "Pana-Color". Syntonisation "ajuster, puis oublier". Circuits automatiques pour la couleur. "Speed-O-Vision". Haut-parleur dynamique oval de 5" x 3". Antennes VHF et UHF. Etat solide. Ecouteur compris. "Exact-O-Vision". Approbation CSA.

PANASONIC

RADIOS FM STEREO ET AM AVEC CASSETTE STEREO ET PHONO

RS-257S "The Essex"

Système complet AM/FM, radio stéréo avec tourne disques 4 vitesses. Système à 4 haut-parleurs, oeil magique, deux cadrans, VU, AFC sur FM. Arrêt automatique. Couvercle protecteur contre la poussière. Microphone, adopteur pour 45 tours et les accessoires. Indicateur de longueur du ruban

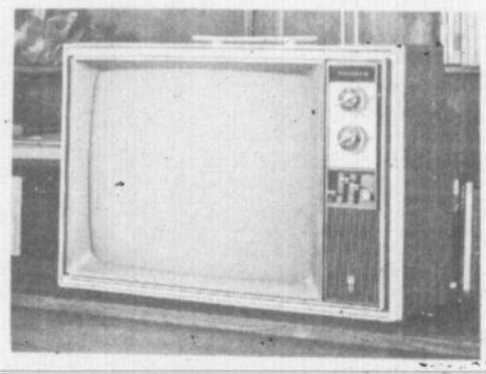
PANASONIC RADIOS DE TABLE FM/AM

RE-7369C L'"ALEXANDRIA"

Radio de table FM-AM fini en noyer. Cadran lumineux et noir obscur. Syntonisation horizontale de type "règle à calculer". Haut-parleur synamique de 4" monté à l'avant. Contrôle continu de tonalité CAF sur bande FM. A état solide. Approbation CSA.

PANASONIC

TÉLÉVISEURS EN NOIR ET BLANC



AN-179C LE "BROCKTON" 20"

Téléviseur portatif avec surface d'image de 184 pouces carrés (20" de diagonale). Simili bois avec garnitures beiges. Contrôles à glissière. Tube image aluminisé renforcé. Circuits automatiques. Syntonisation "ajuster, puis oublier". "Speed-O-Vision". Haut-parleur dynamique de 3½". Antennes VHF et UHF. Ecouteur compris. Approbation CSA.

J.P. GOUIN T.V. ENR.

290, RUE CHAMPLAIN

Marcel Roy, prop.

TÉL.: 348-5210

ENTRE LE TERMINUS ET LA VOIE FERREE (C.P.R.)

"Que les personnes qui répètent que l'usage de la drogue est très répandu dans les grosses écoles, en donnent des exemples concrets".

Les mêmes autobus servent à transporter les étudiants qui commencent leur journée et qui ramènent ceux qui l'ont terminée.

(de la page précédente)

Parlant de la tenue, le principal de l'école Beaulieu a affirmé que "çà fait de la peine de voir des gars et des filles qui ne paraissent pas propres. On n'est pas à cheval sur le règlement. Ce n'est pas notre première préoccupation de faire couper les cheveux, mais on demande que les jeunes soient propres et il y a un règlement à cet effet".

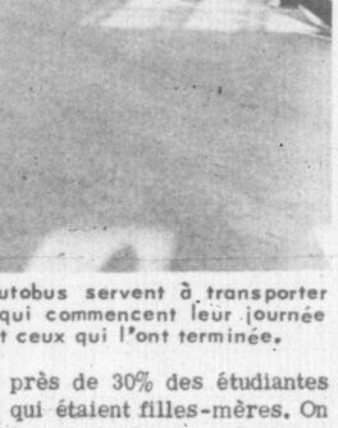
Abordant la question des drogues, M. Fortier s'est dit "convaincu qu'on n'en consomme pas ici. Il se peut qu'il s'en passe, a-t-il ajouté, comme il peut s'en passer pendant l'élévation à la messe. Nous avons l'oeil ouvert et nous ne sommes pas naifs. J'aimerais que ceux qui ne font que répéter que l'usage de la drogue est très répandu dans les grosses écoles, nous en donnent des exemples concrets. C'est comme les filles-mères. On a dit un jour qu'il y avait près de 30% des étudiantes qui étaient filles-mères. On examine depuis plusieurs mois et on attend encore les résultats! Ces choses ne sont pas fondées".

Pendant ce temps, 1,400 étudiants continuent d'emprunter chaque jour les escaliers à sens unique pour changer de classes. Vue sous cet angle, la bonne marche d'une grosse école, c'est une "simple question d'horaires".

M. Roger Lefebvre

Que santé, bonheur et prospérité soient votre partage pour l'An nouveau

Meilleurs voeux!



ROGER LEFEBVRE AUTOMOBILE

9, RUE FRONTENAC, SAINT-JEAN TEL.: 346-4466

Joyeuse saison des Fêtes

à tous nos clients et amis

JACQUES N. JENNEAU INC.

Courtiers en assurances
192, Richelieu, Saint-Jean

A L'ECOLE SACRE-COEUR, SAINT-LUC

TOUS LES DIMANCHES SOIRS A 8H. P.M.

BINGO

INFORMATIONS: 348-4185

AUX PROFITS DES LOISIRS DE SAINT-LUC

$700 ET PLUS EN PRIX.... $2 POUR 14 TOURS

Montres de précision selon un nouveau concept

- Chaque montre Cardinal a 17 ou 29 rubis.
Tout comme dans les montres plus coûteuses.
- Chaque montre Cardinal a un mouvement à échappement à rubis.
Tout comme dans les montres plus coûteuses.
- Chaque montre Cardinal a un efficace système antichoc.
Tout comme dans les montres plus coûteuses.

Cardinal **$9.95***

Pour hommes, dames, adolescents, garçons et fillettes, à compter de

*Prix différent de celui des montres plus coûteuses.

Reprint of advertisement for • Cardinal Watches
No. • 3791F
Size • 2 cols x 75 lines
Appearing in • Newspapers 1966
Prepared by • James Lovick Limited, Montreal

AU SERVICE DE LA POPULATION APRES PLUS DE 30 ANS

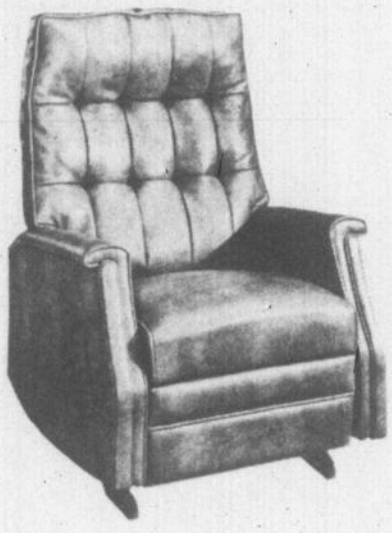
Brodeur

BIJOUTIERS A CREDIT

216 RICHELIEU SAINT-JEAN TÉL.: 346-3609

GUY BRODEUR, PROP.

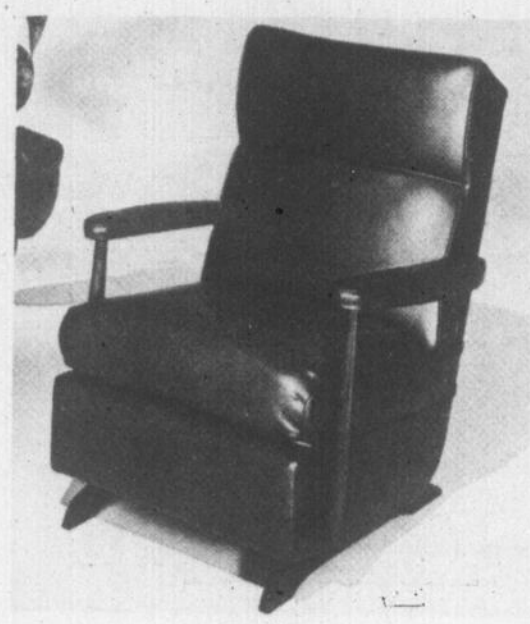
Suggestions de cadeaux pour Noël



Berceuse inclinable

en vynile à trois positions.

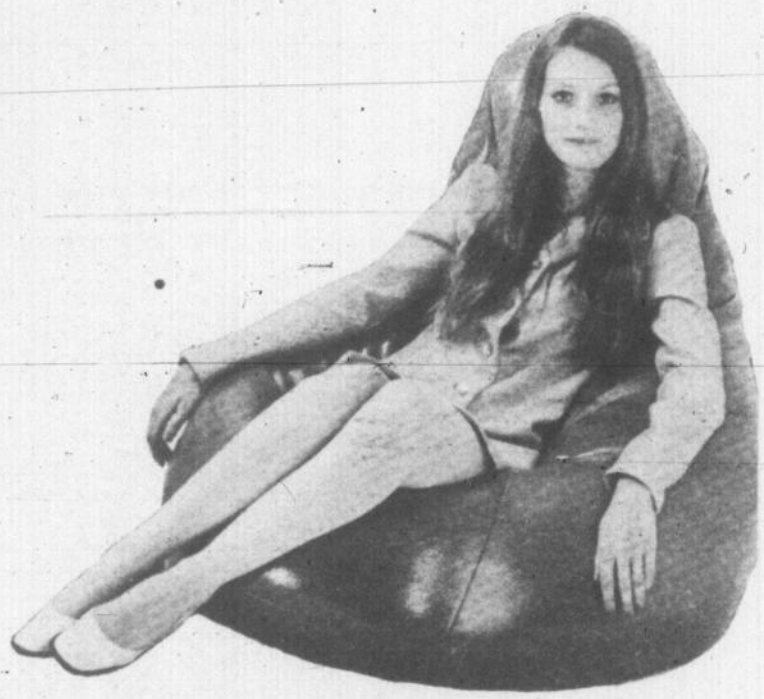
$79.95



Berceuse

Recouverte d'un vynile durable. Choix de couleur.

$49.95



Chaise "Bean Bag"

Avant-gardiste qui épouse la forme que vous désirez.

$39.95

Téléviseur couleur

De table, 19 po., de marque Admiral

$399

Ce module

Stéréo FM/AM

$99.95

Général Electric, de conception avancée, offre, à prix modéré, un excellent rendement. Il est doté d'un amplificateur entièrement transistorisé qui assure une réception sans distortion

Porte-revue

En érable solide.

$22.50

Sampson du meuble

Qualité...Service...Satisfaction

191 Boul. St-Luc, St-Luc

Tél.: 348-3733

ouvert tous les soirs à compter du 10 décembre 1970

ARTS & LETTRES

Un roman d'amour : "Patience et Firlipon"

Présentant "Les Voleurs" de Jacques Benoît, Michel Gaulin affirmait y découvrir: "Un indéniable talent d'écrivain". Quiconque aura lu "Patience et Firlipon", troisième et truculent de même auteur, ne peut que souscrire à cette affirmation.

par Marcel COLIN

La présentation des pensionnaires de Flora Tremblée- les quatre premiers chapitres du roman - est l'une des belles réussites du réalisme. Tout est vu, corqué, rendu; c'est du fini, et du bien fini! Jacques Benoit est un chasseur d'images; il fouille cette banale et monotone réalité du quotidien avec un art que l'on ne s'attendrait guère à trouver ailleurs que chez nos maîtres cinéastes.

Mais Jacques Benoit prend l'habitude du roman composite; soudain, il nous transporte en pleine ambiance de science-fiction, un vertige nous prend et nous voilà presque perdus.

Brusquement, les deux derniers chapitres, tout particulièrement remarquables, nous donnent une vision époustouflante d'un mariage, vision digne des meilleurs Breughel; ce sont des pages de grande puissance, valables pour les anthologies les plus exigeantes. Jacques Benoit a l'oeil d'un clinicien. Vous connaissez, pour l'entendre fréquemment, ce slogan: "Québec sait chanter". Sachons clamer tout aussi bien: "Québec sait écrire". Jacques Benoit est l'un de ceux qui le prouvent avec éclat.

Bien sûr, ce roman d'amour n'est pas à l'eau de rose! Mais il est sain comme tout ce qui a été bien vu; or ceci est au coeur même de l'art de Jacques Benoit. Il est maître de ses personnages, maître de son style; par delà nos recherches actuelles et tumultueuses, il se rattache lui-même à Pouchkine; il a raison et droit de le faire. Ce rapprochement possible devient le meilleur complément que l'on puisse lui adresser.

Bien des lecteurs sauront gré à Jacques Benoit de nous avoir campé, de façon si drue, le couple de Patience et du "Gorille", un couple humain avec des instincts sans masque. L'amour n'est pas un rêve; Patience nous redit que c'est une lutte qui laissera des meurtrissures.

Mainmise, mainpleine, mainvide, mainlibre

Face au "système" qui croit, semble-t-il d'abord à un capitalisme pour ses petits amis possédants, ensuite à répression organisée sous le couvert de la démocratie mais principalement contre les jeunes qui, devant le monde bâti par un horloger maladroit et cupide, parlent d'un ailleurs ouvert, humain et... trop beau pour ne pas être du carton-pâte.

Et j'arrive, avec plus d'un mois de retard, pour vous parler du premier numéro de "Mainmise". Revue de l'underground, de la drogue, de l'homosexualité, des "défendus" et du "système" vu d'en bas, d'en haut et de l'autre côté. "Mainmise", c'est Pénélope et "nous sommes tous des Pénélopes". Et si cette revue a un but, c'est l'U.T.O.P.I.E., nous dit-on. Tout cela avec une révolte habillée d'humour.

Il y a d'une page à l'autre une liberté nouvelle dans la mise en page, de l'illustration...Une liberté encore inconnue habite chaque page. Un oeil neuf sur un monde vieux et pleins de caprices et de mauvaises habitudes. Je pense, entre autre, au texte de Jean Basile qui souligne le ridicule de cette société qui se voile les yeux devant "la dope" mais qui en accepte partout l'image. "Le phénomène des hallucinogènes est devenu intéressant quand il dépassa la plaquette de poème pour rentrer carrément chez Eaton et au Bell Téléphone. Intéressant quand la dope est devenue l'environnement". J'attire aussi l'attention sur le texte de Kenneth Chalk.

"Mainmise", un oeil neuf, bien sûr, mais aussi un risque présent et bien inévitable, que l'on y retrouve qu'une vérité: celle de Mainmise. Finalement, même si dans ce premier numéro on pose quelques questions, les réponses sont presque prêtes. Chacun sa petite idéologie, chacun sa vérité, chacun son "système".

Ah oui! mais si tout le monde était "turned on"! Alors, les hérétiques seraient dans l'erreur. A moins que les minorités aient raison...

Jean-Yves THEBERGE

Le fantastique "d'un mur à l'autre"

En publiant "D'un mur à l'autre" de Paul-André Bibeau, la maison L'Actuelle ouvre une voie nouvelle. Elle donne la parole à de jeunes écrivains québécois qui sortent des sentiers battus et re-battus. Une parole nouvelle mais un style qui ne retient que peu de choses des aînés.

Les premières pages du roman de Bibeau sont à ce point déroutantes que plusieurs lecteurs auront la tentation de fermer ce livre. A moins que la curiosité prenne le dessus. Lentement, on commence à voir un peu plus clair mais il faut pour tout comprendre se rendre jusqu'à la fin. Et là, le goût nous vient de relire ce roman de la peur et de l'angoisse; sentiments bien québécois.

De quoi s'agit-il? D'un certain Joseph, gros, grand, timide et rangé qui devient amoureux. D'un certain Rolland, petit, malicieux et intrigant qui abuse de Joseph. D'une amoureuse mystérieuse. D'un milieu insignifiant en soi mais qui conditionne les agissements de ces personnages.

Un roman où la schizophrénie et le fastastique sont constamment présents. On ne sait trop où se situent le réel et l'irréel. Un monde où le décor est oppressant, villent et parfois intolérable. C'est l'angoisse et la peur des personnages qui éclatent. Ce besoin de pousser des cris dans le désert. La phrase rend bien cette impuissance à parler, à communiquer; elle est courte, hachée, incomplète et entourée de silence qui troublent le lecteur, le dérangent et l'inquiète. On peut lire passivement ce roman affolant.

Une tragique histoire d'un amour impossible mais l'auteur ne fait que la suggérer. On la découvre toute présente qu'à la fin du roman. En ce sens, "D'un mur à l'autre" tient du roman policier. Il faudrait peut-être parler des auteurs qui ont influencé Bibeau; on noterait qu'il y a peu de Québécois.

C'est de la maison L'Actuelle le premier roman que je lis. Je me dois de souligner la qualité de la présentation, et en conseiller la lecture à tous ceux qui ont faim de vents nouveaux.

J.-Y. T.

Les uns et les uns: ennuyant

Habituellement, quand je trouve un livre ennuyant, je préfère ne pas en parler dans cette page. Je fais une exception pour "L'homme qui se cherchait un fils" de François Brunante; et cela pour différentes raisons.

Je ne sais qui se cache derrière ce pseudonyme et ce n'est réellement pas important mais ce François Brunante aurait mieux à faire qu'à nous débiter de longs réquisitoires pour que la société cesse de harceler les homosexuels. Je comprends que ces hommes et femmes doivent vivre dans un climat social presque intolérable. Par contre je déteste les sermons, et particulièrement dans les romans.

Dans ce domaine, je préfère de beaucoup lire un ouvrage comme celui de Lars Ullerstam (Les minorités érotiques); on sait à quoi s'en tenir.

Qu'une maison comme le Cercle du livre de France publie un tel roman en misant sur le côté légèrement scandaleux du contenu, cela me désespère. L'industrie du livre, plus particulièrement du roman, est-elle à ce point nonrentable que les éditeurs doivent avoir recours aux ombres de la pornographie?

Toujours est-il que le roman m'est tombé des mains. D'autres l'ont peut-être lu avec avidité. Tant mieux pour eux.

J.-Y. T.

Conserver la messe de minuit

Dans un document qu'il fait parvenir à son clergé, Mgr Gérard - Marie Coderre, évêque du diocèse de Saint-Jean-de-Québec, demande que ne soient pas célébrées la veille au soir, les messes de Noel et du Nouvel An. Il demande ensuite que la Vigile Pascale soit célébrée de façon à ce qu'elle conserve son caractère de "veillée" que nous lui connaissons depuis plusieurs années.

Selon Mgr Coderre, il s'agit de respecter chez nous certaines traditions bien établies et qui sont conformes à l'esprit liturgique. A titre d'exemple, il précise que la messe de minuit "fait partie de la vie des gens, a des racines profondes dans notre milieu et la préserver c'est respecter les fidèles eux-mêmes".

L'évêque du diocèse croit que la Fête de Pâques, elle commence effectivement avec la Veillée Pascale au cours de laquelle on célèbre le baptême des chrétiens. Cette veillée se nomme plus justement "la Nuit Pascale".

Anticiper cette célébration à 4 heures ou à 6 heures de l'après-midi serait aller à rebours de tout l'effort pastoral que nous avons connu au cours des quinze dernières années, d'affirmer le communiqué qui fait état de ces pensées de Mgr Goderre.

Demandez 296-4935

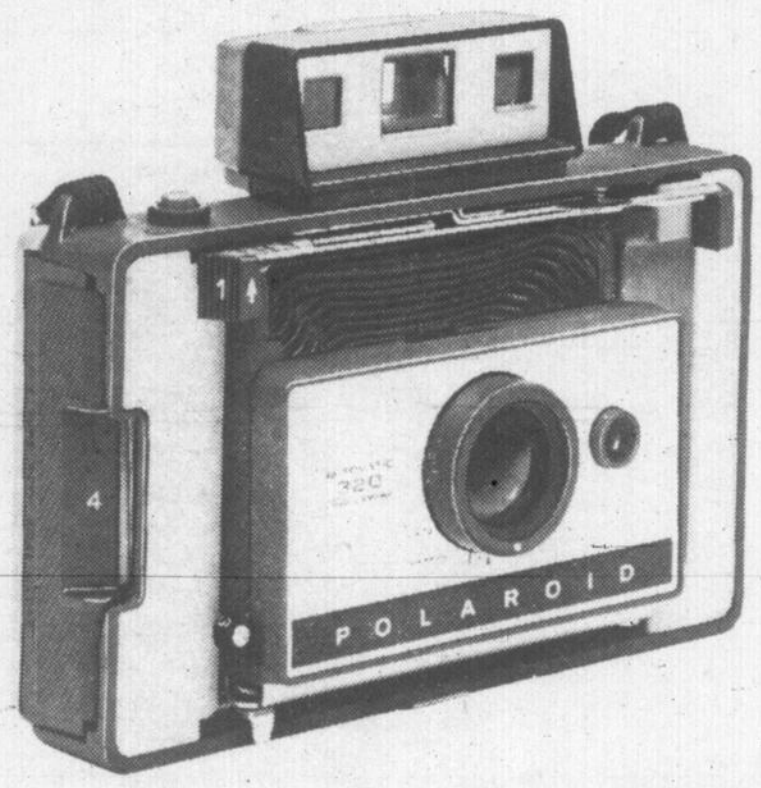
AQUA-VITA INC.

EAU MINERALE NATURELLE ALCALINE

En vente dans toutes les pharmacies, épiceries et restaurants.

ÇA C'EST DE LA PHOTOGRAPHIE... UN APPAREIL-PHOTO POLAROID POUR NOËL!

Voyez ces photos de Noël, 60 secondes après les avoir prises. Un plaisir inoubliable.



Modèle 320

Un appareil luxueux à prix économique. Il est facile à utiliser car il est entièrement automatique. Sa cellule photo électrique donne des expositions justes à tout coup. Le télémètre est incorporé. Un appareil à prix modique mais à rendement supérieur.

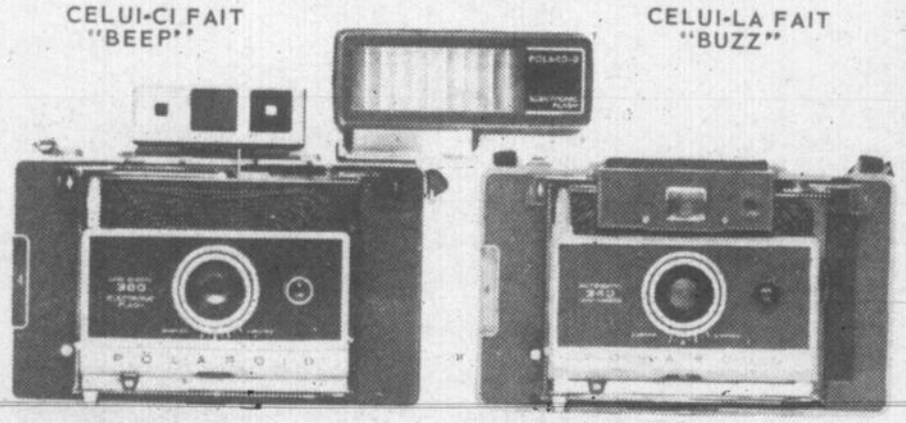
$69.95

PLUS BONIS SURPRISE

CES DEUX APPAREILS ONT UN CHRONOMETRE POUR DEVELOPPER VOS PHOTOS CORRECTEMENT

CELUI-CI FAIT "BEEP"

CELUI-LA FAIT "BUZZ"



Modèle 360

Un appareil de l'ère électronique. Très luxueux, tout en métal Le chronomètre et le flash sont électroniques dont aucune ampoule est nécessaire pour photographier. La Super-Caméra

$249.95

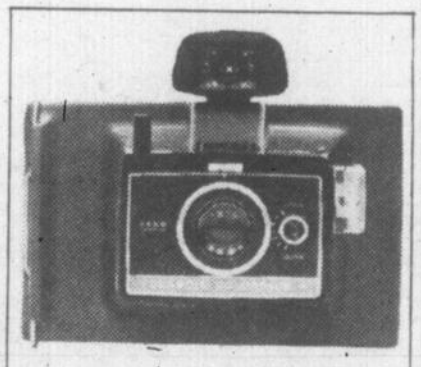
PLUS BONIS SURPRISE

Modèle 340

Très versatile. Il peut prendre des photos à l'intérieur sans flash. Son chronomètre est manuel, vous assure des photos bien développées.

$119.95

PLUS BONIS SURPRISE



Colorpack II

Au plus bas prix. Photos en couleur et noir et blanc, une vraie merveille.

COLOR PACK

Spécial $29.95

FILMS POLAROID

Couleur	$6.45 - 2/$11.00
Noir et blanc	$3.25 - 2/$5.50

CONCOURS

Ayez des chances de gagner un téléviseur couleur portatif de marque SONY

Demandez avec vos achats, vos bulletins de participation chez Lord Photo Inc.

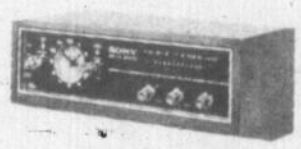
Concours sera terminé le 30 décembre 1970

TÉLÉCOULEUR SONY DONNE EN TIRAGE

SPECIAUX

SONY 6F21W - Radio portatif SM/FM

$59.95



SONY 8RC-54 - Radio-Réveil AM

$59.95

Dépositaire des appareils Sony

Suggestions de cadeaux pour Noël

BINOCULAIRE
BON D'ACHAT "LORD"
CINE CAMERA
FLASH
FLASH ELECTRONIQUE
ÉDITEUR
ETUI (TOUTES GROSSEURS)
LAMPE CINE
LENTILLE D'APPROCHE
MAGNETOPHONE
MICROSCOPE
MINI TREPIED
POLAROID
RADIO TRANSISTOR AM/FM
TABLE DE PROJECTION
TREPIED

LORD PHOTO INC. 195, Champlain, Saint-Jean, P.Q. 347-7569

OUVERT TOUS LES SOIRS A PARTIR DU 10 DECEMBRE JUSQU'A NOEL

entre femmes

Suggestions pour les Fêtes

"Vais-je décorer ma maison? Si oui, comment?" C'est souvent là, la préoccupation principale à l'époque des Fêtes.

On aime bien créer une chaleureuse ambiance de cordialité. On essaie de décommercialiser les Fêtes dans les limites du possible. Certes, les bons Noëls d'antan ne reviendront plus, l'esprit de famille disparaît chez les nouvelles générations. Cependant, la plupart tiennent encore à assister à la messe de minuit, aux réunions puis à échanger des cadeaux dans une maison agrémentée de couleurs et de lumières.

Soyez habillée "en long" pour recevoir vos invités lors du réveillon. Le long a toujours été de mise pour l'hôtesse. Le temps des fêtes est le temps des extravagances, le temps d'être "à la page"; quelque soit votre âge, l'originalité du "maxi" vaut son adoption. Cette robe style emprire, à manches bouffantes, à encolure carrée, vous mettra dans le ton des fêtes.

Tourtières miniatures

1 livre de porc haché, maigre
1/4 tasse d'oignon haché
1/2 c. à thé de sel
1/4 c. à thé de sarriette
Pincée de poivre
Pincée de clou moulu
1 petite feuille de Laurier
1/4 tasse d'eau bouillante
2 c. à table de chapelure
Pâte à tarte suffisante pour 2 abaisses de 9 pouces.

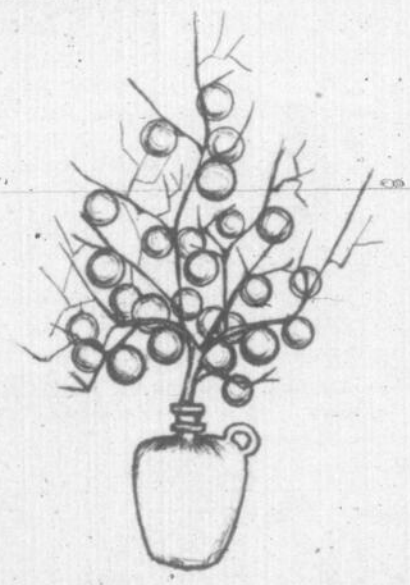
Mélanger porc, oignon et assaisonnements; y ajouter feuille de laurier et eau. Mijoter à découvert en remuant occasionnellement, environ 20 minutes. Retirer la feuille de laurier, égoutter et refroidir. Ajouter la chapelure. Couvrir de pâte des moules à tartelettes d' 1 1/2 pouce de diamètre; remplir de la préparation au porc. Couvrir d'une abaisse en scellant bien les bords; entailler le centre afin de permettre l'échappement de la vapeur. Cuire à 425 F. 15 à 20 minutes. Quantité: environ 30 tartelettes.

"Vais-je décorer ma maison? Si oui, comment?" C'est souvent là, la préoccupation principale, à l'époque des Fêtes.

On aime bien créer une chaleureuse ambiance de cordialité. On essaie de décommercialiser les Fêtes dans les limites du possible. Certes, les bons Noels d'antan ne reviendront plus, l'esprit de famille disparaît chez les nouvelles générations. Cependant, la plupart tiennent encore à assister à la messe de minuit, aux réunions puis à échanger des cadeaux dans une maison agrémentée de couleurs et de lumières.

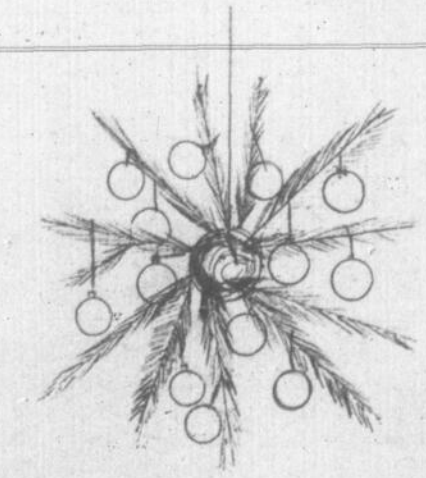
Tout cela demande des préparatifs soignés, c'est donc dire du temps pour préparer le réveillon, faire les achats de cadeaux, décorer la maison. Pour décorer, il se vend des tas de fantaisies de toutes les couleurs, jolies ou non, dispendieuses ou non. Entre autre, on tend, hélas, à oublier notre sapin pour faire place à des arbres artificiels de toutes les couleurs. Pourtant, le sapin rend bien mieux l'esprit des Fêtes que n'importe laquelle de ses imitations. La vue d'un arbre de Noel réjouit habituellement les enfants. Vous devez garder certaines mesures de prudence, pour éviter les désastres causés par le feu, chaque année.

De plus, vous pouvez utiliser les branches du sapin, garnies de rubans et boules, pour terminer la décoration des pièces et fenêtres. Il faut cependant se méfier de surcharger la maison.



Branche séchée avec des boules de matériel spongieux.

Une autre bonne idée, est d'utiliser des branches d'arbres sèches et de les décorer de boules de matériels spongieux ("styrofoam") ou encore de boules de Noel. La simplicité et l'utilisation d'éléments naturels tels que sapins, branches sèches, donnent toujours d'heureux résultats.



Mobile composé d'une boule de matériel spongieux, piquée de branches de sapin, agrémentées de boules de Noël.

BILLET

Pour qui vous habillez-vous?

Des gens très à l'aise s'habillent souvent de façon fort simple, d'autres à revenus moyens s'habillent avec des vêtements très dispendieux. Enfin pour qui nous habillons-nous?

Une catégorie de gens s'habillent pour être à l'aise en vue de leurs obligations et du train de vie. D'autres font passer l'habillement avant l'essentiel. Et d'autres encore s'habillent toujours de façon relâchée, pour choquer les gens.

Ce phénomène assez curieux à observer, se produira encore cette année à l'époque des Fêtes.

Monique

PATTERN BOOK STYLE NO 2921

Pour les soirées mondaines des fêtes

BROCHE UNI ET METALLIQUE
54" large
$4.95 A $8.95
la verge

TISSU TREVIRA
uni et cloque
54" large
$6.95 A $7.95
LA VERGE

aussi LAME ARGENT, BROCARD, LUREX, VELOURS PANNES
36" - 54" large $1.99 A $7.49
la verge

NOUS AVONS LES NOUVEAUX PATRONS "STYLE".

kirkman Marshall fabrics of canada limited

23, rue Saint-Jacques, Saint-Jean, Qué.
TEL.: 347-5253

Madelaine Ferdais

LAINE - NYLON - JERSEY
AIGUILLES A TRICOTER - CROCHETS - PATRONS
256, RUE CHAUSSE TEL 347-1643 ST-JEAN, QUE.

QUINCAILLERIE PRO HARDWARE

QUINCAILLERIE MODERNE INC.

SUGGESTIONS POUR NOËL

Super Valeur

347-3784

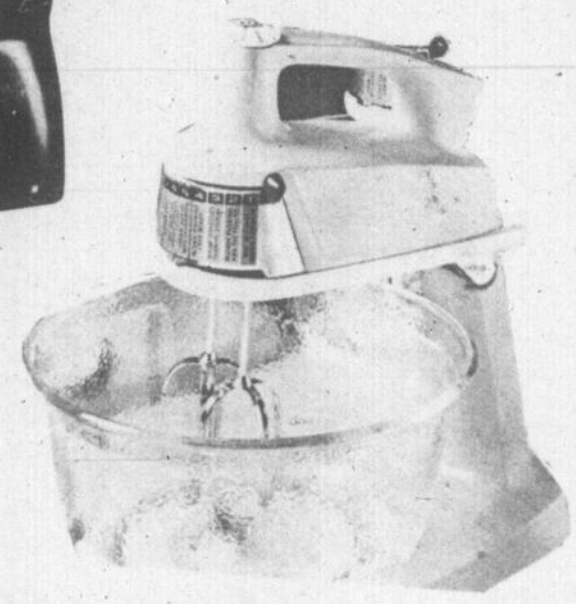
GRILLE-PAIN CITATION

T37 - Appareil de lignes modernes.

Commandes pratiques placées à l'avant

$16.95

PERCEUSES ELECTRIQUES
à partir de
$12.95

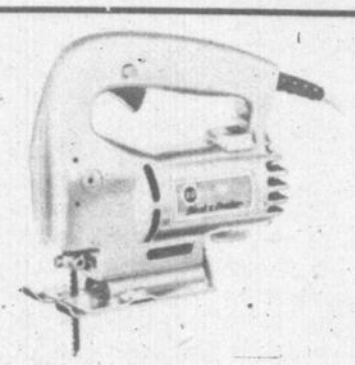


M50 - Malaxeur de 125 watts; puissant, léger et pratique; bols de 1½ pinte et de 2 pintes; support à deux positions pour les 2 bols; guide de mélange "12 positions" éprouvé en cuisine.

$40.98

ARBRE DE NOËL 6'
PIN D'ECOSSE
$12.88

NOMA 664
Aspect authentique.
85 Branches.
A l'épreuve du feu.
Avec trépied.



CHOIX "JUG SAW"
à partir de **$17.95**

FER VAPEUR ET SEC

Cadran de température et guide des tissus. Complet avec cordon.

$14.88

OUVRE-BOITE G.E.

SPECIAL
$13.69

PRIX REGULIER $15.88

Un magnifique ouvre-boites electrique blanc décoré de chrome et de simili-bois. Il perce le couvercle des boites de tous diamètres et de toutes formes. Beau cadeau à offrir.

RASOIR 3 TETES

Rasoir à 3 têtes rotatives flotantes pour un maximum d'efficacité et de confort. Coupe-favoris instantané. Nettoyage rapide. Dans étui de voyage commode.

$29.95

QUINCAILLERIE PRO HARDWARE

CORNING WARE Le choix de la plupart

CASSEROLE CORNING WARE 128 OZ

Support et couvercle. Au four, sur la table, au frigo.

$11.99

ENSEMBLE CASSEROLES Corning

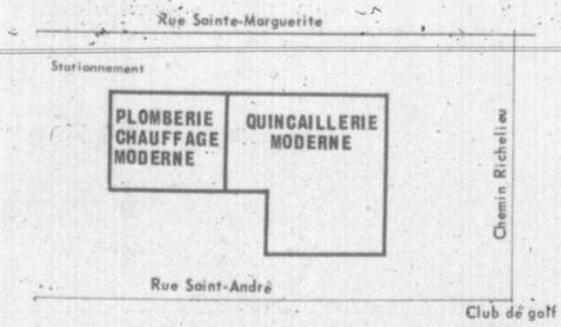
Comprend: Casseroles 32 - 48 - 56 oz. Toutes avec couvercle. Poignée versatile pour casseroles et poêlons. Belle valeur.

$12.88

THEIERE 6 TASSES Corning

Cette théière moderne de 6 tasses fera un excellent cadeau.

$6.99



UNE INVITATION
DU GERANT
PAUL GOYETTE

"LIVRAISON GRATUITE"

Vaste terrain de stationnement

63 RUE SAINTE-MARGUERITE

(PRES DU GOLF DE SAINT-JEAN)

347-3784 SAINT-JEAN

LOISIRS ANIMATION
LOISIRS ANIMATION
LOISIRS ANIMATION
LOISIRS ANIMATION

SAINT-JEAN

LOISIRS ANIMATION LOISIRS ANIMATION LOISIRS ANIMATION LOISIRS ANIMATION
LOISIRS ANIMATION LOISIRS ANIMATION LOISIRS ANIMATION LOISIRS ANIMATION
LOISIRS ANIMATION LOISIRS ANIMATION LOISIRS ANIMATION LOISIRS ANIMATION
LOISIRS ANIMATION LOISIRS ANIMATION LOISIRS ANIMATION LOISIRS ANIMATION

Un projet :

Du cinéma amateur à Saint-Jean

Le dimanche 6 décembre dernier, cinq cinéastes amateurs de Saint-Jean présentaient le fruit de leur travail à environ 50 adeptes de cet art, qui devient de plus en plus populaire parmi les jeunes.

par Robert PETIT

FILMS PRESENTES

Après un bref mot de bienvenue de Richard Lafontaine, Louis Jolin est venu présenter son film aux spectateurs: "C'est un dessin animé, mais dont les personnages sont bel et bien vivants". Ce film, une satire de la contestation étudiante au Cégep il y a un an et demi, s'intitule "Entre la guerre et l'as de pique". Puis, ce fut au tour de Carl Emond de faire la présentation de son film intitulé "Tourbillon de la vie". Il le décrit comme un essai philosophique sur la vie d'un étudiant, ses échecs et ses succès. On projecta ensuite un documentaire sur la drogue, appelé "Au bout", réalisé par Yves Desbiens. On assista ensuite à la projection du film de Jean-Jacques Phaneuf. Ce dernier en fit le réseau, le présentant comme un essai de film à suspense intitulé "La poursuite".

Ces films étaient réalisés en 16 mm.

Le dernier film en était un en 8 mm. C'est "La Rouge", réalisé par Daniel Côté. Il s'agissait d'une satire du conte de Perreault, "Le Petit Chaperon Rouge". Ce fut le seul film en couleurs présenté lors de cette séance de visionnement.

Notons que les spectateurs ont particulièrement apprécié le film "La poursuite", réalisé par Jean-Jacques Phaneuf avec l'aide du comité du Ciné-Club du Cégep l'an passé. L'image ainsi que la bande sonore créant le suspense ont retenu l'attention du public.

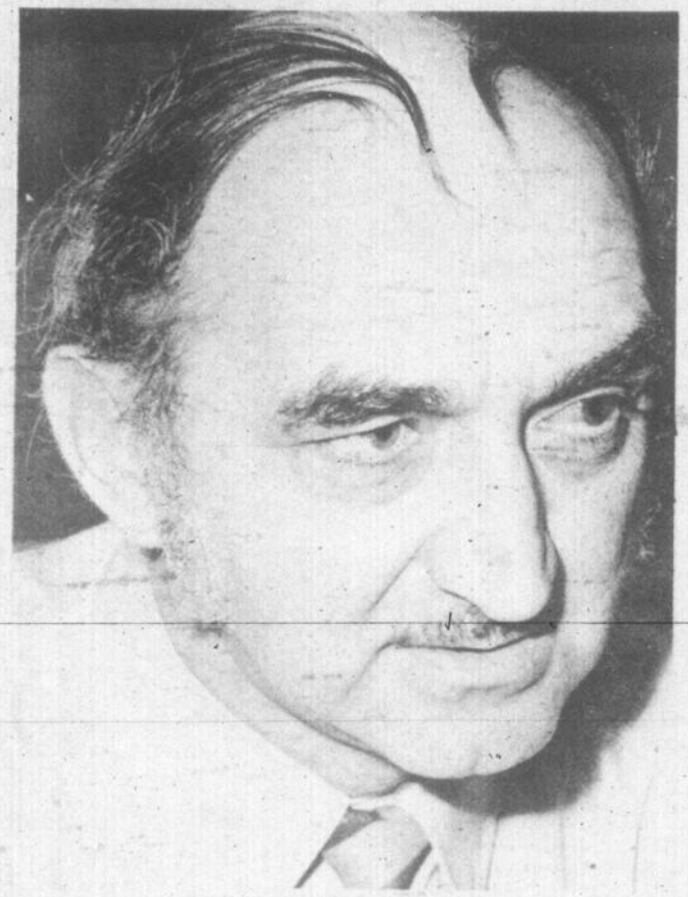
UNE PROCHAINE FOIS

Richard Lafontaine, responsable de cette séance, a tenu à souligner qu'il y aurait certainement une autre réunion du genre prochainement.

Puis, Louis Jolin a annoncé qu'un groupe d'intéressés va probablement mettre sur pied un club de cinéma amateur à Saint-Jean même, afin de permettre le développement de cet art dans la région. Il a ajouté que ce groupe organiserait fort probablement un concours régional de cinéma amateur vers le mois de mars 1971.

Ce n'est pas rentable

Une aréna c'est un service



"Une aréna, c'est pas rentable, faut pas se faire d'illusions!" C'est en ces mots que s'exprimait M. Marcel Larivière, gérant de l'aréna de Saint-Jean, lors d'une entrevue qu'il nous accordait récemment. Il voulait ainsi souligner le fait qu'une aréna, c'est un service et non pas un moyen de financement. Il disait lui-même que l'aréna appartient à la population, aux payeurs de taxes de Saint-Jean. Et il a ajouté: "La Ville se doit d'avoir une aréna, puis de rendre service le plus possible à la population".

M. Larivière déclarait aussi: "C'est pas rentable si on veut donner du temps à la jeunesse". Car, cet homme aime la jeunesse, aime vivre parmi elle: c'est d'ailleurs ce qu'il aime le plus dans son nouveau métier: le contact avec les jeunes. Par contre, il déplore le fait que l'aréna ne sert pas assez aux adultes, aux gens plus âgés, qui devraient l'utiliser davantage pour le patinage ou autres activités.

Pour terminer, disons que c'est son amour du hockey qui lui fait apprécier autant son métier. Que voulez-vous? C'est un sentimental! Du hockey, il en mange!

Informactis

Au début, le cours de danse se voulait pour toutes les personnes de 7 à 77 ans. Mais, vu la réponse de la gent adulte seulement, on l'a dénommé "cours de danse pour adultes".

En fait, présentement, l'âge des élèves de M. René Bertrand de Longueuil varie entre 20 et 62 ans. Entre 25 et 30 couples se rendent donc chaque lundi au parc-école Saint-Gérard pour les cours de 19 heures 30 et celui de 21 heures 30.

Le cours a débuté en septembre et se terminera en juin. Les élèves du premier cours, soit le préliminaire, ont appris jusqu'à maintenant le "cha-cha", la "valse", le "swing" et le "fox-trot". Ceux du deuxième cours, soit l'intermédiaire, ont appris les degrés 1 à 9 des danses suivantes: "cha-cha", "samba", "rumba", "petite valse" "swing" et "paso-doble". On ne sait pas encore ce que M. Bertrand enseignera à ses élèves prochainement, car cela dépend de leur degré d'apprentissage.

Il est trop tard pour s'inscrire aux cours donnés présentement. Cependant, M. Harold Duddin (348-3395), responsable de la danse, nous confiait que deux cours préliminaires débuteraient vendredi le 8 janvier prochain à 19 heures 30 et à 21 heures 30, dans l'espoir d'intéresser les adolescents à ce genre de danses.

CANADIAN BLITZ DIET

NOUVEAU

PERDEZ 5 LIVRES DU JOUR AU LENDEMAIN

Appréciez des secrets inédits. Aucun effort. Aucun médicament. Cure d'amaigrissement d'une seule journée. Commandez immédiatement votre délicieux "Blitz" (4 mets mystérieux). En une seule nuit vous perdrez 5 livres. Incroyable, résultats garantis à tout coup ou argent remis. Offre spéciale pour une période limitée $3.00

Je désire perdre 5 livres du jour au lendemain. Veuillez m'expédier par courrier le "Canadian Blitz Diet". J'inclus $3.00 en argent, mandat ou chèque. (Nous ne livrons pas C.O.D.)

Si vous payez par chèque, veuillez inclure la somme de $3.50 pour frais de manutention

CANADIAN BLITZ DIET
203 - 15104 Stony Plain Road,
Edmonton, Alberta, Canada

Nom.....

Adresse.....

Ville.....Etat.....Zip.....

Chez Micheline

POUR VOUS TOUS

Diplômée en Esthétique-Visagisme

SITUE A 19 RUE DES CARRIÈRES

TEL.: 347-3023

Dépositaire des produits:
Edith Serei, Fernand Aubry, Anna Pégova

12 PUISSANCES
AVEC CHOIX DE 15 A 40 C.V. SNO-JET

Entreposage de roulottes, bâteaux...

GARAGE ROLLAND FORTIER prop.

CAMIONS ET TRACTEURS
INTERNATIONAL - HARVESTER

606 RUE CHAMPLAIN SAINT-JEAN 348-2134

SUGGESTIONS DE CADEAUX DE DERNIÈRE MINUTE

AUTO-CENTRE WESTERN

RÉVEIL-MATIN DE VOYAGE

Cadeau qui sera apprécié par tous. Boîtier métal recouvert de plastique nacré. Avant de couleur doré avec cadran lumineux.

VEDETTE CADEAU

TRÈS COMPACT

3.88

GARANTI 1 AN

PORTE-PIÈCES AIMANTÉ

Pour le voyageur. Se place sous le tableau de bord, adhère à toutes surfaces en acier. Support à ressort capable de soutenir toutes les dimensions de pièces et de jetons.

SPÉCIAL

REG. 89¢ **55¢**

DÉSODORISANTS PAQUET JUMELÉ

Pour l'automobiliste. Animaux assortis dégageant une odeur agréable dans tout l'intérieur de votre voiture. 5" de hauteur. Base magnétique.

PAQUET JUMELÉ

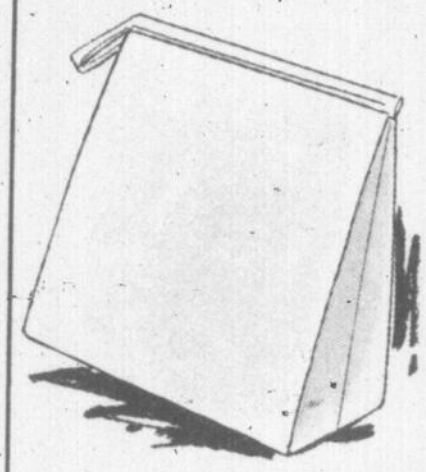
88¢

LAME DE HOCKEY DE PLASTIQUE

Remplace les lames de bâton de hockey brisées. S'ajuste sur tous les manches. Chauffer pour courber. Droitier ou gaucher.

SEULEMENT

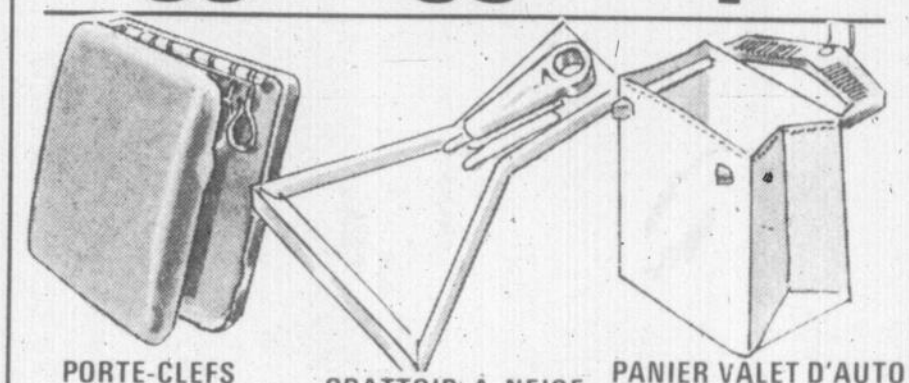
1.11



COUSSIN À COIN

Confortablement rembourré, recouvert d'un vinyle très résistant. 14" x 14" x 2½". Poignées ci-attachées. Couleurs assorties - bleu, brun, rouge.

98¢



PORTE-CLEFS

Aide-mémoire pour vos clefs. Étui en métal coussiné qui s'agraffe, ouvre et ferme. Élancé et compact. 6 anneaux. Noir.

SEULEMENT

1.19

GRATTOIR À NEIGE

Se place sous le pare-soleil où il sera facile d'accès. Plastique très robuste avec pince moulée. Un indispensable article pour l'hiver.

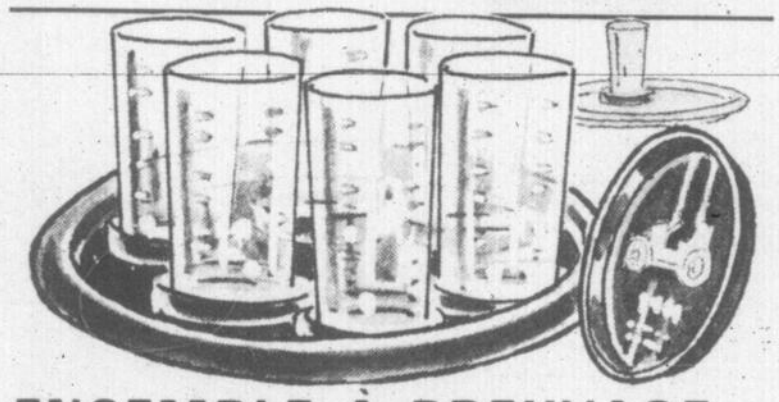
SEULEMENT

7¢

PANIER VALET D'AUTO

Panier en vinyle dans des couleurs plaids assorties. Monté sous le tableau de bord. S'avance avant et rentre en dedans. Sac aisément amovible pour vidage.

1.25



ENSEMBLE À BREUVAGE

Cadeau très apprécié - idéal pour vos réceptions ! 10 verres de 10 onces tailles à la main, fabriqués au Canada. 11" de diamètre. Plateau noir en métal et 6 sous-verres en métal, magnitisés, avec dessin de vieilles voitures.

SPÉCIAL CADEAU

2.99

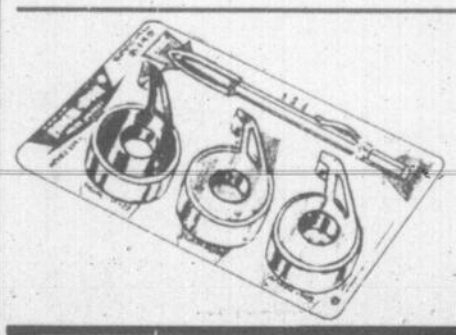
13 MORCEAUX

CASQUE PROTECTEUR POUR AUTO-NEIGE

Solide fibre de verre, doublé en mousse pour une meilleure isolation. Câche-oreilles à glissière, mentonnière ajustable, jugulaire amovible. Blanc rehaussé barres bleues. Grandeur : médium et large. Ne manquez pas cette aubaine !

SPÉCIAL CADEAU

6.66



RUBAN ADHÉSIF ET STYLO BILLE

3 rouleaux de papier cellulose montés sur un dispensateur en plastique plus un stylo bille "Bic" à pointe fine.

SPÉCIAL **77¢**

AUTO-CENTRE WESTERN

LE MAGASIN AUX NOMBREUX SPÉCIAUX

UTILISEZ VOTRE CARTE CHARGEX

CHARGEX

WESTERN AUTO CENTRE
140, Boulevard du Séminaire
SAINT-JEAN, QUE.
347-5880

WESTERN AUTO CENTRE
NAPIERVILLE, QUE.
475, rue Saint-Jacques
245-7722

GAGNEZ A

CHERCHEZ LE MAGOT

Obtenez vos formules de participation chez Western

Plus de 120 magasins desservant 5 provinces

70-12

SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMBOURSÉ

Un "avenir prometteur' pour l'aréna de Farnham

"Si je pense que l'ensemble des activités du palais des Sports de Farnham sera un succès à sa première année? Eh bien l'avenir le dira! Cependant, je peux ajouter que les faits sont là pour appuyer la réussite".

M. Yvon Dion, gérant de la nouvelle aréna de Farnham, ne veut pas prédire l'avenir mais ne fait que regarder le premier mois d'opération de l'aréna inaugurée le 31 octobre. Le Palais des Sports construit en 11 mois et au coût de $500,000 a été souvent rempli à pleine capacité (12,000 places) depuis son ouverture.

Depuis le mois de septembre, l'activité la plus populaire a été le patinage, à raison de 400 à 500 personnes par jour, les mardis, jeudis et samedis de chaque semaine.

L'aréna est occupée 100 heures par semaine. Du lundi au vendredi, de 8 heures à 18 heures, là ce sont les étudiants de la polyvalente Jean-Jacques Bertrand, les lundi et mercredi sont réservés au ballon-ballai tandis que le lundi c'est autour de la ligue commerciale de Farnham d'utiliser l'aréna. Les mardi et jeudi, les jets de la ligue de la Belle Province y poursuivent leur saison régulière, les mercredis la ligue intermédiaire du Richelieu tandis que les vendredis et dimamches les Supersonics de la B.M.S. Juvénile rencontrent à tour de rôle Bedford, Cowansville et Waterloo. Le samedi soir, les porte-couleurs de Saint-Césaire ou Saint-Ignace, l'Ange-Gardien, Saint-Pie Adamsville et Farnham évoluent dans la ligue Intercomté Juvénile. Presque toute la journée du samedi est réservée au hockey mineur de Farnham. Enfin, le dimanche, les dames jouent au ballon-balai et au hockey

Fréquemment, M. Dion reçoit des appels de Saint-Albans, Iberville, Saint-Césaire, Granby ou Beloeil, jusqu'après les Fêtes et plusieurs villes ont même loué l'aréna pour une journée complète à l'occasion de leur carnaval d'hiver.

VENTE EPARGNE
TAPIS, PRELARD, TUILES
CHOIX BAS PRIX

Prélard coussiné largeur 9' & 12' $2.79 v.c.
Prélard 12 x 12 $18.95
12 x 15 $22.95
A la verge 79¢ 99¢ $1.09 v.v.
Tapis carpette 9 x 12 $37.99
Choix à la verge nylon de qualité $5.99 v.c.
Tuiles 12 x 12 valeur 39¢ 22¢ ch.

L.P. FONTAINE & FRERE
723 Mt-Royal E. 522-1155
Estimé fourni sans frais

Les nouvelles Corolla... franchement étonnantes.

Notre petite famille de Corolla a subi des changements... des vrais. Sauf pour la qualité, élément standard de chaque Toyota. En dedans: les Corolla sont plus spacieuses. En dehors: elles sont un petit peu plus longues et plus larges. Et cette année, elles sont encore plus agréables à regarder...

Il y a trois modèles Corolla. Le modèle coupé à l'allure franchement sportive. La berline 2 portes: franchement économique. La familiale: franchement spacieuse. Sous le capot, vous reconnaîtrez notre vaillant 4 cylindres de 73 chevaux à soupapes en tête. Et pour tirer le meilleur de cette puissance, deux boîtes de vitesses: 4 rapports synchronisés ou, en option, l'automatique (sur le coupé ou la berline). Du côté sécurité, il y a encore du nouveau cette année. Des freins à disque à l'avant qui vous assurent des freinages plus sûrs. Et bien entendu, vous aurez droit à toute la gamme d'éléments de sécurité et de luxe Toyota sans qu'il vous en coûte un sou de plus. Exemples: sièges-baquets inclinables, dégivreur de glace arrière,* colonne de direction amortissante, chaufferette à haut rendement et ventilation "Fresh-flow" avec moteur. Et quand on sait que Toyota est reconnue dans le monde entier pour la qualité de sa fabrication et son service après-vente, il faut admettre que la Corolla, c'est franchement un bon achat. Les Toyota Corolla coupé, berline 2 portes et familiale. Allez les essayer chez le concessionnaire Toyota (c'est facile, il y en a plus de 1 000 en Amérique du Nord). Vous serez franchement étonné. Berline 2 portes: $1965.

*modèles coupé et berline

TOYOTA

Prix de détail suggéré f.a.b. à Montréal. Fret, immatriculation et taxes provinciales et locales en sus.
Toyota possède un réseau commercial de vente et de service après-vente partout au Canada et dans le monde entier.

GARAGE GÉRARD BRODEUR ENRG.
720, rue Saint-Jacques, Saint-Jean - Tél.: 346-9777

A Saint -Luc

2 articles du "CANADA FRANCAIS" soulèvent certains commentaires

par Jacques BERGER

Certains dirigeants municipaux de Saint-Luc ont profité de la dernière session régulière du Conseil tenu à l'hôtel de ville pour formuler certaines craintes concernant le travail des journalistes qui laissent certaines imprécisions se glisser dans leurs articles de journaux ou encore qui rapportent mal leurs déclarations.

Faisant allusion à un article paru dans l'édition du 2 décembre du "CANADA-FRANCAIS" et portant le titre "Trudeau se rend à Québec et réclame des indemnités", le conseiller Armand Desrosiers a affirmé que le texte pouvait laisser croire au lecteur que le Conseil s'était présenté devant les responsables gouvernementaux les mains vides.

C'est la phrase "les dirigeants municipaux devront établir le bien-fondé de leur demande..." qui a retenu l'attention de M. Desrosiers en ce sens.

Le verbe "devoir" pouvait selon lui laisser croire au lecteur le Conseil n'avait pas entrepris sa démarche avec sérieux puisque nul part dans le texte on ne faisait état de la documentation dont s'étaient munis les dirigeants municipaux avant d'entreprendre leur voyage dans la Vieille Capitale.

Puis, ce fut au tour du conseiller René Lefebvre de déplorer le fait qu'on avait mal interprété ses paroles concernant le projet d'investissements de $3 millions pour l'établissement dans Saint-Luc d'un complexe domiciliaire de 300 maisons.

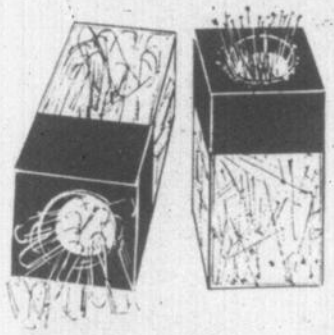
Dans sa déclaration, le conseiller Lefebvre faisait allusion à un projet de $3 millions qui avait vu le jour dans Ville de Laval et non pas nécessairement au projet envisagé pour Saint-Luc.

Rejoint par téléphone après l'assemblée, M. Lefebvre devait néanmoins ajouter qu'il n'était pas possible pour le moment de connaître l'ampleur exacte du projet et que notre idée était "aussi bonne que la sienne" dans le moment en ce qui a trait à l'aboutissement des négociations présentement en cours avec la firme d'investisseurs étrangers impliqués dans cette affaire.

OU POUVEZ-VOUS OBTENIR CES BEAUX CADEAUX AVON?

Téléphonez à 347-1960. Mieux encore, devenez représentante AVON et vendez-les à beaucoup d'autres personnes qui désirent les acheter. Téléphonez sans tarder à 347-1960.

AVEZ-VOUS RECU NOTRE CATALOGUE
30 PAGES DE SUGGESTIONS ORIGINALES
...A PARTIR DE $1.00



BOITE A EPINGLES
ou d'attaches-feuilles, aimentée, on la secoue...et ça sort
A PRIX $3.50
B PRIX $2.95

PORTE-CLEFS
MINUTERIE
DE STATIONNEMENT
Le chronométreur sonne l'alarme quand le temps est écoulé
PRIX $6.95

...DEMANDEZ-LE A LA GALERIE DU CADEAU
FERRONNERIE IDÉAL LIMITÉE
153 RUE CHAMPLAIN, SAINT-JEAN - TEL.: 346-68

NOUVEAU SALON D'ESTHETIQUE
"Les Jumelles"
Situé au 25º Boul. Saint-Luc, Saint-Luc
Tél.: 348-4127

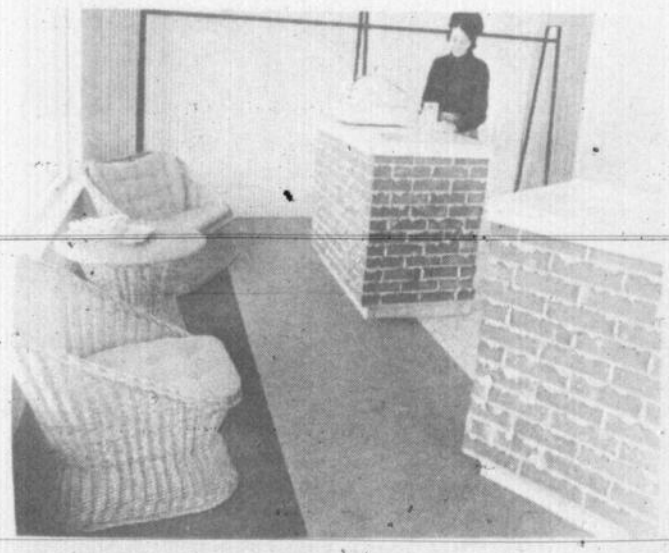
CARTIER
346-4141 A L'AFFICHE
VEN-SAM-DIM
UN PROGRAMME EXTRAORDINAIRE
Billy doit apprendre vite... ou mourir jeune!
POUR TOUS
ROBERT MITCHUM
ANGIE DICKINSON
LA VENGEANCE DU SHERIF
EN COULEURS
Avec ROBERT WALKER-DAVID CARRADINE

LES AVENTURES COCASSES D'UN GROUPE DE TOURISTES EN EUROPE
VENEZ FAIRE UNE CURE DE GAIETÉ!
14 ANS

LES PLUS JOLIES FEMMES VOUS FERONT RIRE AUX LARMES
TOUT LE MONDE EN PARLE TOUT LE MONDE VEUT LE VOIR

ENFANTS SAMEDI APRES-MIDI 50¢

GERARD BARRAY
ANTONELLA LUALDI
dans
SURCOUF Tigre des Mers
EN COULEUR



NOUVEAU À IBERVILLE
Iberville
Valet Service

SPECIALITES: NETTOYAGE - PRESSAGE - REPARATION
15% D'ESCOMPTE SUR TOUT NETTOYAGE
549 1ère RUE, IBERVILLE
347-1151

L'Acadie

Nouveaux marguilliers

Lors d'une assemblée de paroissiens tenue à l'issue de la messe de 11 heures du dimanche 13 décembre, les personnes présentes ont élu MM. Philias Lord et Germain Godin en remplacement de Mme Agathe Berthiaume et M. Gérald Marsan, sortant de charge, au poste de marguilliers de la paroisse L'Acadie.

Le Conseil de Fabrique comprend en outre, MM. Dolor L'Ecuyer, Jean Brault, Jean-Eudes Béliveau et Joseph Lamarre, ce dernier complétant le terme de Bruno Rémillard.

VISITE DU PERE NOEL

Les Loisirs invitent tous les enfants de la paroisse âgés de 2 à 12 ans à une fête organisée à leur intention dimanche prochain, à 14 heures à l'école Napoléon-Bourassa.

Le Père Noel sera présent et fera même son entrée au tout début de l'après-midi. Il y aura distribution de bonbons et breuvages. Un programme de dessins animés a également été préparé pour la circonstance.

Par ailleurs, les préparatifs pour l'installation de la patinoire vont bon train et déjà des compétitions inter - paroisses s'annoncent. René Poissant et Lucie Tremblay s'occupent d'organiser des ligues de ballon-balai pour hommes et filles. D'autres renseignements seront donnés très bientôt.

NAISSANCES

Le 6 décembre ont été baptisés Rose, Céline Lise, Claudine Bélanger, enfant de Réal Desranleau et de Lise Bélanger.

Et Joseph, Romain, Marc-André Ferdais, enfant de Lorrain Beaudin et de Francine Ferdais.

NOMINATION

Claude Turgeon

Le 13 novembre dernier, M. J.V. Pfeiffer, gérant du contrôle des inventaires à la United Aircraft à Longueuil, annonçait la nomination de M. Claude Turgeon au poste de Surintendant des matériaux bruts et des Services au contrôle des inventaires (Supervisor, Raw Materials and Inventoly Control Services). Félicitations.

Textes philosophiques

M. Marcel Colin, professeur de philosophie au Collège Saint-Jean-sur-Richelieu, vient de publier aux Editions du Richelieu un cahier de textes québécois et contemporains destinés à illustrer le thème général d'un cours sur la condition humaine. Le cahier offre un choix de textes dont chacun s'accompagne de suggestions, de réflexions et de travaux qui en font un instrument pédagogique pour professeurs et étudiants. M. Colin prépare actuellement un cahier semblable pour un autre cours qui porte sur la conduite humaine.

kirkman Marshall fabrics of canada limited

GRANDE VENTE D'INVENTAIRE

sur

LAINAGE, BROCARTS IMPORTES, BROCARTS SCINTILLANTS, FORTRELS ET CRIMPLENE DE HAUTE COUTURE.

DEPARTEMENT DE MILLE ARTICLES: BRAIDS PERLES, METALLIQUES AVEC SEQUINS ET PERLES, ETC.

Une visite vous convaincra

REDUCTION 25% à 75% REDUCTION

G. Farrar, gérant
"Qui dit tissu dit Marshall"
23, rue Saint-Jacques, Saint-Jean, Qué.
TEL.: 347-5253

LES MOINS DE 12 ANS 75¢

"A PLEIN TUBE" POUR TOUS

deuxième Film

3 SUR UN SOFA
ELVIS PRESLEY

Sur semaine un programme 7h.30

derniers jours MER. JEU. VEN

HÔTEL RIVER VIEW

CANTIC

SOIREE DE VEILLE DU JOUR DE L'AN
JEUDI LE 31 DECEMBRE 1970

Buffet froid et chaud sera servi à minuit
Orchestre Joe Mayo
S.V.P. Réserver d'avance - $5.00 par personne

SAM.- DIM.- LUN.- MAR.

14 ANS

Pourquoi une femme abndonne une milliardaire pour un pianiste-clochard?

Demandez à toute femme!

las vegas... UN COUPLE

PANAVISION® COLOR

2 FILMS EN COULEURS

VOUS ARRIVEZ EN RETARD DE CINQ MINUTES ET VOUS MANQUEZ UN SUICIDE, DEUX EXECUTIONS, UNE SEDUCTION ET LA CLE DU PROBLEME

LA LETTRE DU KREMLIN

BIBI ANDERSSON · RICHARD BOONE · NIGEL GREEN

20th CENTURY-FOX PRESENTS

Warren Beatty
Elizabeth Taylor

Horaire: Samedi - dimanche
Las Vegas 1h.45 - 5h.40 - 9h.30
Kremlin 3h.30 - 7h.30
Sur semaine 7h.30

CINEMA ODEON 347-2037 CAPITOL ST-JEAN

À l'Unité sanitaire

LE LUNDI 21 DECEMBRE

Saint-Jean	de 10 à 11 h	Radiographies pulmonaires.
Saint-Jean	de 10 à 11 h	Clinique de B.C.G.

LE MARDI 22 DECEMBRE

Saint-Jean	de 10 à 11 h	Carte de Santé.
Henryville	de 14 à 15 h	Clinique de Puériculture. Immunisation et vaccination

LE MERCREDI 23 DECEMBRE

Saint-Jean	de 10 à 11 h	Radiographies pulmonaires.
Saint-Eugène	de 14 à 15 h	Clinique de Puériculture. Immunisation et vaccination.

LE JEUDI 24 DECEMBRE

Centre Bleury	de 10 à 11 h	Clinique de Puériculture. Immunisation et vaccination.

Brigadiers scolaires

Dorénavant, le poste de brigadier scolaire n'existera plus à Farnham. Le chef de police, M. Antonin Robillard, a pris cette décision en raison du besoin absolu d'agents pour diriger la circulation dense.

C'est aux abords de la polyvalente et du couvent que les brigadiers Henri Lasnier et Lorenzo Gamache exerçaient auparavant leur surveillance. Les intersections des rues Saint-Paul et Yamaska, de même que Saint-André et Aikman étaient, par les années passées, sous la surveillance de jeunes brigadiers scolaires, eux-mêmes étudiants.

"Ce n'est pas une démission mais bien une délicatesse" — Roland Tremblay

Me Roland Tremblay, qui avait accepté puis par la suite refusé la fonction de président du tribunal d'arbitrage qui doit se prononcer sur le conflit qui oppose l'Association des policiers d'Iberville à la municipalité, tient à apporter quelques précisions sur un article publié dans notre dernière édition.

Me Tremblay précise que son geste ne doit pas être interprété comme "une démission, mais plutôt comme une délicatesse de ma part. Voici ce qui est arrivé, nous a-t-il expliqué. Mon nom, de même que ceux d'autres avocats, avaient été soumis par la municipalité à la partie syndicale. Celle-ci avaient refusé toutes ces personnes pour agir comme arbitre dans leur conflit. Par la suite j'apprends ma nomination par le ministre. Je lui ai donc renvoyé une lettre pour expliquer ma position".

Me Tremblay nous a transmis copie de cette lettre qu'il adressait au ministre du Travail et de la Main d'Oeuvre dans laquelle il écrit: "J'apprends que mon nom avait été suggéré par l'une des parties, et refusé par l'autre avant que la nomination soit référée au Ministre".

"Dans les circonstances, écrit-il encore, je crois qu'il serait plus délicat de ma part de ne pas agir en cette affaire, et qu'un autre arbitre soit nommé. Pourriez-vous considérer cette lettre comme une demande de retirer mon acceptation".

Me Tremblay a de plus envoyé au ministère tout son dossier qui pourra servir à son successeur.

On sait que Québec a nommé Me Gaston Descôteaux comme arbitre dans ce litige.

Novembre 1970

Mutations à Iberville

Corporation Municipale de la Ville d'Iberville à l'Office Municipal d'Habitation d'Iberville, 645- 1ère Rue, Iberville.

Dame Bella (Bessette) Petit à Jacques Tétreault 299- Collin, Saint-Jean.

Jacques Bilodeau à Paul Benoît, 890- 2ième rue, Iberville.

Jean-Marie Phoenix à Dame Lise (Quintin) Théberge, 417- 1ère avenue, Iberville.

Dame Noreen (Carbray) Seney à Denis Seney (fils) 869- rue Bellerive, Iberville.

Dame Fleur-Ange (Monast) Desnoyers à M. Gaspard Duval, 668- 3ème rue, Iberville.

Georges Boucher à Rodrigue Lasnier, 82, boul. des Erables, Iberville.

Josaphat Desjardins à Joseph Alfred Pelosse, 485- avenue Hébert, Iberville.

Josaphat Desjardins à Denis Boulet du 631- Saint-Gabriel, Iberville, P.Q.

Régionale

550 professeurs

La Régionale compte 550 professeurs, soit 535 à temps plein et 30 à temps partiel. Ceux-ci équivalent à 15 professeurs à temps plein. C'est ce qui ressort du rapport présenté par le directeur général des écoles M. Jean Langelier.

Selon les normes du ministère de l'éducation, la Régionale pouvait embaucher 554 professeurs. Et M. Langelier de se réjouir à juste titre d'avoir pu respecter ces normes.

OU ENSEIGNENT-ILS?

C'est l'école Beaulieu qui emploie le plus de professeurs à plein temps avec 73. Elle est suivie par la polyvalente Jean-Jacque Bertrand de Farnham qui e compte 65. Mgr Roy en- 45 et Crevier de Marievill 44.

LES ELEVES

D'apres le recenseme en date du 30 septemb dernier, la Régionale com te 9,410 élèves ainsi répa tis: enseignement seconda re régulier: 8,561; enseign ment élémentaire anglai 394; enseignement à l'enfa ce inadaptée: 455. Tous l élèves de langue anglai de la Régionale sont group à l'école Saint-Patrick, lors que ceux du secondai vont à Saint-Hubert.

Les Aigles conserveront-ils le 2e rang?

Quatre victoires consécutives

Au moment d'écrire ces lignes, soit avant le match contre Roussin, deux possibilités existaient toujours quant à l'actuelle position des Aigles de Saint-Jean au classement de la ligue Montréal junior. La première et la moins reluisante, c'est que les Aigles soient retombé au troisième échelon, ou hypothèse plus attrayante que les porte-couleurs locaux consolident leur emprise sur la deuxième position devant les Seigneurs de Boucherville et les Rapides de Lachine.

par Louis McNULTY

Les protégés de Denis Comtois ont ajouté deux brillantes victoires à leur palmarès, la semaine dernière, portant à 4 leur série de triomphes consécutifs. Le gardien Mike O'Connor, Pierre Lemay et le capitaine Alain Lord ont tour à tour volé la vedette lors de ces deux rencontres.

O'CONNOR SE DISTINGUE

O'Connor, qui avait été le sujet de commentaires peu élogieux à la suite de sa performance lors de son premier match avec les Aigles, a prouvé, hors de tout doute, contre Saint-Hyacinthe, ses arrêts acrobatiques, dans les premiers instants de la joute, ont donné un regain de vie à ses coéquipiers qui, par la suite, ont littéralement pris d'assaut la forteresse du Saint-Hyacinthe en effectuant 54 lancers lors d'une victoire de 11 à 4.

De son côté, Pierre Lemay a conservé le même rythme dans sa production offensive en y allant de 3 buts et 3 passes. Lemay demeure toujours le meilleur franc-tireur du club local, grâce à ses 26 buts.

Le capitaine Alain Lord a lui aussi récolté sa part de succès en marquant trois buts en plus de fournir trois passes.

Michel Larivière

LARIVIERE SE SIGNALE

C'était au tour de Michel Larivière de prendre la vedette, dimanche soir et sa performance de deux buts a permis aux siens de l'emporter 4 à 2 contre les Jets de Dorval. Des buts d'Alain Lord et Bruno Guay avaient procuré une avance de 2 à 0 aux équipiers de Denis Comtois.

Il convient également de souligner la magnifique tenue de Michel Carreau et de Bruno Guay, qui, même si leur nom n'a pas figuré aussi souvent que d'autres sur la feuille de pointage au cours des derniers matches, ont, néanmoins, abattu de l'excellente besogne, tant à l'offensive qu'à la défensive.

Le pilote Denis Comtois semblait assez satisfait de la tenue de ses hommes durant cette dernière semaine. Les semonces qu'il a servies à certains ont porté fruit.

Les Aigles ont retrouvé leur jeu d'ensemble et la confiance règne de nouveau au sein de l'équipe et parmi leurs supporteurs. Les deux joutes à venir constituent d'importantes rencontres avant le congé de Noel.

RETOUR DU SAINT-HYACINTHE

Il y aura sûrement de la poudre dans l'air, demain soir à l'aréna de Saint-Jean alors que les Maskoutains de Saint-Hyacinthe seront les visiteurs. Les joueurs et les partisans des Aigles ont encore frais à la mémoire l'incident impliquant le défenseur Claude Tougas et l'instructeur Jean-Paul Gladu du Saint-Hyacinthe, qui a été explusé du match, jeudi soir dernier, pour avoir tenté de faire un mauvais parti à Tougas.

DIMANCHE A SAINT-MICHEL

Par la suite, les Aigles disputeront l'une de leurs plus importantes rencontres de la saison lorsqu'ils rendront visite aux Cardinaux de Saint-Michel, dimanche à 14 heures 15.

Présentement, les Cardinaux sont confortablement installés au sommet du classement, devançant l'équipe locale par onze points. Les Aigles se doivent donc de l'emporter pour empêcher leurs rivaux d'élargir davantage la marge qui sépare les deux équipes.

LE CANADA FRANÇAIS

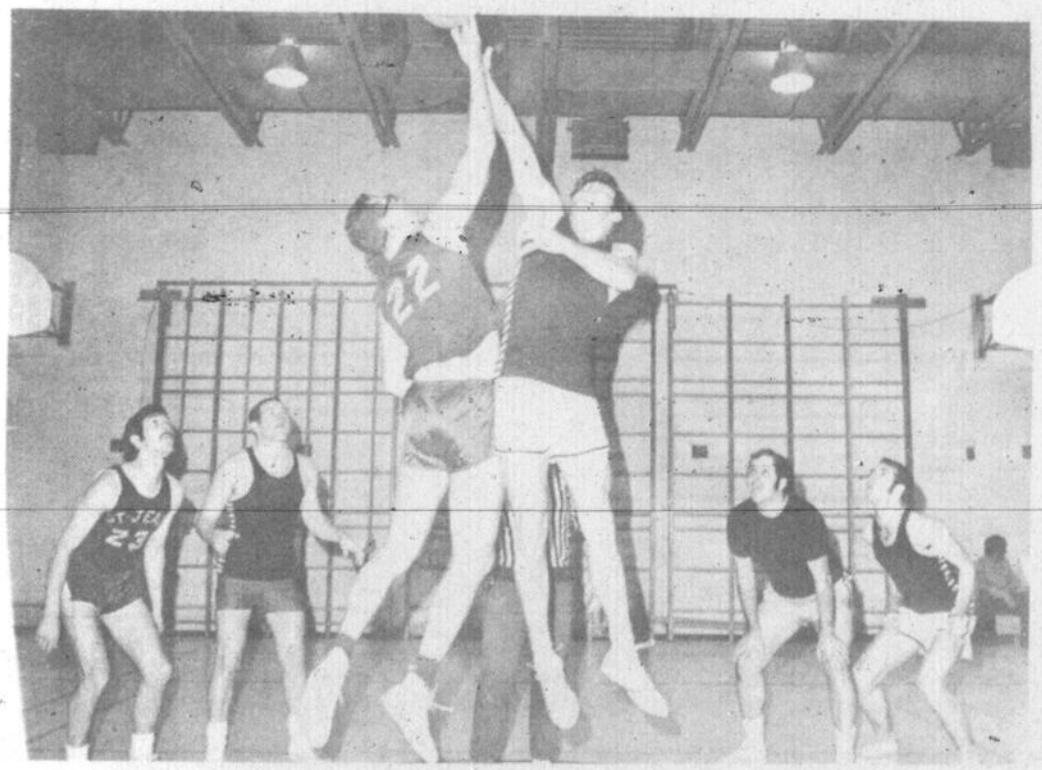
sport

Au basketball

Le National et les Faucons face à face

Le National et les Faucons, qui dominent présentement le classement de la ligue de basketball Saint-Jean avec une fiche identique de quatre victoires contre aucun revers, feront les frais du dernier match de la première moitié du calendrier régulier, lundi soir prochain à 19 heures 30 au gymnase de l'école Providence de Saint-Luc.

Les Faucons, conduits à l'attaque par André Charron avec 27 points et Mario Pépin, 15 points, ont décroché une quatrième victoire consécutive, dimanche soir dernier en triomphant des Grads 73 à 38.



Dans l'autre match, les Apaches ont inscrit leur première victoire de la saison en l'emportant 69 à 58 contre Saint-Luc. André Pinsonneault dominait chez les Apaches avec 26 points. Il fut bien secondé par son coéquipier Jean-Marie Tétrault qui enregistrait 16 points. Claude Bachand, 21 points, et Michel Fortin, 16 points, se distinguaient pour les perdants.

LE NATIONAL EN SURTEMPS

Par ailleurs, le National, malgré une pitoyable performance, est tout de même parvenu à arracher une victoire de 52 à 49 au Saint-Edmond, après cinq minutes de temps supplémentaire. Luc Jochems a été l'un des principaux artisans de cette victoire du National en comptant 22 points. Paul-André Plouffe a, lui aussi, contribué à la victoire des siens avec 19 points. Dans le camp des perdants, qui ont offert une solide résistance, Robert Vloico fut, de nouveau, le meilleur pointeur avec 19 points, suivi de Jean-Paul Parent, 13 points.

Outre le match d'une grande importance entre le National et les Faucons, lundi soir, deux autres joutes seront également présentées dimanche soir. Les Grads et les Apaches croiseront le fer et une rencontre Saint-Edmond - Saint-Luc suivra par la suite.

Doug Harvey à Farnham

Le vendredi 18 décembre prochain, Doug Harvey, ancien joueur des Canadiens de Montréal et des Rangers de New-York, viendras arbitrer le programme double de la ligue des "Old-Timmers" de Farnham. Lors de la première rencontre, les Poissons rencontreront les Balances et lors du deuxième engagement les Verseaux s'opposeront aux Gémeaux.

par André LAMOUREUX

La partie débutera à 21 heures, soit après la remise des trophées aux joueurs de cette ligue qui se sont le plus distingués depuis le début de la saison. Il s'agit de MM. Yvon Dion Maurice Dion et Jean-Guy Durivage. Actuellement les Poissons de Roger Chevalier sont en première position du classement, suivis de près par les Balances. En troisième position, on retrouve les Verseaux alors que les Gémeaux pour leur part s'inscrivent en dernière place.

Cette soirée des Old-Timers aura lieu au Palais des Sports de Farnham.

Statistiques de la ligue intermédiaire

CLASSEMENT

FAUCONS	12 VICTOIRES	1 DEFAITES		Saint-Jean	24
APOLLOS	8	4	1 NUL	Napierville	17
JETS	5	7		Saint-Alexandre	10
LACOLLE	3	8	2 NUL	Lacolle	8
TIGRES	3	7	1 NUL	Saint-Jean	7
MARAUDEURS	2	7	2 NUL	Iberville	6

COMPTEURS	BUTS	ASSISTANCES	POINTS
Vivier, André , Faucons	18	14	32
Boulerice .Michel, Faucons	13	12	25
Steward, Jacques, Jets	12	13	25
Fortin, Normand, Apollo	11	7	18
Mulvaney, Robert, Faucons	4	13	17
Gosselin, Michel, Apollo	6	10	16
Bellerose, Michel, Tigres	8	7	15
Beaudry, Marcel, Jets	6	8	14
Fortin, Alain, Apollo	4	10	14
Steward, Michel, Jets	8	5	13
Frégeau, Serge, Jets	6	7	13
Grenier, Denis, Jets	3	10	13
Saint-Pierre, Gilles , Faucons	7	4	11

PROCHAINES JOUTES

Le mercredi 16 décembre:

Saint-Alexandre, vs Lacolle, 21 heures, aréna de Farnham;
Tigres vs Maraudeurs, 22 heures 30, aréna de Farnham.

Le samedi 19 décembre:

Saint-Alexandre vs Faucons, 20 heures, aréna de Saint-Jean.
Napierville vs Maraudeurs, 21 heures 30, aréna de Saint-Jean.

Le mardi 22 décembre:

Napierville vs Tigres, 21 heures, aréna de Saint-Jean.
Faucons vs Lacolle, 22 heures, 30, aréna de Saint-Jean.

Le mercredi 23 décembre:

Mauradeurs vs Faucons, 21 heures, aréna de Farnham;
Saint-Alexandre vs Tigres, 22 heures 30, aréna de Farnham.

Que Noël et l'An ouveau apportent dans tous les coeurs des hommes une joie profonde et durable.

Gibeault

AUTOMOBILES Ltee

255, BOUL. SAINTE-ELISABETH, LAPRAIRIE
TEL.: 659-5471 (FRAIS VIRES ACCEPTES)
M. FERNAND CASAVANT 347-4674, Rés.

F. Casavant
347-4674

CHEVROLET
OLDSMOBILE
CHEVELLE
CHEVY II
MONTE CARLO
F-85 CUTLAS
CAMARO
CORVETTE

Ski

"A-té-risk" à Beaulieu

Cette année encore, il y aura une équipe de ski à l'école Beaulieu. Son nom est "A-té-risk". C'est

par Robert PETIT

pourquoi les responsables ont adopté comme mascotte "Astérix" vedette des livres de bandes dessinées bien connues.

Tous les skieurs de la région ont accès à l'autobus qui part de la cour de l'école Beaulieu. Toutefois, quand une personne n'est pas inscrite à l'avance, on peut être dans l'obligation de lui refuser l'entrée des autobus.

Pour être sûr d'avoir un siège réservé dans l'autobus, vous pouvez contacter Robert MacFarlane à 347-1369, Diane Lefebvre à 348-8868, Jacques Séminaro à 347-9795 ou encore Johanne Viau (de l'horaire du matin) à 346-6705. Les intéressés peuvent aussi les rejoindre à l'école Beaulieu même.

Le président du club, Robert MacFarlane, nous annonce que les prochaines excursions auront lieu le dimanche 27 décembre à Bromont, et le mardi 29 décembre à Sutton. Les départs sont fixés pour 7 heures 30 dans la cour de l'école Beaulieu.

Les Cerfs s'inscrivent

C'est par une victoire de 3 à 2 sur les Olympiques de Saint-Césaire et par un gain de 4 à 1 sur l'Amicale de Saint-Pie que les Cerfs de Farnham ont réussi à s'ins-

par André LAMOUREUX

crire au classement de la ligue inter-comtés juvénile. Soulignons que les Cerfs avaient subi sept revers de suite depuis le début de leur saison de hockey.

Les artisans de la victoire contre Saint-Pie ont été Jean Longpré et Yves McKenzie qui se sont distingués pour les Cerfs avec deux buts chacun alors que Paquette marquait le but du Saint-Pie. Dans les autres parties du calendrier, Saint-Césaire a battu Saint-Igance par le compte de 1 à 0 et L'Ange-Gardien a blanchi Adamsville 4 à 0.

Gagnants

Le gagnant du tournoi de quilles organisé au Collège Saint-Jean - sur - Richelieu est M. Jean Thibodeau avec une moyenne de 135.

Dans la section féminine c'est Mlle Marielle Provost qui devait s'assurer la victoire en conservant une moyenne de 65.

Basketball

LE JEUDI 17 DECEMBRE

Basketball Cégep, Saint-Jean vs Edouard-Montpetit, garçons, 19 heures.

Basketball Cégep, Saint-Jean vs Edouard-Montpetit, filles, 21 heures 30.

Ski-Doo:
meilleur achat pour 3 raisons

Qualité, prix, service, voilà 3 excellentes raisons de choisir Ski-Doo. **Qualité:** Vous en jugerez vous-même en examinant les motoneiges Ski-Doo: une qualité et une finition qui ne trompent pas! **Prix:** A partir de $595. Avec sept séries et 27 modèles, il y en a pour tous les goûts et toutes les bourses. Et surtout, Ski-Doo vous en donne toujours plus pour votre argent. **Service après-vente:** Où que vous soyez, au Québec, il y a un dépositaire Ski-Doo à quelques milles de là. Il dispose d'un stock important de pièces et d'accessoires et est parfaitement qualifié pour effectuer vite et bien toutes les réparations.

7.. 6.. 5.. 4..
3.. 2.. 1..
Partez gagnant avec Ski-Doo 71.

chez nous, c'est Ski-doo
*Marque de commerce Bombardier Ltée, Valcourt, Qué., Canada

BON-AIR SPORT LTÉE
865 BOUL. IBERVILLE
IBERVILLE, QUE. 347-3940

RICHELIEU AUTO RADIATEUR ENR
28 JACQUES-CARTIER
SAINT-JEAN, QUE. 346-4795

Le sportsman Marc Brais remet le trophée décerné à "l'athlète de l'année", M. Georges Vigeant, un skieur qui a su représenter la région de façon remarquable.

Le député provincial, M. Jacques Veilleux, a lui aussi tenu à féliciter Georges Vigeant, récipiendaire du titre de l'athlète de l'année en 1970. Ils sont ici en présence de M. Antoine Léveillée et du sportsman Marc Brais.

Geo. Vigeant athlète de l'année

Lundi soir, le club "Les Lions" de Saint-Jean proclamait par la voix du sportsman Marc Brais l'athlète de l'année 1970. Il s'agit de M. Georges Vigeant, un skieur de la région.

par Robert PETIT
photos Ken WALLETT

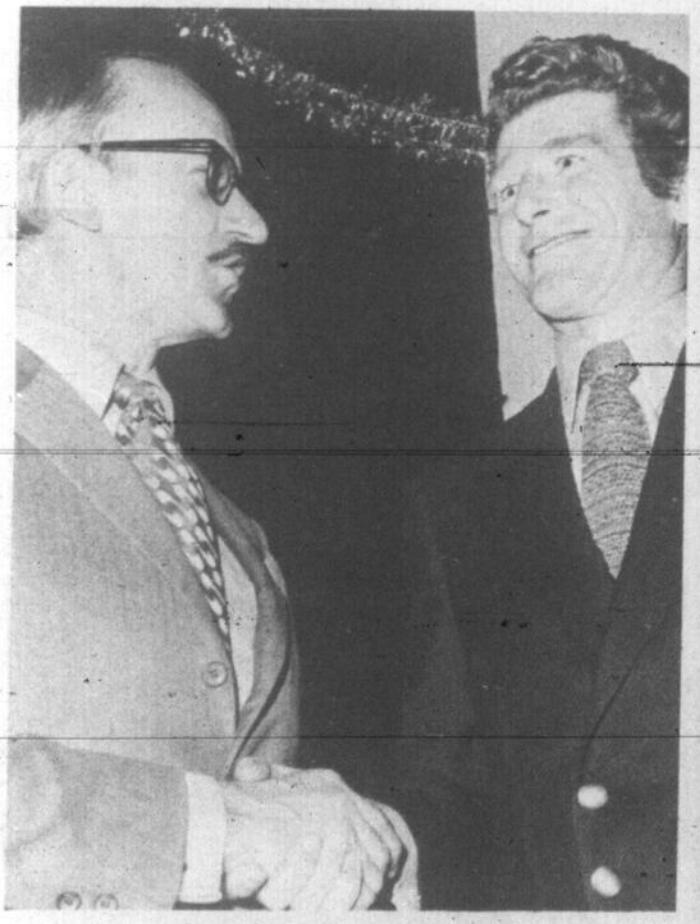
Après la réception civique tenue à l'hôtel de ville de Saint-Jean, les invités, dont le député provincial du comté M. Jacques Veilleux, le maire de Saint-Jean, M. Bruno Choquette, le maire d'Iberville, M. Michel Monat, et les gens de la presse écrite et parlée, se sont réunis à l'hôtel Richelieu pour la réception donnée par le Club Lions en l'honneur de M. Vigeant.

Pendant le souper, Marc Brais a présenté M. Vigeant à l'assistance. Après avoir parlé de l'enfance de l'athlète, M. Brais devait poursuivre en ces termes: "M. Vigeant s'exhila dans les Laurentides. Il se rendit aux Etats-Unis et revint au Canada, au Mont Tremblant, où il est instructeur de ski, et responsable de la patrouille de ski". Il devait aussi ajouté: "C'est par son exil qu'on a su l'apprécier". Le sportsman a voulu souligner la simplicité de M. Vigeant en confiant aux convives une phrase de ce dernier: "On ne peut remplacer un grand McCallaugh, on lui succède".

M. Brais a remis ensuite le trophé de "l'athlète de l'année" à Georges Vigeant, qui a su nous représenter de façon remarquable à l'étranger.

Puis le président du club des Lions a pris la parole pour féliciter l'athlète à son tour. Comme preuve tangible de son respect pour M. Vigeant, il lui a remis un petit lion en disant: "Il me fait plaisir de remettre à M. Vigeant ce petit lion, symbole de courage".

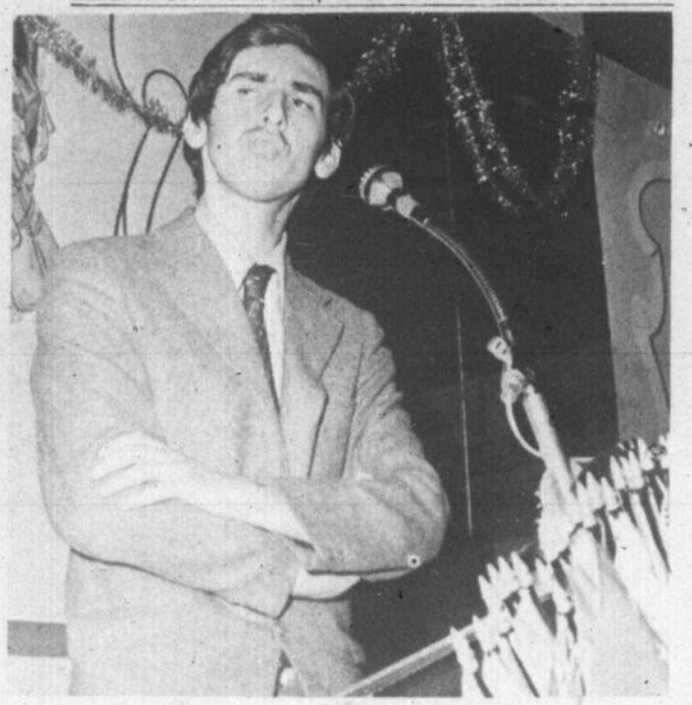
(voir page suivante)



Le maire de Saint-Jean, M. Bruno Choquette n'a pas manqué de féliciter personnellement l'athlète de l'année 1970, M. Georges Vigeant.

Georges Vigeant montre fièrement son trophée aux personnes présentes à la réception donnée en son honneur par le club "Les Lions" de Saint-Jean.

Une cinquantaine de personnes ont assisté à la réception civique tenue à l'hôtel de ville. Cette réunion précédait le souper du club Les Lions.



Les invités ont apprécié le spectacle de Roger Alexandre, ancien récipiendaire du titre de l'athlète de l'année. Ce dernier a fait l'imitation du Cardinal Paul Emile Léger, de Yvon Dupuis et de Jean Béliveau.

(de la page précédente)

A la fin du souper et comme "dessert", le président des Lions, M. Antoine Léveillée, a donné la parole à l'athlète de l'année. M. Vigeant était très ému. Il débuta son discours en ces mots: "Ce jour va être grave dans ma carrière. C'est un honneur pour moi". Il a continué en remerciant ses parents pour être venus s'installer à Saint-Jean, et ainsi lui permettre de côtoyer des amis sincères. Et il a terminé cette courte allocution en insistant sur le fait que "ce jour va laisser sa marque" dans sa vie.

Nous avons rencontré M. Vigeant après la sortie de table, et nous lui avons demandé s'il y avait des choses qu'il aurait voulu dire, mais qu'il n'avait pu exprimer étant donné l'émotion qui l'avait envahi. "L'athlète de l'année" nous a répondu que oui mais qu'il n'avait pas de mots pour exprimer ce qu'il ressentait.

Il nous a cependant révélé qu'une sensation inexplicable s'était emparé de lui quand il avait su, et à l'Hôtel de ville seulement, la raison de sa venue à Saint-Jean. Il s'est surtout senti apprécié, même s'il vit la plupart du temps au Mont-Tremblant... Il s'est aussi rendu compte qu'il avait à Saint-Jean des amis sincères.

Pour terminer, il accepta l'adage selon lequel "on est toujours bien chez soi".

MM. Antoine Léveillée, Claude Raymond et Georges Vigeant jettent un coup d'oeil sur un reportage concernant "l'athlète de l'année".

M. Léveillée remet à M. Georges Vigeant le petit lion du club, symbole de courage.

Les personnes présentes lors de la réception donnée à l'Hôtel Richelieu se sont bien amusés avec le "Lion" qui infligeait les amendes.

Quatrième instructeur cette saison

Yves Paquette ne peut empêcher les Renards de perdre deux fois

Aimé Deslauriers

L'ex-porte-couleur des Renards et professeur d'éducation physique au Cégep de Saint-Jean, M. Yves Paquette, n'aura pas connu un

par Jacques TRAHAN

bon début de saison lors de ses deux premières parties derrière le banc des joueurs d'Iberville.

Sa nomination au poste d'instructeur des Renards n'a pas empêché ces derniers de perdre deux fois contre Laprairie en fin de semaine dernière.

Iberville a été blanchi au compte de 7-0 à l'aréna de la Base et a perdu aussi dimanche soir au compte de 7 à 4 à Laprairie.

Vendredi soir, les Renards ont semblé désemparés face aux nombreux changements apportés par le pilote Paquette qui devient incidemment le quatrième instructeur des Renards cette saison. Toutefois, dimanche à Laprairie, l'équipe locale a fait preuve d'améliorations. Aimé Deslauriers a dirigé l'attaque des Renards avec deux buts alors que André Bonneau et Claude Lesieur complétaient le pointage.

On a maintenant dépassé la mi-saison. On ne rêve plus chez les Renards. Tout de même, la direction de l'équipe a annoncé 2 autres nominations au sein de l'organisation. Ces nominations pourraient avoir une influence quelconque sur l'avenir de l'équipe au cours des prochaines saisons. MM. Jos Meunier et André Galipeau ont été nommés dépisteurs et leur but principal sera de dénicher du talent de valeur dans la région déterminée par les autorités de la ligue junior du Richelieu.

Yves Paquette

DEUX PARTIES A LA BASE

En fin de semaine, les Renards d'Iberville disputeront 2 matches à l'aréna de la Base. Vendredi soir, ils seront les hôtes des Ailes de Châteauguay. A l'ouverture de la saison, les Renards avaient battu les Ailes par 9 à 4. Après cette joute, il y aura une autre joute locale, samedi soir, toujours à l'aréna de la Base. A cette occasion, les Eperviers de Laprairie seront les visiteurs. Et mardi soir prochain, les Renards recevront la visite du puissant National de Valleyfield.

4e saison de ballon sur glace

La ligue de ballon sur glace Laurentides existe déjà depuis quatre ans. Toutes les joutes se jouent à la Base des forces canadiennes

par Robert PETIT

les dimanche soirs de 16 heures 30 à minuit environ.

Sous la présidence de M. Raymond Labbé, professeur d'éducation physique à la Base, 10 équipes d'hommes et 6 équipes de dames forment la ligue cette année. Chaque équipe doit débourser $176. afin de défrayer le coût des arbitres, marqueurs, et chronométreurs.

Toutes les joutes se jouent le dimanche soir. Il y a eu des joutes jusqu'au 13 décembre. La cédule ne reprendra que le 10 janvier toujours à l'aréna de la Base.

CLASSEMENT

DAMES		POINTS
Duchesses	5-0-0	10
Saint-Luc	3-1-1	7
Chevalières	2-2-1	5
Saint-Valentin	1-3-1	3
Saint-Noel	1-3-1	3
Saint-Jean	1-4-0	2

HOMMES		
Clarenceville	4-0-1	9
Sainte-Brigide	4-1-0	8
Saint-Jacques	3-1-1	7
Sabrevois	3-2-0	6
Senécal	3-2-0	6
Saint-Jean	2-2-1	5
Saint-Constant	2-2-1	5
Aéroport	2-3-0	4
Napierville	1-4-0	2
Saint-Hubert	0-5-0	0

Ski-Doo Elan:
...pourquoi pas 2?

Voici enfin la motoneige compacte. Dans Elan*, vous trouverez tout ce qui fait la réputation de Ski-Doo, moins quelques pouces ici, quelques livres là et plusieurs dollars sur le tout. Malgré ses dimensions réduites, Elan n'est pas un jouet. C'est une machine capable de performances enviables: 12 chevaux plein d'allant, seulement 246 livres, une chenille aussi longue et aussi large que celle d'Olympique. Elan est la motoneige Ski-Doo la moins chère jamais construite: $595. A ce prix-là, pourquoi ne pas s'en offrir 2?

7.. 6.. 5.. 4.. 3.. 2.. 1..

Partez gagnant avec Ski-Doo 71.

chez nous, c'est Ski-doo

*Marques de commerce Bombardier Ltée, Valcourt, Qué., Canada

BON-AIR SPORT LTÉE
865 BOUL. IBERVILLE
IBERVILLE, QUE. 347-3940

RICHELIEU AUTO RADIATEUR ENR
28 JACQUES-CARTIER
SAINT-JEAN, QUE. 346-4795

Sports Intercollégiaux

Pas de joute en janvier

Jusqu'à présent les équipes du Cégep de Saint-Jean ont représenté la région de façon efficace. Bientôt, soit dès la fin du mois de décembre jusqu'au début du mois de février, toutes les équipes de l'association sportive intercollégiale de la région de Montréal (ASIRM) seront au repos à cause de la période des examens. Elles en profiteront pour tenir des pratiques.

par Robert PETIT

VOLLEYBALL

Il n'y a eu qu'une seule joute au cours de la semaine dernière soit mardi, alors que l'équipe masculine du Cégelp Edouard-Montpetit recevait les joueurs du Cégep de Saint-Jean.

La joute s'est terminée par une victoire du Saint-Jean avec des comptes de 15 - 16, 15 - 11 et 15 - 11. Paul Robillard, Gilles Hébert et Michel Perreault ont brillé pour l'équipe locale.

BASKETBALL

Garçons et filles jouaient le lundi 7 décembre contre Rosemont. L'équipe masculine remportait une victoire de 83 à 61 et l'équipe féminine subissait un revers de 38 à 18.

Puis, jeudi dernier, les deux équipes de Saint-Jean rencontraient le Vieux-Montréal. L'équipe des garçons remportait une autre victoire au compte de 67 à 65 Cette joute a été très "chaude"; le jeu a été rapide et les spectateurs ont assisté à de beaux jeux tant défensifs qu'offensifs. André Charron, Jean Thibodeau, compteur du panier victorieux et Michel Boyer sont les joueurs qui se sont le plus illustrés lors de cette joute.

L'équipe des filles subissait un deuxième revers cette semaine en perdant par le pointage de 53 à 17.

Les équipes locales visiteront les équipes de Edouard Montpetit demain soir, jeudi, à compter de 19 heures 30.

HANDBALL

Saint-Jean rencontrait Ahuntsic vendredi dernier. Les garçons ont triomphé par 17 à 15. René Lalanne et Jean-Jacques Saint-Jean ont été les piliers de l'équipe lors de cette joute.

Les filles perdaient par le compte de 11 à 8. André Granger et Louise Paquette se sont signalées pour Saint-Jean.

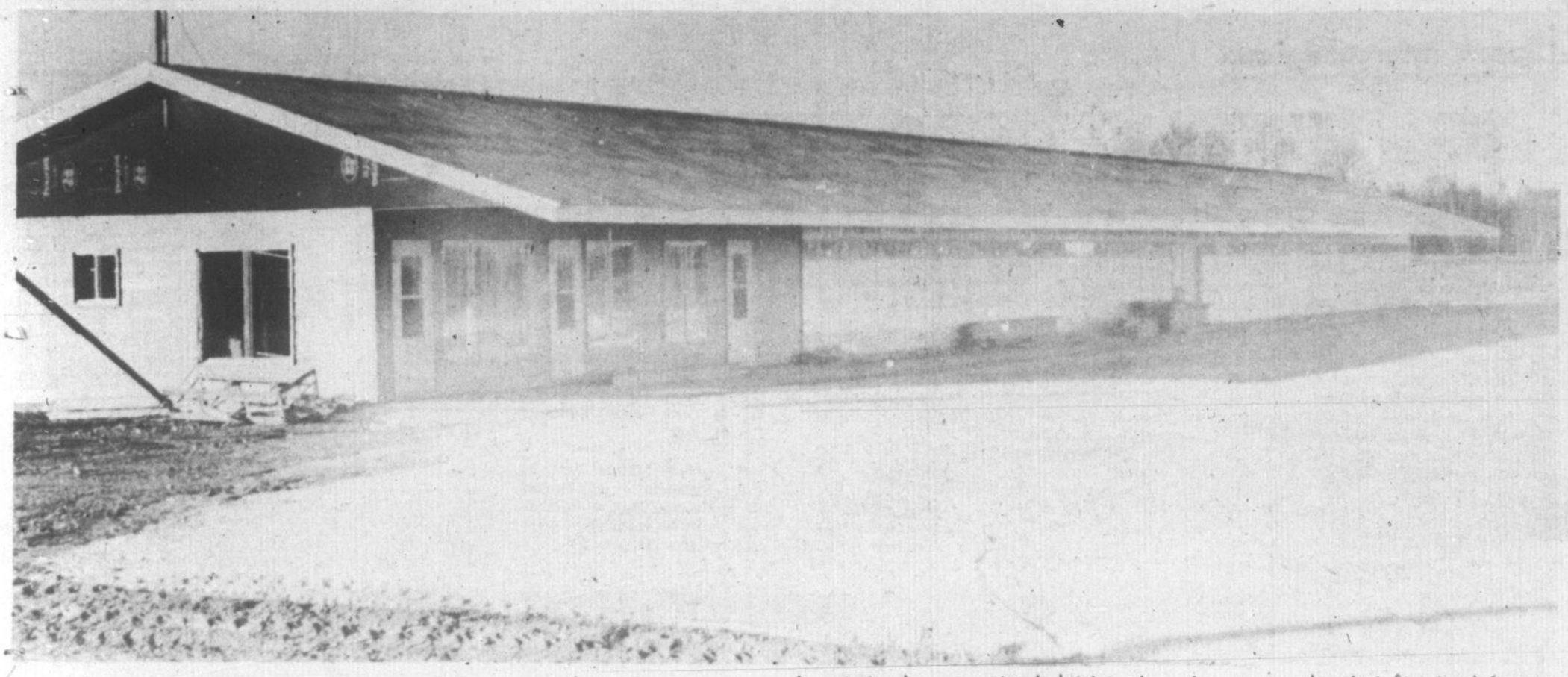
Ces deux joutes ont été très "chaudes" elle aussi et ont donné lieu à de belles performances de la part des quatre équipes.

Handball

Statistiques

CLASSEMENT	POINTS
St-Jean Evangéliste	17
Saint-Georges	16
Saint-Damien	13
Saint-Lucien	13
Saint-Patrick	9
Châtelaine	8
J.J. Bertrand	6
Thérèse-Martin	4
Lacolle	2
Métiers	2

COMPTEURS	POINTS
Normand Kimmel, Bedford	72
J. Robitaille, Thérèse-Martin	47
J. Tougas, Saint-Georges	41
R. Robert, J.-J. Bertrand	40
L. Alexandre, Saint-Patrick	36
X. Demers, Châtelaine	36
D. Boucher, Evangéliste	33
R. Daigle, Saint-Patrick	26
G. Goyette, Lacolle	25
J. Sénécal Saint-Lucien	25



Les travaux de construction de la piste ainsi que des différents bâtiments vont bon train. On aperçoit ici l'écurie principale. Celle-ci pourra abriter quelque 40 poneys.

Les travaux devraient être terminés pour l'ouverture de la saison prévue début de juin.

Piste de poneys à Venise-en-Québec

Faisant suite à une année de course des plus fructueuses, et devant l'augmentation sans cesse croissante d'amateurs et de spectateurs, la piste de poneys Venise aménagera dès le 1er mai prochain dans de nouveaux locaux situés à un mille et demi de la route 7 dans les limites de Venise-en-Québec.

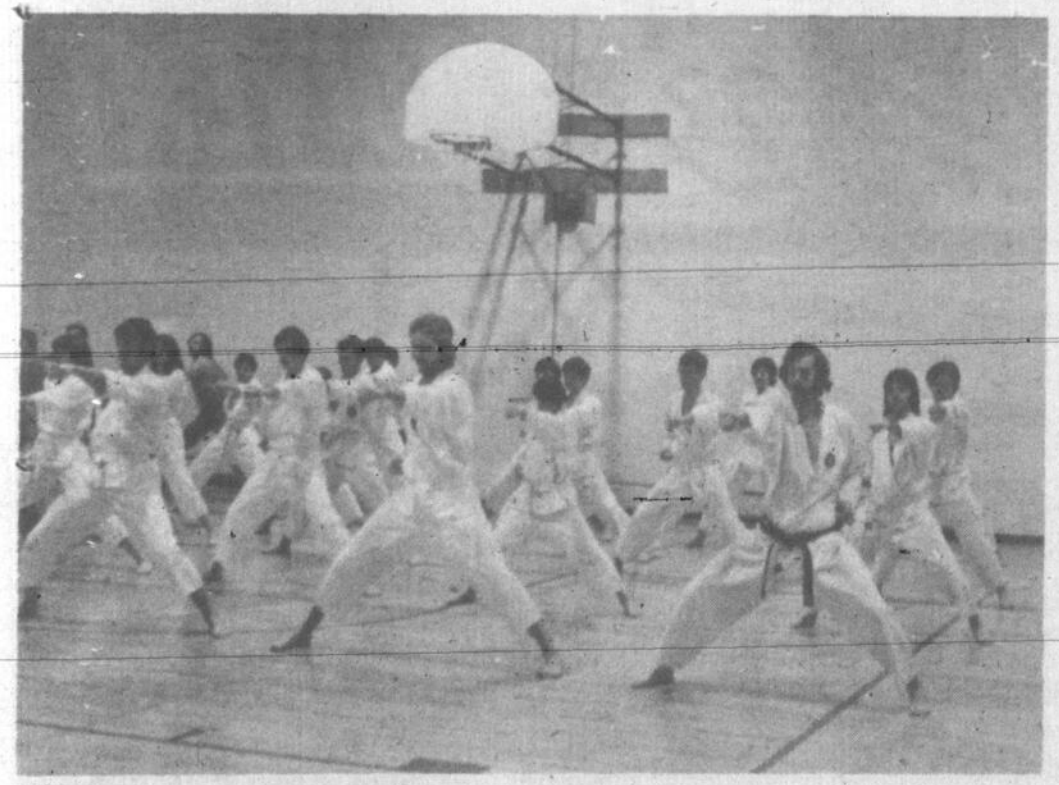
Le nouveau complexe de la piste de poneys Venise sera un des plus vastes et des plus modernes au Québec dans du moins le domaine des courses de poneys. Une écurie ainsi qu'un paddock dotés d'un équipement des plus modernes pourront recevoir 40 poneys. Des édifices abritant un restaurant un "club-house" ainsi qu'une estrade couverte pouvant contenir 2,500 personnes seront à la disposition des amateurs. Actuellement, c'est-a-dire, dès cet automne, les intigateurs du projet et les propriétaires de plusieurs poneys parcourent l'est du Québec et des Etats-Unis afin de dénicher des poneys de race pour l'ouverture des courses en mai prochain.

OUVERTURE OFFICIELLE

Même si les courses débutent en mai, l'ouverture officielle de la piste de poneys Venise aura lieu seulement le 4 juillet. A cette occasion, plusieurs membres de l'association canadienne et américaine de poneys trotteurs seront présent.

NOUVEAUX EMPLOIS

Cette nouvelle acquisition pour Venise - en - Québec créera environ 30 nouveaux emplois. Selon le président de la piste, M. Dan Couture, Venise-en-Québec est le centre estival par excellence de l'est du Québec et une telle installation ne pourra que mousser l'industrie touristique de la région, pendant la belle saison.



Karate

Quelque quarante personnes, membres du club de karaté Kempo, suivent deux fois la semaine des cours à la polyvalente de Farnham. La plupart en sont à leur ceinture blanche, mais quelques-uns sont sur le point d'obtenir une ceinture pourpre ou brune. (Photo André Lamoureux)

Ligue Senior

La Base est en tête

A la suite de leur triomphe de 7 à 0 contre le Robert Sport, la Base des forces canadiennes, du gérant Ben Boudreau, a délogé le Club Nautique de la tête du circuit Gilles Pinard.

De son côté, le Boucher Express a quitté le bas du classement en remportant un triomphe de 8 à 4 aux mains du Nautique de Claude Clouâtre.

La joute opposant le Nautique et le Boucher a été dénudée de rudesse. Serge Ostiguy s'est signalé pour le Boucher avec un tour du chapeau. Les autres compteurs pour l'équipe du Boucher ont été Serge Denicourt et Jacques Caron avec deux buts chacun, Gilles Dumont et Ferdinand Beaudin.

Dans le camp du Nautique, Pascal Farella, Alain Grégoire, Claude Sasseville et Guy Fortier ont marqué un but chacun.

Jeudi dernier, la Base donnait une leçon de hockey au Robert Sport en triomphant de ce dernier au compte de 7 à 0. Lavigne et Lafrenière ont compté chacun 2 buts en plus de mériter une mention d'assistance chacun. Les autres compteurs ont été Halle, Leblanc et LeSieur. Comme pour la joute précédente, l'arbitre n'a dû sévir que quatre fois, ne distribuant que des punitions mineures.

Serge Ostiguy

PROCHAINES JOUTES

Les joutes de mercredi et jeudi de cette semaine qui mettront respectivement aux prises la Base et le Club Nautique ainsi que le Robert Sport et le Boucher Express, s'inscrivent dans la dernière tranche du programme pour la saison 1970. Les activités du circuit reprendront le mercredi 6 janvier 1971.

CLASSEMENT

		POINTS
Base Canadienne	4-1-1	9
Club Nautique	3-1-2	8
Boucher Express	2-4-0	4
Robert Sport	1-4-1	3

Élection à venir

L'association de chasse et de pêche tient à rappeler à ses membres que c'est jeudi soir à 19 heures 30 à l'Hôtel National que se tiendra l'appel nominal en vue de l'élection d'un nouvel exécutif pour la saison 1971.

Le président actuel, M. Lucien Leduc, affirment que certains membres lui ont formulé leur intention d'injecter du sang neuf au sein de la direction. On sait que plusieurs dirigeants actuels ne demanderont pas de renouvellement de mandat.

Ligue intermédiaire Richelieu

Les Faucons sont toujours les maîtres

Les Faucons, qui font la pluie et le beau temps dans la ligue intermédiaire du Richelieu, ont continué leur poussée victorieuse en défaisant mercredi dernier à l'aréna de Farnham les Jets de Saint-Alexandre au compte de 7 à 4.

André Vivier

PREMIERE PERIODE

Bill Sturock des Faucons a ouvert le pointage à 13.20 de la première période, avec l'aide de Gaétan Bédard. Puis, vers la fin de ce premier engagement, André Gagnon, aidé de Serge Lasnier, a donné une avance de 2 à 0 aux Faucons.

DEUXIEME PERIODE

Dès le début de la deuxième période, Bill Sturock augmentait l'avance des siens avec l'aide de Mulvaney. Quelques instants plus tard, Bergeron ouvrait le pointage pour les Jets. Mais les Faucons ne se sont pas arrêtés là. En effet, Gilles Saint-Pierre y est allé d'une belle percée pour déjouer le cerbère des Jets, P. Hébert. Puis, André Vivier et Michel Boulerice ont donné une bonne avance à leur équipe. Vers la fin de cette deuxième période, G. Saint-Jean a réduit l'avance des Faucons sur un très beau jeu.

TROISIEME PERIODE

Les Jets ont compté à deux reprises durant le troisième vingt. Les compteurs ont été Babeau et J. Stuart. Toutefois, Roland Vivier devait porter le coup de grâce aux Jets en enfilant le dernier but de la rencontre.

Volleyball à la Régionale

Premier tournoi

GARCONS SENIORS
SECTION OUEST

Saint-Georges	12
Beaulieu	8
Mgr Roy	4
Secondaire Saint-Jean	0

SECTION EST

Cowansville	12
Crevier	8
Juvénat	2
J.-J. Bertrand	2

GARCONS "9e ANNEE"
SECTION OUEST

Saint-Lucien	10
Centre occupationnel	10
Saint-Jean l'Evangéliste	4
Lacolle	0

SECTION EST

Crevier	12
J.-J. Bertrand	8
Iberville	4
Bedford	0

Une leçon

Vendredi soir dernier, le 4 décembre, la population de Napierville a eu l'occasion d'assister à un spectacle de variétés présenté par le Comité Culturel des Loisirs de Napierville.

On a été agréablement surpris par la qualité de cette représentation. Soulignons le bon travail des principaux organisateurs: Hervé Bachand qui agissait comme décorateur et régisseur; René Marshall et Serge Martin responsables du son et de l'éclairage ainsi que le bon travail de Mme Florian Vallée responsable de la chorale et de M. Marcel Fortin qui s'occupait du défilé de mode et de André Lamoureux.

Mentionnons le fait que cette équipe se préparait depuis deux mois pour la réalisation de ce spectacle et ce, bénévolement. Il va sans dire que sans le bénévolat, il aurait été impossible de mettre sur pieds un tel spectacle.

Que cette réussite serve de leçon à toute la population de Napierville. C'est en s'unissant et en montrant de la bonne volonté que l'on peut arriver à quelque chose. Que l'on mette donc de côté une fois pour toutes les vieilles rancunes et que l'on participe à d'autres réalisations positives comme celle-là.

Notons que ce spectacle est la première grande réalisation du Comité des Loisirs de Napierville. L'ardeur et l'acharnement avec lequel cette équipe nous laisse préager que ce n'est qu'un départ et que d'autres réalisations positives vont suivre. Encore une fois, félicitations.

Un commentaire de Jacques GREGOIRE

Deux défaites pour les Jets

Les Jets de Farnham demeurent en troisième position de la ligue de la Belle Province malgré les deux défaites qu'ils ont subies cette semaine.

par André LAMOUREUX

Dimanche dernier, ce n'est qu'avec un alignement de dix joueurs que les Jets ont affronté les Comos à Acton-Vale. Ces derniers ont facilement défaits les hommes de l'instructeur Lyons par le compte de 12 à 6.

Jeudi dernier les Apollos de Granby l'ont emporté de justesse sur les Jets par le pointage de 6 à 5. Pierre Dion s'est encore distingué par sa vigilance défensive devant le filet de son gardien Mario Hains. Dion obtient une étoile à presque toutes les parties et conserve présentement une fiche de deux buts et trois passes depuis le début de la saison.

Pierre Dion

Les Démons 8 à 1

Après avoir subi un dur échec de 6 à 2 aux mains du Lacolle mardi dernier, les Démons de Napierville ont écrasé les Tigres de Saint-Jean au compte de 8 à 1.

par Jacques GREGOIRE

Les compteurs du Napierville furent Donald Beaudin qui enfila 3 buts, Réal Robidoux, Réal Tremblay, Gérald Cyr, Normand Fortin et Michel Gosselin. Gaétan Cédras a évité le blanchissage à son équipe. Les démons ont dominé le jeu durant toute la partie.

Patinage

Plus de 500 personnes étaient présentes au Palais des Sports de Farnham jeudi soir dernier lors de la séance de patinage qui avait lieu de 18 à 20 heures. C'est donc dire que ce sport suscite un très grand intérêt chez les jeunes.

(Photo André Lamoureux)

IBERVILLE ALLEZ RENARDS ALLEZ

TIRAGE DU 12 DECEMBRE
POUR L'AIDE AUX RENARDS MOITIE-MOITIE

Claude Stébenne co-propriétaire de la Taverne National, pige le billet gagnant portant le numéro 61.5504 gagné par Réal Raymond pour le montant de $286. Claude Monast secrétaire des Renards assiste au tirage. Le prochain tirage aura lieu au magasin FDL. 2e Avenue, à Iberville.

A noter que pour les FETES 2 paniers de boissons seront tirés.

Commandité par Firestone

127, RUE BOUTHILLIER, SAINT-JEAN
TEL.: 347-2395

Ski-Doo: premier partout!

C'est Bombardier qui a construit la première motoneige. Aujourd'hui, Bombardier est le premier fabricant mondial de motoneiges. Ski-Doo est premier en fait de perfectionnements techniques. Ski-Doo est premier pour le choix: 27 modèles répartis sur 7 séries — dont Blizzard*, championne mondiale de vitesse en motoneige. Le réseau de dépositaires Ski-Doo au Québec est premier en importance et en qualité.
En fait, Ski-Doo est premier . . . partout.

7.. 6.. 5.. 4.. 3.. 2.. 1..
Partez gagnant avec Ski-Doo 71.

chez nous, c'est ski-doo*
*Marques de commerce Bombardier Ltée, Valcourt, Qué., Canada

BON-AIR SPORT LTÉE
865 BOUL. IBERVILLE
IBERVILLE, QUE. 347-3940

RICHELIEU AUTO RADIATEUR ENR
28 JACQUES-CARTIER
SAINT-JEAN, QUE. 346-4795

Au club Eskimo

Inauguration de la saison 1971

Samedi dernier, avait lieu l'EXPO-SKI-THEQUE organisée par le Club Eskimo. Durant l'après-midi, plus de 200 personnes, dont plusieurs adultes sont venus visiter l'exposition composée de kiosques et d'une présentation de films. Dans la soirée, au son d'une musique endiablée les jeunes (près de 200) ont dansé et sauté pour manifester leur joie. En effet, avec les récentes chutes de neige, la saison de ski s'ouvre et s'annonce prometteuse.

Le directeur du Club Eskimo, Luc Guérin et ses moniteurs remercient tous ceux et celles qui ont contribué de près ou de loin à la réussite de cette Journée Pré-Ski. De plus la direction du club annonce que les sections SAM-SKI et DIM-SKI sont complètes.

Cependant il ne faut pas oublier qu'il y aura une excursion de deux jours les 29 et 30 décembre prochain à Sutton et qu'il reste encore beaucoup de place. La direction du club espère rassembler au moins 100 jeunes skieurs à Sutton afin de rendre ce "2-JOURS" le plus intéressant possible.

M. Luc Guérin (assis à droite), président du Club Eskimo fut l'un des organisateurs de cette exposition.

Les visiteurs ont également pu profiter de ce kiosque d'échanges.

Hockey mineur

Tirage annuel

Lors d'une conférence de presse donnée lundi soir au bureau du Service des loisirs de Saint-Jean, les membres de la Ligue de hockey mineur ont annoncé le lancement de leur tirage annuel. Il nous remettait alors un communiqué, qui se lisait comme suit: "Vous comprendrez que même si la ville de Saint-Jean nous octroie un certain montant d'argent pour administrer le bon fonctionnement de l'organisation de la ligue du hockey mineur Saint-Jean-Iberville Inc., dont les membres sont tous des bénévoles, ceci n'est pas suffisant pour combler les dépenses que représentent le fonctionnement des 96 équipes de toutes catégories pour la participation de près de 1500 joueurs de hockey".

On nous annonçait également que le comité du tirage de la ligue est présidé par M. François Hébert.

M. Marcel Larivière, gérant de l'aréna de Saint-Jean, achète à "Ti-Jean" un livret de billet pour le tirage de la ligue de hockey mineur Saint-Jean-Iberville. MM. Claude de Boisvert, solliciteur général de la ligue et Réal Bisaillon, régistraire et responsable de la discipline, assistent à la scène.

Midget Intercités

Une victoire, une défaite

Samedi dernier, le midget inter-cités de Saint-Jean subissait la défaite aux mains de l'équipe de Saint-Lambert. Ces derniers réussissaient à enfiler quatre buts t andis que François Filion comptait le seul but du Saint-Jean.

par Robert PETIT

Cependant, dimanche, Saint-Jean se resaisissait et infligeait une défaite à l'équipe de Chambly, qui ne réussit à compter qu'un seul but. Saint-Jean pour sa part a marqué trois buts lors de ce match. Claude Larose a fait scintiller la lumière route à deux reprises alors que J. Tougas complétait le pointage.

PROCHAINE JOUTE

Présentement, la fiche du Saint-Jean midget section intercités est de 3 vitoires et 3 défaites. Cette équipe tentera de remporter une quatrième victoire dimanche prochain à 16 heures 45, tout de suite après la joute du bantam inter-cités de l'aréna local.

Volleyball

Saint-Jean vainqueur

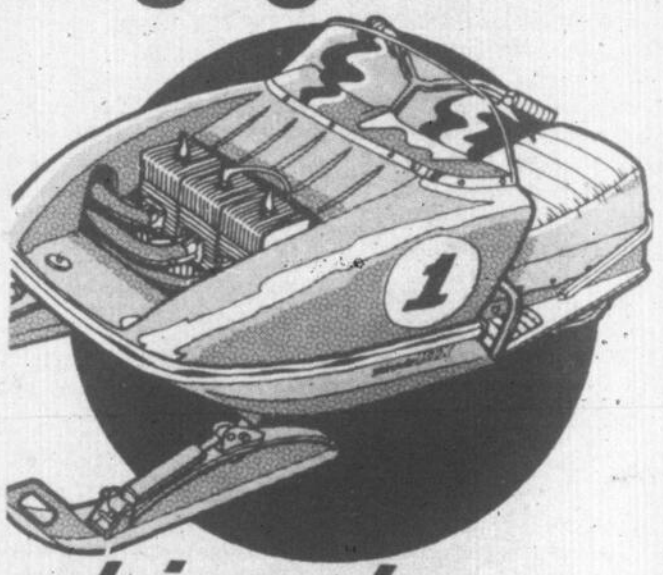
Les équipes masculine et féminine du Cégep de Saint-Jean ont raflé les honneurs du tournoi intercollégial de volleyball de l'association sportive Intercollégiale de la région de Montréal qui avait lieu en fin de semaine dernière à Montréal.

Soulignons que l'équipe féminine n'a subi aucun revers, tandis que l'équipe des garçons subissait une seule défaite, pour tout de même remporter le championnat.

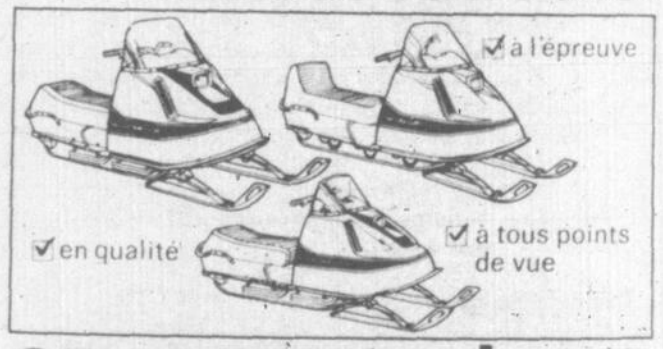
MEILLEUR JOUEUR

De plus l'honneur échouait à l'équipe de Saint-Jean d'aligner le joueur reconnu comme le meilleur joueur de volleyball intercollégial, section garçons, lors du tournoi . Il s'agit de Paul Robitaille.

le gagnant...



skiroule RTX
...c'est tout dit!



on gagne toujours
à consulter
un vrai gagnant
le concessionnaire Skiroule

BEDFORD MARINE
R.R. 52, Chemin Bedford 248-2006

C. L. AUTO PARTS ENR.
R.R. 2, West Brome 263-4641

FERRONNERIE GERMAIN BOUCHER
980 Boul. d'Iberville, Iberville 347-3457

MAX GAGNÉ & FILS
57, Principale, Sutton 538-2009

PAUL-GUY PERRON
231 Chemin de Carrière, St-Jean 347-3005

GARAGE DENIS VARIN
245 St-Jacques, Napierville 245-3663

skiroule Wickham, Cte Drummond, Québec
DIVISION Coleman COMPANY INC.

chimo
LA MINI MOTO-NEIGE
PRIX SPECIAL $499.00
BERNARD CYCLES INC.
VENTE ET SERVICE
25 Saint-Charles, Saint-Jean - 346-5150

Les Géants perdent encore mais Brodeur reste confiant

"Notre saison commence". C'est en ces termes que s'est exprimé l'instructeur des Géants du Cégep de Saint

par Robert PETIT

-Jean après la joute de jeudi passé, perdue au compte de 9 à 1 aux mains du Edouard-Montpetit. Malgré cette dure défaite parmi tant d'autres, c'est un homme heureux qui parlait ainsi. En effet, cette joute était perdue, mais l'équipe avait gagnée moralement. Ronald Brodeur me confiait alors que l'esprit d'équipe animait les joueurs de Saint-Jean. Et il a même jugé que le manque d'esprit d'équipe observé par le passé comme une des principales causes des échecs de l'équipe. Il a maintenant confiance que ses Géants remonteront vite la pente.

DES NOUVEAUX

En l'absence de Pierre Buisson, Alain Lord, Denis Lamoureux, Bruno Guay et Jean-Jacques Saint-Jean, quatre nouveaux joueurs sont venus aider la cause des Géants. Ces nouveaux protégés de Brodeur sont Yves Lemay, Yvon Lacasse, Yves Landry et Pierre Raymond.

ARCHAMBEAULT ET CIE

Les Géants ont encore perdu. Ronald Brodeur l'admet. Mais leur jeu s'est amélioré quelque peu. Le manque de cohésion diminue. Le jeu défensif demeure faible.

Jeudi soir dernier, les Géants avaient du "guts" plus que jamais. Ils patinaient comme jamais auparavant. Ils voulaient gagner. Ils ont travaillé fort; tous ont fourni au moins 80% d'eux-mêmes alors qu'aux parties précédentes ils n'offraient que 25% . Bravo les gars!

Sans défavoriser les autres Géants, disons que quatre d'entre eux se sont "fait aller les ailes" plus que les autres. Fernand Archambeault, Luc Hébert, et Jean-Pierre Pomminville patinaient sans cesse, harcelaient les joueurs adverses, et donnaient la frousse au gardien du Edouard-Montpetit. Ce trio, accompagné du défenseur André Vigneault, nous en ont fait voir de toutes les couleurs.

ET BELIVEAU!

Vigneault a très bien joué à la défense, mais ce ne fut pas le cas pour certains autres défenseurs, qui s'étaient transformés ce jeudi-là en calvaire pour le gardien Paul Béliveau, qui était en forme, mais qui n'a pu contrer seul les montées des joueurs de Longueuil. Ces derniers se présentaient devant le cerbère plus souvent qu'autrement et à deux contre un. Le défenseur tombait à la renverse ou se faisait passer un beau "Québec".

UNE SEULE ZONE

La joute s'est déroulé en majeure partie dans la zone des Géants. Ceux-ci jouaient trop défensivement et n'attaquaient pas assez. Résultat: un seul point, compté à 13.44 du dernier engagement par Fernand Archambeault, assisté de Pierre Leduc et de Daniel Lafleur, alors que Longueuil avait un homme au banc des punitions. Et les fois où les Géants réussissaient à se rendre en zone adverse, leurs tirs étaient imprécis ou bien faibles. Leurs attaques manquaient de fini.

JEU RUDE

La première période s'est déroulé sans trop de fracas. Au deuxième quinze, les esprits étaient plus échauffés et il y a eu quelques escarmouches sans conséquence. Par contre, à la troisième reprise, le jeu a été des plus rudes. Ca cognait fort, et l'arbitre a même dû imposer une punition de "mauvaise conduite" à Pierre Raymond.

VICTOIRE MORALE

Comme on peut le constater, le jeu des Géants n'est pas plus "gigantesque" qu'avant. Toutefois, Ronald Brodeur est assuré que cela va changer maintenant que l'esprit d'équipe est là.

Les fervents du hockey ne pourront le constater qu'en février prochain car, après leur joute de lundi dernier, les Géants seront en repos, comme toutes les autres équipes du circuit intercollégial, à cause de la période des examens.

Bantam Intercités

Première victoire

L'équipe de hockey bantam de la ligue Inter-cités a remporté sa première victoire hier soir devant ses supporteurs locaux en triomphant du Chambly au compte de 5 à 1.

EFFORT COLLECTIF

La fiche de cette équipe, avant cette victoire, était de 3 défaites et de 1 joute nulle.

La joute s'est déroulée à un rythme accéléré et le jeu a été plus ou moins rudes. On distribuait de rudes mises en échec d'un côté comme de l'autre. Jacques Rousseau a été le leader du Saint-Jean. enfilant deux buts.

PROCHAINE JOUTE

L'équipe tentera maintenant de décrocher une deuxième victoire lors de la visite du Sainte-Brigide à l'aréna le dimanche 20 décembre à 15 heures.

SOMMAIRE

1ère PERIODE

(SJ) Rousseau J. (Larivière) 4.18
(C) Sauvé R. (Bessette) 9.50

Pun: Blackburn (C) 2.54; Larivière (SJ) 4.36.

2ième PERIODE

(SJ) Rousseau J. (Roy) 0.39
(SJ) Blais Y. (sans aide) 8.46

Pun: Perreault (SJ) 1.50; Lalanne (SJ) 6.16.

3ième PERIODE

(SJ) Blais Y. (Larivière) 3.57
(SJ) Gauvin N. (Samoisette) 8.13

Pun: Senécal (SJ) 10.05 Gauthier (C) 10.09; Sauvé (C) 13.00; Théberge (C) 14.21.

LHK

Pas pour "bûcher"

Le temps est venu de s'y arrêter avant qu'il ne soit trop tard. Le hockey que l'on croit être "le" sport des Canadiens, sport que l'on prétend de plus, sain et éducatif pour les jeunes, a-t-il la valeur qu'on lui prête?

Lors d'un festival "pop" au Forum de Montréal, près de 18,000 jeunes ont fraternisé , dansé, chanté.. Lors de la majorité des matches du Canadien et du Canadien junior, 18,000 adultes hurlent, critiquent, huent les arbitres et apprécient la soirée lorsqu'il y a de la bagarre sur la patinoire, si ce n'est dans les estrades... Le festival "pop" est condamné par les "bien-pensants", ceux-là même qui encouragent les jeunes à taper dur sur l'adversaire et à se moquer des règlements de discipline, ceux-là même qui condamnent les jeunes aux cheveux longs.

Ca ne tourne pas rond...

Le hockey mineur se doit encore une fois d'avertir les intéressés que nos jeunes hockeyeurs ne sont pas des "vedettes de la télé", que nos jeunes hockeyeurs ne sont pas là pour "bûcher" ou "boxer". Si au forum, on accepte et favorise la violence de mots et de gestes (pensez aux intérêts financiers) le hockey mineur ne peut tolérer une telle attitude ni de ses joueurs ni des spectateurs, à plus forte raison si ce sont des parents. Basé sur la philosophie du sport de participation pour tous, du sport de formation morale, sociale et physique des participants, le hockey mineur devra peut-être sévir s'il le faut pour éviter de voir son idéal saboté à cause d'intérêts "particuliers".

Avez-vous déjà pensé qu'il serait plus logique d'applaudir sur un beau jeu et de huer deux joueurs qui se battent!... Quand des "amateurs" vantent les mérites de celui qui marque l'adversaire avec ses poings et oublient celui qui a brisé 5, 6 ou 7 attaques de l'adversaire, je me dis que ces pseudo-amateurs ne connaissent rien au hockey et j'ai honte d'être assis avec eux dans les estrades.

Le joueur (ou le spectateur) qui perd le contrôle de ses émotions, de ses réactions, n'est-il pas plus à blâmer que le joueur qui perd la rondelle?....

les petites annonces

Ces annonces doivent être données avant 10 heures, le mardi matin précédant la publication de notre journal. Après cette heure, elles seront automatiquement reportées à la publication suivante. Toute réclamation doit être produite dans les trois jours qui suivent la publication.

A NOS GUICHETS:
(Payable à l'avance)

20 mots	$1.00
le mot additionnel	04¢
2 insertions	$1.90
autres	85¢ chacune

SUR APPEL TELEPHONIQUE:

1ère insertion	$2.00
autres	85¢ chacune

ANNONCES-VEDETTES:

Minimum 2 pouces	$1.68 le pouce-colonne

À vendre

MACHINE à coudre à vendre ou à louer, aiguilles, moteur, pièces de rechange, pour toutes marques. S'adresser à E. Goyette, 68 Grégoire coin St-Louis tel. 348-3712 j.n.o.

DAIGNEAULT ET LUSSIER réparation de laveuses et sécheuses, service de réfrigération et d'équipement expert qualifié à 50 Des Carrières tel. 347-3396 j.n.o.

TABLES de billard neuve $60.00 à $300. toutes grandeurs et couleurs; de seconde main snocker 6 x 12.5 x 10; 4 1/2 x 9, 4 x 8; commercial à 25 cents, toutes grandeurs, en location; billards, jukebox, pin-balls etc. s'ad. à Blais et Fils Amusements, 260 12ième ave. Iberville tel. 347-7679 j.n.o.

MAISON neuve, située rue Granger, 5 pces plancher bois franc, système chauffage central, extérieur brique, condition facile s'ad. à Roland Clément, 612 Lasalle tel. 346-5266 j.n.o.

MACHINES à coudre Necchi, neuves ou usagées, démonstration gratuite à domicile, réparations sur toutes marques. S'ad. au Centre Necchi, Enrg. 251 rue Mayrand, Saint-Jean tel. 347-4388 Lionel Fortin rep. j.n.o.

CHIENS de qualité, caniches (Poodles), variés Poméraniens, purs (Carlin) autres races tous enregistrés. Services et tontes. Mme Fortin 46 St-André, St-Luc tel. 348-3616 j.n.o.

BUNGALOW 5 1/2 pièces, neuf, situé rue Versailles, St-Jean, système de chauffage air chaud, vendrais à bonne condition s'ad. J.H. Jannelle. tel. 347-3080 j.n.o.

POMERANIENS, caniches, épagneuls, fox, Boagle, Pekinois, etc mâles pour accouplement enregistrés, s'ad. M. Hervé Senécal, tél. 347-1792 44-41

TERRAINS à Talon, 145 x 111.5 pieds. 2.400. Inf. à 348-3975 j n o

6 LOGIS, de 5 pces chacun tous loués avec baux, neuf, situé sur le boulevard Baillargeon, rapporte $6,042 par année. Comptant minimum $11,000. Information à 348-3975 j n o

DEUX TERRAINS dans Saint-Jean, nouvelle partie, 60 x 105 et 65 x 105, les deux pour $1,950. Inf. à 348-3975 j n o

J'AI A VILLE DE ST-HUBERT: Maison bien située à vendre ou à échanger pour maison aux environs d'Iberville ou Saint-Jean tel. à 346-4640 j.n.o.

COMMERCE Abattoir et comptoir, boucherie tout équipé avec propriété à St-Chrysostome, bonne aubaine, tél. 632-2210 j n o

UN 6 LOGIS comprenant 5 bachelor site commercial, revenu %7,200 par année, prix $40,000, comptant $8,000 s'ad à A. Hébert, tél. 346-9891 j n o

CHALET près lac, maison neuve payée par loyer, bien situé, aussi lots, termes faciles, tél. 347-6230 j n o

AMEUBLEMENT complet, 3 chambres, neuf, incluant mobilier chambre scandinave, bureau triple 9 tiroirs, chiffonnier, lit, mobilier cuisine 5 morceaux, fini bronze tone, chesterfield faisant lit, moderne avec chaise, table à café, lampes, oreillers , le tout $295.00 accepterait $12. par mois, tél. 738-4761 , 3541 Van Horn, Apt 1, Montréal. j n o

MACHINE à coudre reprise definance, White 1970, automatique, zig zag, boutonnières, bord de robe et garantie. Balance totale $23.50 tél. 347-3512 j n o

TERRAIN situé en bordure du nouvel hôpital dans quartier nord, 93' façade par 120' profondeur, pour inf tél. 348-6480 j n o

PONEY avec selle, très doux pour les enfants, tél. 347-3885 j n o

SET de cuisine, comprenant 6 chaises, formica, jaune et noir, aussi 2 chaises hautes, tél. 348-2686 j n o

MAISON, rue des Carrières, 6 pces, chauffage central, revêtement stucco, s'ad à Yves Deland, 347-5331 ou 348-3256 j n o

ANCIENNE table de billard à vendre, avec ardoises, tél. 348-3417 25-6

RUE ROY Maison de 4 logis de 4 1/2 grandes pièces, salle de bain en tuile, céramique , salon plancher en chêne , installation laveuse et sécheuse, système chauffage aux logis du bas, tél. 347-4677 25-6

MAISON neuve, prête à être habitée, terrain 106' largeur, pelouse faite, tapis, trois chambres et salon, chambre de bain céramique chemin Richelieu, coin Carrier vers rue Saint-Jean, tél. 348-4216 25-6

BALAYEUSE électrique, électrolux, comme neuve, sacrifierais $25; tél. 347-3512 j n o

EQUIPEMENT de ski, et ski-doo 1968, marque Boa Ski, tél. 346-2166 26-4

EQUIPEMENT complet de boucherie, frigidaire à viande, 3 comptoir réfrigérés, etc, tél. 346-9366 j n o

ECHANGERAIS beau terrain pour auto-neige, tél. 348-3917 j n o

A VENDRE ou à échanger, roulotte de voyage, neuve et usagée, grandeur 17 pieds valeur $2,895. pour $2,200. et toute autre modèle disponible aucun comptant requis, 36 mois pour payer, crédit approuver, sur place, s'ad à Faille Automobile 347-4643 27-4

MAISON de 6 logis, 4 pces, à St-Edmond, à Saint-Jean, baux, 2 ans, placement. Capital, revenu net garantie 11% prix spécial comptant inf. tél. 348-2262 j n o

MAISON neuve, en brique et pierres, au bord de l'eau, de 8 pces, avec foyer, et garage, à même la maison, les tapis et la laveuse à vaisselle sont inclus. situé à l'Ile Sainte-Thérèse, inf. tél. 348-4623 27-4

HOTEL, sans hypothèque, occasion unique, échange considéré. Pour informations, consultez Fernand Guérin, courtier en immeubles, tél. 348-4362 j n o

OCCASION - Pour votre personnel. Distributrice automatique de cafés, bouillons, etc... à dix cents. Valeur $129. Faites vos conditions. Pour détails, durant le jour composez 347-7509 et le soir, 347-0123 j n o

1 FLUORESCENT rond avec 1 tube, 2 piscines de 10 pieds de diamètre par 18 pouces de hauteur, tél. 348-2527 ou 346-4208, 305 St-Germain 27-4

A QUI LA CHANCE? Maison de 6 logis, 5 garages, grande cour, rapporte $4,260 brut, par année. Prix $20,000. Central rue Laurier Saint-Jean, faut vendre, cause départ s'ad à 49 Bouthillier, tél. 347-2426 de préférence, le soir 28-3

ROULOTTE, hiver et été, système de chauffage automatique, thermostat, tout meublé, prête à être déménagé $500. comptant balance $60. par mois, s'ad à 345- 7e avenue, Iberville, tél. 346-5274 28-4

A VENDRE ou à louer, restaurant équipé, machine crème glacée molle, gros model, terrain 8,000' carré, très bon prix, rue Jacques-Cartier, tél. 7-5130 28-3

3 SECHEUSES, automatiques, usagées, 220 volts, 2 de marque Inglish, 1 de marque Westinghouse en bon ordre, tél. 7-7424, Daniel 28-3

PIANO moderne, en chêne blond valeur $1,200 laisserais pour $475; s'ad après 4 heures à 348-2677 28-3

1 ACCORDEON, $25; 1 baril de 45 gallons, $7; 1 télévision 17 pouces noir et blanc, Crosby, $30; tél. 348-6349 28-3

SAPIN de 5 pieds à 20 pieds, le plus grand choix en ville s'ad à 151 Mackenzie King, 7-2234 ou 102 St-Jacques, tél. 7-8882, par en arrière de l'hôtel de ville de St Jean 28-3

STAND de barbier double 6 chaises d'entrée, tél. 346-4674 , 549 1ère rue Iberville 28-3

MAISON 2 logis de 5 pces, en briques, 2 systèmes de chauffage, situé dans St-Lucien, s'ad à 699 Normandie, tél. 348-4034 28-3

BICYCLETTES 3 vitesses, $10; nettoyeur à tapis Bissell $5; Polisseuse à 3 brosses "President" $25; tondeuse électrique Sunbeam $20; nécessaire pour coupe de cheveux $5; toxedo 38 à 40 $15; système de stéréo complet $300; tél. 347-4222 28-3

AUTO-NEIGE Snow-Jet, 69- propre, 23 forces, tél. 347-6968 29-3

3 FOURNAISES à l'huile; Fawcette Model 613, à prix d'aubaine 1 pompe à eau 300 gallons, usagée, s'ad. Gérard Brault Frères, 582 Rue St-Jacques, Tél. 346-3960 29-2

TABLES de salon, neuve ronde en noyer, $10; s'ad à 450A Laurier, tél. 348-3775 29-3

SNOW-CRUISER, 1966, très propre, 875-Bellerive Iberville, tél. 347-1848 29-3

FOURNAISE à l'huile, set chambre laveuse ordinaire très propre, poêle 220v, T.V. 19 pouces; Admiral portative avec base; box spring et matelas 48 pouces set de salon grand lit pour adulte, cabinet cuisine, lasy boy, chaise berçante, bassinette, parc d'enfant, table salon, 2 portes, garde-robe en bois vernis, table à carte, 89 Collin, tél. 7-7433

AVOINE local à vendre, tél. 347-7126 29-3

PORTE de garage, basculante 9' x 7' avec fenêtre, en acier, s'ad 94 Mercier, St-Jean.

BUNGALOW neuf, 5 1/2 pces, à 724 L'Ecuyer, prix spécial, s'ad à 347-4677 29-3

DACTYLO portatif, Royal Mercury, comme neuf, valeur $70- pour $45; table à dactylo $5.-- projecteur Dual 290, 8 et super 8, jamais servi. Prix à discuter, tél. 347-6923, après 11 heures a.m. 29-2

SECHEUSE neuve, de marque Inglish, bon prix, tél. 348-2309 29-2

OSCILLOSCOPE Heathkit à $50; parfaite condition; 1-T.V. 21 pouces ; 1 machine à coudre Singer électrique ~~$20;~~ 2 machines Singer industrielles, 1 autre automatique à 251 Mayrand St-Jean tél. 347-4388 29-2

MAISON de 4 logis en brique, construction de première qualité, plancher bois franc, finition en plâtre, bien située sur Rue Dufort, près du Stadium à St-Jean, s'ad à 326 St-Germain 29-4

2 DEMI-LITS avec matelas, $12. chacun, tél. 347-4569

LAVEUSE à vaisselles, portative Westinghouse, comme neuve, 156 Trahan 29-2

MANTEAU de castor 16 ans, prix original $1,000 3 mois d'usure, cause mortalité, tél. 347-0203 après 6 heures 29-3

MAGNIFIQUE set de chambre en noyer de Gergie comprenant 2 tables de chevet, bureau de Monsieur et bureau triple de 72 pouces, set de salon, 2 morceaux, de très belle qualité, aussi toile opaque de 75 pouces de large à prix plus que raisonnable, tél. 346-3629 29-2

PRIX d'aubaine, Bungalow, 4 ch. à coucher, sous-sol, 189 Vanier, tél. 347-5726 29-3

MOTO ski, "Grand Prix" 634, 36 forces, très bonne condition, tél. après 5 heures à 346-3432 29-2

RESTAURANT snack bar, léger comptant, balance facile. Pour inf consultez Fernand Guérin courtier en immeubles, tél. 348-4362 j n o

PAIRE de ski de bois, de marque Zernath, Harnois tyrol, paire de bâton, le tout n'a servi que trois fois, et convient à une personne de 5 pieds 5" tél. 346-9559

PATINS neufs de garçon, grandeur 2, aussi jambières et pantalons de hockey, tél. 348-8068

LAVEUSE Kenmore, semi-automatique, comme neuve, bon prix, tél. 347-2592

RESERVOIR à l'huile, en acier diamètre 38 pouces, par 6 po. $35; tél. 346-4263

BELLE grande maison, sous-sol fini, garage, système à eau chaude située à 564 Saint-Georges, tél. 347-3685 30-2

PIANO en bon état, mobilier salon 2 morceaux; aussi divan pouvant faire des lits, 1 mobilier de boudoir à section et table, tél. 6-9688 ou 7-9815

CINECAMERA et projecteur super 8 mm Bell & Howell , pour inf. tél. 348-5238

MANTEAU mouton perse noir collet vison, très propre, gros gilet de laine avec motif pour homme 42-44, tél. 347-9021

5 BICYCLETTES , 12 tricycles, usagés, réparations de tricycles s'ad 431, 2ième avenue, Iberville tél. 346-5337 30-2

TOURNE-DISQUES, Century, portatif, 3 vitesses, neuf, n'a jamais servi; avec stand; le prix est une aubaine, tél. 348-2581 après 6 heures p.m. tél. 347-5923 30-2

T.V. usagers, 21", en parfaite condition, $50. inf. J.C. Ouimet 348-4552 ou 348-5949 j n o

CHIENS de race: Caniches, Pélinois, Epagneuls American Cocker, Berger Allemand, West Highlands, Danois, Chihuahuas, Pomeraniens, St-Bernard, etc., accouplements. Chemil Kontiki, 135 Chemin Richelieu, St-Jean, tél. après 6 heures 346-4607 30-4

DEUX compresseurs, Chore-boy et 4 chaudières tout équipées, Chore-boy ainsi qu'une chaudière de trayeuse Surge équipée, et un réservoir à eau chaude avec Hiter et termosthat s'ad à Roger Messier Ste-Brigide, tél. 293-6112 Iberville

"SLEIGH" pour ski-doo en fibre de verre et siège rembourré, tél. 348-3281 30-2

1 TOURNE-DISQUES, stéréo portatif, paire de bottines de skis, pointure 5, tél. 347-2545

LES IMMEUBLES RICHELIEU ENR.

Guy Normand courtier

Membre de la Corporation des Courtiers en Immeubles de la Province de Québec

N.D.A.: 3 logis, 1 x 6 1 x 5, 1 x 4, revenu $2,544, système, comptant $3,000, balance, termes faciles.

CENTRE VILLE: 2 x 4½ pcs, 2 garages, revenus $1,860, prix $15,000, à noter.

SAINT-EDMOND: 2 x 6 papier brique, comptant $5,000 balance termes faciles.

IBERVILLE: 2 logis, stucco, système électrique, comptant et conditions à discuter. Prix $13,500.

CENTRE-VILLE: 7 logis, 6 chambres, pierre, revenu $9,200, hyp. à 7¼%, demandez à voir.

TRES SPECIAL: Bungalow 5 pcs, système terrain 100 x 150, comptant à discuter, demandez à voir.

SAINT-EDMOND: 3 logis, brique, garage double système eau chaude, 1 x 10 pcs, 2 x 3 pcs, demandez à visiter.

N.D.A. 1 x 5 pcs, 1 x 5 pcs, stucco, comptant $7,000, cause départ.

SAINT-GERARD: 2 x 5 pcs, pierre et brique, système, ..abri-d'auto, hyp. à 7% à noter.

SAINT-EDMOND: 2 x 5 pcs, aluminium, syst. garage, comptant $4,000

PLACEMENT: Propriété commerciale, 2 magasins, 2 logis, revenu $7,680, prix $55,000, faire offre.

PLACEMENT: 6 x 4 pcs, brique, revenu $4,320, conditions faciles.

SAINT-EUGENE: 3 logis, brique, 2 x 5 pcs, 1 x 4 pcs, hyp. à 7¾%, construction récente, à voir.

BUREAU SAINT-JEAN, 160 LONGUEUIL, 347-5511

Guy NORMAND courtier.....348-4639

Michel THIBODEAU agent.....348-2575

Yvan LEBEAU courtier.....346-6030

CLARENCEVILLE

Mme Emile PARE agent.....294-5730

A VENDRE

COMMERCE

Avec très bon revenu. Cause départ. Information entre 9 hres et 10 hres p.m.

346-9097

PRET HYPOTHECAIRE

PROFITEZ DE L'EQUITE DE VOTRE MAISON AVEC UN PRET-PROPRIETAIRE

$ 1,600 A $10,000 OU PLUS

C.A.C. REALTY LIMITED

172, SAINT-JACQUES, SAINT-JEAN, QUE
TEL.: 347-2381

ENDROIT OU LES TAXES SONT MOINS ÉLEVÉES

Achetez maisons ou terrains au

Développement Roger Deland Inc.

Roger Deland, prop.

900 pieds du Parc Industriel, Saint-Jean

A VENDRE

Plusieurs terrains de 70 x 120' avec ou sans maisons. Grandeurs spéciales pour les vétérans. Maison comprise à partir de $12,000. Construite à votre choix.

Venez visiter notre maison modèle sur les lieux. Chemin Grand Bernier (face au Dépôt Shell).

Bureau sur les lieux ouvert tous les jours de la semaine et le dimanche de 1h. à 6h. p.m.

TEL.: 347-2428

BERGERS Allemands, 2 mois, tél. 347-2823

AUBAINE Polaroid, Swinger, avec film et lumière, parfaite condition tél. 347-3680

1 CLIPPER électrique, pour animaux, marque Stewart, une fournaise Coleman, pot 10 pouces (ou grandeur du feu); autre fournaise 8 pces, le tout en bon ordre, tél. 346-3325 30-2

BUNGALOW 6 appts, construction 1 classe, sous-sol fini en bachelor, revenu $5,100.00 annuelle, raison vente, achat d'une ferme, tél. 346-5274 30-4

MANTEAU d'hiver pour homme; 2 chemises 16 1/2; 1 chemise 15 1/2; 1 imperméable beige pour homme; 2 vestons sport pour homme de 17 à 23 ans, un gris et un noir, appelez après 5 heures à 348-6528

AMPLIFICATEUR Supro avec trimolo, après 4 heures, tél. 7-1821

MOBILIER de salon usagé, 2 demi-sofas, 1 fauteuil; 1 table de coin; bas prix, tél. 347-5911 après 4 heures

ROBE de mariée ou bal, automne hiver, grandeur 18 - 20 1/2, jupon long, voile, diadème, soulier blanc doublé, bouquet artificiel, tél. 347-9583 30-3

2 TABLES de salon, table de tôle, à 2 étages, un prélart en vinyle 6' x 8' neuf, à vendre ou à échanger, pour trousseau de bébé, très propre, tél. 347-2067

SECHOIR electrique, 1 cycle à minuterie, réglable jusqu'à 60 minutes, marque "Frigidaire" parfaite ordre, tél. 346-6506 entre 6 et 9 heures p.m.

A VENDRE

MACHINE A COUDRE

usagée à partir de $19.95.

Pour informations:
Centre de couture Singer
133, Richelieu
Saint-Jean
TEL.: 347-2361

OIES FRAÎCHES

A VENDRE

Toutes pesanteurs, prêtes à manger.

TEL.: 346-3146

Arsène Leblanc
Courtier en immeubles

Joyeux Noël

Heureuse Année

Que la Nouvelle Année vous soit la promesse de jours de bonheur, de paix et de santé.

Les Immeubles Laurier Enr.

330, LAURIER, SAINT-JEAN - TEL.: 348-5363

SKIDOO; 1967, Bombardier, super-olympique, 14 1/2 forces, s'ad 36-St-Maurice, St-Jean, après 5 heures 30-2

LIT double en très bon état, avec tête de lit, tél. 348-4138 après 5.30 heures p.m. 30-2

BASSINETTE, séchoir à cheveux, linge d'enfant, 1 an à 5 ans, 1 paire de patin pointure 8; le tout très propre, tél. 347-1841 30-2

TABLE de ping-pong, tél. 347-2484

CAUSE de déménagement: set de cuisine, set de chambre et set de salon à sections avec tapis, lit de bébé, garde-robe avec 2 miroir et poêle, André Hébert, St-Alexandre, tél. 347-3511 30-2

SLEIGH pour poneys, 265- 8e avenue, Iberville 30-2

TNT Ski-doo, 1971, tél. 346-9692 30-3

UNE T.V. portative, $50; souffleuse à neige $80; chaufferette 3 pieds $20; chaufferette électrique pour auto et pour la maison $10; 515 Mercier tél. 348-2274

PETITS CHIENS, Chihuahua et Fox Terrier, $25. et plus; 2 mâles Chihuahua s'ad 16 Boul. Dufresne, à Talon, tél. 348-2722 30-3

2 PNEUS à neige, neuf, 4 plis nylon, 650 x 13 avec crampons pour $30; tél. 348-4636

BOTTES de ski, 2 paires, pointures 8 et 9 1/2 ainsi que carabine 303 modifiée, tél. 347-3475

SET de salon valeur $300 pour $125; 6 mois d'usure; set de chambre moderne $50; draperie faberglass $25. 128 pouces par 7 pieds 2 tapis turquis, pour $25; 2 appuis tête d'auto pour $15; stéréo pour auto 8 pistes, valeur $60; pour $45; neufs, plusieurs autres choses, tél. 347-8623

SOUFFLEUSE à neige avec un moteur de 6 forces, neuve et motoneige Snow Cruiser usagée. Pour inf. Boyer Marine 845 Bellerive Iberville, 30-2

Automobiles

PEUGEOT 204, 1968, propre, bas millage, $800 comptant, après 5 heures tél. 347-4823 j n o

STATION Wagon, moteur neuf, 4 pneus neufs, tél. 347-3579 j n o

CORONET 500, 68, toit en vinyle, 2 portes, hard top, siège baquet, 3 vitesses au plancher, servo-freins, servo-direction, radio 318 p.c., 4 pneus neufs, tél. 346-6173 j n o

CAMION équipé, pour le déneigement, 190 International, 2 différentiels, Irénée Marcil, s'ad à 297 St-Raphael, St-Luc, tél. 348-4679 28-3

CHEVROLET 1970, Impala, custom bonne condition, cause nouvel emploi avec auto fourni, tél. 347-3232 28-3

THUNDERBIRD 1965, power stering, power brake, vitre électrique pneus, freins, silencieux neuf, hitch à roulotte, $1,400. tél. 348-4029 entre midi et 1 heure p.m. ou après 5 heures 28-3

CITROEN 1969, Dyane, 33 chevaux avec ou sans radio AM, FM, tél. 347-4580 appelez au midi ou au souper 29-2

AUSTIN 1100, 1965, en très bonne condition, tél. 348-4013 pour inf. 29-2

TR3, 1963, avec toit en fibre verre, moteur en excellente condition, $150. tél. 348-3231 après 5 heures 29-2

REPASSEUSE $35; toute neuve; fournaise à l'huile Coleman; MAVERICK 1970, Fairlane 69, Valiant Convertible, V8, 66; Fairlane 66 hard top; Rambler sedan 4 portes 65; Ford 66, sedan 4 portes 32,000 milles; Chevrolet 66, sedan peinture neuve; s'ad 250 Chemin Richelieu, tél. 347-6467 29-2

MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS DU CANADA

SOUMISSIONS

DES SOUMISSIONS CACHETEES, adressées au Gérant, Services Administratifs, Ministère des Travaux Publics du Canada, 1631 avenue de Lorimier, Montréal 133, P.Q. et portant la mention:

SOUMISSION POUR CLOTURE ORNEMENTALE BUREAU DE POSTE SAINT-CHRYSOSTOME QUE

seront reçues jusqu'à trois heures de l'après-midi (heure normale de l'est), mercredi le 16 décembre 1970.

On peut prendre connaissance des plans, devis et formules de soumission, ou se les procurer au Ministère des Travaux Publics du Canada, Bureau des soumissions (879-6553) 1631 avenue de Lorimier, Montréal 133, P.Q. et on peut les consulter aux bureaux de poste de Saint-Jean, Saint-Chrysostome, Valleyfield et Beauharnois, Qué.

On ne tiendra compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules imprimées fournies par le Ministère et faites en conformité des conditions qui y sont stipulées.

On n'acceptera pas nécessairement ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Maurice J. Vaive
Gérant,
Services administratifs

REPARATION DE TELEVISIONS ET RADIOS

Ouvrage garanti

L.M.N. T.V.
ET RADIO
SERVICE ENR.
Mont Saint-Grégoire
et Iberville
347-9502

RECHERCHÉ

Marcel Roy

La Grange du Meuble ENR.

EDIFICE DU GARAGE LASNIER GALIPEAU
FACE STEINBERG

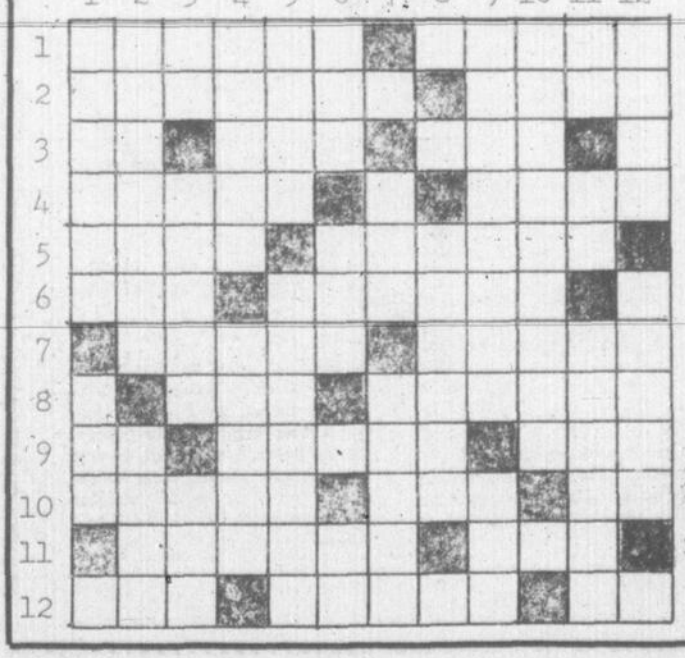
114, RICHELIEU, SAINT-JEAN
TEL.: 347-6373

MOTS CROISÉS

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	L	O	R	I	C	A	I	R	E	■	A	T
2	I	T	A	L	I	E	N	■	N	A	G	E
3	G	E	N	S	■	R	O	U	T	I	E	R
4	O	R	I	■	T	A	■	N	I	■	E	M
5	T	A	M	A	R	I	N	I	E	R	■	I
6	E	S	E	■	E	T	E	■	R	I	E	N
7	R	■	R	I	P	■	T	R	E	S	S	E
8	■	E	■	V	A	S	T	E	■	S	T	E
9	T	R	I	E	S	T	E	■	N	O	E	■
10	■	S	O	T	S	■	T	U	I	L	E	S
11	A	■	S	T	E	R	E	R	■	E	■	O
12	N	E	■	E	R	E	■	I	V	R	E	S

HORIZONTAL

1- Faire descendre par le gosier --- Excroissance dure et pointue.
2- Imprimer sur le corps des dessins indélébiles-- Table pour débiter la viande.
3- Dans-- Se rendra-- Dans la rose des vents.
4- Unité de capacité pour les liquides -- Va à l'aventure.
5- Exister -- Du verbe porter.
6- Se suivent dans Seine-- Action de partir.
7- Du verbe sévir -- Fleuve de France.
8- Thymus du veau -- S'acquitter de certaines fonctions.
9- Pron. pers-- Mettre des graines en terre-- La première femme.
10- Fils du frère ou de la soeur-- Coupé court-- Term. d'inf.
11- Etreindre, presser -- Enleva la vie brutalement
12- Trois fois -- Unité de mesure de volume pour les bois de chauffage -- Coutumes, usages.



VERTICAL

1- Sorte de singe d'Amérique du Sud, pl.-- Plante textile.
2- Orgueil futile, pl. -- Fait tort, nuit.
3- A Tempo -- Choisir parmi plusieurs -- Animal invertébré.
4- Le plus long fleuve de France-- Pointer une arme sur un objectif.
5- Rivière du Bassin parisien -- Personne qui dit des choses d'un genre particulier, pl.
6- Roue à gorge -- Gaz qui sort du fondement -- Conj.
7- Pot, lettres inversées -- Construction qui abrite du froid certains végétaux.
8- Coupera court.
9- Percer, passer au-travers -- Sainte.
10- Faite ou répétée plusieurs fois.
11- Symb. du sodium-- Révérende Soeur-- Etat d'un plan horizontal.
12- Pron. pers-- Administrer pour le compte d'un autre.

CENTRE FORESTIER INC ST-JEAN

MAISON A VENDRE **$14,800**

Paiement initial $1,300.00 loyer et taxes **$147.00** par mois
Paiement initial $2,000.00 loyer et taxes **$139.00** par mois
Paiement intial $2,500,00 loyer et taxes **$135.00** par mois
Paiement initial $3,000.00 loyer et taxes **$130.00** par mois

Comprenant 5½ appartements;
Parterre fini;
Tapis et turquie dans le salon
Tuiles dans 3 chambres et cuisine, salle de bain;
Accessoires de salle de bain en couleur;
Maison finie en brique;
Chauffage système air chaud 110,000 B.T.U.
Sous-sol hauteur 7'10" fini;

QUI DIT MIEUX

S'adresser à **TEL.: 346-9891**

ARMAND HÉBERT

j.n.o

ENCAN

CHEZ M. KENNETH
226, RUE COLLIN, SAINT-JEAN
SAMEDI LE 19 DECEMBRE A 12H.30
SERA VENDU:

Set de chambre de belle valeur, plusieurs lits continentaux neufs, deux ensembles de salon, lampes de table et sur pied, tables de salon, set de cuisine, laveuse automatique et sécheuse, quantité de tapis de turquie, vaisselle, grille-pain, malaxeur, etc., batterie de cuisine, articles de hangard et beaucoup d'autres articles trop long à énumérer.

J.M. BERGERON
ENCANTEUR LICENCIE
SAINT-ALEXANDRE TEL : 346-4021

ENCAN

Sur la ferme de
ANGE-EMILE TETRAULT
GRANDE ROUTE ENTRE ABECORN ET SUTTON
SAMEDI 19 DECEMBRE 1970 A 1H.30 P.M.
TOUT SERA VENDU:

16 têtes d'animaux Holstein et Ayrshire toutes claires au test fédéral dûes pour vêler en janvier, février, mars Le quota de lait industriel sera distribué aux acheteurs

MACHINERIE: Tracteur Ford au gas avec hydrolique, att. 3 pts en parfaite condition, moulin à faucher Ford, remorque à 2 roues, presse à foin New Holland sur P.T.O. Monte balle Malco avec moteur, râteau de côté, neuf New Holland no 56 R. Voiture sur pneus avec montant à foin, banc scie att. 3 pts. Trayeuse Surge avec moteur compresseur et 2 chaudières, 50 tonnes de beau foin pressé, quelques autres articles trop long à énumérer.

CONDITION: Comptant ou prêt de banque

Aussi à vendre ferme très beau site d'été ou de développement.

Pour information s'adresser à:

JULES COTÉ
ENCANTEUR
1274 RUE SUD, COWANSVILLE
TEL.: 263-0670 - 263-1454

MERCURY Econoline, Heavy Duty 1965, peinture neuve, en dedans et en dehors, couleur rouge, prêt à être lettré pneus neufs, mécanique en parfaite condition, un vrai bijoux à ne pas manquer, tél. après 5.30 heures, à 347-0123

MUSTANG Fast back, 67, 45,000 milles, accidentée, moteur 289, bas prix, tél. à 346-5862 29-3

HILLMAN 1962, 4 cylindres, faites une offre, un peu de réparage, ainsi 2 pneus à neige, avec roues presque neuves et 2 d'été; 550-15 faut vendre cause plus de permis Octave Paré, Sabrevois, tél. 346-5156 29-2

BUICK 1958, quatre portes, sedan, 60,000 milles, aussi miroir, antique style Versailles, cadre bois sculpté, 48 pouces, après six heures, tél. 347-5097 30-2

DODGE Monaco, 1966, toit vinyl, console, pneus à neige neufs, servo freins et direction, à vendre immédiatement, tél. 347-9135 30-2

TOYOTA Mark 11, 1970, couleur blanche, radio, siège baquet, freins à disques, 13,000 milles, comme neuf, tél. 347-5381 ext. 228. 30-2

CAMIONS G.M.C. Handy van modèle 65-66, aussi station Dodge 66, très bonne aubaine, s'ad à Bernard Lemaire, tél. 347-3711

VOLKSWAGEN 1963, bon mécanisme, radio, chaufferette, 4 pneus à neige, après 6 heures à 348-5043

FORD XL 1970, 6,500 milles, tout équipé, tél. 348-3649 30-3

CHEVROLET 66, H.T, Caprice équipement complet 41,000 milles. PICK-UP G.M.C. 67, 41,000 milles. PICK-UP G.M.C. 64, MERCURY H.T., 64, équipement. FORD 64, Galaxie 500, équipement complet. Tous en bon ordre. Nous vendons et achetons et échangeons Prix avantageux. S'ad à Laurent J. Séguin, Mont Saint-Grégoire 125 Avenue de la Montagne, tél. 347-2772.

À louer

APPARTEMENT de 1 pce et demie, nouvellement refait, meublé avec tout le confort moderne, garde-robes dans le mur, frigidaire, poêle, douches etc. Prix raisonnable. Adressez-vous immédiatement aux apts Impériel, 244- 246 Richelieu St-Jean j n o

APPARTEMENT Pierre 1 1/2 pièces modernes, meublé, chauffé, frigidaire, poêle électrique, cuisinette, chambre de bain, s'ad à Apt Pierre 260 Jacques-Cartier. Pour visiter de 4.30 à 5.30 p.m. et de 7.30 à 9.00 p.m. j n o

APT de 1 1/2 pces, à 3 1/2 pces ultra moderne, meublé, chauffé éclairé, tapis mur à mur, ameublement complet tel que; set de cuisine, divan-lit, tables de salon, bureau, armoires de cuisine, garde-robes; poêle 220v, frigidaire, chambre de bain complète dans chaque appartement, aussi stationnement pour auto, pour tous les locataires, s'ad 480 rue Mercier, Saint-Jean, tél. 348-4080 ou 348-3722 j n o

LOGEMENT neuf, de 4 1/2 pces, chauffé, eau chaude fournie, système de chauffage hydronique, planchers et murs insonorisés, salle de bain couleur, plancher de bois franc et tuiles, situé à 3 et 5 rue Carillon, s'ad R. Ferland, 244, Chemin Richelieu tél. jour 346-6757 soir: 347-4204 j n o

APPARTEMENT Morin, 2 pces, bien meublées, air climatisé, chambre de bain moderne, grand garde-robes, s'ad à Apt Morin, 6 Place du Marché apt 11, tél. 347-3813 entre 4 p.m. et 8 p.m. j n o

BERVILLE logis 5 1/2 pces, chauffé, dans maison apt, $80. par mois, tél. 346-3614 j n o

BATCHELOR meublés, en neuf, 1 1/2 pces et 2 1/2 pces, tous services payés, tél. 8-5513, s'ad 104 De Salaberry, apt 1, après 6 heures ou 348-8940 pour le jour j n o

LOCAL commercial rue St-Jacques, pour inf. tél. 348-8124 j n o

APT de 1 1/2 à 2 pces, meublé, chauffé, éclairé, avec chambre de bain complète, entrée privée, tél. 348-3180 j n o

GRAND logement, moderne, chauffé, 6 belles pces, dans un haut, s'ad 612 Champlain, tél. 348-2134 j n o

LOGIS de 4 pces, plus une pièce à débarras, dans un bas, situé sur la 4ième rue, s'ad 786- 4e rue tél. 347-7307 j n o

RUE RICHELIEU logis de 4 pces vue sur la rivière Richelieu, le soir seulement, tél. 6-3357 j n o

LOGIS de 3 pces, sis au 468 rue Rémillard (cul de sac), près des usines Doric, Singer, Tillotson. S'ad à 346-6817 entre 9 heures a.m. et 5 heures p.m. j n o

APT 3 1/2 pces, meublé, chauffé, toutes taxes payées, près école, grand stationnement, situé Grand Bernier, 347-7567 demandez Claude 23-8

APPARTEMENT chauffé et moderne de 4 pces, planchers de tuiles, quartier résidentiel 932 Vincelette apt 4, Iberville, tél. 348-6480 j n o

LOGIS 4 pces, chauffé, à l'électricité, un haut, bien situé, à Iberville, tél. 347-4127 j n o.

LOGIS 4 pces, moderne, rue Villeneuve, St-Luc, près du Renfort $65 par mois, tél. 348-3917 j n o

BACHELOR 2 1/2 pces, meublé, libre le 1er janvier, s'ad à 415, St-Michel apt 1, tél. 348-8890 26-5

2 GARAGES, 1 entrepôt, 2 bureaux s'ad à Jean Goyette, tél. 347-5430 ou 346-3011 27-4

LOGIS neuf 5 1/2 pces, paroisse Saint-Eugène, rue Carillon. Entrée pour laveuse et sécheuse, planchers marguisette et de tuile. Salle de bain céramique, chauffage électrique, prix 1er étage $105. 2ième étage $100. Sous-sol $90. par mois, bail 1 an exigé, tél. 348-3175 le jour ou 347-0121 le soir j n o

ENTREPOSAGE pour bateau ou roulotte, garage Roland Fortier, 606 Champlain, tél. 348-2134 j n o

LOGEMENT de 4 1/2 pces, chauffé dans un haut, s'ad 612 Champlain tél. 348-2134 j n o

LOGIS de 4 pces, un étage et demi entre St-Jacques et St-George, libre le 1er décembre, s'ad à 347-4163 Saint-Jean j n o

LOGIS neuf 4 1/2 pces, situé Mont St-Grégoire, tél. 346-5826 28-3

LOGIS 2 1/2 pces, chauffé, éclairé, tapis mur à mur, meublé, situé à 456 Boul. du Séminaire s'ad après 5 heures, à 456 Du Séminaire, 28-4

LOGIS 6 pces, s'ad après 6 heures, à 453 ou 455 Mercier, tél. 348-4320 28-3

LOGIS 4 pces, situé à 282 Cousins, propriétaire Maurice Moreau, tél. 348-8011. j n o

LOGIS 4 1/2 pces, libre ménage fait à neuf, situé à Saint-Blaise, s'ad à 346-3319

GRAND logement de 6 pces, chauffé, eau chaude fournie, situé à 90 A, Richelieu, face à Croteau, s'ad à 108 Richelieu, j n o

LOGIS 5 pces, avec système de chauffage, libre immédiatement $110 par mois, tél. 347-7677 le soir seulement ou le jour à 260 Riendeau, Iberville j n o

LOGIS 5 pces, avec garage, s'ad le soir à 311 Frontenac St-Jean 28-3

LOGIS 4 appts, un bas, système, garage, 176 Rg. Richelieu, près club de golf, s'ad à 459 Ave. St-Christophe Iberville, tél. 346-3858 28-3

LOGIS de 6 pces, à St-Luc, $65; par mois, tél. 348-2048 ou 348-8479 j n o

LOGIS un trois appts, au 2ième, ménage fait à neuf, s'ad à 192 St-Denis 28-3

LOGIS 5 appts, moderne, dans un bas, système chauffage, libre immédiatement, s'ad 245 St-Germain, tél. 346-6449 28-3

LOGIS 2 1/2 pces, neuf, chauffé, meublé, face à la rivière, eau chaude, cuisine avec poêle, réfrigérateur, salle de bain, chambre à coucher, entrée privée, stationnement gratuit, 103 Latour, tél. 348-3650 j n o

LOGIS 3 pces, au deuxième libre à 172-7e avenue, Iberville s'ad Bernard Benjamin, tél. 346-5094 29-2

3 PIECES, dans un haut, à Iberville, $45 tél. 347-4407 29-2

BACHELOR 3 appts, meublé à Iberville, $60. par mois, s'ad M. Hervé Senécal, tél. 347-1792 29-2

LOGEMENT de 5 pces, situé 584 Boul. Gouin, prêt à être habité immédiatement, tél. 347-6968 29-3

LOCAL A LOUER

Situé dans le centre ville. Idéal pour bureau d'affaires. S'adresser a:

219 JACQUES-CARTIER
SAINT-JEAN, P.Q.

FUTURS MARIÉS

LOGIS NEUFS
A LOUER

Situés rue Brault à Saint-Jean, (face à l'Ozite) Grand Bernier, 4 appartements, chauffage à l'électricité, installation laveuse-sécheuse. Armoires en formica, plancher de bois franc et tuiles. Prêt à louer pour le 1er décembre. Composez:

346-6897 Bu.
348-5256 Rés.
346-9891 sur les lieux

APPARTEMENT A LOUER

JOIE DE VIVRE

SITUE CENTRE-VILLE
RUE PRINCIPALE

Nos prix ne sont pas plus dispendieux que les appartements ordinaires. Informez-vous.

- Terrasse privée sur le toit, pour bain de soleil.
- Laveuse et sécheuse automatique sur même plancher;
- Air climatisé;
- Thermostat individuel;
- Grands garde-robes.

1½ et 2½ pièces, complètement meublé, neuf, toutes dépenses payées par propriétaire.

Adressez-vous à:
221 RUE RICHELIEU
Tél.: 347-4260
Si pas réponse
Tél.: 346-6141

Lacolle
MAISON A VENDRE

Maison neuve 4 pièces, fenêtres "aluminium", Revêtement extérieur sans peinture. Terrassement fini. Abri d'auto. Comptant à discuter.

Pour renseignements:
ACHILLE BLAIN
Tél.: 246-3928

A LOUER

Local chauffé environ 1000 pieds carrés, air climatisé si désiré, idéal pour magasin ou autre commerce, situé au centre des affaires à 29 Saint-Charles.

Pour informations:
le jour tél.: 347-1868
après 6 hres 346-5598

POUR LES FUTURS MARIES
APPARTEMENTS MARIE-CLAUDE

445, RUE SAINT-GEORGES
SAINT-JEAN
TEL.: 347-9679

Logis neufs à louer, choisissez un 3½ pièces.

Chauffage à l'électricité avec certification.

LOCATION TV

NOIR ET BLANC
OU COULEUR
SERVICE DE REPARATION
VENTE
ADMIRAL GRUNDING
NIVICO
CENTRAL TV SERVICE ENRG
P. Massé prop.
581, 1ERE RUE IBERVILLE
TEL.: 348-4383

LOCATION DE TÉLÉVISEUR

A partir de $8 par mois
Service de réparation
J.P. DUFRESNE
324, 9e Avenue, Iberville
Tél.: 347-8053

3½ PCES NEUF ENTIEREMENT MEUBLEES

Paroisse Saint-Eugène
73, rue Carillon
LIBRE IMMEDIATEMENT

- Murs et plafonds insonorisés.
- Chauffage électrique;
- Thermostat dans chaque pièces.
- Tapis mur à mur dans chaque pièce.
- Rideau et draperie dans chaque pièce
- Antenne TV couleurs tous les canaux.
- Salle de bain céramique et porte pour douche
- Balayeuse dans le mur
- Balcon individuel
- Stationnement privé avec prise de courant électrique.

348-3175 - 347-0121
JTH INC
560 Lamarche

APPARTEMENT meublé, chauffé, éclairé, toutes taxes payées, entrée privée, situé 505 Riendeau, tél. 347-5978 29-3

LOGIS 4 1/2 pces, situé centre-ville, $70. par mois, chauffé, pour personnes sérieuses seulement. Tél le jour à 346-3639 après 6 heures à 348-8604 29-4

GRANGE plancher ciment, 50 x 35 Rang Richelieu, idéal pour club skidoo, tél. 346-3643 29-3

LOGIS seul 3 1/2 pces, (bachelor) meublé, chauffé, éclairé, etc. à 68 A, Bouthillier, s'ad à 58 Bouthillier, tél. 346-5480 29-2

BUNGALOW neuf (pas encore habité), 5 1/2 pces, moderne, $175; par mois, à 724 L'Ecuyer, tél. à 347-4677 29-3

LOGIS 3 pces, situé à 11 St-Pierre, $55 par mois tél. 347-7431 29-2

LOGIS de 4 appts, situé près de l'église et de l'école, libre le 1er janvier, s'ad à 349 St-Georges Tél. 346-5411 29-3

LOGIS 4 pces, peinture neuve, en haut, stationnement pour auto, chauffage économique situé à Iberville, s'ad à 595-4e rue Iberville tél. 346-6439 29-2

LOGEMENT de 4 pces, dans St-Edmond, libre près écoles s'ad après 5 heures 348-3598 j n o

LOGIS 2 1/2 pces, meublé avec laveuse, sécheuse, et télévision $90 par mois, situé à 7 rue Hébert, St-Jean, s'ad à 7 rue Forestier, tél. 347-6030 ou 347-5039 29-2

2 1/2 PCES, meublés, maison neuve, tapis mur à mur, dans chaque apt, toilette céramique, chauffage électrique, grande terrasse, grand stationnement, endroit pour surplus de baggage, situé à 5 Cardinal, une visite vous convaincra tél. jour à 347-5819 soir à 347-2647 29-3

LOGIS 4 pces, situé à 212 A Champlain. S'ad à 256 Richelieu St-Jean, Richelieu Clothingstore j n o

2 BACHELORS 1 de 2 1/2 pces meublé et 3 garde-robes, 1 autre libre 2 1/2 pces meublés et 1 garde-robe, en face école St-Noel, 963 Mercier, Iberville, tél. 6-9812 ou 7-8068 29-4

APT meublé, 2 pces situés rue Dorchester, aussi entrepôt rue Dorchester, pour inf. 680 Dorchester, tél. 348-4564 29-2

APPARTEMENT meublé neuf, 11/2 pces, tous services payés, stationnement avec prise électrique, 49 Vernois près du Golf, tél. 347-5042

A IBERVILLE, 2 très grandes pièces, meublées, très propre, chauffées à l'électricité. Tout compris $20. la semaine ou $90. par mois tél. 346-5981 jeudi soir, vendredi et samedi p.m. et soir 29-3

LOGIS de 5 pces, situé à 407 St-Michel, chauffé, eau chaude fournie $95. par mois, s'ad le jour à 346-4455 le soir à 348-8282 j n o

LOGIS 4 1/2 pces, Mont Saint-Grégoire, inst. laveuse et sécheuse, prélarts, chauffé, bas prix, tél. 347-9649 29-2

DUPLEX libre, chauffé, prélarts 4 appts, pour la moitié prix, s'ad 6-3349 ou 6-4773

LOGIS 3 grands appartements, à 410 rue Mercier, 220v, libre le 1er novembre, tél. 346-5905 30-3

LOGIS 5 pces, au 2e étage, libre 1er janvier, visite après 5 heures p.m. 220 rue Mercier, St-Jean, $65 par mois, tél. 346-3124 30-3

2 1/2 PIECES, meublées, chambre avec grand garde-robe, cuisine salon, tapis mur à mur, salle de toilette avec douche et vanity, entrée privée, stationnement pour auto, près des écoles et de l'hôpital du Haut-Richelieu, s'ad par tél. à 348-2316

BOUL. SEMINAIRE, 1er étage, comprenant logis de 5 pces, et local pour commerce ou magasin, tél. 348-4372

LOGIS de 5 grandes pièces, dans un deuxième, situé à 201 Boul. Séminaire, tél. 348-4372

LOGIS de 3 grandes pièces, meublé au complet, 220 w, peinture à neuf, rue Laurier, près Frontenac $60 par mois. tél. 347-2426 30-3

LOGIS, situé à 103 McKenzie King, eau chaude fournie, système de chauffage électrique, 3 appartements, $65 par mois, tél. à 347-8088 30-2

LOGIS 4 appartements, installation laveuse et sécheuse, moderne, s'ad à 245 St-Germain, inf. tél. 346-6449 30-3

LOGIS 3 pces, meublée, chauffée, éclairée, 330, 2e avenue, Iberville dans un bas, libre pour inf. tél. 346-3646 j n o

6 LOGIS maison neuve, 4 1/2 pces intérieur bois naturel, chauffage électrique, à St-Luc, 341 Bernier tél. 348-5469 30-4

LOGIS chauffé, 4 1/2 pces, avec solarium, $70. après 6 heures p.m. tél. 347-1552 30-3

LOGIS 4 grandes pces, dans un haut, centre-ville, pour couple et un enfant, ou adultes, chauffé ou non, garage, libre, 268 St-Jacques St-Jean, tél. 346-3846 30-3

A IBERVILLE, 738-3e rue, logis de 3 pces, un haut, fournaise et prélards fournis, réservoir eau chaude, 220w, libre, tél. 6-5147 30-2

A SAINT-LUC, logis 3 pces, à sous louer, tél. 348-5497 30-2

LOGIS 4 appts, chauffé, syst. à eau chaude, $85. par mois, libre le 31 décembre, s'ad à 339 Ch. Richelieu tél. 347-1835 30-4

GARAGE, 2 grandes portes, situé à 254 Chemin Richelieu, 1500 pieds plancher, tél. 346-6462

APPARTEMENT "Chez Lebeau" 2 1/2 et chambre à louer, meublé au complet, toutes dépenses payées, prix raisonnable, service de buanderie automatique, tél. s'ad à 264 St-Charles, tél. 346-3656 j n o

LOGIS 5 appts, bas, système à chauffage, garage, situé 223 Dollier, $85. par mois, libre 1er décembre, tél. après 5 heures à 348-8776 30-3

A IBERVILLE coin 3e et 5e avenue logis 3 pces, meublés, au village Saint-Luc dans un haut logis de 4 grandes pièces, tél. 348-3315 j n o

LOGIS chauffé, 3 appts, Iberville, tél. 347-6298 30-2

LOGIS 4 appts, 552, Boul. Gouin, entrée laveuse et sécheuse, système de chauffage, très propre, $82. par mois, tél. après 6 heures à 348-4320

OFFRES ET DEMANDES D'EMPLOIS

HOPITAL SAINT-JEAN RECHERCHE

- **AUXILIAIRES EN NURSING**
  à temps partiel
- **TECHNICIEN(NE) EN LABORATOIRE R.T.**
  à temps complet

S'adresser au:

SERVICE DU PERSONNEL
HOPITAL SAINT-JEAN
217, rue Longueuil, Saint-Jean
Tél.: 346-6871 local 258

CYANAMID

COMMIS JUNIOR COMPTABILITÉ

Nous recherchons les services d'un jeune homme pour travail dans la comptabilité.

Le candidat doit être bilingue, âgé de 20 à 25 ans, avoir complété un cours commercial, une (1) année d'étude vers le R.I.A. et un minimum d'un à deux années d'expérience en comptabilité.

Excellents bénéfices marginaux.

Service du Personnel:

CYANAMID OF CANADA LIMITED
25 Rue Mercier, Saint-Jean
Tél.: 347-7541

OFFRE D'EMPLOI

EXPÉDITEUR DEMANDÉ

Nous recherchons les services d'un expéditeur. Le candidat doit être bilingue, âgé de plus de 21 ans, avoir complété sa 10e année et avoir un minimum de 2 années d'expérience.

Information: M.R.G. Leclerc,

ST.JOHN PAPER PRODUCT LTD
350, rue Saint-Michel, Saint-Jean

MOT-CACHÉ

Solution de la semaine dernière "GRIMACIER"

P
Pacage
Pacha
Pacifier
Pacifiste
Pacotille
Pactiser
Pactole
Paddock
Paella
Pagaie
Paganiser
Pagodon
Pagure
Paidologie
Palement
Pailler
Paillette
Pairage
Paitre
Pakistanais
Palais
Palan
Palanche
Palatin
Palatre
Palémon
Paléosol
Paletot
Pâleur
Palière
Palisson
Paliure
Pallier
Palme
Palmure
Panache
Panda
Panetier
Pangolin
Panier
Pantois
Panzer
Parabole
Parade
Parga
Partage
Participe
Partition
Parvis
Pascal
Passion
Pasteur
Pastis
Patère
Patio
Pauvreté
Pavage
Payer
Peine
Peler
Penon
Périr
Peur
Pied
Plan

Solution de la semaine dernière "INTIMITE"

P	A	I	L	L	E	R	T	I	A	P	A	N	E	T	I	E	R	E	P
A	A	E	T	T	E	L	L	I	A	P	A	N	G	O	L	I	N	T	E
C	P	C	E	G	A	R	I	A	P	P	P	E	G	A	V	A	P	E	I
I	A	A	A	T	P	A	L	A	I	S	P	A	S	T	E	U	R	R	N
F	C	P	C	G	N	A	P	A	L	A	T	I	N	A	L	P	N	V	E
I	T	A	A	O	E	E	K	A	P	O	R	O	P	I	I	E	O	U	R
S	I	D	P	C	T	A	M	I	L	A	S	U	T	A	E	U	I	A	E
T	S	D	A	A	T	I	H	E	S	A	L	O	E	E	N	R	S	P	T
E	E	O	G	R	G	O	L	C	I	T	N	A	E	L	L	D	S	E	A
I	R	C	U	P	A	O	L	L	A	A	A	O	T	L	A	A	A	L	P
A	E	K	R	A	A	I	D	E	E	P	P	N	S	R	A	P	P	O	A
G	S	E	E	L	R	L	D	O	R	R	A	A	A	S	E	P	O	B	S
A	I	G	H	E	P	E	A	O	N	U	E	C	L	I	I	E	I	A	T
P	N	A	C	M	A	A	I	N	L	P	I	I	I	L	S	L	T	R	I
A	A	T	A	O	N	I	L	L	C	O	A	L	L	F	E	U	A	A	S
N	G	R	N	N	Z	V	R	M	L	H	G	L	A	A	I	A	P	P	I
T	A	A	A	D	E	I	P	A	U	A	E	I	M	P	P	E	P	R	V
O	P	P	P	A	R	A	D	E	P	R	P	E	E	E	P	E	R	I	R
I	E	P	I	C	I	T	R	A	P	R	E	Y	A	P	E	N	O	N	A
S	N	O	I	T	I	T	R	A	P	E	L	E	R	L	A	C	S	A	P

Faites de l'argent

Les jeunes qui seraient intéressés à s'organiser une route et à faire la livraison à domicile des journaux aux résidents des rues près de leur demeure.

GARÇONS DEMANDÉS

(10 à 15 ans)

Donnez votre nom en téléphonant à:
Narcisse Miron 348-4752

CANADA FRANCAIS

COLLEGE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
CEGEP

OFFRE D'EMPLOI

PROFESSEUR EN ELECTROTECHNIQUE

EXIGENCES:

Diplôme universitaire en sc. appliquées
Formation en psycho-pédagogie
Expérience industrielle.

DATE D'ENTREE EN FONCTION:

Janvier 1971.

Faire parvenir "curriculum vitae" au plus tard le 23 décembre 1970 à:

JULES ROY,
Secrétaire général
C.P. 310, Saint-Jean, P.Q.

ENCAN PUBLIC

POUR

LAURENT GOSSELIN

348, RANG SAINT-EDOUARD, IBERVILLE

MERCREDI LE 20 DECEMBRE A 1H.

Tout sera vendu:

21 têtes d'animaux Holstein toutes claires de test fédéral comprenant 13 vaches, quelques fraîches, 2 taures dûes pour mai, 5 taures ouvertes, 1 taureau 2 ans, très bon reproducteur.

Tracteur, M.F. 165 Diesel avec 790 heures d'ouvrage seulement, power stearing, barrage de roues, multi power, hydrolic, Charrue à 4 raies, att. 3 p. 5, moulin à faucher M.F. neuf 7 pds - att 3 pts, presse à foin, New Holland No 270 sur P.T.O. Tracteur M. Harris No 44 au gas, très bonne condition avec chargeur Industriel Ford sur le devant avec gros buckets à neige et broc à fumier, épandeur à fumier neuf M.F. capacité 140 sur P.T.O. Herse à roulettes M.F. 14 x 28 tr. Herses à finir, semeuse M. Harris, 15 disques combinés, engrais chimique avec claugh, charrue TR à 3 raies, Ensileur à blé d'inde, Porpec, clippeur électrique, lieuse. Bulk tank Dairy Cool, cap. 35 bidons, trayeuse Chore Boy avec moteur compresseur et 2 chaudières, Tank à eau chaude, bassin à lavage, nettoyeur d'étable B-7 avec 280 pieds de chaîne et montée extérieure 70 pieds, 2,000 balles de très beau foin 350 balles de paille, 11 tonnes d'avoine, plusieurs autres articles.

Condition: comptant ou prêt de banque.

Aussi à vendre la ferme de 104 arpents, très bien bâtie.

Le quota de lait de 6,000 lb par mois sera vendu à l'encan.

Expédition, Laiterie Samaisette à Saint-Jean.

JULES CÔTÉ

1274 RUE SUD, COWANSVILLE, QUE.

ENCANTEUR BILINGUE LICENCIE

TEL : 263-0670 263-1434

1 1/2 PIECE, meublée au complet avec salle de bain privée, située à 52 Saint-George pour visiter s'ad. par tél. à 347-9496 ou 347-3435

LOGIS à Saint-Alexandre, 5 pces, dans un haut, 220 v, à 1 mille du village, $45 par mois, libre le 15 janvier, s'ad à Roger Davignon tél. 347-2742

Chambres

CHAMBRES simples et appartements 2 pièces meublés; cuisine commune et séparée des chambres et appartements poêle et frigidaire fournis, A 236 Champlain 347-4101 j.n.o.

CHAMBRE à 222 rue Collin renseignements 347-2711 j.n.o.

CHAMBRE à louer à 175 Champlain avec permis de cuisine et frigidaire tel. 347-1932 j.n.o.

CHAMBRE avec droit de cuisine, 52 St-Charles tel. 347-4224 j.n.o.

CHAMBRES, meublées, avec facilité de cuisine, s'ad à 39 St-Paul tél. 348-3551 ou 348-2965 10-23

CHAMBRES à la semaine, très propres, nouvellement rénovées, $12. et plus par semaine. Hôtel Richelieu, 265 rue Richelieu Saint-Jean, tél. 346-4676 j n o

CHAMBRE avec pension si désiré, pour homme seulement, à 172 Dollier, tél. 347-7386 j n o

CHAMBRE et pension si désiré, avec toutes commodités, centrál, près des manufactures, pour personnes sobres, désirant la tranquilité, s'ad à 249 Notre-Dame 26-3

CHAMBRE, entrée privée, homme seulement, $10. par semaine, tél. 348-3651 j n o

APPROCHEZ-VOUS du centre, pour l'hiver, grandes chambres à louer, meublées, droit de cuisines à chaque étage, tapis, très confortables 147 Jacques Cartier, Saint-Jean, tél. 347-4488 j n o

CHAMBRE et pension, idéal pour professeur et homme d'autre travail, près de tout, bon chez-soi, près du nouveau Centre d'achats, coin St-Louis et boul. du Séminaire, 425 Rémillard, tél. 348-5701 27-4

CHAMBRE près du Cégep pour étudiante ou institutrice, du lundi au samedi, 347-3829 ou 276 Trahan 29-2

A IBERVILLE chambre à louer, entrée privée, lavabo, literie fournie, s'ad à 172- 9e avenue, tél. 346-3641

CHAMBRE avec eau chaude à l'année, près du restaurant Boulevard et de l'école Beaulieu, tél. 347-5085, s'ad à 177 Larocque, Saint-Jean 30-3

CHAMBRE avec poêle, frigidaire, lavabo, tapis mur à mur, entrée et stationnement privés, le tout dans un bungalow, propre et tranquille, 345- 7e avenue Iberville, tél. 346-5274 30-4

CHAMBRE et cuisine, meublées, chauffées, entrée privée, s'ad à 416- St-Jacques, St-Jean tél. 346-5792

AVIS DE CONSTRUCTION

Projet concernant une marina sur le Lac Champlain, a été déposé au bureau d'enregistrement de Bedford

NO: 127,776

AVIS

Selon l'article 818 du Code de Procedure Civile

Je soussignée, Louise Lague, ménagère, épouse commune en biens de Marcel Boies de la Cité d'Iberville, district d'Iberville, modicilié et résidant au 550 de la rue Balthazar, à Iberville, district d'Iberville, instituera une action en séparation de biens dans la Cour Supérieure du district d'Iberville, quinze jours après cette publication.

Saint-Jean, ce 8 décembre 1970.

Mes GRENIER NOLS ET RENE
Procureurs de Mme Louise Lague

AVIS DE VENTE PAR SOUMISSIONS

Dans l'affaire de la faillite de: PHILIPPE DUBE et PIERRETTE GEMME-DUBE, 996 Saint-Jean, Chambly, Québec.

NO. 357/1970 --- Q-27789

Des soumissions cachetées avec mention sur l'enveloppe "SOUMISSION RE: PHILIPPE ET PIERRETTE DUBE", et accompagnées d'un chèque visé pour 10% du montant de la soumission, à titre d'arrhes, seront reçues au bureau du syndic soussigné jusqu'à Mercredi, le 23 décembre 1970, à ONZE heures de l'avant-midi.

Les soumissions peuvent être faites soit pour l'achat des actifs en bloc ou en lots séparés:

LOT NO. 1:

1 lot de tissus à la verge et en coupons (crêpe, broché, brocard, toile, etc). $539.38

LOT NO. 2:

1 Stéréo Telefunken (Bar) $200.00

CONDITIONS DE VENTE: Comptant ou à tels termes acceptables aux inspecteurs et au syndic qui se réservent le droit de rejeter toutes les soumissions. Toutes les taxes découlant de la vente des actifs seront à la charge de l'acquéreur.

Seules les enveloppes scellées et portant les mots: SOUMISSION RE: PHILIPPE ET PIERRETTE DUBE, seront acceptées.

Les soumissionnaires sont invités à assister à l'assemblée tenue au bureau du syndic le 23 DECEMBRE 1970, au cours de laquelle les soumissions seront ouvertes.

POUR INSPECTION: Le lot no. 1 pourra être vu de 9:00 a.m. heures à 5:00 heures p.m. tous les jours, excepté les samedi et dimanche, au bureau du syndic.

Le lot no. 2 pourra être vu au 996 Saint-Jean, Chambly, Qué., de 9:00 heures a.m. à 5:00 heures p.m. tous les jours, exceptée les samedi et dimanche.

POUR RENSEIGNEMENTS: s'adresser au bureau du syndic. Sur demande, une copie de l'inventaire peut être obtenue, en payant les frais.

Daté de Saint-Jean, Qué., ce 14ième jour de décembre 1970.

ANTOINE BOURASSA, Syndic,
238 A, Richelieu,
Saint-Jean, Qué.
Tél.: 347-3761

ANTOINE BOURASSA, syndic

COURS DE FORMATION AGRICOLE

Agriculteurs

augmentez votre compétence et votre niveau de vie en vous inscrivant à ces cours spécialement préparés à votre intention.

Début: 11 JANVIER 1971
Durée: 10 SMEAINES
Endroit: ECOLE SAINTE-SABINE

- UNE ALLOCATION EST PAYEE SELON CERTAINES CONDITIONS -

Ces cours sont dispensés par le service de l'éducation permanente de la C.S. Régionale Honoré-Mercier, mais L'INSCRIPTION se fait exclusivement au:

CENTRE DE MAIN-D'OEUVRE DU CANADA

SAINT-JEAN, 49 RUE SAINT-CHARLES, TEL.: 347-5311
CHAMBLY, 27 PLACE CHAMBLY, TEL.: 658-0643
FARNHAM, 280 EST, PRINCIPALE TEL.: 293-5335
BEDFORD, PLACE D'ESTRIE TEL.: 248-7284 (mardi et jeudi après-midi)

au **CMC** le plus près de chez-vous

Centre de Main-d'oeuvre du Canada

Ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration

BOUTIQUE ÉLÉGANTE

MAXI-AUBAINES MINI-PRIX

VASTE CHOIX POUR MADEMOISELLE ET MADAME
(5 à 20 ans)

17, RUE SAINT-CHARLES SAINT-JEAN

MÉTROPOLE EXTERMINATION

Extermination de coquerelles, puces, punaises, sourds, rats et tous les insectes et vermines.

ESTIMATION GRATUITE
OUVRAGE GARANTI
CAMION SANS NOM

Composez:
347-7315

Maintenant à votre service.
Claude Gagnon
REMBOURRAGE DE TOUS GENRES
268, Boul Gouin
Saint-Jean
Inf.: 347-1260

POUR VOUS ABONNER
A VOTRE HEBDOMADAIRE

LE CANADA FRANÇAIS

faites-nous parvenir
le coupon ci-dessous
avec votre chèque

Nom:.....
adresse:.....
ville:.....

1 an: $7 2 ans: $14

"LE CANADA FRANÇAIS"
84, rue Richelieu, Saint-Jean, Qué.

On demande

ON DEMANDE A ACHETER chaises roulantes avec pieds ajustable lit d'Hôpital avec côtés s'ad. tel. 347-5555 j.n.o.

HOMME ou femme demandés de 25 à 45 ans, avec auto, capable prendre responsabilités, bon salaire, pour entrevue, tél. à A. Gélineau, 263-2932 19-8

ARTISTES demandés; amateurs ou professionnels. Si vous avez un acte, nous avons un emploi: danseur, danseuse, chanteur, chanteuse, musique, variété, etc. Ecrire à C.P. 203, Henryville, Qué j n o

AVONS BESOIN de plusieurs Hommes-Femmes, comme représentants. Nouvelle administration. Nouvelles politiques de ventes. Très payant. Expérience et capital non requis. Ecrivez sans obligation, Paula 21 est, St-Paul, Dépt 29, Montréal 127, P.Q. j n o

ALIMENTS de santé A. Bazinet 22 Place du Marché St-Jean, tél. 347-3122 vous trouverez: aliments naturels dépourvus de produits chimiques suppléments alimentaires. Tisanes extracteurs de jus Nutri-Max et Phoenix 17-16

FEMME demandée à temps partiel, pour garder enfant de 10 mois à mon domicile, tél. 348-5634 29-2

GARDIENNE à domicile pour bébé, de 3 à 5 heures p.m. tél. 347-0183 29-2

RECHERCHE un garage, à louer dans les environs des rues Notre-Dame, St-Hubert, et St-Denis, tél. 348-8817 29-2

FEMME ou fille demandée, pour garder un enfant à la maison, du lundi au vendredi, s'ad à 346-9696

AIMERAIS voyager à Montréal, coin St-Hubert et Vitré ou St-Jacques, arrivé 8.30 a.m. retour 4.30 heures ou 5 heures p.m. tél. après 6 heures à 346-6918 29-2

DESIRE louer local dans St-Jean tél. à 348-8936 ou s'ad à 455 Boyer 30-2

NOUS cherchons vendeurs-euses pour bas-culottes "Max" pour Farnham, Marieville, Laprairie, Napierville, Lacolle, Saint-Jean, Iberville, etc... très bon revenu tél. 347-0237 30-3

Divers

DEBARRASSEZ-VOUS de l'humidité qui détruit votre maison économisez sur le prix du chauffage. Votre maison sera plus fraîche en été et plus chaude en hiver, si nous soufflons de la laine minérale avec la machinerie appropriée. Estimé gratuit. Appelez 347-1123 Isolation Richelieu Enrg. j.n.o.

DEBARRASSEZ-VOUS de tout ce que vous ne voulez plus, meubles, jouets, vaisselles et bijoux aussi nous achetons et vendons meubles et aussi du bric-à-brac S'ad à Comptoir JENA 185 Larocque, tél. 346-3960 j n o

REPARATION de machine à coudre de toutes sortes, estimation gratuite, aussi vente de machine à coudre provenant de faillites, tél. 347-3512 j n o

CAMILLE LAVIGNE, nous achetons et vendons, meubles usagés de toutes sortes, 69 route 40A, Iberville, P.Q. tél. 347-2058 j n o

BONNE demandée pour travail général dans une maison privée, doit savoir faire la cuisine; de préférance quelqu'un qui pourrait demeurer sur les lieux, tél. 347-1123 St-Jean j n o

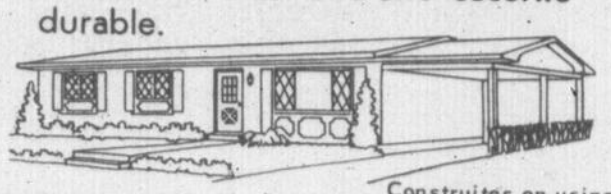
DANS Saint-Eugène, magasin matériel à la verge, tout pour la couture: Fortrel, bas culotte, vynil fripé; 12 Gagnon Est, St-Jean (près du golf) j n o

POUR VOS BRASSIÈRES, gaines corsets et maillots de bain sur mesure "Jouvence" adressez-vous à Laurette Alix, spécialiste en ajustement de vêtements de base. 165 8e avenue, Iberville, tél. 346-4708 j n o

DESIRE voyager de la rue St-Hubert au Singer, ou Besner de 8 heures à 5 heures et le midi, du lundi au vendredi, après 5 heures p.m. tél. 348-4326 29-2

FAISONS reparations de moteur et accessoires électriques, s'ad à M. Pierre Florent, tél. 299-2017 29-2

Posséder sa maison c'est jouir d'un **prestige** basé sur la réalité, et entourer les siens d'une **sécurité** durable.



Construites en usine, les maisons **Désourdy** inc.

vous garantissent un meilleur produit

BUNGALOW, 5½ pièces, clapboard aluminium, aucun entretien de peinture extérieure, système de chauffage à air chaud, armoires en Formica, chambre de bain céramique avec "vanity". Electricité 110-220 fixtures électriques, évent pour cuisson, sorties laveuse-sécheuse. Fondation: béton.

Prix à partir de **$11,500**

RENSEIGNEMENTS:
F. LEGER TEL.: 348-4579

VENTE PAR SOUMISSIONS

Dans l'affaire de la faillite de:

FERNAND DAGENAIS
HOTEL FONTAINE BLEUE INN
304 RICHELIEU
SAINT-JEAN, P.Q.

Des soumissions cachetées accompagnées d'un dépôt représentant 20% de la soumission, à titre d'arrhes, seront reçues au bureau du Syndic soussigné jusqu'à vendredi le 8 décembre 1970 à 1:30 P.M. pour l'achat des actifs ci-après décrits:

LOT NO. 1:

Equipement, meubles et fournitures d'Hôtel, de Salle à manger et de Bar et ayant une valeur d'inventaire de $9,157.55

LOT NO. 2:

Les droits du Syndic à toutes les licences et permis.

Les soumissions seront acceptées en assumant que les acquéreurs auront examiné les actifs et aucune garantie sous quelque forme que ce soit, ne peut être fournie.

Les prix d'inventaire prévaudront, les plus et les moins à être ajustés sur cette base.

Les acquéreurs devront prendre possession des actifs sur place, à leurs propres frais, sans aucune responsabilité de la part du syndic.

Toutes taxes découlant de la vente de ces actifs seront à la charge de l'acquéreur en plus du prix d'achat. Le syndic et les inspecteurs se réservent le droit de rejeter toutes les soumissions.

L'inspection des actifs pourra être faite sur les lieux, mardi le 15 décembre 1970 entre 11:00 heures de l'avant-midi et 4:00 heures de l'après-midi.

Les soumissions seront ouvertes vendredi le 18 décembre 1970 à 1:30 p.m. au bureau du Syndic soussigné. Les soumissionnaires sont invités à l'ouverture des soumissions.

Daté de Montréal, ce 7ième jour de décembre 1970.

SAUL KWIAT, C.A.
Syndic

Bureaux de:

ROUTTENBERG, SCHARF, KWIAT & SINGER
DOUBILET, PINKUS & Co.,
50 Crémazie ouest, suite 609,
Montréal 351, P.Q.
Tél.: (514) 381-9971

ENTRECROISES

UN MOT DE 7 LETTRES
MOLLUSQUE GARNI DE VENTOUSES

2 LETTRES
Eh
En
Es
Et
Il
Li
Ni

3 LETTRES
Nu
Sa
Si
Ere
Ers
Ont
Rot

4 LETTRES
Sel
The
Cela
Guet
Item
Néon
Rage

5 LETTRES
Soie
Mises
Irait
Risée

6 LETTRES
Regret
Invita
Marées

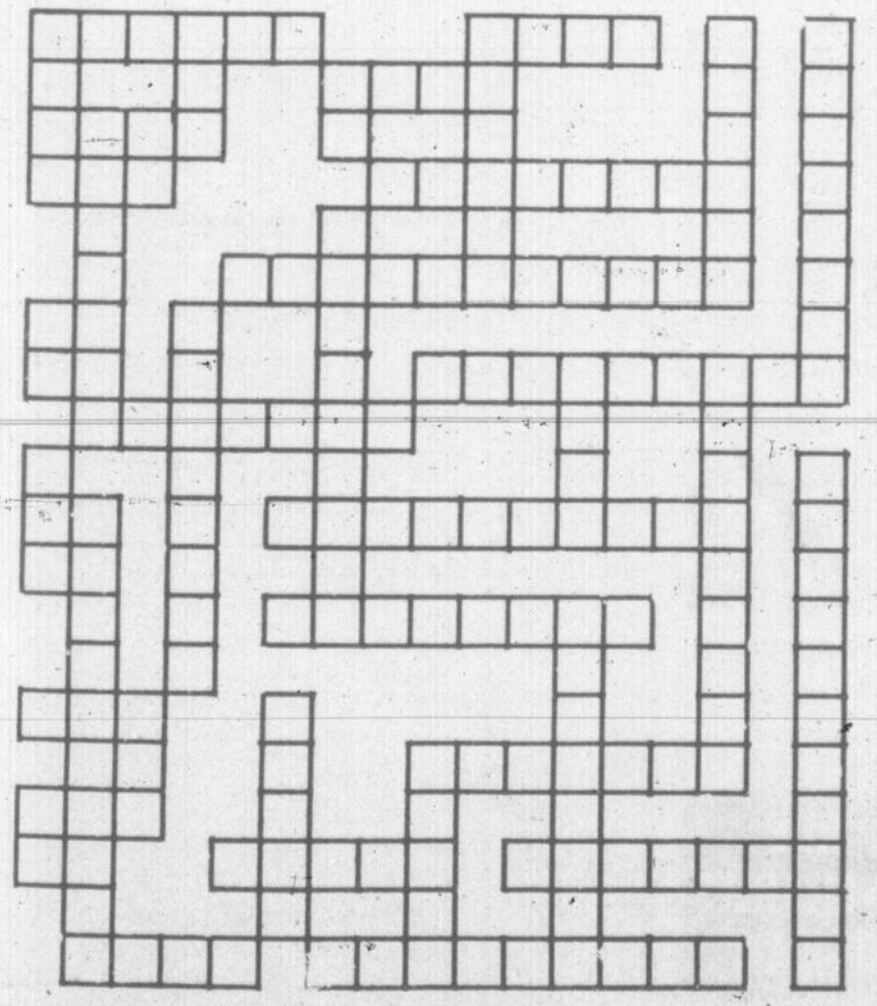
7 LETTRES
Alignée
Eventer
Préface

8 LETTRES
Ravages
Uranite
Assiette
Guerrier
Nuisance
Organisé

9 LETTRES
Tenaille
Ronchonne
Emergence
Nageoires
Olivettes

10 LETTRES
Attaquable
Timoneries

11 LETTRES
Allocations
Dérèglement



AUX IMMEUBLES RICHELIEU ENRG.

M. Guy Normand, courtier annonce la nomination de Mme Nadine Garcia, comme agent. Ayant obtenu avec succes sa licence, Mme Garcia passera trois semaines en France pour contacter des immigrants éventuels à s'établir dans notre région.

15 ou 20 nouveaux emplois en mars

Renoir Textiles Mills agrandit son usine

Les dirigeants de l'usine Renoir Textile Mills d'Iberville entendent doubler la capacité de l'usine d'ici quelques mois. C'est pourquoi des travaux de construction ont été entrepris au cours des derniers jours.

par Jean LEMAY

Les travaux consistent à aggrandir la bâtisse existante qui est située au 310 de la 5e Avenue à Iberville. Un permis de construction a été demandé à la municipalité pour un montant de $115,000.

Le projet d'agrandissement, comprenant la construction et l'aménagement complet, se chiffre dans les $300,000. L'équipement consiste en des machines tricoteuses modernes pour les tissus de nylon. On sait que cette compagnie, dont le président est M. Arnold Derstenfeld, tricote des tissus de nylon et fournit les manufacturiers de lingerie.

Selon M. Richmond, le secrétaire-trésorier de la compagnie, dont le siège social est à Montréal, l'agrandissement de l'usine permettra d'augmenter le personnel du double et peut-être même plus. L'usine compte à l'heure actuelle 15 employés et on s'attend à pouvoir en engager 15 ou 20 autres quand les travaux d'agrandissement seront terminés.

On s'attend à ce que les travaux, effectués par la compagnie K & M, de Montréal, soient terminés dès le début du mois de mars prochain.

L'usine de la compagnie Renoir Textile Mills, située sur la 5e Avenue, à Iberville, sera aggrandie en vue de doubler sa capacité actuelle. Les travaux qui viennent de commencer seront terminés dès le 1er mars prochain. Selon le secrétaire-trésorier de la compagnie, M. Richmond, l'agrandissement de l'usine pourra permettre d'augmenter le nombre d'employés de 15 ou 20. (Photo Ken Wallett)

La municipalité

Saint-Jacques Le Mineur

offre

à toute la population

JOYEUX NOEL
ET UNE BONNE HEUREUSE ANNEE

Le maire et les conseillers municipaux,

M. Bruno Lussier, M. Sydney Bourgogne,
M. Albert Morin, M. Jean-Marc Denault,
M. Jean-Paul Pinsonnault,
M. Gilles Rémillard ainsi que
Monsieur le secrétaire M. Florand Rémillard.

les petites annonces

UNIQUE le fameux bracelet "MAGNETIQUE" aimanté. Doré ou blanc, homme ou femme, rég. $9.95 en spécial $7.95 LA GALERIE DU COU-COU CHANCEUX, 2211 est, Bélanger, Montréal, tél.: 721-6201 j n o

ACHETONS antiquités; tel que horloge, cadres, vaisselles, armoires, bureaux, secrétaire, etc; aussi ménage complet ainsi nous prenons contrat pour démolir les vieilles granges, tél. 347-3979 27-4

VENDONS ET ACHETONS linge usagé pour hommes et enfants, vaisselles, bibelots et jouets; vendons bas nylon à 15 cents la paire collants pour dames et enfants, s'ad à 68 Bouthillier, Saint-Jean tél. 6-5480 29-3

ACHETERAIS vieux manteau chat sauvage ou rat musqué, tél. 347-2647 le soir 29-3

DECAPAGE de meubles et vernis à neuf ainsi que réparation de toutes sortes, tél. 347-6875 30-12

ON A PERDU un petit chat de couleur blanc, au alentour de la rue Cousins et de la rue St-Georges, si trouvez appeler à 347-5876 après 1 heure p.m.

ACHETONS toutes marques de fusils et carabines, et de tous calibres, tél. 347-5257 j n o

Hé les enfants le Père Noel est là! Tu veux le voir chez toi, appelle le, il viendra te voir avec son petit lutin. Son numéro est 346-9448 Dépêches-toi, les places sont limitées.

DESIRE voyager de St-Jean à Montréal (coin Ste-Catherine et Atwater) du lundi au vendredi, 9 heures a.m. et 5 heures p.m. ou 8.30 heures a.m. et 4.30 p.m. tél. 347-8492 après 6 heures

GARDERAIS enfants à la semaine ou à la journée, tél. 347-8840 30-3

Mise au point

Dans notre édition du 18 novembre dernier, nous mentionnions que la Fondation Universitas ne pouvait plus continuer à solliciter de porte à porte ou d'une autre façon par suite du refus de la Régie de l'Assurance Dépôt d'accréditer cet organisme.

Nous tenons à rectifier cette information qui a été publiée après nous avoir été communiquée par une personne en autorité.

La Fondation Universitas relève de la Commission des valeurs mobilières et elle a présenté une demande d'accréditation à la Commission qui doit rendre sa décision concernant cette requête, et quelques autres venant d'autres groupements, d'ici quelques semaines.

Entre-temps, la Fondation Universitas a reçu l'autorisation de poursuivre ses opérations.

Les nouveaux règlements qu'édictera la Commission seront très sévères et auront pour effet de protéger davantage le public à qui s'adressent certains groupements dans le but de percevoir de l'argent. Selon un représentant de la commission des valeurs mobilières, seuls quelques groupements, parmi ceux qui ont requis leur accréditation, seront agréés.

Par ailleurs, la Caisse d'Epargne Universitas relève, quant à elle, de la Régie de l'Assurance Dépôt et a présenté devant cette dernière une requête en accréditation.

Comme dans le cas précédent, la Régie est actuellement à étudier cette demande et doit rendre sa décision publique d'ici peu. Entre temps, la Caisse d'Epargne Universitas a obtenu l'autorisation de poursuivre ses opérations.

AVIS AUX CONTRIBUABLES

DE LA MUNICIPALITE DE SAINT-PAUL ILE-AUX-NOIX

A l'ajournement d'une session régulière qui a eu lieu le 8e jour du mois de décembre 1970, Monsieur le Maire Lionel Ethier a demandé qu'une enquête soit faite concernant son administration municipale. Tous les membres du Conseil étaient d'avis sur la décision du Maire. Dès que cette enquête sera faite, le public sera informé.

A une session d'étude concernant le rôle d'évaluation de la Municipalité, un conseiller en administration municipale a renseigné les Membres du Conseil à ce sujet, et le Conseil en entier est d'avis qu'un nouveau rôle se fasse immédiatement.

Plusieurs estimateurs professionnels ont été invités à faire des soumissions.

Secrétaire

COLLÈGE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

ÉDUCATION PERMANENTE

COURS DU SOIR ET DU SAMEDI

SESSION HIVER 1971

Cours de formation générale :

Philosophie	201-	45 hres	Mardi	$ 52.50	La relation au monde
	401-	45 hres	Mardi	$ 52.50	La conduite humaine
Français	102-	45 hres	Jeudi	$ 52.50	Expérience, attitude et langage poétique
	202-	45 hres	Jeudi	$ 52.50	Le théâtre comme phénomène socio-culturel, comme jeu et langage
	502-	45 hres	Jeudi	$ 52.50	Approfondissement et expérience de la langue.
	331-	45 hres	Mardi	$ 52.50	Le roman québécois.
Mathématiques	011-	90 hres	Lundi et mercredi	$105.00	Mathématiques modernes 1.
	012-	90 hres	Lundi et mercredi	$105.00	Mathématiques modernes 11.
	103-	75 hres	Lundi et mercredi	$ 87.50	Calcul différentiel et intégral 1.
Histoire	972-	45 hres	Jeudi	$ 52.50	Histoire économique et sociale du Canada de 1850 à nos jours.
Cinéma	914-	45 hres	Mardi	$ 52.50	Histoire cinématographique et grandes écoles
Psychologie	110-	45 hres	Lundi	$ 52.50	L'enfance, l'héridité et le milieu, la naissance, l'adaptation à la vie, etc...
Histoire de l'art	103-	45 hres	Jeudi	$ 52.50	Panorama des arts, de la pré-histoire à l'époque contemporaine.
Arts plastiques	102-	45 hres	Mardi	$ 65.00	Organisation spatiale 1

Cours de formation professionnelle :

TECHNIQUES DE LA MECANIQUE

Métrologie	223-	60 hres	Mardi et Jeudi	$ 20.00	Raison du mesurage, systèmes de mesure, instruments à échelles graduées, etc...
Matériaux industriels	901-	45 hres	Mercredi	$ 15.00	La sidérurgie, fabrication de la fonte, du fer, des alliages.
Traitements thermiques	921-	45 hres	Lundi	$ 15.00	Classification des aciers (S.A.E.) Rôle du carbone et des autres éléments d'alliages dans le fer.

ELECTROTECHNIQUE:

Circuits logiques	901-	60 hres	Mardi et Jeudi	$ 20.00	Le système binaire, Algèbre de Boole, les composants.
Electrotechnique 1	101-	60 hres	Lundi et Mercredi	$ 20.00	Nature de l'électricité, conducteurs et isolants, système d'unités mètre, kilogramme, seconde, ampere, etc...

ADMINISTRATION:

Comptabilité 1 (Ce cours sert aussi aux étudiants inscrits au R.I.A.)	101-	60 hres	Lundi et Mercredi	$ 20.00	Le bilan, le cycle comptable, l'état des revenus et des dépenses, etc...
Administration	102-	45 hres	Mardi	$ 15.00	Fonctions de l'entreprise. Buts de l'organisation formelle
Droit du travail	108-	45 hres	Jeudi	$ 15.00	Cadres institutionnels des relations du travail
Economique	930-	45 hres	Mardi	$ 15.00	Initiation à la vie économique
Relations humaines	904-	45 hres	Lundi	$ 15.00	Subjectivité et objectivité dans les relations humaines.

DESSIN INDUSTRIEL:

Sciences graphiques	101-	45 hres	Lundi et Mercredi	$ 15.00	Instruments, traits, constructions géométriques, ellipses, paraboles, etc...

N.B. Pour être admis aux cours de formation professionnelle, en plus des conditions d'admission habituelles du Collège, il faut avoir été 1 an sur le marché du travail

Cours de langue seconde :

Allemand	45 hres	Mercredi	$ 52.50	
Anglais	45 hres	Mardi et Jeudi	$ 52.50	
Français	45 hres	Mardi	$ 52.50	
Italien	45 hres	Mercredi	$ 52.50	
Espagnol	45 hres	Jeudi	$ 52.50	

CES COURS S'ADRESSENT AUX PERSONNES QUI DESIRENT APPRENDRE UNE DEUXIEME LANGUE. IL Y AURA UTILISATION MAXIMALE DU LABORATOIRE DE LANGUES

INSCRIPTIONS

du 5 au 15 janvier 1971

HEURES 09.00 hres - 11.30 hres
13.30 hres - 16.30 hres
19.00 hres - 21.00 hres

N.B. Aucune inscription les soirs du 8 et du 15 janvier 1971.

Lieu: SECRETARIAT PEDAGOGIQUE DU COLLEGE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

N.B. Pour une première inscription au Collège, il est préférable de prendre rendez-vous en téléphonant à 347-5301 Poste 216 ou 220

DÉBUT DES COURS :

SEMAINE DU 25 JANVIER 1971

HEURES DES COURS

LUNDI AU JEUDI 19h.30 - 22h.30 SAMEDI 9h. - 12h.

A. Dandurand, Coordonnateur éducation permanente

MEILLEURS VOEUX

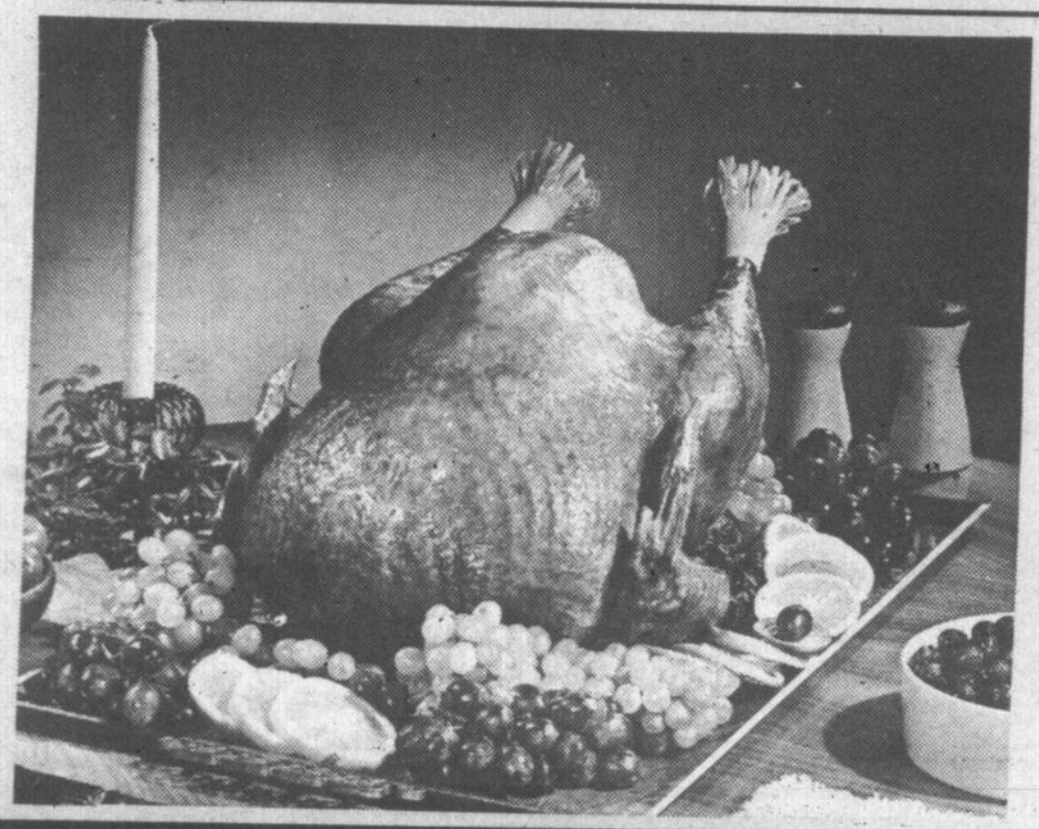
A L'OCCASION DE NOEL ET DU NOUVEL AN

BOUCHERIE ROYALE ENRG.

163 DES CARRIÈRES SAINT-JEAN
TÉL. 347-2397

YVON VINCENT
PROPRIETAIRE

LIVRAISON GRATUITE BOEUF DE L'OUEST FRUITS ET LÉGUMES



SPECIAL

DINDES
LB 39¢

FLAMINGO GRADE A 20 LB ET PLUS

SPECIAL

DINDES
LB 45¢

FLAMINGO GRADE A 8 LB A 20 LB

SPECIAUX POUR DEUX SEMAINES

Tourtières 16 oz
LA BELLE FERMIERE
CHACUNE 69¢

Épaule de porc
DESOSSE - HACHE POUR TOURTIERE
3 lb / $1.89

Épaule de porc
lb 59¢

Steak de ronde
LB 99¢

HAUT DE
Pattes de porc
LB 39¢

Boeuf haché
LB 59¢

Rôti de croupe
LB 79¢

Fesse de porc
lb 69¢

Jambon - fesse
BOUT DU JARRET
lb 59¢

Chapons frais
6 A 7 LB
LB 59¢

MARCHÉ NO 1
3 LB Poulet à rôtir
3 LB Rôti de boeuf
2 LB Steak de ronde
2 LB Boeuf haché
2 Pâtés au poulet
1 LB Bologna tr.
12 lb. $8.99

MARCHÉ NO 2
3 LB Jambon Picnic
3 LB Poulet à rôtir
3 LB Rôti de porc
2 LB Chops de veau
2 LB Boeuf haché
1 LB Poulet pressé
14 lb. $9.99

MARCHÉ NO 3
4 LB Rôti de boeuf
3 LB Cuisse de poulet
3 LB Boeuf haché
2 LB Patte de porc
2 LB Porc haché
1 LB Bacon tr.
1 LB Saucisse au boeuf
16 lbs. $10.99

MARCHÉ NO 4
6 LB Fesse de veau
4 LB Rôti de porc
3 LB Poulet à rôtir
3 LB Boeuf haché
2 LB Petit T-Bone
2 LB Saucisse au boeuf
20 lb. $14.99

VEAU HACHÉ lb 89¢

ORANGES SUNKIS douz. 69¢
CALIFORNIE 113

SALADE EN POMME 25¢
Californie 24 la pomme

CELERI 35¢
Californie le pied

OUVERT JEUDI SOIR JUSQU'A 9 HEURES LE 17 DECEMBRE